

PORTABLE COMPRESSOR DEUTZ ENGINE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR DEUTZ MOTOR
DRIFTS- OG VEDLIGEHOELSE MANUAL
med reservedelskatalog

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR DEUTZ MOTOR
DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER
med reservdelskatalog

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR DEUTZ MOTOR
DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER
med reservedelskatalog

SIIRRETTÄVÄ KOMPRESSORI DEUTZ-MOOTTORI
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA
sekä varaosaluettelo

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

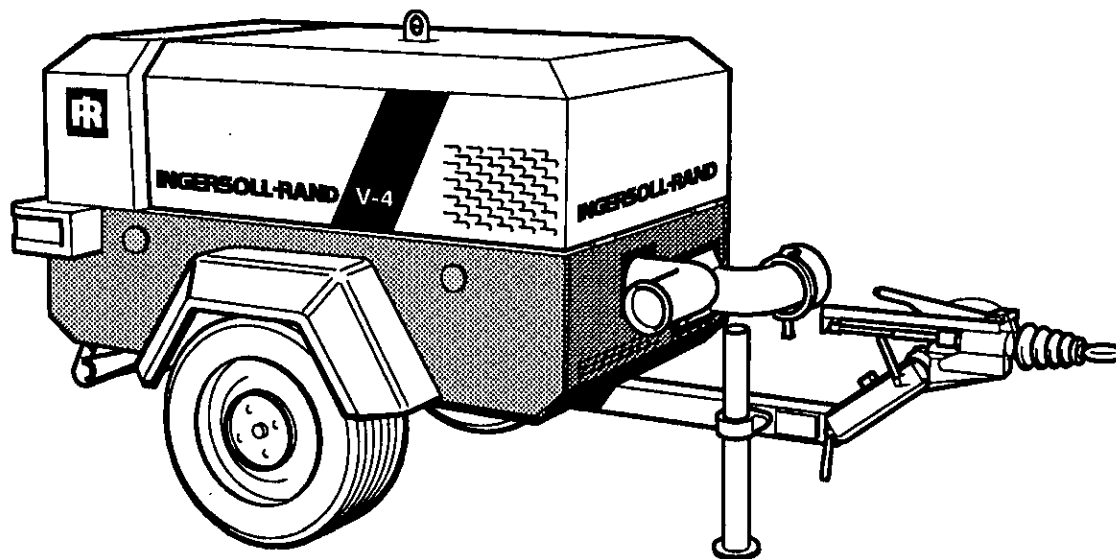
C.P.N : 93172708
ISSUE : 3
DATE : MAY 1996
Revised (09-12)



INGERSOLL-RAND®

PORTABLE PUMP

V-4 / V-6



SERIAL NUMBER RANGE V-4	000400	TO	000800
SERIAL NUMBER RANGE V-6	006000	TO	007000



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE
EU-DEKLARATION ANGÅENDE ÖVERENSSTÄMMELSE
EF-DEKLARASJON OM KONFORMITET
VAKUUTUS EY-MÄÄRÄYSTEN TÄYTTÄMISESTÄ**

**WITH EC DIRECTIVES
MED EU-DIREKTIVER
MED EU-DIREKTIV
MED EF-DIREKTIVER**

SEURAAVIEN EY-DIREKTIIVIEN OSALTA

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / VI / VI, / VI / ME

**INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM**

**DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
ERKLÆRER, UNDER VORT ENEANSVAR FOR FREMSTILLING OG LEVERANCE AF PRODUKTET(ERNE),
FÖRKLARAR, HÄRMED ATT, PRODUKTEN(ERNA) SOM TILLVERKAS OCH LEVERERAS UNDER VÅRT ANSVAR OCH
BEKREFTER AT UNDER VÅRT ENEANSVAR FOR PRODUKSJON OG LEVERING AV PRODUKTET(PRODUKTENE)
VAKUUTAMME TÄTEN, ETTÄ OLEMME YKSIIN VASTUUSSA NIIDEN TUOTTEIDEN VALMISTUKSESTA JA TOIMITTAMISESTA, JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, NIMITTÄIN**

V-4D & V-6D

**TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
SOM DENNE ERKLÆRING OMHANDLER OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I OVENSTÅENDE DIREKTIVER OG ANVENDER FØLGENDE HOVEDSTANDARDE
TILL VILKEN/VILKA DENNA DEKLARATION HÄNFÖR SIG ÖVERENSSTÄMMER MED OVANSTÅENDE DIREKTIV ENLIGT FÖLJANDE HUVUDSAKLIGA NORMER.
SOM DENNE DEKLARASJONEN GJELDER ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE TIL OVENNEVNTE DIREKTIV IFØLGE FØLGENDE VIKTIGE STANDARD
JOTA/JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, TÄYTTÄÄ/TÄYTTÄVÄT YLLÄ MAINITTUJEN DIREKTIIVIEN ASETTAMAT VAATIMUKSET JA NOUDATTAA/NOUDATTAVAT SEURAAVIA
TÄRKEIMPIÄ STANDARDEJA:**

EN29001, EN292, EN60204-1, PN8NTC2, EN50081, EN50082

**ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/12/1995 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
AFGIVET I HINDLEY GREEN D. 01/12/1995 AF H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
UTFÄRDAT I HINDLEY GREEN 1995.12.01 AV H.SEDDON, KVALITETSKONTROLLCHEF
UTSTEDT I HINDLEY GREEN DEN 01/12/1995 AV H.SEDDON, KVALITETSSIKRINGSSJEF.
PAIKKA JA AIKA: HINDLEY GREEN, 01/12/1995 LAADUNVARMISTUSPÄÄLLIKKÖ H.SEDDON**

H.SEDDON



WARNING: Electrical shock risk.
ADVARSEL - Risiko for elektrisk stød.
VARNING - Risk för elektriska stötar.
ADVARSEL - Fare for elektriske støt.
VAROITUS - Sähköiskuvaara.



WARNING - Pressurised vessel.
ADVARSEL - Tryktank.
VARNING - Tryckkärl.
ADVARSEL - Trykktank.
VAROITUS - Astia on paineistettu.



WARNING - Hot surface.
ADVARSEL - Varm overflade.
VARNING - Het yta.
ADVARSEL - Overflaten er varm.
VAROITUS - Pinta on kuuma.



WARNING - Pressure control.
ADVARSEL - Tryk kontrol.
VARNING - Tryckkontroll.
ADVARSEL - Trykregulator.
VAROITUS - Paineensäätö.



WARNING - Corrosion risk.
ADVARSEL - Risiko for ætning.
VARNING - Risk för korrosion.
ADVARSEL - Fare for rustdannelse.
VAROITUS - Syöpymisvaara.



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ADVARSEL - Afgang for luft eller - gas under tryk.
VARNING - Luft/gas-flöde- eller utströmmande luft.
ADVARSEL - Luft/gas-strøm eller luft-uttak.
VAROITUS - Ilman-/kaasunvirtaus tai paineliman purkaus.



WARNING - Pressurised component or system.
ADVARSEL - Komponent eller system under tryk.
VARNING - Trycksatt komponent eller system.
ADVARSEL - Komponent eller system under trykk.
VAROITUS - Komponentti tai järjestelmä on paineistettu.



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ADVARSEL - Varm og skadevoldende udstødnings gas.
VARNING - Heta och skadliga avgaser.
ADVARSEL - Varm og skadelig eksos.
VAROITUS - Kuumia ja vahingollisia pakokaasuja.



WARNING - Maintain correct tyre pressure. (Refer to the GENERAL INFORMATION section of this manual).
ADVARSEL - Kontroler for korrekt tryk. (Se GENERELLE OPPLYSNINGER i denne vejledning).
VARNING - Håll rätt lufttryck i däck. (Finns angivet under ALLMÄN INFORMATION).
ADVARSEL - Oppretthold riktig dekktrykk. (Se under GENERELLE OPPLYSNINGER)
VAROITUS - Renkaiden ilmanpaine on pidettävä oikeassa arvossa (ks. ohjekirjan osaa YLEISIÄ TIETOJA).



WARNING - Flammable liquid.
ADVARSEL - Brandfarlig væske.
VARNING - Brandfarlig vätska.
ADVARSEL - Brannfarlig væske.
VAROITUS - Tulenarkaa nestettä.

V-4D
V-6D

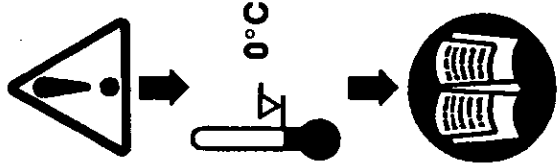
WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL - Før maskinen hægtes på hængertrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se instruktionsboken.

ADVARSEL - Les instruktionsboken før drevet festes og tauling begynner.

VAROITUS - Ennen vetolaan kytkemistä tai hinausksen ryhtymistä on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



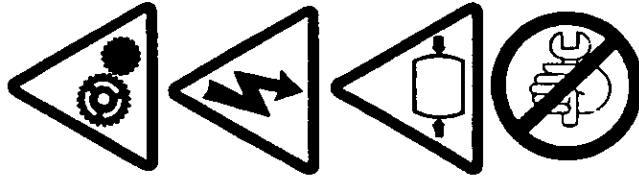
WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL - Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Vid användning i temperatur under 0°C var god se instruktionsboken.

ADVARSEL - Les instruktionsboken før start og drift når det er kuldegrader

VAROITUS - Jos käyttöympäristön lämpötila on alle 0°C, on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ADVARSEL - Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.

VARNING - Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.

ADVARSEL - Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og all lufttrykk er fullstendig evaluert.

VAROITUS - Tälle koneelle ei saa suorittaa minikäntäisiä huolto- ja huolto-ohjeita ennen kuin sähkövirta on katkaistu ja ilmapaine on kokonaan purkautunut.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ADVARSEL - Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Var god se instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL - Les instruktionsboken før det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.

VAROITUS - Tutustu käyttö- ja huolto-ohjekirjaan ennen kuin ryhdyt suorittamaan mitään huolto- ja huolto-ohjeita.



Do not breathe the compressed air from this machine.

Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.

Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.

Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.

Äla hengita koneesta tulevaa paineilmaa.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.

Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.

Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.

Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.

Kaytto- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatelinetä ei saa poistaa koneesta.



Do not stack.

Må ikke stables.

Får ej staplas.

Stabling forbudt.

Ei saa kuormittaa.



Do not operate the machine without the guard being fitted.

Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.

Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.

Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.

Konetta ei saa käyttää, ennen kuin sen suojus on kiinnitetty paikalleen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.

Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.

Stå inte på luftkranarna eller annan del av trykluftsystemet.

Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.

Äla astu minkään käyttöventtiilin tai minkään muun painejärjestelmään kuuluvan osan päälle.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ma ikke sættes i drift med åben hjælm eller dæklader afmonteret.

Kör inte maskinen med huv eller luckor öppna.

Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.

Kaytto kielletty ovien tai suojakehikon ollessa auki.



Do not use fork lift truck from this side.

Brug ikke gaffeltruck fra denne side.

Använd inte gaffeltruck från denna sida.

Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.

Haarukkatrukkia ei pida käyttää tältä puolelta.



Do not exceed the trailer speed limit.

Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.

Overskrid inte gallande hastighetsbestämmelser.

Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.

Äla ylita perävaunuja koskevaa nopeusrajoitusta.



No naked lights.

Ingen åben ild.

Ingen åpen låga.

Bart lys forbudt.

Avotulen käyttö kielletty.



Do not open the service valve before the air hose is attached

Man må ikke åbne sikkerhedsventilen, før luftslangen er tilsluttet.

Öppna aldrig luftkranen förrän en luftslang har kopplats på.

Serviceventilen må ikke åpnes før luftslangen er tilkoblet.

Äla avaa huoltoventtiiliä ennen kuin ilmaletku on kiinnitetty.

1.4

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

V-4D
V-6D

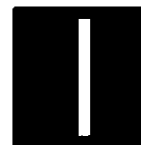
Use fork lift truck from this side only.
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.
Använd gaffeltruck endast från denna sida.
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.
Haarukkatrukia on käytettävä vain tältä puolelta.



Emergency stop.
Nødstop.
Nodstop.
Nødstop.
Hatapysäytys.



Tie down point
Anhugningspunkt.
Surmingsställe.
Strammepunkt.
Paikalleenkiinnityspiste.



On (power).
Tilsluttet (strøm).
På (ström).
Tenning "PÅ".
Virta kytkettyä.



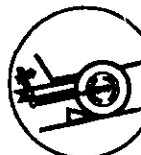
Lifting point.
Løfte punkt.
Lyftpunkt.
Løftepunkt.
Nostopiste.



Off (power).
Afbrudt (strøm).
Av (ström).
Tenning "A V".
Virta irtikytettyä.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.
Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.
Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.
Ennen koneen käyttöä tai huoltamista on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.
Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.
Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.
Kun kone pysäköidään, sen turvallisuus varmistetaan käyttämällä tukipukkia, käsijarrua ja pyörien vierintäesteitä.



Contains asbestos.
Indeholder asbest.
Innehåller asbest.
Inneholder asbest.
Sisältää asbestia.

V-4D
V-6D

WARNINGS

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

ADVARSLER

Ved advarsler skal instruktioner følges som anført for at undgå skader eller dødsfald.

VARNING!

Med Varning! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika allvariga olyckor.

ADVARSLERI

Ved ADVARSLER må instruksjonene følges nøyaktig for å unngå skader eller dødsfall.

VAROITUKSET

Varoituksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on ehdottomasti noudatettava tarkoin loukkaantumisten ja hengenmenetysten välttämiseksi.

CAUTIONS

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

FORSIGTIGHED

Ved forsigtighed skal instruktioner følges præcist for at undgå skade på produktet eller omgivelser.

OBS!

Med Obs! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika skador på maskinen, arbetet eller arbetsplatsen.

FORSIKTIG!

Med FORSIKTIG menes at alle instruksjoner må følges nøye for å unngå skader på utstyret eller dets omgivelser.

HUOMAUTUKSET

Huomautuksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on noudatettava tarkoin tuote-, prosessi- tai työympäristövahinkojen välttämiseksi.

NOTES

Notes are used for supplementary information.

BEMÆRK

Bemærk anføres ved supplerende information.

ANVISNING

Med anvisning hänvisas till kompletterande information.

BEMERKI

BEMERK anføres for utfyllende opplysninger.

HUOM

Huom.-otsikon alla annetaan tarvittavia lisätietoja.

SAFETY PRECAUTIONS

General Information

Ensure that the operator reads and understands the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

SIKKERHED

Generelle oplysninger

Det skal sikres, at operatøren har læst og forstået decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

Allmän Information

Övertyga dig om att operatören läser och förstår vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

SIKKERHETS FORSKRIFTER

Generelle opplysninger

Overbevis deg om at operatøren leser og forstår skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

TURVATOIMET

Yleistä tietoa

On varmistauduttava, että koneen käyttäjä lukee kaikki turvatarrat ja ymmärtää hyvin niiden merkityksen sekä perehtyy ohjekirjoihin ennen kuin ryhtyy huukotoimiin tai käyttämään konetta.

Ensure that the Operation and Maintenance manual, and the manual holder, are not removed permanently from the machine.

Sørg for, at Drifts- og vedligeholdelsesvejledningen holderen dertil ikke fjernes fra maskinen.

Se till att instruktionsboken samt dess hållare inte avlägsnas permanent från maskinen.

Bruks- og vedlikeholdshåndboken eller holderen må ikke fjernes permanent fra maskinen.

On varmistauduttava, että käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatilinettä ei poisteta pysyvästi koneesta.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Det skal sikres, at vedligeholdelsespersonalet har fået en passende oplæring, er kvalificeret og har læst vedligeholdelsesmanualerne.

Tillse att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst Underhållsanvisningarna.

Allt vedlikeholdspersonell må være skikkelig opplært og ha lest vedlikeholdshåndbøkene.

On varmistauduttava, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä hyvin perillä koneen huolto-ohjekirjoista.

Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

Det skal sikres, at alle beskyttelseskærme er på plads, og at kabinet/døre er lukkede, når maskinen er i drift.

Försäkra dig om att alla skydd (galler, plåtar) sitter där de skall och att alla dörrar och luckor är stängda under drift.

Påse at alle beskyttelsesdeksler er på plass og at dører og laker er stengte når maskinen er i drift.

Pida huoli siitä, että kaikki suojakannet ovat paikoillaan ja että suojukset/luukut ovat kiinni käytön aikana.

Revision 00
10/94

1.5

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

V-4D
V-6D

The specification of this machine is such that the machine is not suitable for use in flammable gas risk areas. If such an application is required then all local regulations, codes of practice and site rules must be observed. To ensure that the machine can operate in a safe and reliable manner, additional equipment such as gas detection, exhaust spark arrestors, and intake (shut-off) valves may be required, dependant on local regulations or the degree of risk involved.

Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

All pressure containing parts, especially flexible hoses and their couplings, must be regularly inspected, be free from defects and be replaced according to the Manual instructions.

Materials

The following substances may be produced during the operation of this machine:

- brake lining dust
- engine exhaust fumes

AVOID INHALATION

Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.

Spekifikationerne på denne maskine er ikke af en sådan art at den kan bruges i risikoområder. (Områder hvor der kan være gas, benzindampe eller lignende). Hvis maskinen skal bruges i sådanne områder, må alle regler for området undersøges. Der kan, for at sikre at maskinen kan fungere uden at der opstår farlige situationer, forlanges monteret gasdetektor, indsugningsspærventil eller lignende, efter det lokale regulativ eller graden af risiko.

Der må under ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

Alle tryksikre dele, navnlig flexslanger og slangekoblinger, skal efterses regelmæssigt. De skal være uden fejl og skal udskiftes i overensstemmelse med instrukserne i manualerne.

Materialer

Der kan udvikles følgende stoffer, når maskinen er i drift:

- bremseslæv
- udstødningsgas fra motoren

UNDGÅ INDÅNDING

Det sikres, at der hele tiden opretholdes en passende udluftning af kølesystem og udstødningsgas.

Maskinen er inte konstruerad att användas inom områden var explosiva eller brännbara gaser kan förekomma. Om maskinen ändå måste användas inom ett sådant område måste man noggrant följa alla säkerhetsföreskrifter. För att maskinen skall kunna användas där sådana gaser förekommer måste man kanske montera extra utrustning såsom gasvarnare, gristångare på avgasröret och avstängningsventiler på luftintaget. Hur omställande åtgärder man måste vidtaga beror på lokala föreskrifter och hur man bedömer säkerhetsriskerna.

Under inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor, liknande eter, som start hjälp.

Alla trycksatta komponenter, speciellt slanger och kopplingar, måste kontrolleras regelbundet. Har någon del minsta defekt måste den bytas enligt anvisningarna i instruktionsboken.

Material

Nedanstående hälsovådliga ämnen avges när maskinen används

- damm från bromsbelägg
- avgaser

UNDVİK INANDNINGI

Se till att alltid ha god ventilation runt maskinen.

Denne maskinen er ikke konstrueret for brug i områder hvor det finnes risiko for brennbare gasser. Hvis det er påkrævet med en type maskin for slike forhold, må alle aktuelle forskrifter for arbeidsplassen følges. For å sikre forsvarlig og sikker drift av maskinen, kan det bli nødvendig å montere tilleggsutstyr såsom gristfanger, gass detektor og spesielle anstengnings - ventiler - avhengig av gjeldende forskrifter og risikoniva.

Det må under ingen omstendigheter forsøkes å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

Alle trykklørende deler, spesielt fleksible slanger og koblinger, må undersøkes med jevne mellomrom, de må være helt i orden og skiftes ifølge anvisningene i håndboken.

Materialer

Nedenstående helsefarlige stoffer kan utskilles når maskinen benyttes

- sløv fra bremsebandene
- ekskos fra dieselmotoren

UNNGÅ INHALASJONI

Påse at det alltid er god ventilasjon der maskinen er parkert.

Tämän koneen tekniiset ominaisuudet ovat sellaiset, että sitä ei voi käyttää paikoissa, joissa on tulenarkaa kaasua. Jos kysymys on sellaisesta käytösoveluksesta, silloin on noudatettava kaikkia paikallisia määräyksiä, käytännön ohjeita sekä työpaikkaan liittyviä sääntöjä. Jotta voitaisiin varmistaa koneen turvallinen ja luotettava toiminta, voi olla tarpeen käyttää lisälaitteita, pakokaasujen kaasuuntunnistinta, pakokaasujen kipinänsammutinta ja erityisiä imu- tai sulkuventiileitä riippuen paikallisista määräyksistä tai olosuhteiden vaarallisuudesta.

Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa saa käyttää eetterin kaltaisia haittuvia nesteitä.

Kakki osat, joiden sisällä on painetta, varsinkin taipuisat letkut ja niiden liittimet, täytyy tarkastaa säännöllisin väliajoin. Niissä ei myöskään saa olla mitään vikoja ja niiden vaihto täytyy suorittaa ohjekirjan ohjeiden mukaisesti.

Alueet

Koneen ollessa toiminnassa saatavaa kehittyä seuraavia aineita:

- jarrupäälysteistä irtoavaa pölyä
- mootorin pakokaasuhöyryjä.

VÄLTÄ SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ

Pida huoli siitä, että ilmanvaihto on aina riittävän tehokas jaahdytysjärjestelman ja pakokaasujen osalta.

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed: - Always operate in a well ventilated area. - Dispose of waste in a sealed container. - Use water to damp down dust. - Avoid inhalation of dust particles.	Komponenter af ikke-metalholdigt fibermateriale kan indeholde små mængder hvidt asbest. Ved håndtering, afmontering eller montering af disse komponenter skal der iagttages følgende forholdsregler: - Arbejdet skal udføres på et sted med god udluftning. - Affaldet bortskaffes i en forseglet beholder. - Støvet bindes med vand. - Undgå indånding af støvpartikler.	Komponenter av ikke-metalliskt poröst material kan innehålla små kvantiteter av skadliga fibrer. När man handskas med sådana komponenter se till att: - alltid jobba med god ventilation. - stoppa avfall och bytta delar i plastsäckar som knyts ihop innan de kastas. - bind dammet med vatten. - undvik inandning av dammet.	Komponenter av ikke-metallisk, porøst materiale kan inneholde mindre kvanta av asbest. Ved håndtering, demontering og montering av disse komponentene, benyttes følgende forholdsregler: - jobb alltid med god ventilasjon - plasser avfallet i en lukket beholder - bind støvet med vann - unngå inhalasjon av støvet	Kuituisesta valmistetuissa saattaa olla pieniä määriä vakoista asbestia. Tällaisia komponentteja käsiteltäessä, irrotettaessa tai asennettaessa on noudatettava seuraavia ohjeita: - Työskentele aina paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. —Hävitä jätteenä käytettävät tiiviisti suljettua astiaa. —Kostuta pöly vedellä. —Valita polyhiukkasten sisäänhengittämistä.	epämetallisia komponenteissa saattaa olla pieniä määriä vakoista asbestia. Tällaisia komponentteja käsiteltäessä, irrotettaessa tai asennettaessa on noudatettava seuraavia ohjeita: - Työskentele aina paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. —Hävitä jätteenä käytettävät tiiviisti suljettua astiaa. —Kostuta pöly vedellä. —Valita polyhiukkasten sisäänhengittämistä.
WARNING: This machine is not designed to be capable of handling liquids which may emit flammable gases or vapour. When carrying out maintenance work, cleaning or repairs, it is advisable to wear appropriate personal protective equipment in conjunction with a suitable barrier cream. This is necessary because of the hazardous nature of some media that may have been pumped through the machine.	ADVARSEL: Denne maskine er ikke konstrueret til håndtering af væsker, som kan afgive brændbare luft- og gasarter eller dampe. Når man udfører vedligeholdelse, rensning eller reparationer, er det tilrådeligt at bære passende personlige værnemidler såvel som beskyttende hudcreme. Dette er nødvendigt, fordi nogle af de stoffer, der er pumpet gennem maskinen, kan være skadelige.	ADVARSEL: Denne maskine er ikke konstrueret til håndtering af væsker, som kan afgive brændbare luft- og gasarter eller dampe. Når man udfører vedligeholdelse, rengjøring eller reparationer, bør man anvende lamplig skyddsutrustning tillsammans med en rekommenderad skyddande hudsalva. Detta är nödvändigt på grund av de innehållande riskerna hos vissa medier som kan ha pumpats genom maskinen.	ADVARSEL: Denne maskinen er ikke beregnet på bruk i forbindelse med væsker som kan gi fra seg brannfarlige gasser eller damper. Ved utførelse av vedlike hold, rengjøring eller reparasjoner er det tilrådelig å bruke skikkelig personlig verneutstyr og en egnet vernekreem fordi farlige stoffer kan ha vært pumpet gjennom maskinen.	VAROITUS: Tämä kone ei ole tarkoitettu käsittelemään nesteitä, joista voi nousta tulenarkoja kaasuja tai höyryä. Suoritettaessa huoltotoimia, puhdistusta tai korjauksia on aiheellista käyttää asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia sekä sopivaa suojavoideita. Se on tarpeen joidenkin koneen kautta pumpattavien aineiden haitallisten ominaisuuksien vuoksi.	VAROITUS: Tämä kone ei ole tarkoitettu käsittelemään nesteitä, joista voi nousta tulenarkoja kaasuja tai höyryä. Suoritettaessa huoltotoimia, puhdistusta tai korjauksia on aiheellista käyttää asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia sekä sopivaa suojavoideita. Se on tarpeen joidenkin koneen kautta pumpattavien aineiden haitallisten ominaisuuksien vuoksi.

1.8

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

V-4D
V-6D

Battery

Batteries contain corrosive liquid and produce explosive gas. Do not expose to naked lights. Always wear personal protective clothing when handling. When starting the machine from a slave battery ensure that the correct polarity is observed and that connections are secure.

DO NOT ATTEMPT TO SLAVE START A FROZEN BATTERY SINCE THIS MAY CAUSE IT TO EXPLODE.

Transport

When loading or transporting machines ensure that the specified lifting and tie down points are used.

When loading or transporting machines ensure that the towing vehicle, its size, weight, towing hitch and electrical supply are all suitable to provide safe and stable towing at speeds either, up to the legal maximum for the country in which it is being towed or, as specified for the machine model if lower than the legal maximum.

Batteri

Batterier indeholder ætsende syre og udvikler eksplosiv gas. Batterier må ikke udsættes for åben ild. Der skal altid anvendes beskyttelsestøj ved håndtering af batterier. Når maskinen startes fra et slavebatteri, skal det kontrolleres, at polariteten er korrekt, samt at forbindelserne er sikre og i orden.

MASKINEN MÅ IKKE STARTES FRA ET FROSSET SLAVEBATTERI, DA BATTERIET VIL KUNNE EKSPLODERE.

Transport

Ved læsning skal de afmærkede anhugningssteder benyttes.

Ved læsning eller transport af maskiner, skal det kontrolleres, at det bugserende køretøj, træktilbehøret og elforsyningen kan give en sikker og stabil bugsering ved en hastighed, der enten er den samme som den maksimalt tilladte bugseringshastighed i det pågældende land eller opfylder specifikationerne for maskinmodellen, hvis hastigheden er lavere end den maksimalt tilladte lovlige hastighed.

Batteri

Batterier innehåller frätande vätska och producerar explosiv gas. Använd aldrig öppen låga invid batteriet. Använd alltid skyddströstning vid hanteringen. Om maskinen skall startas med hjälpbatteri, tillse att detta anslutes korrekt och att kabelskorna är ordentligt åtdragna.

FÖRSÖK ALDRIG STARTA MED HJÄLPBATTERI OM MASKINENS EGET BATTERI ÄR FRUSET EFTERSOM DETTA DÅ KAN EXPLODERA.

Transport

När maskinen lastas, lossas eller transporteras skall anvisade lyft- och surmingspunkter användas.

När maskinen skall bogseras måste man förvissa sig om att dragfordonets storlek, vikt, dragkroken samt dragfordonets el-system är lämpliga för bogsering med max tillåten hastighet.

Batteri

Batterier inneholder etsende syre og danner eksplosiv gass, og må ikke komme i nærheten av bart lys. Bruk alltid personlig verneutstyr ved håndtering. Husk alltid riktig polaritet og se til at alle forbindelser er faste hvis maskinen startes ved hjelp av et hjelpebatteri.

ET BATTERI SOM ER FROSSET MÅ ALDRI STARTES VED HJELP AV ET ANNET BATTERI FORDI DET DÅ KAN EKSPLODERE.

Transport

Bruk de spesifiserte løfte- og festepunkter når maskinen lastes eller transporteres.

Ved lasting eller transport av maskinen må du forvise deg om at trekkvognen, dennes størrelse, vekt, trekkrok og elektriske system egner seg og kan sikre trygg og stabil tauing med hastigheter som enten ikke overskrider høyeste, lovlig fart i landet eller den høyeste fart som er spesifisert for den maskinmodell det dreier seg om, hvis denne er lavere enn den lovlig.

Akku

Akut sisältävät syövyttävää nestettä ja kehittävät räjähdysvaarallisia kaasuja. Niiden läheisyydessä ei pidä käsitellä avotulta. Niitä käsiteltäessä on aina käytettävä henkilökohtaista suoja-asua. Kun kone käynnistetään avulla, on varmistettava, että napaisuudet ovat oikeat ja että liitännät ovat hyvin kiinni.

JÄÄTYNYTTÄ AKKUA EI SAA YRITTÄÄ KÄYNNISTÄÄ LISÄKUN AVULLA, SILLÄ SE SAATTAA SILLOIN RÄJÄHTÄÄ.

Kuljetus

Koneita lastattaessa tai kuljettaessa on pidettävä huoli siitä, että käytetään aina ohjeiden mukaisia nosto- ja kiinnityspisteitä.

Koneita lastattaessa tai kuljettaessa on pidettävä huoli siitä, että vetävä ajoneuvo, sen koko, paino, hinauskoukku ja sähkövirta ovat kaikki vaadittunlaiset, niin että kuljetus tapahtuu turvallisesti ja vakaasti joko ko. maan suurimmassakin sallitussa ajonopeudessa tai ko. koneen mallille suositellussa suurimmassa ajonopeudessa, jos se on edellistä pienempi.

V-4D V-6D	Before towing the machine, ensure that:-	Før maskinen bugseres, skal man sikre, at	Se till følgende innan maskinen bogseras:	Før maskinen taues må du forvise deg om:	Ennen kuin koneetta ryhdytään hinaamaan, on varmistauduttava, että:-
	- the tyres and towing hitch are in a serviceable condition. - the canopy is secure. - all ancillary equipment is stored in a safe and secure manner. - the brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements. - break-away cables/safety chains are connected to the towing vehicle.	- dæk og bugsertøj er i tilfredsstillende stand. - at trailerhjelmene er sikret. - at alt tilbehør er placeret rigtigt, og på sikkert sted. - at bremses og lys fungerer rigtigt og opfylder alle færdselslovens krav. - at læserveskabler/ sikkerhedskæder er forbundet med køretøjet.	- Dæk og dragkrok måste vara i tjänstedugligt skick - Huvnen skall sitta stadigt - All tillbehörsutrustning skall förvaras säkert och stadigt - Bremsar och lampor måste fungera korrekt och uppfylla gällande trafikbestämmelser - Säkerhetskablar/kedjor skall vara fästa på bogserfordonet	- at dekkene og dragfestet er helt i orden, - at deksalet er låst, - at all hjelpeutstyr er forsvarlig testet, - at bremses og lys virker som de skal og oppfyller alle aktuelle trafikregler, - at kabler/sikkerhetsskjettinger er skikkelig festet til trekkvognen.	- renkaat ja hinauskoukku ovat hyväkuntoiset - suojat on kiinnitetty hyvin paikalleen - kaikki lisälaitteet on kiinnitetty paikoilleen varmasti ja turvallisesti - jarrut ja valot toimivat hyvin ja täyttävät kysymykseen tulevat tieliikennemääräykset - kalkovaljerit/urvakeljut on kytketty vetoajoneuvoon.
	The machine must be towed in a level attitude in order to maintain correct handling, braking and lighting functions. This can be achieved by correct selection and adjustment of the vehicle towing hitch and, on variable height running gear, adjustment of the drawbar.	Maskinen skal bugseres i vandret stilling for at bibeholde korrekt håndtering, bremsning og lys. Det kan man sikre ved korrekt valg og indstilling af bugserudstyr og - på understel med variabel højde - korrekt indstilling af anheengetrækket.	Maskinen måste bogseras i plant läge för att behålla korrekta funktioner för hantering, bromsning och belysning. Detta uppnås genom att välja och justera fordonets dragkrok på rätt sätt, samt med justering av dragstången om justerbar dragstång är monterad.	Maskinen må taues i vannrett stilling for å sikre at bremses, lys osv. virker som de skal. Dette oppnås ved å justere dragfestet og - hvis maskinen har understell med justerbart drag - trekkstangen.	Koneen on hinattaessa ottava vaakatasossa, niin että ohjailtavuus sekä jarrujen ja valojen toiminta säilyvät muuttumattomina. Tähän tulokseen päästään ajoneuvon hinausjoukon oikealla valinnalla ja saadolla sekä (jos kysymyksessä on korkeussäätöinen tyyppi) vetoaisaa säätämällä.
	To ensure full braking efficiency, the front (towing eye) section must always be set level.	For at sikre fuld bremseevne skal den forreste sektion (slæbøjlet) altid indstilles lige.	För fullständig bromseffekt måste alltid framr sektionen (bogsersögla) vara vågrätt inställd.	For å sikre full bremsekraft må fremre seksjon (trekkøyet) alltid stå vannrett.	Täyden jarrutustehon varmistamiseksi (hinaussilmukkaosa) aina asetettava tarkoin vaakatasoon.
	When adjusting variable height running gear:-	Ved justering af løbeværket med variabel højde:	Gør følgende vid indstilling av justerbar dragstång:	Ved justering av understell med variabel høyde:	Saadettaessa vetoaisa-asennelman korkeutta:-
	Ensure front (towing eye) section is set level	vær sikker på, at den forreste (trækøje) del står vandret	Se efter att framre sektionen (dragögglan) är plan.	Forviss deg om at fremre (slæpeøye) seksjon er vannrett.	varmistaudu, että etuosa (vetokoukkuosa) tulee vaakatasoon;
	When raising towing eye, set rear joint first, then front joint.	når man løfter trækøjet, skal man indstille den bageste samling før den forreste	När dragögglan höjs skall bakre leden inställas först, och sedan den framre.	Når slæpeøyet heves, må bakre ledd stilles inn først, deretter fremre.	vetokoukku nostettaessa aseta kohdalleen ensin takimmainen ja sen jälkeen etummainen nivel;
	When lowering towing eye, set front joint first, then rear joint.	når man sænker trækøjet, skal man indstille den forreste samling før den bageste.	När dragögglan sänks skall framre leden inställas först, och sedan den bakre.	Når slæpeøyet sænkes, må fremre ledd stilles inn først, deretter bakre.	vetokoukku laskettaessa aseta kohdalleen ensin etummainen ja sen jälkeen takimmainen nivel.

TURVALLISUUS

SIKKERHET

SÄKERHET

SIKKERHED

SAFETY

1.10

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

V-4D
V-6D

When parking always use the handbrake and, if necessary, suitable wheel chocks.

Håndbremsen skal anvendes ved parkering. Anbring eventuelt også klodser til blokering af hjulene.

När maskinen parkeras använd handbroms eller om nödvändigt, bromsklotsar.

Påse at håndbrems og klosser låser hjulene når maskinen skal parkeres.

Pysäköitäessä on aina käytettävä käsijarrua sekä tarvittaessa sopivia vierintäesteitä.

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

2.0

CONTENTS ABBREVIATIONS

INDHOLDS NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL TECKENFÖRKLARINGAR

INNHOOLD TEGNFÖRKLARING

SISÄLLYSLUETTELO/ LYHENTEET

V-4D
V-6D

1. SAFETY

2. CONTENTS

3. FOREWORD

4. GENERAL INFORMATION Dimensions. Data.

5. OPERATING INSTRUCTIONS

Commissioning.
Prior to starting.
Starting.
Stopping.
Emergency stopping.
Re-starting.
Monitoring during operation.

Pumping with flooded suction.

Decommissioning.

6. MAINTENANCE Routine maintenance. Lubrication. Torque settings table.

7. MACHINE SYSTEMS Electrical system.

8. FAULT FINDING

9. OPTIONS

COLD START AID.

Safety.
General Information.
Operating Instructions.
Maintenance.
Fault Finding.

1 SIKKERHED

2 INDHOLDSFORTEGNELSE

3 FORORD

4 GENERELLE OPLYSNINGER Dimensioner. Data.

5 DRIFTSVEJLEDNING

Kommissionering.
Før opstart.
Start.
Stop.
Nødstop.
Genstart.
Overvågning under drift.

Pumpning med indsugning under
væskens niveau
Brugsophør.

6. VEDLIGEHOJDELSE Regelmæssig vedligeholdelse. Smøring. Tabel over momentindstillinger.

7 MASKINSYSTEMER Det elektriske system.

8 FEJLFINDING

9 TILBEHØR

KOLDSTARTHJÆLP.

Sikkerhed.
Generelle oplysninger.
Driftsvejledning.
Vedligeholdelse.
Fejlfinding.

1. SÄKERHET

2. INNEHÅLL

3. FÖRORD

4. ALLMÄN INFORMATION Dimensioner. Specifikationer.

5. DRIFTSINSTRUKTIONER

Igångsättning.
Innan uppstart.
Start av maskinen.
Stopp av maskinen.
Nödstop.
Start efter ett nödstop.
Övervakning under drift.

Pumpning med flödsugning
Skrotning.

6. UNDERHÅLL Löpande underhåll. Smörjning. Åtdragningsmoment.

7. MASKINSYSTEM Elektriska systemet.

8. FELSÖKNING

9. TILLVAL

HJÄLP VID KALLSTART.

Säkerhet.
Allmän Information.
Driftsinstruktioner.
Underhåll.
Felsökning.

1. SIKKERHET

2. INNHOOLD

3. FORORD

4. GENERELLE OPPLYSNINGER Dimensjoner Data

5. BRUK AV MASKINEN

Oppstart
Før start
Start av maskinen
Stopp av maskinen
Nødstop
Start etter nødstop
Overvågning under drift

Pumping med positivt trykk inn på
sugesiden
Kompressoren tas ut av drift

6. VEDLIKEHOLD Regelmessig vedlikehold Smøring Tabell over tiltrekningsmomenter

7. MASKINSYSTEMER Det elektriske anlegget

8. FEILSØKING

9. EKSTRAUTSTYR

KALDSTARTHJELPEMIDDEL.

Sikkerhet
Generelle opplysninger
Driftsinstruksjoner
Vedlikehold
Feilsøking

1. TURVALLISUUS

2. SISÄLLYS

3. ESIPUHE

4. YLEISTÄ TIETOA Mitat. Tekniset tiedot.

5. KÄYTTÖOHJEET

Käyttöönotto.
Ennen käynnistystä.
Käynnistys.
Pysäytys.
Hätäpysäytys.
Uudelleenkäynnistys.
Valvonta käytön aikana.

Pumpun tasoa ylempänä olevan
nesteeseen pumppaaminen
Käytöstä poistaminen.

6. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO Rutiinihuolto. Voiteluhuolto. Vääntömomenttiasetusten taulukko.

7. KONEEN JÄRJESTELMÄT Sähköjärjestelmä.

8. VIANETSINTÄ

9. LISÄVARUSTEET

KYLMÄKÄYNNISTIN.

Turvallisuus.
Yleistä tietoa.
Käyttöohjeet.
Huolto ja kunnossapito.
Vianetsintä.

V-4D
V-6D

10 . PARTS CATALOGUE

- 10.0 Running gear.
- 10.1 Engine assembly.
- 10.2 Pump assembly.
- 10.3 Vacuum pump system.
Float valve assembly.
- 10.4 Enclosure.
- 10.5 Air intake system.
Exhaust system.
Lifting bail.
- 10.6 Fuel system.
- 10.7 Instrumentation / Electrical
system.
- 10.8 Decals.
- 10.9 Literature.
- 10.10 Options.

11. RECOMMENDED PARTS

12. FASTENERS INDEX

13. TUBE FITTINGS INDEX

14. PARTS INDEX

10. RESERVDELSKATALOG

- 10.0 Understel.
- 10.1 Motor-aggregat.
- 10.2 Pumpe.
- 10.3 Vakuumpumpesystem.
Svømmerventil-aggregat
- 10.4 Afskærmning.
- 10.5 Luftindsugningssystem.
Udstødningssystem.
Løftebøjle.
- 10.6 Brændstofsistem.
- 10.7 Instrumentering / elektrisk
system.
- 10.8 Decals.
- 10.9 Literatur.
- 10.10 Tilbehør.

11. ANBEFALEDE DELE

12. INDEKS - FASTGØRELSESMIDLER

13. INDEKS - RØRARMATURER

14. INDEKS - RESERVEDELE

10. RESERVDELSKATALOG

- 10.0 Däck och hjul.
- 10.1 Motor.
- 10.2 Komplet pump.
- 10.3 Vakuumpumpsystem.
Flottörventil komplett.
- 10.4 Huv.
- 10.5 Luftinsugningssystem.
Avgassystem.
Lyftbygel.
- 10.6 Bränslesystem.
- 10.7 Instrument och elsystem.
- 10.8 Dekaler.
- 10.9 Trycksaker.
- 10.10 Tilval.

11. RESERVDELS REKOMMENDATIONER

12. LISTA PÅ BULT, SKRUV, MUTTRAR ETC.

13. LISTA PÅ RÖRDETALJER

14. RESERVDELSREGISTER

10. DELEKATALOG

- 10.0 Understell.
- 10.1 Motor.
- 10.2 Pumpe.
- 10.3 Vakuumpumpesystem.
Flottörventil.
- 10.4 Karosseri.
- 10.5 Innsugningssystem.
Eksosanlegg.
Løftekrok.
- 10.6 Brennstoffsystem.
- 10.7 Instrumentering / Elektrisk
anlegg.
- 10.8 Skilt og merker.
- 10.9 Trykksaker.
- 10.10 Ekstraustyr.

11. ANBEFALTE RESERVEDELER

12. LISTE OVER FESTEMATERIELL

13. LISTE OVER RØRARMATUR

14. INNHOLDSFORTEGNELSE - DELELISTE

10. VARAOSALUETTELO

- 10.0 Kayttökoneisto.
- 10.1 Moottoriasennelma.
- 10.2 Pumppuasennelma.
- 10.3 Alipainepumppujärjestelmä.
Uimuriventtiiliasennelma.
- 10.4 Suojakehys.
- 10.5 Ilmanottojärjestelmä.
Pakojärjestelmä.
Nostokorvake.
- 10.6 Polttoainejärjestelmä.
- 10.7 Mittaristo/sähköjärjestelmä.
anlegg.
- 10.8 Tarrat.
- 10.9 Kirjallisuus.
- 10.10 Lisävarusteet.

11. VARAOSASUOSITUKSET

12. KIINNIKEHAKEMISTO

13. PUTKILIITINHAKEMISTO

14. VARAOSAHAKEMISTO

Revision 00
10/94

2.1

CONTENTS ABBREVIATIONS

INDHOLDS NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL TECKENFÖRKLARINGAR

INNHOOLD TEGNFORKLARING

SISÄLLYSLUETTELO/ LYHENTEET

2.2

CONTENTS ABBREVIATIONS

INDHOLDS NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL TECKENFÖRKLARINGAR

INNHold TEGNFORKLARING

SISÄLLYSLUETTELO/ LYHENTEET

V-4D
V-6D

ABBREVIATIONS

* Not illustrated
† Option
AR As required
AUS Australia
D Germany
DK Denmark
E Spain
F France
GB Great Britain
I Italy
N Norway
NL Netherlands
P Portugal
S Sweden
SA Saudi Arabia
SF Finland

FORKORTELSER

* Ikke illustrere
† Valgmulighed
AR Som påkrævet
AUS Australien
D Tyskland
DK Danmark
E Spanien
F Frankrig
GB England
I Italien
N Norge
NL Holland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi Arabien
SF Finland

FÖRKORTNINGAR

* Inte visat
† Tillval
AR Efter behov
AUS Australien
D Tyskland
DK Danmark
E Spanien
F Frankrike
GB Storbritannien
I Italien
N Norge
NL Holland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi-Arabien
SF Finland

TEGNFORKLARING

* Ikke illustret
† Ekstraustyr
AR Etter behov
AUS Australia
D Tyskland
DK Danmark
E Spania
F Frankrike
GB Storbritannia
I Italia
N Norge
NL Nederland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi Arabia
SF Finland

LYHENTEET

* Ei kuvaa
† Lisävaruste
AR Tarpeen mukaan
AUS Australia
D Saksa
DK Tanska
E Espanja
F Ranska
GB Iso-Britannia
I Italia
N Norja
NL Hollanti
P Portugali
S Ruotsi
SA Saudi-Arabia
SF Finland



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

V-4D
V-6D

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operation and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorised Ingersoll-Rand service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with E.C. directives. Any modification to any part is absolutely prohibited and would result in the CE certification and marking being rendered invalid.

Indholdet i denne vejledning tilhører Ingersoll-Rand og skal behandles fortroligt og må ikke gengives uden forudgående skriftlig tilladelse fra Ingersoll-Rand.

Intet indeholdt i dette dokument har til hensigt at udgøre noget løfte, garanti eller oplysning, hverken udtrykkelig eller underforstået, vedrørende de Ingersoll-Rand produkter, som beskrives heri. Eventuelle garantier eller andre salgsbetingelser for produkterne skal være i overensstemmelse med for sådanne produkter gældende almindelige salgsbetingelser, der kan rekvireres efter anmodning.

Denne vejledning indeholder alle de instruktioner og tekniske data, der er nødvendige for, at drifts- og vedligeholdelsespersonale kan klare alledagsopgaver. Hovedreparationer o.l. er udenfor vejledningens område og bør henvises til en autoriseret Ingersoll-Rand serviceafdeling.

Denne maskines konstruktionsspecifikationer har certifikat for at være i overensstemmelse med EU-direktiver. Det er strengt forbudt at modificere nogen del, og sker det, sættes certifikat og mærkning ud af kraft.

Innehållet i denna instruktionsbok är Ingersoll - Rands' egendom och får därför inte kopieras utan IR:s skriftliga medgivande.

Innehållet i denna instruktionsbok uttrycker inte några löften eller garantier beträffande utrustningen som beskrives. Alla garantier och försäljningsvillkor är enligt gängse praxis vid försäljning av entreprenadutrustning såvida inte annat överenskommits skriftligen.

Denna handbok innehåller instruktioner och tekniska data som täcker alla rutinarbeten och regelbundet underhåll som utförs av drift- och underhållspersonal. Större översynsarbeten behandlas inte av handboken och bör utföras av en serviceverkstad som godkänns av Ingersoll-Rand.

Designspecifikationen för denna maskin stämmer överens med EU:s direktiv enligt intyg. Alla modifieringar på någon komponent är absolut förbjudna och medför att EU-intyg och märkning blir ogiltigt.

Innholdet i denne instruksjonsboken er Ingersoll-Rands eiendom og skal behandles fortrolig. Den må ikke kopieres uten skriftlig tillatelse fra Ingersoll-Rand.

Innholdet i denne instruksjonsboken har ikke til hensikt å gi noen løfter eller garantier - hverken uttrykkelig eller underforstått - om Ingersoll-Rand-utstyret som beskrives i denne katalogen. Salgs- og garantibestemmelser er i henhold til gjeldende bestemmelser. Disse kan oversendes på forespørsel.

Denne håndboken inneholder anvisninger og tekniske data som kreves av dem som til daglig bruker og vedlikeholder maskinen. Større vedlikehold ligger imidlertid utenfor det denne boken angir, og nærmeste Ingersoll-Rand serviceavdeling må kontaktes for slikt.

Maskinens designspesifikasjoner oppfyller EF-direktivene. Det er derfor strengt forbudt å endre eller modifisere noen som helst del, fordi dette vil gjøre EF-sertifiseringen og EF-merkingen ugyldig.

Tämä ohjekirja sisältää luottamuksellista tietoa, joka on Ingersoll-Randin omaisuutta eikä sitä saa julkentaa ilman Ingersoll-Randilta etukäteen saatua kirjallista lupaa.

Tässä kirjassa annetuilla tiedoilla ei ole tarkoitus laajentaa mitään nimenomaisia tai oletettuja lupauksia, takuita tai esityksiä kirjassa kuvattujen Ingersoll-Rand-tuotteiden osalta. Kaikki takuut sekä muut tuotteiden myyntiä koskevat ehdot noudattavat tällaisten tuotteiden vakioomyntiehtoja, jotka toimitetaan pyydettyä.

Tämä ohjekirja sisältää kaikki ohjeet ja tekniset tiedot, jotka käyttö- ja huoltohenkilöstö tarvitsee koneen tavanomaista käyttöä ja huolto-ohjelman mukaisia huoltotoimia varten. Tässä ohjekirjassa ei ole käsitelty laajempia korjaustöitä, vaan ne on syytä antaa valtuutetun Ingersoll-Rand-huoltopisteen suoritettaviksi.

Tämän koneen rakennespesifikaation on todistettu täyttävän EY-direktiivien asettamat vaatimukset. Koneen mitään osia ei saa missään tapauksessa muuttaa rakenteellisesti millään tavoin, sillä siitä on seurauksena, että koneen CE-hyväksyntä ja siitä osoituksena olevat merkinnät lakkaavat olemasta voimassa.

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand has no control. Therefore Ingersoll-Rand cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

Anvendelse af andre reservedele end dem, som er nævnt i Ingersoll-Rand's godkendte stykliste, kan medføre risici, som Ingersoll-Rand ikke har kontrol over. Derfor kan Ingersoll-Rand ikke holdes ansvarlig for udstyr, hvori der er installeret ikke-godkendte reservedele.

Ingersoll-Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

Ingersoll-Rand forbeholder sig ret til at ændre og forbedre produkterne uden varsel og uden at være forpligtet til at udføre sådanne ændringer eller tilføje sådanne forbedringer på tidligere solgte produkter.

Ingersoll-Rand forbeholder sig retten til at gøre forandringer og forbedringer på sine produkter uden at meddele dette og uden at påtage sig nogen forpligtelse at gøre lignende forandringer og forbedringer på forut såld utrustning.

Ingersoll-Rand forbeholder seg retten til å gjøre forandringer og forbedringer uten forutgående varsel - og uten å ta på seg forpliktelser om å gjøre lignende forandringer og forbedringer på tidligere solgte maskiner.

Ingersoll-Rand pidataa oikeuden tehdä tuotteisiinsa muutoksia ja parannuksialman eri tiedonantoa oleamatta silti velvollinen tekemään tällaisia muutoksia tai parannuksia aikaisemmin myytyihin tuotteisiin.

Muiden kuin Ingersoll-Randin hyväksymään varaosaluetteloon kuuluvien vaihto-osien käytöstä voi olla seurauksena vaaroja, joita Ingersoll-Randin on mahdotonta etukäteen huomioida. Ingersoll-Rand ei sen vuoksi ole vastuussa mistään sellaisista koneista, joissa on käytetty muita kuin hyväksytyjä varaosia.

Bruk av andre reservedeler enn de som er oppført i Ingersoll-Rands godkjente deleliste kan føre til farlige situasjoner som Ingersoll-Rand ikke har kontroll over. Ingersoll-Rand kan derfor ikke holdes ansvarlig for utstyr hvor uoriginale reservedeler er benyttet.

Användandet av andra reservdelar än de som finns upptagna i Ingersoll-Rand's godkända reservdelislistor kan försäkra farliga situationer över vilka IR inte har någon kontroll. Ingersoll-Rand kan därför inte påtaga sig något ansvar för utrustning där piratdelar monterats.

Anvendelse af andre reservedele end dem, som er nævnt i Ingersoll-Rand's godkendte stykliste, kan medføre risici, som Ingersoll-Rand ikke har kontrol over. Derfor kan Ingersoll-Rand ikke holdes ansvarlig for udstyr, hvori der er installeret ikke-godkendte reservedele.

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand has no control. Therefore Ingersoll-Rand cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

Ingersoll-Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

Ingersoll-Rand forbeholder sig ret til at ændre og forbedre produkterne uden varsel og uden at være forpligtet til at udføre sådanne ændringer eller tilføje sådanne forbedringer på tidligere solgte produkter.

Ingersoll-Rand forbeholder sig retten til at gøre forandringer og forbedringer på sine produkter uden at meddele dette og uden at påtage sig nogen forpligtelse at gøre lignende forandringer og forbedringer på forut såld utrustning.

Ingersoll-Rand forbeholder seg retten til å gjøre forandringer og forbedringer uten forutgående varsel - og uten å ta på seg forpliktelser om å gjøre lignende forandringer og forbedringer på tidligere solgte maskiner.

Ingersoll-Rand pidataa oikeuden tehdä tuotteisiinsa muutoksia ja parannuksialman eri tiedonantoa oleamatta silti velvollinen tekemään tällaisia muutoksia tai parannuksia aikaisemmin myytyihin tuotteisiin.

The intended uses of this machine are outlined below and examples of unapproved usage are also given, however Ingersoll-Rand cannot anticipate every application or work situation that may arise.

Den påtænkte anvendelse for denne maskine er anført herunder tillige med eksempler på ikke-godkendt anvendelse, men det er ikke muligt for Ingersoll-Rand at forudsige enhver mulig anvendelse eller arbejdsituation.

For maskinen læmplige anvendingsområder men även områden som inte är godkända är listade nedan. Ingersoll-Rand kan emellertid inte förutse alla områden inom vilka maskinen skulle kunna användas.

De bruksområder denne maskinen er beregnet på står oppført nedenfor, sammen med eksempler på misbruk. Imidlertid kan ikke Ingersoll-Rand forutse alle tenkelige arbeidssituasjoner som eventuelt kan oppstå.

Jäljempänä on selostettu niitä käyttösovelluksia, jotta varten kone on suunniteltu, ja samalla annetaan myös esimerkkejä ei-hyväksyttävistä käyttötarkoituksista. Ingersoll-Rand ei kuitenkaan pysty etukäteen huomioimaan kaikkia mahdollisia käyttösovelluksia tai tytilanteita.

IF IN DOUBT CONSULT SUPERVISION

KONTAKT TILSYNET I TVIVLSITILFÆLDE.

KONTAKTA INGERSOLL-RAND ELLER ANNAN SAKKUNNG OM DU ÅR TVEKSAM.

RÅDSPØR ANSVARSHAVENDE HVIS DU ER I TVIL.

JOS OLET EPÄVARMA ASIASTA, KÄÄNNY TYÖNJOHTAJIEN PUOLEEN.

This machine has been designed and supplied for use only in the following specified conditions and applications:

Denne maskine er bygget og leveret udelukkende til brug under og til følgende specifikke omstændigheder og formål:

Denna maskin har konstruerats och levererats för att användas enbart vid följande specificerade villkor och användningsområden:

Denne maskinen er konstruert, bygget og levert kun med tanke på bruk innen følgende spesifikke forhold og områder:

Tämä kone on suunniteltu ja toimitettu yksinomaan seuraavia, tarkoin määriteltyjä käyttöolosuhteita ja -tarkoituksia varten:

Operation within the ambient temperature range specified in the GENERAL INFORMATION section of this manual.

Drift i omgivelser indenfor det temperaturområde, der er specificeret i denne håndbogs afsnit GENERELLE OPLYSNINGER.

Drift inom de gränser för utomhustemperatur som anges i avsnittet ALLMÄN INFORMATION i denna handbok.

Bruk innen den omgivende temperaturskala som står nærmere specificert i GENERELLE OPLYSNINGER-seksjonen i denne håndboken.

Konetta on käytettävä tämän ohjeikijan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetulla ympäristön ilman lämpötila-alueella.

The pumping of water based fluids.

Pumpning af vandbaserede væsker

Pumpning av vattenbaserade vätskor...

Pumping av vannbaserte væsker ...

Vesipohjaisten pumppeaus ... nesteiden

V-4D
V-6D

The use of the machine in any of the situation types listed in table 1:-

- a) Is not approved by Ingersoll-Rand,
b) May impair the safety of users and other persons, and
c) May prejudice any claims made against Ingersoll-Rand.

Brug af maskinen i nogen af de situationer, der er nævnt i tabel 1:-

- a) Er ikke godkendt af Ingersoll-Rand,
b) Kan nedsætte sikkerheden for brugere eller andre personer, og
c) Kan være til præjudice for eventuelle krav, der fremsættes imod Ingersoll-Rand.

Användning av maskinen inom några av områdena listade i tabell 1:-

- a) Ej godkänd av Ingersoll-Rand
b) Kan utgöra fara för användare eller andra personer och
c) Kan förändra Ingersoll-Rands garantiföretaganden.

Brug av maskinen i en hvilken som helst af de situationer som står opført i tabel 1:

- a) er ikke godkendt af Ingersoll-Rand,
b) kan ha uheldige virkninger på brugerne og andres sikkerhet og
c) kan gjøre eventuelle krav mot Ingersoll-Rand ugyldig.

Koneen käyttäminen taulukoissa 1 mainittuihin tarkoituksiin:-

- a) on väestöin Ingersoll-Randin nimenomaisia suosituksia;
b) saattaa vaarantaa käyttäjien ja muiden ihmisten turvallisuutta, ja
c) voi mitätöidä Ingersoll-Randille mahdollisesti osoitettavat korvausvaatimukset.

TABLE 1

Use of the machine to pump aggressive chemicals or slurries.

Use of the machine outside the ambient temperature range specified in the GENERAL INFORMATION SECTION of this manual.

Use of the machine where there is any actual or foreseeable risk of hazardous levels of flammable gases or vapours.

Use of the machine fitted with non Ingersoll-Rand approved components.

Use of the machine with safety or control components missing or disabled.

TABLE 1

Brug af maskinen til pumpning af aggressive kemikalier eller tungt slam.

Brug af maskinen udenfor den omgivende temperaturområde, der er anført under GENERELLE OPLYSNINGER i denne manual.

Brug af maskinen, hvor der er en faktisk eller forudsigelig risiko for farlige mængder af brandbare gasser eller dampe.

Brug af maskinen udstyret med komponenter, der ikke er godkendt af Ingersoll-Rand.

Brug af maskinen, hvis sikkerheds- eller styrekomponenter mangler eller er afbrudt.

TABLE 1

Användning av maskinen till att pumpa aggressiva kemikalier eller tung slurry...

Användning av maskinen utom temperaturområdet angivet i ALLMAN INFORMATION.

Användning av maskinen där det förekommer eller finns uppenbar risk för att brandfarliga gaser eller ångor kan förekomma.

Användning av maskinen om denne försetts med delar som inte är Ingersoll-Rand originaldelar.

Användning av maskinen om säkerhetsutrustning fattas eller är ur funktion.

TABLE 1

Brug av maskinen til å pumppe aggressive kjemikalier eller tykk slam

Brug av maskinen utenfor den omgivende temperaturområde som står nærmere spesifisert i GENERELLE OPLYSNINGER-seksjonen i denne håndboken.

Brug av maskinen hvor det er eller kan bli fare for farlige nivåer av brannfarlige gasser eller damper.

Brug av maskinen utstyrt med deler som ikke er godkjente av Ingersoll-Rand

Brug av maskinen med manglende eller utsklede deler som angår sikkerhet eller kontroll.

TAULUKKO 1

Koneed käyttäminen haitallisten kemikaalien tai raskaiden lietteiden pumppaamiseen ...

Koneen käyttäminen tämän ohjekirjan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetun ympäristöväen lämpötila-alueen ulkopuolella.

Koneen käyttäminen paikoissa, missä on todellinen tai ennakoitavissa oleva vaara, että tulenarkojen kaasujen tai höyryjen määrä voi nousta vaarallisen suureksi.

Koneen käyttäminen varustettuna muilla kuin Ingersoll-Randin hyväksymillä varaosilla.

Koneen käyttäminen sen turva- tai ohjauskomponenttien ollessa irri koneesta tai epäkunnossa.

The company accepts no responsibility for errors in translation of this manual from the original English version.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for feil i oversettelsen fra den originale engelske version.

Företaget påtager sig inget ansvar för fel i översättningen till svenska från den engelska originaltexten.

Selskapet kan ikke holdes ansvarlig på noen måte for feil i oversettelsen av denne håndboken fra engelsk.

Yhtiö ei ole vastuussa virheistä, joita saattaa syntyä käännettäessä tätä ohjekirjaa vieralle kielelle alkuperäisestä englanninkielisestä tekstistä.

© COPYRIGHT 1995
INGERSOLL-RAND COMPANY

INGERSOLL-RAND®



INGERSOLL-RAND®

PORTABLE PUMP

V-4 / V-6

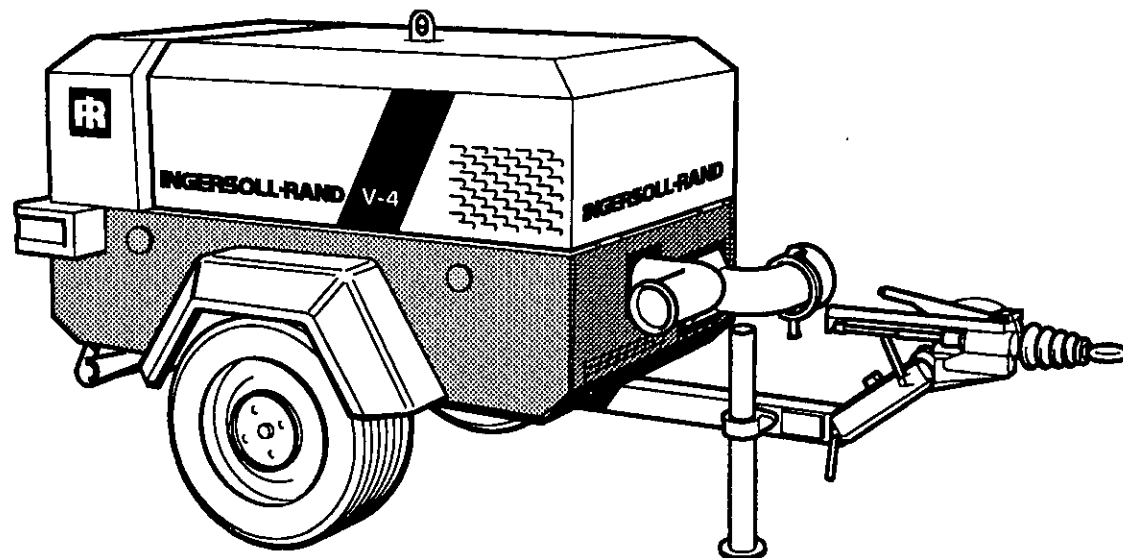
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

DRIFTS- OG VEDLIGEHOLDELSE MANUAL

DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA



4.0

GENERAL
INFORMATION

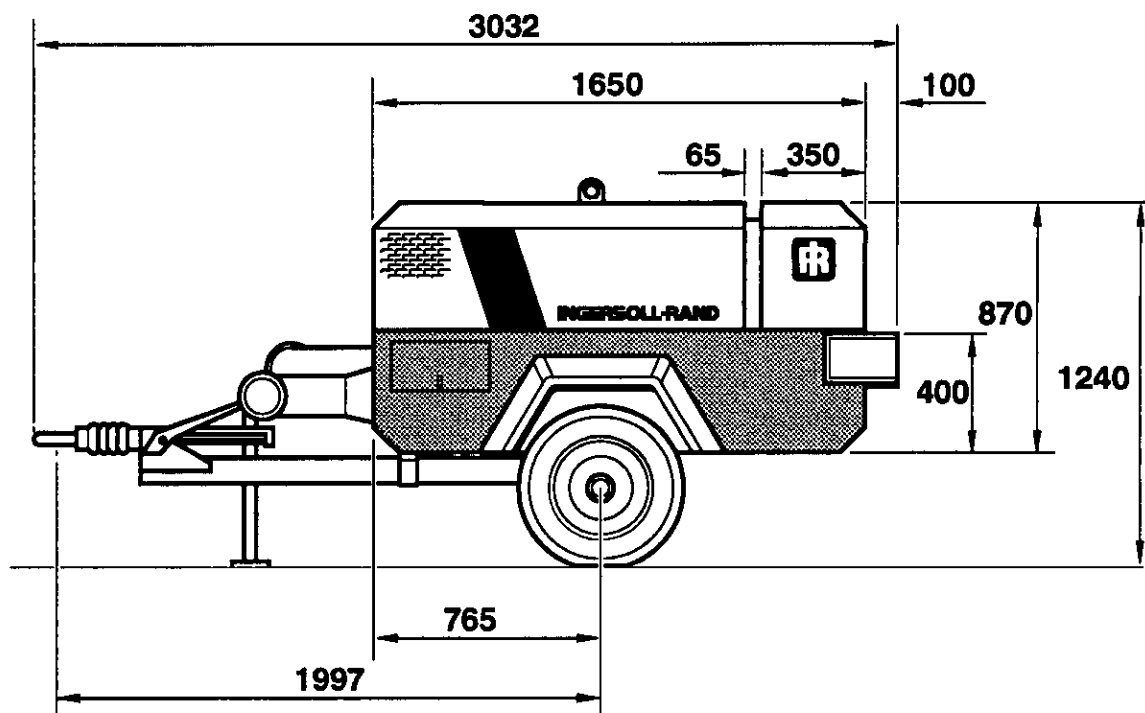
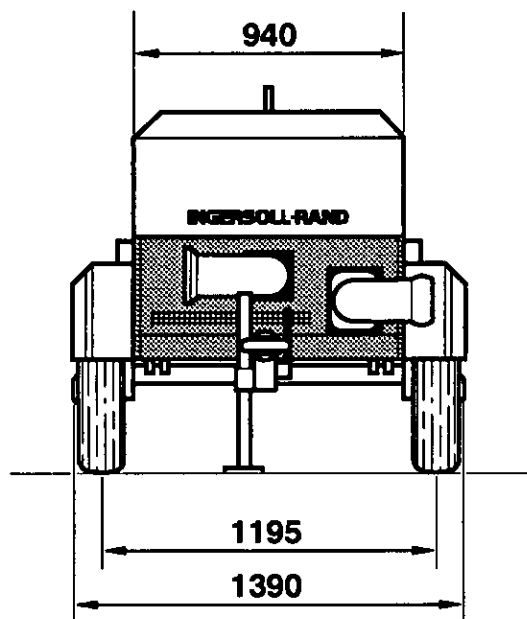
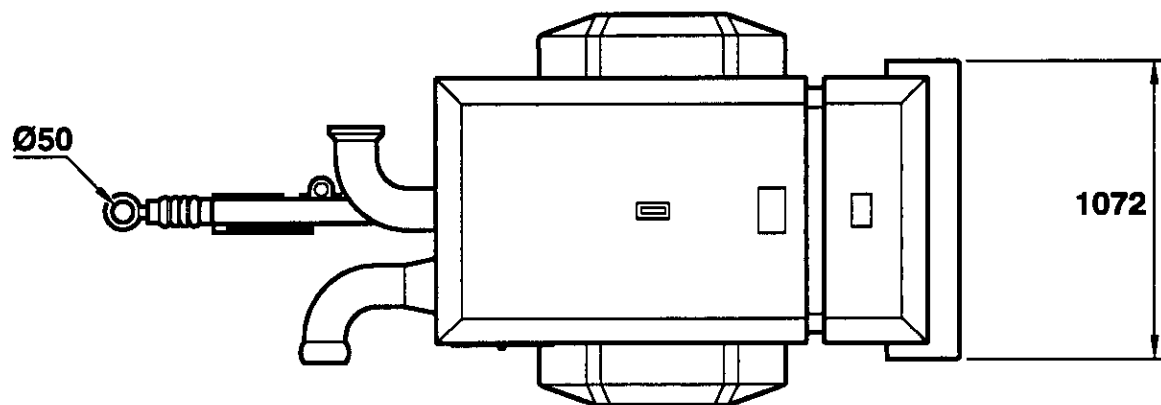
GENERELLE
OPLYSNINGER

ALLMÄN
INFORMATION

GENERELLE
OPPLYSNINGER

YLEISTÄ
TIETOA

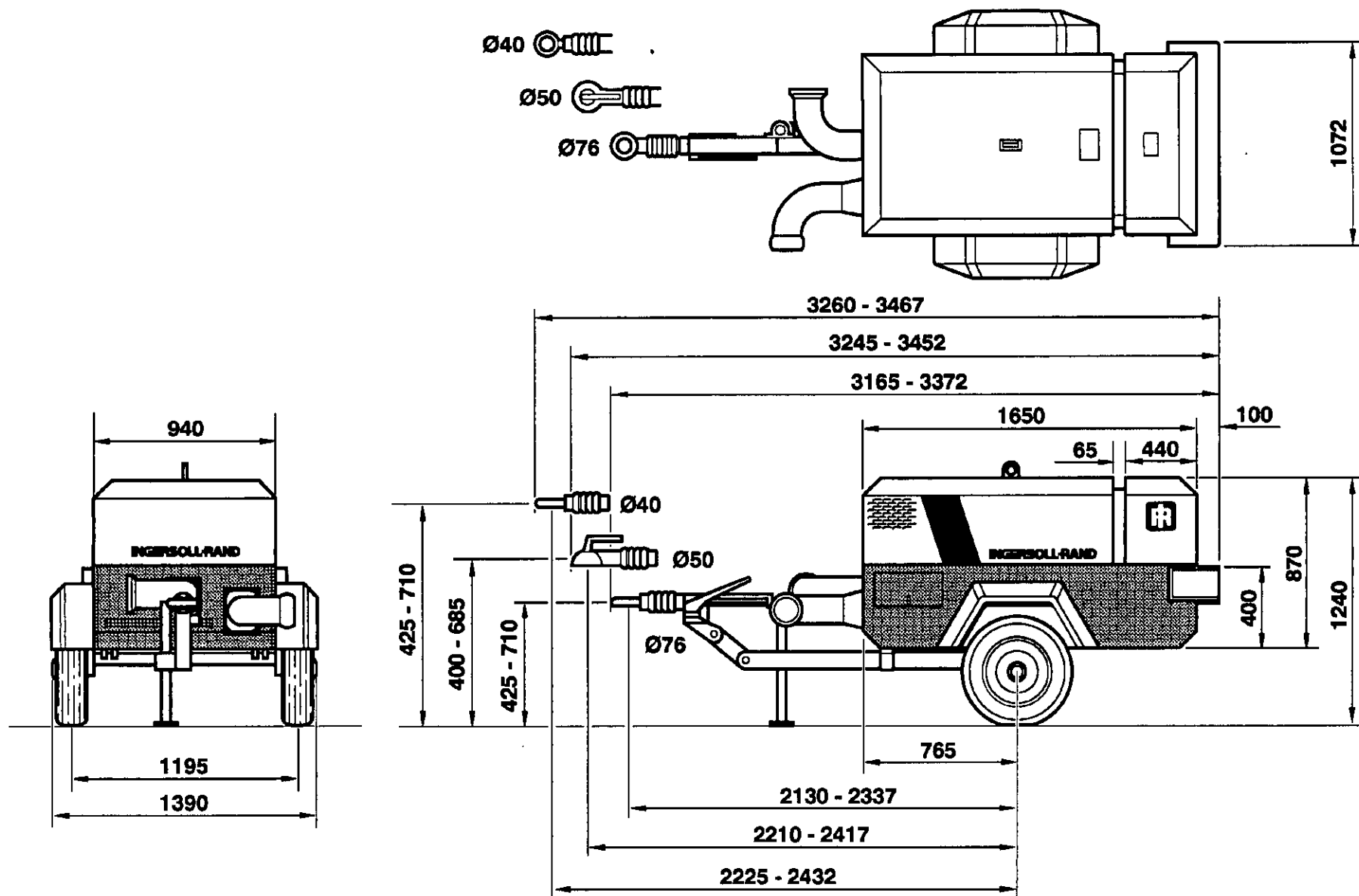
V-4D
V-6D



M&E

T1601
Revision 02
04/94

V-4D
V-6D



M&E

T1602

Revision 02

04/94

4.1

**GENERAL
INFORMATION**

**GENERELLE
OPLYSNINGER**

**ALLMÄN
INFORMATION**

**GENERELLE
OPPLYSNINGER**

**YLEISTÄ
TIETOA**

4.2

GENERAL INFORMATION

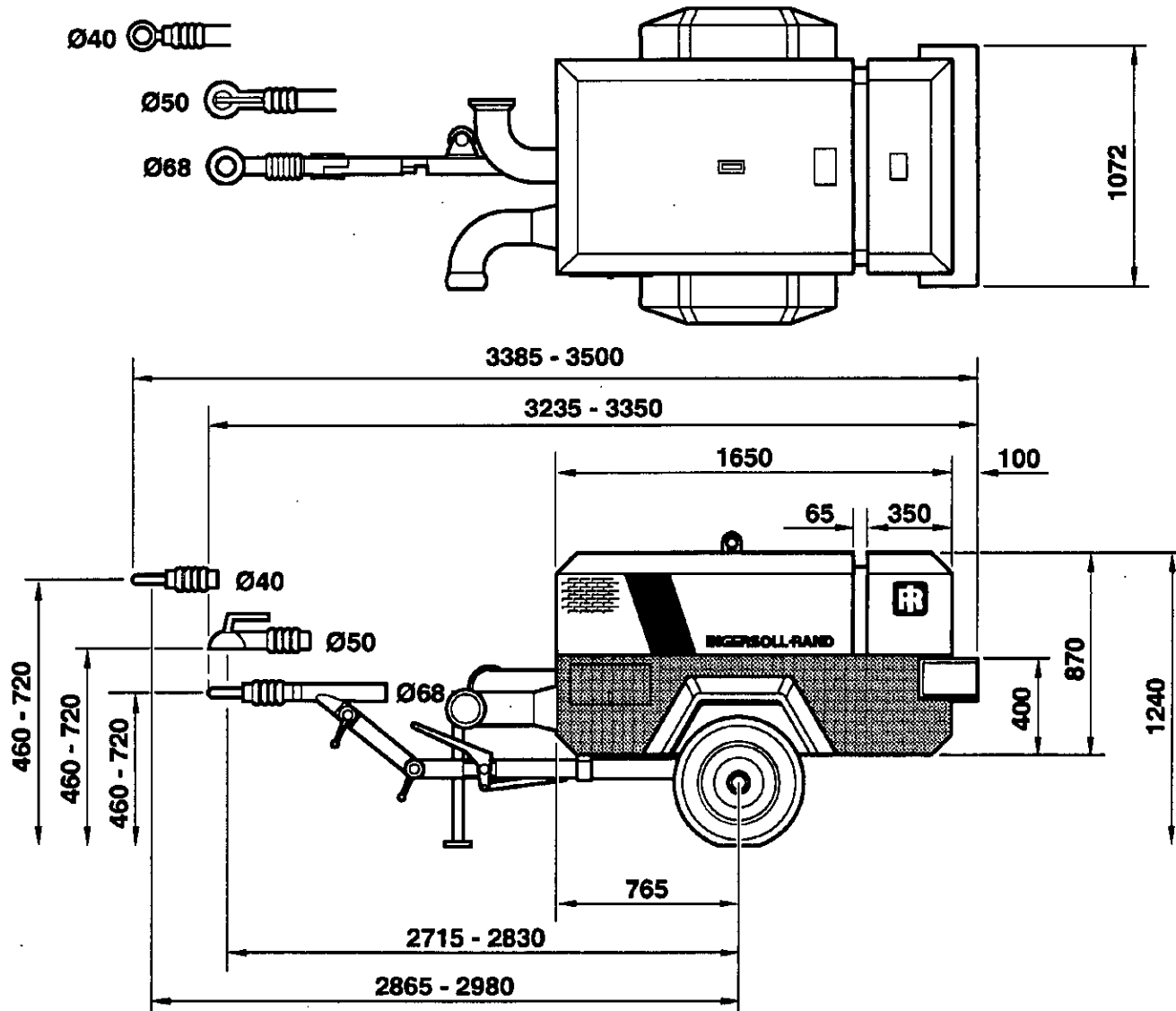
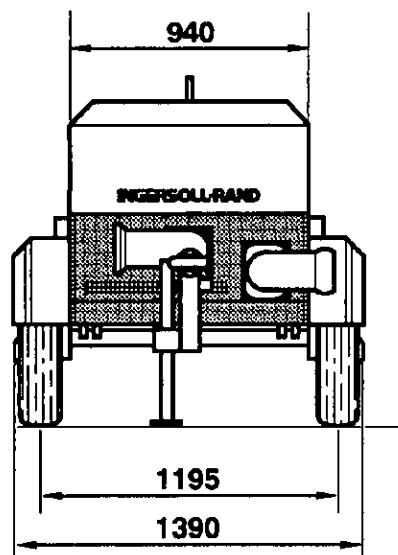
GENERELLE OPPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

V-4D
V-6D



AL-KO

T1598
Revision 00
10/94

V-4D
V-6D

PUMP V-4

Model V-4
Performance @ 2000 RPM:
Maximum flow. 153m³/hr

Maximum head. 36m

Maximum suction lift. 8m
Maximum solids size. 44mm
Maximum liquid temperature. 60°C
Operating ambient temperature range at sea level. -10°C to +46°C

PUMPE V-4

Model. V-4
Ydelse 2000 o/min
Max. flow. 153 m³/t

Max. løftehøjde. 36m

Max. sugehøjde. 8m
Max. tørstofstørrelse. 44mm
Max. væsketemperatur. 60°C
Omgivende driftstemperatur. -10°C til +46°C

PUMP V-4

Modell. V-4
PUMPKapacitet vid 2000 v/min:
Max. fløde 153 m³/timme

Max. tryckhøjde 36mvp

Max. sughøjde 8 mvp (0,8 bar)
Max. kornstørlek 44 mm
Max. væsketemp. 60°C
Anvendningstemperatur -10°C til +46°C

PUMPE V-4

Modell V-4
Ytelse ved 2000 omd/min:
Maks. strømning 153 m³/t

Største løftehøjde 36 m

Største sugehøjde 8 m
Maks. partikkelstørrelse 44 mm
Høyeste væsketemperatur 60° C
Omgivende -10 til +46° C
arbeidstemperatur ved havet

PUMPPU V-4

Malli V4
Suoritusarvot/2000 r/min:
Maksimivirtaus 153 m³/h

Suurin nostokorkeus 36 m

Suurin imukorkeus 8 m
Suurin kiintoainekoko 44 mm
Nesteen maksimilämpötila 60°C
Käyttölämpötila-alue -10°C - merenpinnan tasossa +46°C

PUMP V-6

Model V-6
Performance @ 2300 RPM:
Maximum flow. 245m³/hr

Maximum head. 21m

Maximum suction lift. 8m
Maximum solids size. 60mm
Maximum liquid temperature. 60°C
Operating ambient temperature range at sea level. -10°C to +46°C

PUMPE V-6

Model. V-6
Ydelse 2300 o/min
Max. flow. 245 m³/t

Max. løftehøjde. 21m

Max. sugehøjde. 8m
Max. tørstofstørrelse. 60mm
Max. væsketemperatur. 60°C
Omgivende driftstemperatur. -10°C til +46°C

PUMP V-6

Modell. V-6
PUMPKapacitet vid 2300 v/min:
Max. fløde 245 m³/timme

Max. tryckhøjde 21mvp

Max. sughøjde 8 mvp (0,8 bar)
Max. kornstørlek 60 mm
Max. væsketemp. 60°C
Anvendningstemperatur -10°C til +46°C

PUMPE V-6

Modell V-6
Ytelse ved 2300 omd/min:
Maks. strømning 245 m³/t

Største løftehøjde 21 m

Største sugehøjde 8 m
Maks. partikkelstørrelse 60 mm
Høyeste væsketemperatur 60° C
Omgivende -10 til +46° C
arbeidstemperatur ved havet

PUMPPU V-6

Malli V-6
Suoritusarvot/2000 r/min:
Maksimivirtaus 245 m³/h

Suurin nostokorkeus 21 m

Suurin imukorkeus 8 m
Suurin kiintoainekoko 60 mm
Nesteen maksimilämpötila 60°C
Käyttölämpötila-alue -10°C - merenpinnan tasossa +46°C

VACUUM PRIMING PUMP V-4

Type/Model. Gast
6068V702A
Speed. 1550 RPM
Flow. 1,3 m³/Min.
Vacuum. 1000 millibar

Priming times. Dependant on lift
(4m in 25 sec)

Cooling. Air cooled

VAKUUMSPÆDEPUMPE V-4

Type/Model Gast
6068V702A
Hastighed. 1550 o/min.
Flow. 1,3 m³/Min.
Vakuum 1000 millibar

Spædeperioder. Afhængig af løftehøjde
(4m på 25sek)

Køling Luftkøling

VAKUUM FLÖDARPUMP V-4

Typ/Modell Gast
6068V702A
Varvtal 1550 v/min
Fløde 1,3 m³/Min.
Vakuum 1000 millibar

Flödartid Beroende på tryckhøjde
(4 m (0,4 bar) på 25 sek.)

Kylning Luftkylning

VAKUUMPRIMEPUMPE V-4

Type/modell Gast
6068V702A
Hastighet 1550 omd/min.
Strømningsmengde 1,3 m³/min.
Vakuum 1000 millibar

Primetid Avhenger av løft
(4 m på 25 sek.)

Kjøling Luftkjølt

ALIPAINETOIMINEN

KÄYNNISTYSPUMPPU V-6
Tyyppi/malli Gast
6068V702A
Nopeus 1550 r/min
Tilavuusvirta 1,3 m³/min
Alipaine 1000 millibaaria
Riippuu nostokorkeudesta
(4 m/25 s)

Käynnistyksen kesto aika

Jaahdytys Ilmajää-hdytteinen

Revision 01
01/95

4.3

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

4.4

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

V-4D
V-6D

VACUUM PRIMING PUMP V-6

Type/Model. Gast
6066V702A
Speed. 1788 RPM
Flow. 1,8 m³/Min.
Vacuum. 1000 millibar

Priming times. Dependant on
lift
(4m in 30 sec)

Cooling. Air cooled

ENGINE

Type/model. Deutz
F3L1011
Number of cylinders. 3
Oil capacity. 5,5 litres
Speed at full load. (V-4)
2000
revs min.⁻¹
Speed at full load. (V-6)
2300
revs min.⁻¹
Electrical system. 12V negative
earth

Power available at
2000 revs/min. 19 kW

Fuel tank capacity. 112 litres

VAKUUMSPÆDEPUMPE V-6

Type/Model. Gast
6066V702A
Hastighed. 1788 o/min.
Flow. 1,8 m³/Min.
Vacuum. 1000 millibar

Speedeperioder. Afhængig af
løftehøjde
(4m på 30sek)

Køling. Luftkøling

MOTOR

Type/Model. Deutz
F3L1011
Cylinderantal. 3
Oliekapacitet. 5,5 liter
Hastighed ved fuld belastning. (V-4)
2000 o/min
Hastighed ved fuld belastning. (V-6)
2300 o/min
Elektrisk system. 12V -ve jord

Effekt ved 2000 o/min. 19 kW

Brændstoftank. 112 liter

VAKUUM FLÖDARPUMP V-6

Typ/Modell. Gast
6066V702A
Varvtal. 1788 v/min
Flöde. 1,8 m³/Min.
Vacuum. 1000 millibar

Flödartid Beroende
på tryckhöjd
(4 m (0,4 bar)
på 30 sek.)

Kylning. Luftkylning

MOTOR

Typ/modell. Deutz
F3L1011
Antal cyl. 3
Oljevolym. 5,5 lit.
Varv vid fullast. (V-4) 2000 v/min.
Varv vid fullast. (V-6) 2300 v/min.
El-system. 12V med
negativ jord.

Effekt vid 2000 v/min. 19 kW

Bränslevolym. 112 lit.

VAKUUMPRIMEPUMPE V-6

Type/modell. Gast
6066V702A
Hastighet. 1788 omd/min.
Strömningensmengde. 1,8 m³/min.
Vacuum. 1000 millibar

Primetid. Avhenger av
løft (4 m på 30
sek.)

Kjøling. Luftkjølt

MOTOR

Type/modell. Deutz
F3L1011
Sylinderantal. 3
Oljevolum. 5,5 liter
Turtall ved fullast (V-4) 2000 o/min
Turtall ved fullast (V-6) 2300 o/min
Elektrisk anlegg. 12V med
negativ jord

Effekt ved 2000 o/min. 19 kW

Drivstofftank. 112 liter

ALIPAINETOIMINEN KÄYNNISTYSPUMPPU V-6

Tyyppi/malli. Gast
6066V702A
Nopeus. 1788 r/min
Tilavuusvirta. 1,8 m³/min
Alipaine. 1000
millibaaria
Käynnistyksen
kestoaika. Riippuu
nostokor-
keudesta
(4 m/30 s)

Jaahdytys. Ilmajää-
hdytteinen

MOOTTORI

Tyyppi/malli. Deutz
F3L1011
Sylinteriluku. 3
Öljytillavuus. 5,5 litraa
Pyörintänopeus täydellä kuormituksella
(V-4) 2000 r/min
Pyörintänopeus täydellä kuormituksella
(V-6) 2300 r/min
Sähköjärjestelmä. 12V,
miinus-
maadoitus
19 kW

Antoteho
pyörintänopeudella
2000 r/min
Polttoainesäiliön
tilavuus. 112 litraa

V-4D
V-6D

SOUND LEVEL DATA

A) In compliance with 89/392/EEC

Equivalent continuous sound pressure level at rated load (at operator position*): 81dB(A)

Sound power level at rated load (79/113/EEC): 100dB(A)

*Note: Operator position is defined as the average of the positions at one metre from the machine surface.

B) In compliance with 86/188/EEC

Average sound pressure level at 10m to 79/113/EEC: 72dB(A)

FIXED HEIGHT RUNNING GEAR (M&E)

Shipping weight (V-4) 930 kg

Maximum gross weight (V-4) 1020 kg

Shipping weight (V-6) 960 kg

Maximum gross weight (V-6) 1050 kg

Maximum horizontal towing force. 1228Kgf

Maximum vertical coupling load (nose weight). 75Kgf

LYDSTYRKEDATA

A) I overensstemmelse med 89/392/EU

Tilsvarende kontinuerlige lydtryksniveau ved mærkebelastning (ved operatørplads*): 81dB(A)

Lydstyrkeniveau ved mærkebelastning (79/113/EU): 100dB(A)

*NB: Operatørplads defineres som gennemsnittet af positioner een meter fra maskinens overflade.

B) I overensstemmelse med 86/188/EU

Gennemsnitligt lydtryksniveau ved 10m til 79/113/EU 72dB(A)

UNDERSTEL FAST HØJDE (M&E)

Forsendelsesvægt (V-4) 930 kg
Maksimal bruttovægt (V-4) 1020 kg

Forsendelsesvægt (V-6) 960 kg
Maksimal bruttovægt (V-6) 1050 kg

Maksimal vandret bugsertrækstyrke 1228Kgf

Maksimal lodret koblingsbelastning 75Kgf

LJUDNIVÅER

A) Enligt 89/392/EEC

Motsvarande kontinuerlig ljudtrycksnivå vid nominell belastning (vid operatörplatsen*): 81dB(A)

Ljudstyrkenivå vid nominell belastning (79/113/EG): 100dB(A)

*Obs! Operatörplatsen definieras som ett genomsnitt av positionerna på en meters avstånd från maskintan

B) Enligt 86/188/EG

Genomsnittlig ljudtrycksnivå vid 10 m enl. 79/113/EG 72dB(A)

FAST DRAGSTÅNG (M&E)

Skeppningsvikt (V-4) 930 kg
Maximal bruttovikt (V-4) 1020 kg

Skeppningsvikt (V-6) 960 kg
Maximal bruttovikt (V-6) 1050 kg

Maximal horisontell dragkraft 1228Kgf

Maximal vertikal kopplingsbelastning (nosvikt) 75Kgf

STØYNIVÅDATA

A) I henhold til 89/392/EEC

Tilsvarende kontinuerlig lydtrykksnivå ved mærkebelastning (ved operatørens stilling*): 81dB(A)

Lydtrykksnivå ved mærkebelastning (79/113/EEC): 100dB(A)

*Merk: operatørens stilling er defineret som gennemsnittet én meter fra maskinens overflade

B) I henhold til 86/188/EEC

Gennemsnitlig lydtrykksnivå ved 10 m til 79/113/EEC 72dB(A)

UNDERSTELL FAST DRAG (M&E)

Forsendelsesvægt (V-4) 930 kg
Største bruttovægt (V-4) 1020 kg

Forsendelsesvægt (V-6) 960 kg
Største bruttovægt (V-6) 1050 kg

Største vannrette slepekraft. 1228Kgf

Største lodrette koblingsbelastning (nesevægt). 75Kgf

ÄÄNENTASOTIEDOT

A)89/392/EEC:n mukaan

Ekvivalenttinen jatkuva äänenpainetaso nimelliskuormituksella (käyttäjän paikalta mitattuna*): 81dB(A)

Äänen tehotaso nimelliskuormituksella (79/113/EEC): 100dB(A)

*Huom: Käyttäjän paikalla tarkoitetaan metrin päässä koneen pinnasta saatujen mittauksien keskiarvoa.

B) 86/188/EEC:n mukaan

Keskimaarainen äänenpainetaso 10 m etäisyydellä 79/113/EEC:n mukaan 72dB(A)

KULJETUSKONEISTO KORKEUSSÄÄTÖÄ (M&E) ILMAN

Kuljetuspaino (V-4) 930 kg
Suurin bruttopaino (V-4) 1020 kg

Kuljetuspaino (V-6) 960 kg
Suurin bruttopaino (V-6) 1050 kg

Suurin hinausvoima 1228Kgf vaakatasossa

Suurin kytentakuormitus pystytasossa (nokkapaino) 75Kgf

Revision 01
04/96

4.5

GENERAL
INFORMATION

GENERELLE
OPLYSNINGER

ALLMÄN
INFORMATION

GENERELLE
OPPLYSNINGER

YLEISTÄ
TIETOA

4.6

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

V-4D
V-6D

VARIABLE HEIGHT RUNNING GEAR (M&E)

UNDERSTEL VARIABLE HØJDE (M&E)

JUSTERBAR DRAGSTÅNG (M&E)

UNDERSTELL JUSTERBART DRAG (M&E)

KORKEUSSÄÄTÖINEN KULJETUSKONEISTO (M&E)

Shipping weight (V-4) 945 kg

Forsendelsesvægt (V-4) 945 kg

Skeppningsvikt (V-4) 945 kg

Forsendelsesvekt (V-4) 945 kg

Kuljetuspaino (V-4) 945 kg

Maximum gross weight (V-4) 1035 kg

Maksimal bruttovægt (V-4) 1035 kg

Maximal bruttovikt (V-4) 1035 kg

Største bruttovekt (V-4) 1035 kg

Suurin bruttopaino (V-4) 1035 kg

Shipping weight (V-6) 975 kg

Forsendelsesvægt (V-6) 975 kg

Skeppningsvikt (V-6) 975 kg

Forsendelsesvekt (V-6) 975 kg

Kuljetuspaino (V-6) 975 kg

Maximum gross weight (V-6) 1065 kg

Maksimal bruttovægt (V-6) 1065 kg

Maximal bruttovikt (V-6) 1065 kg

Største bruttovekt (V-6) 1065 kg

Suurin bruttopaino (V-6) 1065 kg

Maximum horizontal towing force 1228Kgf

Maksimal vandret bugsertrækstyrke 1228Kgf

Maximal horisontell dragkraft. 1228Kgf

Største vannrette slepekraft. 1228Kgf

Suurin hinausvoima 1228Kgf vaakatasossa

Maximum vertical coupling load (nose weight). 75Kgf

Maksimal lodret koblingsbelastning 75Kgf

Maximal vertikal kopplingsbelastning (nosvikt) 75Kgf

Største loddrette koblingsbelastning (nesevekt). 75Kgf

Suurin kytentäkuormitus pystytasossa (nokkapaino) 75Kgf

VARIABLE HEIGHT RUNNING GEAR (AL-KO)

UNDERSTEL VARIABLE HØJDE (AL-KO)

JUSTERBAR DRAGSTÅNG (AL-KO)

UNDERSTELL JUSTERBART DRAG (AL-KO)

KORKEUSSÄÄTÖINEN KULJETUSKONEISTO (AL-KO)

Shipping weight (V-4) 925 kg

Forsendelsesvægt (V-4) 925 kg

Skeppningsvikt (V-4) 925 kg

Forsendelsesvekt (V-4) 925 kg

Kuljetuspaino (V-4) 925 kg

Maximum gross weight (V-4) 1015 kg

Maksimal bruttovægt (V-4) 1015 kg

Maximal bruttovikt (V-4) 1015 kg

Største bruttovekt (V-4) 1015 kg

Suurin bruttopaino (V-4) 1015 kg

Shipping weight (V-6) 955 kg

Forsendelsesvægt (V-6) 955 kg

Skeppningsvikt (V-6) 955 kg

Forsendelsesvekt (V-6) 955 kg

Kuljetuspaino (V-6) 955 kg

Maximum gross weight (V-6) 1045 kg

Maksimal bruttovægt (V-6) 1045 kg

Maximal bruttovikt (V-6) 1045 kg

Største bruttovekt (V-6) 1045 kg

Suurin bruttopaino (V-6) 1045 kg

Maximum horizontal towing force 1050 Kgf

Maksimal vandret bugsertrækstyrke 1050 Kgf

Maximal horisontell dragkraft. 1050 Kgf

Største vannrette slepekraft. 1050 Kgf

Suurin hinausvoima 1050 Kgf vaakatasossa

Maximum vertical coupling load (nose weight). 100 Kgf

Maksimal lodret koblingsbelastning 100 Kgf

Maximal vertikal kopplingsbelastning (nosvikt) 100 Kgf

Største loddrette koblingsbelastning (nesevekt). 100 Kgf

Suurin kytentäkuormitus pystytasossa (nokkapaino) 100 Kgf

V-4D
V-6D

WHEELS AND TYRES

Number of wheels. 2 x 4^{1/2}J
Tyre size. 165 R13
Tyre pressure. 2,8 bar
(40lb/in²)

HJUL/DÆK

Antal hjul. 2 x 4^{1/2}J
Dækstørrelse. 165 R13
Dæktryk. 2,8 bar

HJUL OCH DÄCK

Antal hjul. 2 x 4^{1/2}J
Däcksdim. 165 R13
Däckstryck. 2,8 bar

HJUL OG DEKK

Antall hjul. 2 x 4^{1/2}J
Dekkdimensjon. 165 R13
Luftrykk. 2,8 bar

PYÖRÄT JA RENKAAT

Pyörien lukumaara. 2 x 4^{1/2}J
Rengaskoko. 165 R13
Rengaspaine. 2,8 bar

Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.

Yderligere oplysninger kan fås hos kundeservice, Ingersoll-Rand.

Ytterligere informasjon kan på begäran erhållas från Ingersoll Rands representation.

Ytterligere informasjon kan på forespørsel innhentes gjennom Ingersoll-Rands serviceavdeling.

Lisätietoja saa pyydettäessä Ingersoll-Randin asiakaspalveluosaston kautta.

Revision 00
10/94

4.7

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

5.0

OPERATING INSTRUCTIONS

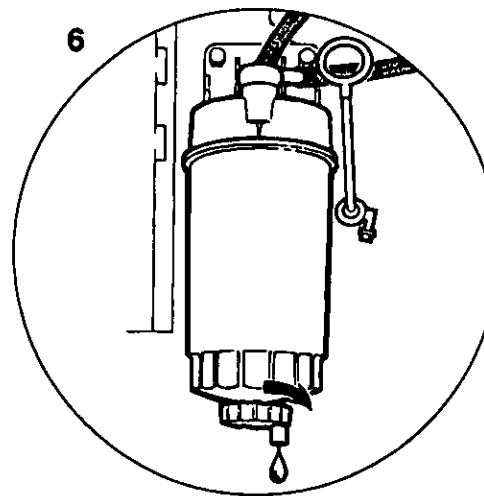
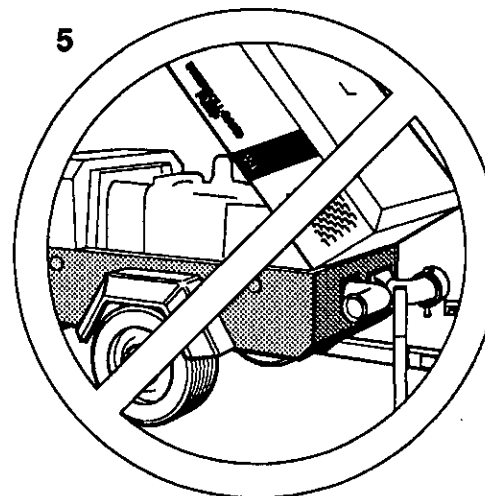
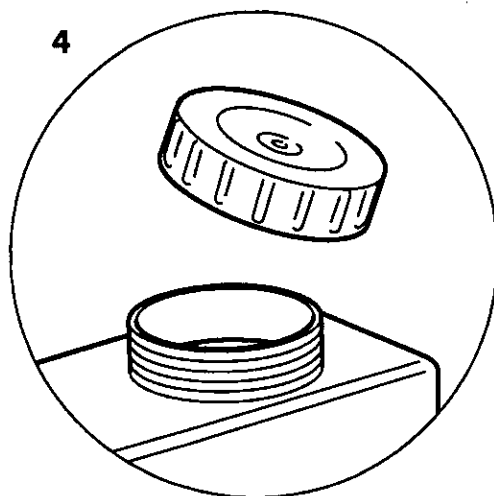
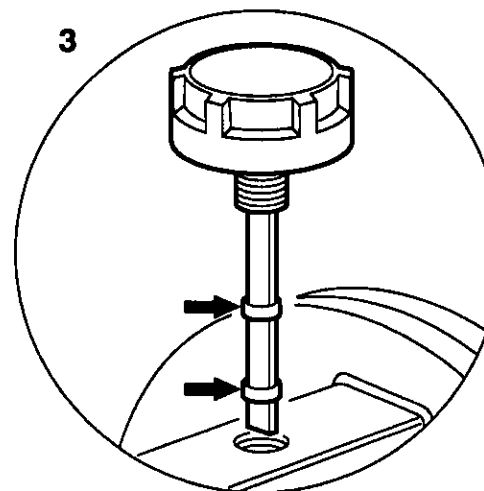
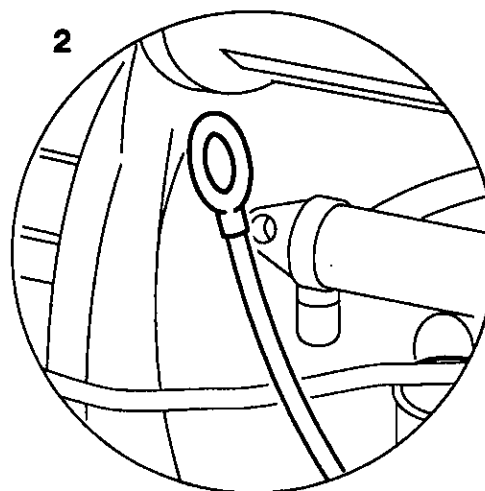
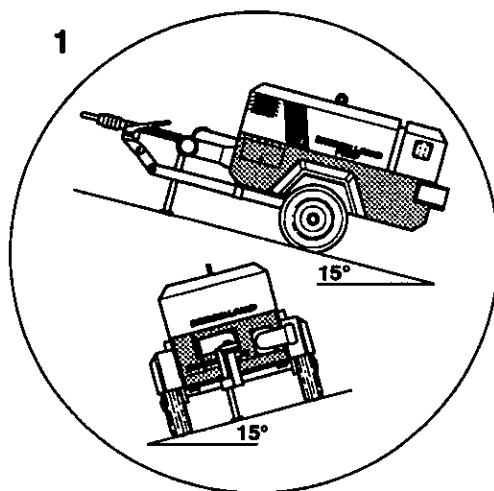
DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

V-4D
V-6D



COMMISSIONING

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in **PRIOR TO STARTING**.

Ensure that the operator reads and understands the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the position of the emergency stop device is known and recognised by its markings. Ensure that it is functioning correctly and that the method of operation is known.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the **GENERAL INFORMATION** section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the **MAINTENANCE** section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

Ensure that all transport and packing materials are discarded.

Ensure that the correct fork lift truck slots or marked lifting / tie down points are used whenever the machine is lifted or transported.

KOMMISSIONERING

Ved modtagelse af maskinen og før den sættes i drift, er det vigtigt nøje at overholde de instrukser, der er anført i det følgende under **FØR START**.

Det skal sikres, at operatøren har læst og forstået decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Sørg for, at alle ved, hvor **nødstop** er, og at dets afmærkning er kendt. Kontroller, at det fungerer korrekt, og at man ved, hvordan det bruges.

Før bugsering af maskinen kontrolleres dæktryk (se **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning). Det kontrolleres også, at håndbremsen fungerer korrekt (se **VEDLIGEHOLDELSE** i denne vejledning). Før bugsering i lygteføringstiden kontrolleres det, at lygterne fungerer korrekt (hvis de er monteret).

Kontroller at paknings og transportmaterialet er fjernet.

Sørg for, at gaffeltruckhakkene eller de afmærkede løfte/fastbindingspunkter bruges, når maskinen løftes eller transporteres.

IGÅNGSÄTTNING

När maskinen levererats och innan den sätts i drift är det viktigt att följa instruktionerna som finns nedan under rubriken **"INNAN UPPSTART"**.

Övertyga dig om att operatören läser och förstår vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Se till att det är känt var nödstoppanordningen sitter och att dess markering känns igen. Se efter att den fungerar rätt och att alla känner till funktionsmetoden.

Innan bogsering kontrollera att trycket i dacken är riktigt (finns angivet under **"ALLMÄN INFORMATION"**). Kontrollera att handbromsen fungerar tillfredsställande, se under **"UNDERHÅLL"**. Innan bogsering i mörker kontrollera att belysningen fungerar. (Vissa maskiner levereras utan belysning).

Kontrollera att allt emballage samlas ihop och slängs på därför avsedd plats.

Se till att rätt gaffeltruckurtag eller markerade lyft/surmpunkter används när maskinen lyfts eller transporteras.

OPPSTART

När maskinen er mottatt - og før den settes i drift - er det viktig å følge instruksjonene under avsnittet **"FØR START"**.

Overbevis deg om at operatøren leser og forstår skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Se til at alle som bruker maskinen vet hvor **nødstop**kontrollen befinner seg og kjenner til merkingen. Sørg også for at denne virker som den skal og at bruksmåten er kjent.

Påse at lufttrykket i dekkene er riktig (se under **GENERELLE OPLYSNINGER**) og at håndbrekket virker riktig (se under **VEDLIGEHOLD**) før maskinen taues. Påse at belysningen virker (hvor montert) hvis maskinen skal taues etter mørkets frembrudd.

Kontroller at all emballasje blir fjernet.

Se til at de riktige gaffeltrucksporene eller løfte/strammepunkter brukes hver gang maskinen løftes eller transporteres.

KÄYTTÖONOTTO

Kun kone vastaanotetaan, on tärkeää, että ennen sen käyttöönottoa noudatetaan tarkoin jäljempänä kohdassa **ENNEN KÄYNNISTYSTÄ** annettuja ohjeita.

On varmistettava, että koneen käyttäjä lukee ja ymmärtää hyvin kaikki tarat ja perehtyy ohjekirjoihin ennen mitään huoltotoimia ja käyttöä.

On varmistettava, että **häätäpysäytyslaitteen** paikka on tiedossa ja selvästi merkitty. Varmista myös, että se toimii hyvin ja että sen käytöstä ollen hyvin selvillä.

Ennen koneen hinaamista on varmistettava, että rengaspaineet ovat vaaditussa arvossa (ks. ohjekirjan osaa **YLEISTÄ TIETOA**) ja että käsijarru toimii kunnolla (ks. ohjekirjan osaa **HUOLTO JA KUNNOSSAPITO**). Ennen kuin konetta hinataan pimeällä täytyy varmistaa, että sen valot toimivat kunnollisesti (jos on).

On varmistauduttava, että koneesta on poistettu kaikki siinä kuljetuksen aikana olleet suojapakkaukset.

On varmistauduttava, että aina konetta nostettaessa ja kuljetettaessa käytetään oikeita haarukkatrukkuria tai merkittyjä nosto-/kiinnityspisteitä.

5.2 OPERATING INSTRUCTIONS

V-4D
V-6D

When selecting the working position of the machine ensure that there is sufficient clearance for ventilation and exhaust requirements, observing any specified minimum dimensions (to walls, floors etc.).

Adequate clearance needs to be allowed around and above the machine to permit safe access for specified maintenance tasks.

Ensure that the machine is positioned securely and on a stable foundation. Any risk of movement should be removed by suitable means, especially to avoid strain on any rigid discharge piping.

Attach the battery cables to the battery ensuring that they are tightened securely.

PRIOR TO STARTING

Refer to the diagram on page 5.0

1. Place the unit in a position that is as level as possible. The design of the unit permits a 15 degree lengthways and sideways limit on out of level operation. It is the engine, not the compressor, that is the limiting factor.

When the unit has to be operated out of level, it is important to keep the engine oil level near the high level mark (with the unit level).

CAUTION: Do not overfill either the engine or the pump with oil.

T1603
Revision 00
10/94

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

Når man vælger maskinens arbejdsposition skal man forvisse sig om, at der er nok frihøjde til, at ventilation og udstødning kan fungere korrekt. Det gør man ved at sørge for minimumsafstande til gulve, vægge o.l.

Der skal også være tilstrækkelig plads rundt om og over maskinen til, at man har plads til uden risiko at udføre givne vedligeholdelsesopgaver.

Sørg for, at maskinen står sikkert og på stabil overflade. Enhver risiko for, at maskinen flytter sig, skal afværiges på passende vis, især med henblik på at undgå, at faste rørforbindelse udsættes for pres.

Monter batterikablerne. Sørg for at de er fastspændte.

FØR START

Se diagrammet på side 5.0

1. Maskinen placeres så jævnt som muligt. Maskinens konstruktion tillader drift ved max. 15 graders niveauforskydning på langs eller på tværs. Det er motoren, og ikke kompressoren, der sætter grænsen.

Når maskinen skal arbejde niveauforskudt, er det vigtigt at holde motorens oliestand så tæt på høj som muligt (når maskinen står i vater).

FORSIGTIG: Hverken motor eller pumpe må overfyldes med olie.

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

Når man vælger arbejdsplaceringen må du sørge for stor nok klæring for ventilation og eksos - husk eventuelle mindstemål (vægge, gulv osv.).

Husk også at det må være stor nok klæring rundt og over maskinen for tryk adkomst for vedlikehold.

Maskinen må stå trygt og støt på et solid underlag. Faren for at den bevæger sig under brug må elimineres på beste måde, - det er særlig vigtigt å hindre påkjenninger mot stive utløpsrør.

Monter batteri kabelene til batteriet, og kontroller at de testes skikkelig.

FØR START

Se diagrammet på side 5.0

1. Plasser maskinen så horisontalt som mulig. Maskinen er konstruert for å stå hellingar på 15° i både sidereining og lengderetning. Det er motoren - og ikke kompressorenheten - som er begrensingsfaktoren.

Hvis maskinen må kjøres i helling, er det viktig at motorens oljenivå holdes nær max (målt når maskinen står horisontalt).

FORSIKTIG! Fyll ikke for mye olje på motoren eller pumpen.

Valittaessa koneen sijoituspaikkaa on varmistauduttava, että sen ympärille jää riittävästi vapaita tilaa ilmanvaihtoa ja pakokaasujen poistoa varten. Tallon on huomioitava annetut vähimmäisetäisyydet (esim. seinäin, lattian jne.).

Koneen ympärille ja yläpuolelle täytyy jättää riittävästi tilaa, niin että tarvittavat huoltotoimet saadaan suoritettua turvallisesti.

On varmistauduttava, että kone on sijoitettu turvallisesti lujalle ja vakaalle alustalle. Koneen mahdollinen siirtyminen on estettävä sopivin keinoin, niin että varsinkaan jäykkäin paineilmaputkin ei pääse kohdistumaan rasitusta.

Liitä akun kaapelit akkuun varmistaen, että ne tulevat kiristettyä lujasti.

ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Ks. kaaviota sivulla 5.0

1. Sijoita kone paikkaan, missä se on mahdollisimman lähellä vaakatasoa. Koneen rakenne sallii enintään 15 asteen poikkeaman vaakatasosta pituus- ja sivusuunnassa käytön aikana. Rajoittava tekijä tässä suhteessa on moottori, ei itse kompressor.

Kun konetta joudutaan käyttämään vaakatasosta poikkeavassa asennossa, on tärkeää, että moottoröljyn pinta on lähellä maksimitasoa (koneen ollessa vaakatasossa).

HUOMAUTUS: Valita sekä moottorin että pumpun liikälaitostia öljyllä.

OPERATING INSTRUCTIONS	DRIFTSVEJLEDNING	DRIFTS-INSTRUKTIONER	BRUK AV MASKIN	KÄYTTÖOHJEET
2. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the Engine Operator's Manual.	2. Motorens oljestand kontrolleres i henhold til driftsvejledningen i Motorfabrikantens Vejledning.	2. Kontrollera motoroljan i anvisningarna i Instruktionsbok.	2. Kontroller at motoroljen er i henhold til instruksjonsboken fra motorleverandøren.	2. Tarkasta moottorin voitelöljily Moottorin käyttöohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti.
3. Check the pump seal oil daily. The level should be between the maximum and minimum marks on the dipstick.	3. Efterse pumpeforseglingsoilen hver dag. Oleistanden bør være mellem max. og min. mærket på oliepinden.	3. Kontrollera pumpens oljetätning dagligen. Nivåerna bör ligga mellan max.- och minmärkena på oljestickan.	3. Undersøk pumpens forseglingsolje hver dag.. Nivåene må være mellom maks.- og min.-merkene på pellepinnen.	3. Tarkasta pumputiivisteon öljy päivittäin. Öljypinnan pitäisi olla mittapulkon minimi- ja maksimimerkin välillä.
4. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.	4. Dieselloiestanden kontrolleres. Det er en god regel at fylde op ved slutningen af hver arbejdsdag. Dette forhindrer, at opstår kondensering i beholderen.	4. Kontrollera diesellojenivån. En god regel är att fylla upp efter varje skift. Det förhindrar att kondens bildas i dieseltanken.	4. Kontroller nivået i dieseltanken. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Dette forhindrer at det oppstår kondens i tanken.	4. Tarkasta dieseloiljyn määrä. On hyvä tapa täyttää säiliö jokaisen työpäivän pätyvässä. Silloin säiliössä ei tapahdu kosteuden tiivistymistä.
CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.	FORSIGTIG: Brug kun en nr. 2-D dieselolie med et mindste oktantal på 45 og et svovlindhold på højst 0,5%.	OBS! Anvend endast Dieselloja nr 2 med ett oktantal om minst 45 och max svavelhalt 0,5%	FORSIKTIG! Bruk kun dieseloilje av kvaliteten 2D med et oktantal på minimum 45 og svovelinhold på max 0,5 %.	HUOMAUTUS: On käytettävä pelkästään dieseloilja nro 2-D, jonka oktaaniluku on vähintään 45 ja rikkipitoisuus enintään 0,5%.
CAUTION: When refuelling:- - switch off the engine. - do not smoke. - extinguish all naked lights. - do not allow the fuel to come into contact with hot surfaces. - wear personal protective equipment.	FORSIGTIG: Husk ALTID ved påfyldning af brændstof:- - Sluk for motoren. - Rygning forbudt. - Sluk for al åben ild. - Brændstoffet må ikke komme i kontakt med varme overflader. - Brug personlige værnemidler.	OBS! Var ALLTID FÖRSIKTIG vid bränslepåfyllning och vidtag följande: - stäng av motorn. - rok inte i närheten. - ha inte öppen låga i närheten - se till att bränsle inte svävtar på hela ytor - använd lämplig skyddsutrustning	FORSIKTIG! Ved påfylling av drivstoff - må motoren slås av. - er røking strengt forbudt. - må alt bært lys slukkes. - må drivstoffet ikke komme i kontakt med varme flæter. - må du alltid bruke personlig verneutstyr.	HUOMAUTUS: Polttoainesäiliötä täytettäessä on:- - sammutettava moottori - oltava tupakoimatta - sammutettava kaikki avotulet - varottava, ettei polttoainetta pääse kuumille pinnoille - käytettävä henkilökohtaisia suojavarusteita.
5. CAUTION: Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.	5. FORSIGTIG: Maskinen må ikke benyttes med kølerhjelme/dæklader åbne, da dette kan forårsage overophedning, samt bevirke, at operatørerne bliver udsat for høje støjniveauer.	5. OBS! Kør inte maskinen med dörrar och luckor öppna då det kan förorsaka överhettning och att personalen utsätts för höga ljudnivåer.	5. FORSIKTIG! Kjør ikke maskinen med dører eller luker åpne, da dette kan medføre overoppheting og medvirke til at operatørene blir utsatt for høye støynivåer.	5. HUOMAUTUS: Koneita ei pidä käyttää suojuksen/luukkujen ollessa auki, koska se voi aiheuttaa ylikuumenemista ja alistaa koneen käyttöajat korkealle melutasolle.
6. Drain the fuel filter water separator of water, ensuring that any released fuel is safely contained.	6. Tap vandet af brændstoffiltrets vandseparator og sørg for, at brændstof, der eventuelt er sluppet ud, sikres.	6. Tappa av vattnet från bränslefilterets vattenavskiljare och se till att ev. utsläppt bränsle tillvaratas på ett säkert sätt.	6. Tapp alt vann av drivstoffilterets vannutskiller. Pass på at drivstoff som lekker ut langes opp på en trygg måte.	6. Tyhjennä polttoainesuodattimen vedenerotin vedestä ja huolehdi siitä, että ulos valunut polttoaine ei aiheuta vaaraa.

5.4

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

V-4D
V-6D

Check that the suction and discharge hoses are connected in the correct alignment. Incorrect alignment could result in air bleeding into the pump - impairing the priming function.

Det kontrolleres, at sug- og tryksslangerne er forbundet og oprettet korrekt. Forkert opretning kan medføre, at der lækker luft til pumpen, hvilket forringer speedefunktionen.

Kontrollera att både sug- och trykkslang är rätt anslutna. Sned anslutning kan resultera i att luft läcker in i systemet vilket kan störa primerfunktionen.

Undersøk at inntaks- og utløpsslangene er koblet riktig. Hvis ikke kan resultatet bli at luft trenger inn i pumpen. Dette vil redusere primefunksjonen.

Tarkasta, että imu- ja paineletkut on liitetty oikealla tavalla ja kohdistettu hyvin. Huonosta kohdistuksesta voi olla seurauksena ilmavuoto pumppuun, millä on haitallinen vaikutus 'siemennystoimintoon'.

Ensure the strainer on the suction pipe is free from foreign material.

Det sikres, at filteret på sugerøret er fri for fremmedlegemer.

Kontrollera att silen på sugledningen är fri från skräp.

Se til at silen på inntaksrøret er uten fremmedpartikler.

Varmistaudu, että imuputken karkeasuodattimessa ei ole asiaankuulumattomia ainehiukkasia.

CAUTION: It is important to use a strainer on all suction pipes. The maximum allowable size of solids that are able to pass through the strainer must not exceed 44mm.

ADVARSEL: Det er vigtigt at bruge en sigte på alle pumpesugerør. Den maksimale størrelse af faste stoffer, der kan gå gennem sigten, må ikke overstige 44 mm.

OBS: Det är viktigt att använda sil på allasugledningar. Max. kornstorlek som får tillåtas passera silen är 44 mm.

FORSIKTIG! Det er viktig at alle inntaksrør har en sil. Ingen partikler større enn 44 mm må slippe forbi silen.

HUOMAUTUS: Kaikissa imuputkissa on ehdottomasti käytettävä karkeasuodatinta. Suodattimen läpi kulkevien kiintoaineiden koko saa olla enintään 44 mm.

Check the air restriction indicator(s). Refer to the MAINTENANCE section of this manual.

Luftbegrænsningsindikatoren / -indikatorerne kontrolleres. Se afsnittet om VEDLIGEHOLDELSE i denne manual.

Kontrollera dammindikatorerna på insugningsfiltren. Se under rubriken "UNDERHÅLL" i instruktionsboken.

Kontroller filterindikatorerne. Se under avsnittet "VEDLIKEHOLD" i denne boken.

Tarkasta ilmatukoksen ilmaisim/ilmaisimet. Ks. tämän ohjekirjan kohta HUOLTO JA KUNNOSSAPITO.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND-VARAOSIA

5.6

OPERATING
INSTRUCTIONS

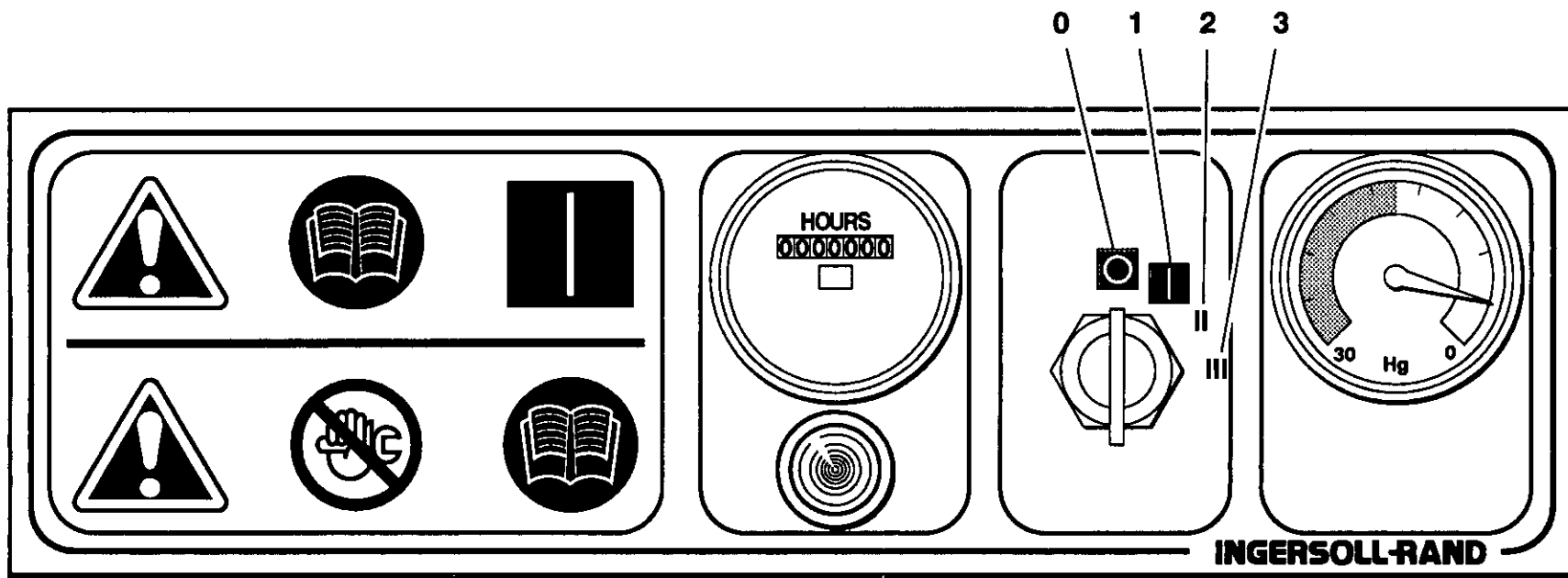
DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-
INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

V-4D
V-6D



V-4D
V-6D

STARTING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

WARNING: Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch.

. Turn the key switch to position 1, the alternator charge light will illuminate.

. Turn the key switch to position 3 (engine start position).

. Release to position 2 when the engine starts.

. Release to position 1 when the alternator charge light is extinguished.

If the engine fails to start, refer to the MAINTENANCE section of this manual, and to the ENGINE MANUFACTURER'S MANUAL.

SÅDAN STARTES MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

ADVARSEL: Der må under ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

Alle normale startfunktioner er indbygget i den nøglebetjente afbryder.

. Drej tændingsnøgle til position 1, ladelampen vil nu lyse.

. Drej nøglen til position 3 (position for motorstart).

. Drej nøglen tilbage til position 2, når motoren starter.

. Drej tændingsnøglen til position 1 når ladelampen er slukket.

Hvis motoren ikke starter, henvises til afsnittet om VEDLIGEHOLDELSE i denne MANUAL OG MOTORFABRIKANTENS VEJLEDNING.

START AV MASKINEN

Se illustration på sidan 5.6

VARNING: Under inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor liknande eter som starthjälp.

Alla vanliga startfunktioner finns i startnyckeln.

. Vrid startnyckeln till pos. 1 och laddningslampan lyser nu.

. Vrid nyckeln till position 3 och motorn startar.

. Släpp nyckeln till position 2 när motorn startat.

. Släpp nyckeln till position 1 när laddningslampan släcknat.

Om motorn inte startar se instruktionsboken, sektion "UNDERHÅLL", MOTORTILLVERKARENS INSTRUKTIONSBOK.

START AV MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

ADVARSEL: Det må under ingen omstændigheder forsøges å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

Alle vanlige startfunksjoner er innebygget i nøkkelbryteren.

. Drei nøkkelbryteren til posisjon 1 - ladelampen vil nå lyse.

. Drei nøkkelbryteren til posisjon 3 (startstilling).

. Slipp nøkkelbryteren tilbake til posisjon 2 når motoren starter.

. Slipp nøkkelbryteren tilbake til posisjon 1 når ladelampen har sluknet.

Sjekk i VEDLIKEHOLDSDELEN av denne boken samt MOTORLEVERANDØRENS INSTRUCSJONSBOOK hvis motoren ikke vil starte.

KONEEN KÄYNNISTYS

Ks. kaaviota sivulla 5.6

VAROITUS: Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa pidä käyttää halituvia nestettä kuten esim. eetteriä.

Käikki tavonomaiset käynnistystoiminnot sisältyvät avaimella toimivaan virtalukkoon.

. Kaännä virta-avain asentoon 1; tällöin syttyy latauksen merkkivalo.

. Kaännä virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento).

. Päästä avain kaantymään takaisin asentoon 2, kun moottori käynnistyy.

. Kaännä avain takaisin asentoon 1, kun latauksen merkkivalo on sammunut.

Jos moottori ei käynnisty lainkaan, katso tämän ohjekirjan kohtaa HUOLTO JA KUNNOSSAPITO sekä MOOTTORIN VALMISTAJAN OHJEKIRJAA.

Revision 00
10/94

5.7

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

5.8

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

V-4D
V-6D

STOPPING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

Turn the start switch to the 0 (off) position.

CAUTION: Should the unit be left stopped for any considerable length of time, for example overnight, or left in extreme cold conditions, disconnect the suction/discharge pipes, open the drain valves, and run the unit for several seconds to expel as much water as possible from the pump and tank.

EMERGENCY STOPPING

Refer to the diagram on page 5.6

In the event that the unit has to be stopped in an emergency, **TURN THE KEY SWITCH LOCATED ON THE INSTRUMENT PANEL TO THE 0 (OFF) POSITION.**

RE-STARTING AFTER AN EMERGENCY

If the machine has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault before attempting to re-start.

If the machine has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting.

SÅDAN STOPPES MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

Startafbryderen drejes om på 0 (off).

FORSIGTIG: Hvis maskinen står afbrudt i længere tid, f.eks. natten over, eller opbevares ved ekstrem kulde, skal sug- og trykledningerne kobles af, og maskinen skal arbejde i adskillige sekunder for at udtømme så meget vand som muligt fra pumpe og beholder.

NØDSTOP

Se diagrammet på side 5.6

Hvis maskinen skal afbrydes ved et nødstilfælde, **SKAL NØGLEN PÅ INSTRUMENTPANELET DREJES OM PÅ 0 (OFF).**

GENSTART EFTER NØDSTOP

Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af fejlfunktion i maskinen, skal fejlen findes og afhjælpes, før der gøres forsøg på at starte maskinen igen.

Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af sikkerhedsrisici, skal det kontrolleres, at maskinen kan betjenes sikkert, før maskinen startes igen.

STOPP AV MASKINEN

Se illustration på sidan 5.6

Vrid nyckeln till position 0, (off).

OBS: Om maskinen stoppas för en längre tid ex.vis över natten – eller om det är risk för frysning, lossa sug- och trykledningar samt kör maskinen några sekunder för att tömma ut så mycket som möjligt ur tank och pump.

NØDSTOPP

Se illustration på sidan 5.6

Om maskinen behöver nødstoppas – **VRID NYCKELN TILL POSITION 0 (OFF).**

START EFTER ETT NØDSTOPP

Om maskinen stoppats på grund av ett fel, lokalisera felet och åtgärda, innan maskinen startas på nytt.

Om maskinen stoppats på grund av att den utgjort en säkerhetsrisk, overtyg Dig om att Du kan starta igen utan risk.

STOPP AV MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

Drei nøkkelbryteren til posisjon 0 (off).

FORSIKTIG! Hvis enheten blir stående avslått (stoppet) i lengre tid, f.eks. natten over, eller i sterk kulde, må inntaks-utløpsrørene kobles fra, dreneringsventilene åpnes og enheten gå i flere sekunder for å støte mest mulig vann ut fra pumpen og tanken.

NØDSTOPP

Se diagrammet på side 5.6

Hvis maskinen må nødstoppes, **DREIES NØKKELBRYTEREN TIL POSISJON 0 (OFF).**

START ETTER NØDSTOPP

Hvis maskinen har stoppet som følge av en maskinfeil, må feilen lokaliseres og utbedres før maskinen startes på nytt.

Hvis maskinen har blitt stoppet pga. sikkerhetsgrunner, må det kontrolleres at maskinen kan opereres sikkert før den startes opp igjen.

KONEEN PYSÄYTYS

Katso kaaviota sivulla 5.6

Kaännä virta-avain asentoon 0 (pois).

HUOMAUTUS: Jos kone jätetään pysähdysiin pitemmäksi aikaa, esim. yön yli, tai jos se jätetään kovin kylmiin olosuhteisiin, irrota imu- ja paineputket, avaa tyhjennysventtiili ja anna koneen käydä useita sekunteja, niin että vesi poistuu pumpusta ja säiliöstä mahdollisimman tarkoin.

HÄTÄPYSÄYTYS

Katso kaaviota sivulla 5.6

Jos kone joudutaan pysäyttämään skillessi vaaratilanteessa **KÄÄNNÄ KOJETAULUSSA OLEVA VIRTÄ-AVAIN ASENTOON 0 (POIS).**

UUELLEENKÄYNNISTYS HÄTÄPYSÄYTYKSEN JÄLKEEN

Jos kone on pysäytetty jonkin siinä ilmenneen häiriön vuoksi, paikanna ja korjaa vika ennen kuin yrität uutta käynnistystä.

Jos kone on pysäytetty turvallisuuksista, on varmistettava, että konetta voidaan nyt käyttää vaaratta ennen kuin se käynnistetään uudelleen.

Refer to the **PRIOR TO STARTING** and **STARTING THE UNIT** instructions earlier in this section before re-starting the machine.

Se **FÖR START** och **SÅDAN STARTES MASKINEN** i detta afsnitt, för maskinen startas igen.

Innan maskinen åter startas läs instruktionerna under **"INNAN UPPSTART"** och **"START AV MASKINEN"**.

För maskinen igen startas, läs instruktionerna under **FÖR START** och **START AV MASKINEN**.

Ennen kuin käynnistät koneen uudelleen, katso edellä annettuja ohjeita kohdissa **ENNEN KÄYNNISTYSTÄ** ja **KONEEN KÄYNNISTYS**.

MONITORING DURING OPERATION

ÖVERVÅGNING UNDER DRIFT

Observation of the vacuum gauge will give an indication as to the performance of the pump. The reading shown will depend upon the application for which the pump is being used, but generally it will be indicating between 15" and 25" Hg.

Se på vakuummeteret. Det visar, hvordan pumpen fungerer. Aflesningen på meteret afhænger af den anvendelse, pumpen bruges til, men vil generelt være på mellem 15" og 25" Hg.

Genom att observera vakuum metern får man upplysningar om hur pumpen arbetar. Visade värden beror på hur pumpen används men skall i allmänhet visa mellan 15 och 25 tum Hg (kvicksilver) (0,5 - 0,8 bar).

Manometeret viser hvor effektiv pumpen er. Avlesningen vil afhænge af hva pumpen brukes til, men den skal generelt ligge mellom 15 og 25" Hg.

Alpainenmittaria tarkkailmalla saa hyvän käsityksen pumpun toiminnasta. Saatua lukema riippuu tehtävästä, johon pumpua kulloinkin käytetään, mutta mittarin aritama lukema on yleensä välillä 0,5..0,8 bar.

If the reading falls below 15" Hg, then it will be necessary to check the vacuum pump performance and the system for air leaks.

Hvis aflæsningen falder til under 15" Hg, er det nødvendigt at kontrollere vakuumpumpens ydelse og systemet for luftlækager.

Om värdet är mindre än 15 tum Hg (kvicksilver) (0,52 bar) är det nödvändigt att kontrollera pumpen och se om det finns läckor i systemet.

Hvis avlesningen faller til under 15" Hg må vakuumpumpens effekt undersøkes. Se også om det finnes luftlekkasjer.

Jos lukema laskee alle 0,5 bar, silloin on tarkastettava alipaine pumpun suorituskyky ja varmistauduttava, että järjestelmässä ei ole ilmavuotoa.

Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are:

Hvis en af følgende afbrydelsesbetingelser forekommer, vil maskinen standse. De er:

Om någon av situationerna nedan uppstår, stannar maskinen.

Om noen av nedenstående situasjoner oppstår, vil maskinen stoppe. Disse er:

Kone pysähtyy, jos syntyy jokin seuraavista, turvallisuuden vuoksi pysäytystä vaativista tilanteista:

• Low engine oil pressure

• For lavt olietryk i motoren.

• Lågt oljetryck

• For lavt motoroljetrykk

• Moottorin öljynpaineessa vajausia

• High engine oil temperature

• For høj motorolie temperatur.

• Høg motorolje temperatur

• For høy motoroljetemperatur

• Moottoriöljyn lämpötila liian korkea

• Alternator not charging the electrical system.

• Generatoren lader ikke det elektriske system.

• Generatorm laddar ej upp elektriska systemet.

• Vekselstrømsdynamoen lader ikke det elektriske systemet.

• Laturi ei lataa sähköjärjestelmää

• Water detection sensor.

• Vanddetektor.

• Vattenavkänningssensor.

• Vannføler.

• Vedenilmaisim.

5.10

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTÖOHJEET

V-4D V-6D	PUMPING WITH SUCTION	FLOODED	PUMPING MED INDSUGNING UNDER VÆSKENIVEAU	PUMPING MED POSITIV TRYKK INN PÅ SUGESIDEN	PUMPUN TASOA OLEVAN PUMPPAAMINEN	YLEMPÄNÄ NESTEEN
	The 'V' range of pumps are designed to operate under suction lift conditions, i.e. when the liquid to be pumped is below the level of the pump. If it is required to use the pump in a flooded suction application, i.e. where the liquid to be pumped is above the level of the pump and flows into the pump under the force of gravity, then the following procedures should be adopted:	"V"-serien af pumper er konstrueret til at arbejde under sugeløftforhold, d.v.s. hvor den pumpede væske ligger under pumpens eget niveau. Hvis pumpen skal bruges under væskeniiveau, hvor den pumpede væske ligger over pumpens eget niveau og flyder til pumpen som følge af tyngdekraften, skal følgende fremgangsmåde anvendes:	"V"-seriens konstruerede at arbejde som sugpumper, dvs den vætske som pumpen står under pumpens nivå. Om pumpen måste användas till flödsugning, dvs när den vätska som skall pumpas står över pumpens nivå och rinner in i pumpen genom tyngdkraft, bör följande metod användas:	"V"-serien pumper er beregnet på bruk under forhold med sugehøyde, dvs. når væsken som skal pumpes ligger lavere enn pumpen. Hvis pumpen skal brukes til pumping med positivt trykk inn på sugesiden, dvs. hvor væsken som skal pumpes ligger høyere enn pumpen og renner inn i pumpen ved hjelp av tyngdekraften, må du gå frem som følger:	"V"-mallistoon kuuluvat pumput on tarkoitettu toimimaan nostomuutosuhteissa, jolloin pumpattava neste on pumpun tasoa alempana. Jos pumppua joudutaan käyttämään painevastaisissa olosuhteissa, jolloin pumpattava neste on pumpun tasoa ylempana ja virtaa pumppuun painovoiman vaikutuksesta, noudatetaan seuraavaa menetelmää:	
	a) SHORT TERM Disconnect the vacuum pump from the valve top assembly so that no vacuum is created in the float chamber and the vacuum pump is drawing air from the atmosphere only.	a) KORTTID Skil vakuumpumpen fra ventiltoppen, så der ikke opstår vakuum i svømmerhuset, og vakuumpumpen kun suger luft ind fra atmosfæren.	a) PÅ KORT SIKT Lossa vakuumpumpen från ventilens överdel så att inget undertryck bildas i flötkammaren och vakuumpumpen endast suger in luft från atmosfären.	a) PÅ KORT SIKT Koble vakuumpumpen fra øverst del av ventilen slik at det ikke blir vakuum i fløterkammeret og vakuumpumpen bare trekker inn luft utenfra.	a) LYHYTAIKAINEN Irrota alipaineputki ventiliin yläpäästä, niin että kokokammioon ei kehity alipainetta, vaan alipainepumppu imee ilmaa pelkästään ulkoilmasta.	a) KESKIPITKÄ- PITKÄAIKAINEN JA
	b) MEDIUM AND LONG TERM i) Remove the vacuum pump drive belt to prevent the unnecessary operation of the Vacuum Pump and the possible ingestion of dust from the atmosphere.	b) MELLEMLANG OG LÆNGERETID i) Aftag vakuumpumpens drivrem for at forhindre pumpen i at fungere unødvendigt og undgå faren for indsugning af støv fra atmosfæren.	b) PÅ MEDELLÅNG OCH LÅNG SIKT i) Tag bort vakuumpumpens drivrem för att hindra att vakuumpumpen går i onödan och eventuellt suger in damm ur atmosfären.	b) PÅ MIDDELS ELLER LANG SIKT i) Ta av vakuumpumpens drivrem for å hindre at pumpen kan brukes og støv trekkes inn.	b) PÅ MIDDELS ELLER LANG SIKT i) Irrota alipainepumppu käyttöihlma, niin ettei pumppu toimi tarpeettomasti ja ettei järjestelmään pääse imeytymään pölyä ulkoilmasta.	b) PÅ MIDDELS ELLER LANG SIKT i) Irrota alipainepumppu käyttöihlma, niin ettei pumppu toimi tarpeettomasti ja ettei järjestelmään pääse imeytymään pölyä ulkoilmasta.
	i) Remove the stub pipe from the float valve assembly and fit a 3/4" BSP pipe plug.	i) Tag stubbrøret af svømmerventilen og sæt en 3/4" BSP rørprop i.	i) Tag bort røranden från flötförventilen och sätt i en 3/4" BSP rörplugg.	i) Ta stubbrøret av fløtørfventilen og sett i en 3/4" BSP rørplugg.	i) Irrota putkenistukka kohoventtiiliasennelmästä ja kiinnitä tilalle 3/4" BSP putkitulppa.	i) Irrota alipainepumppu käyttöihlma, niin ettei pumppu toimi tarpeettomasti ja ettei järjestelmään pääse imeytymään pölyä ulkoilmasta.
	This will ensure that the Pump will not leak in the event of the float valve being jammed open with debris.	Derved sikrer man, at pumpen ikke lækker, hvis svømmerventilen sættes sig fast i åben stilling på grund af snævs.	Darmed kommer pumpen inte att läcka om flötförventilen skulle fastna i öppet läge pga av smuts.	Dette sikrer at pumpen ikke lekker hvis fløtørfventilen står fast i åpen stilling.	Siten varmistetaan, ettei pumppu vuoda siinä tapauksessa, että kohoventtiili juuttuu roskien vaikutuksesta auki asentoon.	Siten varmistetaan, ettei pumppu vuoda siinä tapauksessa, että kohoventtiili juuttuu roskien vaikutuksesta auki asentoon.

V-4D V-6D	Note: After any period of operation under flooded suction, the valve top assembly should be thoroughly washed through with clean water via the stub pipe, whilst the valve is operated to loosen any debris which may prevent the correct operation of the float valve.	Bemærk: Efter alle driftsperioder med dykket sugning bør ventilens overdel skylles grundigt i rent vand via stikrør, mens ventilen betjenes for at løsne eventuelt snavs, som kan forhindre, at svømmerventilen fungerer korrekt.	Observed: Efter en langre tids flodsugning bør ventilens overdel skylles igenom grundligt med rent vann via röränden medan ventilen manövreras för att lossöra smuts som kan hindra att flottorventilen fungerar rätt.	Märk: Etter at pumpen har vært brukt en stund med positivt trykk inn på sugesiden, må øverste del av ventilen rengjøres med rent vann via stubbrør. Ventilen må åpnes og lukkes for å løsne partikler som sitter fast og eventuelt hindrer at flottorventilen ikke virker som den skal.	Huom: Jos pumppua on vahankin käytetty pumpun tasoa ylempänä olevan nesteen pumppaukseen, on ventiliin yläosa pestävä perusteellisesti puhtaalla vedellä putkenistukan kautta ja samalla on käytettävä ventiliä, niin että kaikki roskat, jotka voisivat estää kohventiliin moitteettoman toiminnan, saadaan poistettua.
DECOMMISSIONING When the machine is to be permanently decommissioned or dismantled, it is important to ensure that all hazard risks are either eliminated or notified to the recipient of the machine. In particular: - - Do not destroy batteries or components containing asbestos without containing the materials safely. - Do not allow lubricants or coolants to be released into land surfaces or drains. - Do not dispose of a complete machine without documentation relating to instructions for its use.	BRUGSOPHØR Når maskinen for bestandigt lages ud af brug eller demonteres, er det vigtigt at sørge for, at alle risici eller farer enten fjernes eller påpeges overfor modtageren af maskinen. Det gælder især: - Ødelæg ikke batterier eller asbestholdige dele uden sikring mod farlige materialer. - Sørg for, at smøre- eller kølemidler ikke slippes ud på jordoverflader eller i kloakker o.l. - Overdrag ikke en komplet maskine uden alle dokumenter vedrørende dens brug.	SKROTNING Når en maskin skall skrotas eller demonteras är det viktigt att samtliga risker antingen elimineras eller meddelas till den som skall ta emot maskinen. Observera i synnerhet följande: - Förstör inte batterier eller komponenter som innehåller asbest utan att tillvarata materialen på ett säkert sätt. - Låt inte smörjmedel eller kylmedel släppas ut i mark eller avlopp. - Avyttra inte en komplett maskin utan dokument med instruktioner för dess användning.	MASKINEN TAS UT AV BRUK Hvis maskinen skal tas ut av bruk eller demonteres for godt, er det viktig at alle farer enten holdes på et minimum, eller at den som tar i mot maskinen gjøres oppmerksom på dem. Følgende er særlig viktig: - Batterier eller deler som inneholder asbest må ikke ødelegges med mindre de kan avhendes på trygg og forskriftsmessig måte. - Smøremidler og kjølemidler må aldri komme ned i overflatevann eller avløp. - Bli aldri kvitt en komplett maskin uten dokumentasjon over maskinens bruk.	KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN Kun kone poistetaan pysyvästi käytöstä tai puretaan osiin, on ehdottomasti varmistettava, että kaikki vaaratekijät on joko poistettu tai että niistä ilmoitetaan koneen vastaanottajalle. Tällaisia seikkoja ovat varsinkin seuraavat: - - Akkuja tai asbestia sisältäviä komponentteja ei pidä heittää pois huolehtimatta siitä, että ympäristölle haitalliset aineet eivät pääse aiheuttamaan vaaraa. - Pida huoli siitä, että voitelu- ja jäähdytysaineet eivät pääse valumaan maahan tai viemäreihin. - Älä koskaan luovuta koko konetta toiselle ilman sen käyttöohjeet sisältävää kirjallisuutta.	

Revision 00
10/94

6.0

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

V-4D V-6D	Daily.	Pump seal oil.	Check level.	Hver dag.	Oliepumpe.	Oliestanden kontrolleres.
		Oil level. Air filter(s).	Check and refill as required. Clean the dust collector box(es).		Oliestand. Luftfilter.	Kontrolleres og efterfyldes efter behov. Støvsamlern rengøres.
		Emergency stop.	Test the operation of the device.		Nødstop	Afprøv anordningens funktionsdygtighed
		Fuel tank.	Refill to prevent condensation.		Brændstoftank.	Fyldes op for at undgå kondensdannelse.
		Drain valves.	When the machine is not in use and temperatures are below or approaching 0°C, open the pump casing drain valves. Close the valves again prior to start-up.		Afløbsventiler.	Når maskinen ikke er i brug, og temperaturen er på eller nær frysepunktet, skal man åbne pumpehusets afløbsventiler. Luk ventilerne igen, før maskinen startes påny.
		Vacuum system filter (drain valve type).	With the machine stopped, open the valve on the base of the filter bowl to allow any water to drain. Close the valve again prior to start-up.		Vakuumsystemfiltret (afløbsventiltype).	Med maskinen standset åbnes ventilen nederst på filterskålen, så eventuelt vand kan løbe ud. Luk ventilen igen før genstart.
		Vacuum system filter (electrical water sensor type).	If shutdown occurs due to the sensor detecting water, unscrew, empty and then refit the filter bowl.		Vakuumsystemfiltret (elektrisk vandføler type).	Hvis maskinen standses, fordi føleren konstaterer vand, skrues man filterskålen af, tømmer den, og sætter den på igen.
	Weekly/ 100 hours.	Safety shutdown system.	Check the electrical connections.	Hver uge / For hver 100 timer.	Sikkerhedsafbrydere.	Efterse forbindelserne.
		Engine.	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		Motor.	Se Motorfabrikantens Vejledning.
		Fan belt.	Check for correct tension and excessive wear. Re-tension/replace as necessary.		Ventilatorrem.	Efterses for korrekt spænding og slid. Strammes /udskiftes efter behov.
	500 hours.	Suction/discharge pipes. Air filter(s).	Check for leaks and replace seals if necessary. Replace.	For hver 500 timer. Hver 3. måned	Suge-/trykledning. Luftfilter.	Efterses for lækager. Pakninger udskiftes om nødvendigt. Udskiftes.
	3 months.	Safety shutdown system. Element, air filter (safety).. Running Gear.	Test the operation of the switches. Replace. Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the TORQUE SETTING TABLE in this manual). Reset the tab washer. Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages. Check towing eye bolts under bellows cover. (If applicable)		Nødstopssystemet. Luftfilterelement (Sikkerheds) Understel.	Afbrydernes funktion afprøves. Udskiftes. De bolte, som holder understellet fast på chassis et kontrolleres og strammes efter, om nødvendigt (Se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER i denne vejledning). Sikringsblik. Bremser og bremsekabler efterses og justeres. Forbindelsesled justeres og smøres med fedt.
	3, 6, 30 months. 6 months	Engine. Fan drive belt(s).	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> . Replace.	Hver 3, 6, 30. måned Hver 6. måned	Motor. Ventilatorrem.	Se Motorfabrikantens Vejledning. Udskiftes.
		Wheel bearings. Engine breather.	Pack with grease. Clean the element.		Hjul lejre. Motorens ånderør.	Smøres med fedt. Elementet rengøres.
	1 year.	Safety shutdown system. Running gear	Test the operation of the switches. Remove trailing arms, and clean and grease bushes.	Hvert år	Nødstopssystemet. Understel.	Afbrydernes funktion afprøves. Aftag svingarmene og rens og smør bøsninger.
	As required.	Battery. Fuel filter water separator.	Clean and grease terminals. Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .	Efter behov.	Batteri. Vandseparator.	Poleme rengøres og smøres med fedt. Se Motorfabrikantens Vejledning.

V-4D V-6D	Dagligen.	<i>Pumpolja.</i>	Kontrollera nivån.	Daglig	<i>Pumpens tétningssolje.</i>	Undersøk nivået.
		<i>Oljenivå.</i> <i>Luftfilter.</i>	Kontrollera och fyll på om nödvändigt. Rensa grovavskiljaren.		<i>Oljenivå</i> <i>Luftfilter(e).</i>	Kontroller og etterfyll om nødvendig Tøm støvkoppen(e).
		<i>Nødstop</i>	Testa anordningens funktion.		<i>Nødstop.</i>	Undersøk virkemåten.
		<i>Bränsletank.</i>	Fyll på för att undvika kondensbildning.		<i>Brennstofftank.</i>	Etterfyll för å unngå kondensdannelse.
		<i>Dräneringsventiler.</i>	När maskinen ej är i bruk och temperaturen är under eller nära 0 °C skall pumphöllets dräneringsventiler öppnas. Stäng ventilerna igen före start.		<i>Dræneringsventiler.</i>	Når maskinen ikke er i bruk, og temperaturen er under eller nær 0 °C, må du åpne pumpehusets dræneringsventiler. Disse må stenges igjen før start.
		<i>Vakuumsystemfilter (dräneringsventil).</i>	Med maskinen stoppad öppnas ventilen på botten av filterskålen så att ev. vatten kan rinna ut. Stäng ventilen igen före start.		<i>Vakuumsystemets filter (dræneringsventil).</i>	Med motoren stoppet åpnes ventilen nederst på filterskålen for å slippe alt vann ut. Ventilen må stenges igjen før start.
		<i>Vakuumsystemfilter (elektrisk vattenavkänningsventil)</i>	Om avstängning sker därför att sensorn avkänner vatten skall filterskålen skruvas loss, tömmas och monteras tillbaka.		<i>Vakuumsystemets filter (elektrisk vannføler).</i>	Hvis nedstengning finner sted fordi føleren har oppdaget vann, må filter-skålen skrues av, tømmes – og settes på igjen.
	Varje vecka / 100 timmar.	<i>Vakter.</i>	Kontrollera anslutningarna	Ukentlig / 100 timer	<i>Voktere</i>	Undersøk forbindelsene
		<i>Motor.</i>	Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .		<i>Motor.</i>	Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i> .
		<i>Flåktremmar.</i>	Kontrollera spänning och slitage. Spänn och byt vid behov.		<i>Vifterem.</i>	Kontrolleres for stramming og slitasje. Stram/skift om nødvendig.
		<i>Sug/tryckledningar.</i>	Kontrollera läckage och byt.		<i>Inntaks-Åutløpsrør.</i>	Se etter lekkasjer, skift tetninger hvis nødvendig.
	500 timmar.	<i>Luftfilter.</i>	Byt.	500 timer	<i>Luftfilter(e).</i>	Skiftes.
	3 månader	<i>Säkerhetssystem.</i>	Kontrollera att vakterna fungerar.	3 måneder	<i>Voktersystem.</i>	Kontroller at vokterne fungerer.
		<i>Säkerhetsfilterinsats, luft</i>	Byt.		<i>Luftfilter (sikkerhet)</i>	Skiftes.
		<i>Hjulställ.</i>	Kontrollera att bultarna, med vilka hjulstället är fast vid chassit, är ordentligt dragna (se tabellen för rätt moment). Kontrollera och justera bromsar och bromskablar. Justera och smörj länkar. Återställ länkbrikan		<i>Understell</i>	Kontroller boltene som holder akselen til rammen – trekk til om nødvendig (se i tabellen for tilfeste moment). Sett låseskiven på igjen. Kontroller og juster brems og wire. Juster og smør alle overføringer.
	3, 6, 30 månader	<i>Motor.</i>	Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .	3, 6, 30 måneder	<i>Motor.</i>	Se <i>Instruksjonsbok for motoren</i> .
	6 månader	<i>Flåktremmar.</i>	Byt.	6 måneder	<i>Vifteremmer.</i>	Skiftes
		<i>Hjullager.</i>	Packa om med fett.		<i>Hjullager.</i>	Ompakkes med fett.
	1 år	<i>Avluftning motor.</i>	Rengör.	1 år	<i>Veivhusventilasjon.</i>	Rengjør filteret.
		<i>Säkerhetssystem.</i>	Kontrollera att vakterna fungerar.		<i>Voktersystemet.</i>	Kontroller at vakterne fungerer.
		<i>Tryckregulator</i>	Se efter att regulatorn fungerar korrekt.		<i>Trykkregulator.</i>	Undersøk at regulatoren virker som den skal.
	Vid behov.	<i>Batteri.</i>	Rengör och fetta in polerna.	Ved behov	<i>Batteri.</i>	Rengjør polene og smør inn med fett.
		<i>Vattenavskiljare.</i>	Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .		<i>Vannutskiller / dieselfilter.</i>	Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i> .

Revision 00
10/94

6.1

MAINTENANCE

VEDLIGEHOELDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

V-4D
V-6D

Päivittäin	Pumpun tiivisteiden öljy	Tarkasta määrä.
	Öljymäärä	Tarkasta ja täydennä tarpeen mukaan.
	Ilmansuodatin-/suodattimet	Puhdista pölynkeraaja(t).
	Hätäpysäytin	Kokeile laitteen toiminta.
	Polttoainesäiliö	Täytä, niin ettei kosteus tiivisty.
	Tyhjennysventtiilit	Jos kone ei ole käytössä ja lämpötila on pakkasen puolella tai lähellä nollaa, avaa pumppukotelon tyhjennysventtiilit. Sulje venttiilit taas ennen käynnistystä.
	Alipainejärjestelmän suodatin (tyhjennys-venttiilityyppinen)	Pysäytä kone ja avaa suodatinmaljan pohjassa oleva venttiili, niin että maljaan mahdollisesti kertynyt vesi pääsee valumaan ulos. Sulje venttiili taas ennen käynnistystä.
	Alipainejärjestelmän suodatin (sähköllä toimiva vedenilmaisin)	Jos kone pysähtyy sen vuoksi, että ilmaisin on havainnut järjestelmässä vettä, kierrä suodatinmalja irti, tyhjennä se ja kiinnitä takaisin paikalleen.
	Turvapysäytysjärjestelmä	Tarkasta sähköliitännät.
	Moottori	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.
Kerran viikossa/100 tunnin välein	Tuuletinhinna	Tarkasta, että kireys on oikea ja että hihna ei ole liian kulunut. Kiristä/vaihda uuteen tarvittaessa.
	Imu- ja paineputket	Tarkasta, ettei niissä ole vuotoja, ja vaihda tiivisteet tarvittaessa uusiin.
	Ilmansuodatin-/suodattimet	Vaihdetaan.
	Turvapysäytysjärjestelmä	Kokeile kytkimien toiminta.
500 tunnin välein 3 kuukauden	Panos, ilmansuodatin (turva-)	Vaihdetaan.
	Käyttökoneisto	Tarkasta puhtaat, joilla käyttökoneisto kiinnittyy alustaan, ja kiristä ne tarvittaessa (ks. tämän ohjekirjan KIRISTYSMOMENTTITÄULUKKOA). Aseta kielekealuslevy uudelleen. Tarkasta ja säädä jarrut ja jarrukaapelit. Säädä ja rasvaa vivustot.
3, 6, 30 kuukauden	Moottori	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.
	Tuuletinhinna(t)	Vaihdetaan.
	Pyöränlaakerit	Kestorasvataan.
1 vuoden	Moottorin huuhotin	Puhdistetaan panos.
	Turvapysäytysjärjestelmä	Kokeile kytkimien toiminta.
Tarpeen mukaan	Akku	Puhdistetaan ja rasvataan navat.
	Polttoainesuodattimen vedenerotin	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.

ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The **SERVICE/MAINTENANCE CHART** indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventative maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Prior to attempting any maintenance work, ensure that:-

- the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

- all residual electrical power sources (mains and battery) are isolated.

When carrying out maintenance work, cleaning or repairs, it is advisable to wear appropriate personal protective equipment in conjunction with a suitable *barrier cream*. This is necessary because of the hazardous nature of some media that may have been pumped through the machine.

REGELMÆSSIG
VEDLIGEHOJDELSE

Dette afsnit henviser til de forskellige komponenter, som skal vedligeholdes og udskiftes regelmæssigt.

OVERSIGTEN OVER SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE viser de forskellige komponenters betegnelse og intervaller for vedligeholdelse. Oliekapacitet o.s.v. kan findes i afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

I forbindelse med specifikationer eller særlige krav til eftersyn eller forebyggende vedligeholdelse af motoren henvises til *Motorfabrikantens Vejledning*.

Sørg for, at de, der udfører vedligeholdelse, er rigtigt trænet, kompetente og har læst vedligeholdelses-håndbøgerne.

Før man går i gang med vedligeholdelsesarbejde, skal man sikre sig, at

- maskinen ikke kan startes utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskilt op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

- at forbindelser til alle strømkilder (lysnet eller batteri) er afbrudt.

Når man udfører vedligeholdelse, rensning eller reparationer, er det tilrådeligt at bære passende personlige værnemidler såvel som *beskyttende hudcreme*. Dette er nødvendigt, fordi nogle af de stoffer, der er pumpet gennem maskinen, kan være skadelige.

LÖPANDE UNDERHÅLL

Denna del berör komponenter som kräver periodisk underhåll och utbyte.

Service/underhålls-schemat ger beskrivning av komponenterna och med vilka intervaller underhåll och service skall utföras. Oljehöjder etc. hittar Du under rubriken **ALLMÄN INFORMATION** i instruktionsboken.

Specifikationer och särskilda behov för service eller förberedande underhåll av motor finns i *Motorns Instruktionsbok*.

Se till att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst instruktionsböckerna.

Se till följande innan något underhållsarbete påbörjas:

- Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt; sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

- Alla kvarvarande strömkällor (nätström och batteri) måste isoleras.

Vid utförande av underhållsarbeten, rengöring eller reparationer bör man använda lämplig skyddsutrustning tillsammans med en rekommenderad *skyddande hudsalva*. Detta är nödvändigt på grund av de inneboende riskerna hos vissa medier som kan ha pumpats genom maskinen.

GENERELT

Dette kapitlet omtaler de maskinkomponenter som krever periodisk vedlikehold og utskifting.

VEDLIKEHOLDSSKJEMAET beskriver de forskjellige maskinkomponentene og angir intervallene for vedlikeholdet. Oljevolum etc. finnes under kapitlet **GENERELLE INFORMASJONER** i denne boken.

Hva angår spesifikasjoner og spesielle behov eller forebyggende vedlikehold - på dieselmotoren - henvises det til *Instruksjonsboken for motoren*.

Se til at alt vedlikeholdspersonell er skikkelig opplært, kompetent og har lest vedlikeholdshåndbøkene.

Før vedlikehold utføres må du forvise deg om at:

- maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselsskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

- alle elektriske kraftkilder (nett og batteri) er koblet fra.

Ved utførelse av vedlike hold, rengjøring eller reparasjoner er det tilrådelig å bruke skikkelig personlig verneutstyr og en egnet vernekreem fordi farlige stoffer kan ha vært pumpet gjennom maskinen.

RUTINIHUOLTO

Tässä osassa käsitellään koneen eri komponentteja, jotka vaativat ajoittaista huoltoa ja vaihtoa.

HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKOSSA on mainittu kaikki tällaiset komponentit sekä niitä koskevat huoltovälit. Öljylavuudet yms. tiedot on annettu tämän ohjekirjan osassa **YLEISTÄ TIETOA**.

Kaikki moottoriin liittyvät laatuvaatimukset sekä erityiset huolto- ja ehkäisevää huoltoa koskevat tiedot on annettu moottorin valmistajan ohjekirjassa.

On pidettävä huoli siitä, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä lukenut huolto-ohjekirjat.

Ennen mihinkään huoltotoimiin ryhtymistä on varmistettava, että:-

- konetta ei voi käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan; tätä tarkoitusta varten on sijoitettava paikoilleen asianmukaiset varoituskilvet ja/tai käytettävä koneessa tarvittavia laitteita käynnistyksen estämiseksi.
- kaikki liitännät virtalähteisiin (sähköverkkoon ja akkuun), joissa voi vielä olla virtaa, on katkaistua.

Suoritettaessa huoltotoimia, puhdistusta tai korjauksia on aiheellista käyttää asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia sekä sopivaa *suojavaidetta*. Se on tarpeen joidenkin koneen kautta pumpattavien aineiden haitallisten ominaisuuksien vuoksi.

V-4D
V-6D

Prior to opening or removing panels or covers to work inside a machine, ensure that:-

- anyone entering the machine is aware of the reduced level of protection and the additional hazards, including hot surfaces and intermittently moving parts.

- the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

Prior to attempting any maintenance work on a running machine, ensure that:-

- the work carried out is limited to only those tasks which require the machine to run.
- the work carried out with safety protection devices disabled or removed is limited to only those tasks which require the machine to be running with safety protection devices disabled or removed.

- All hazards present are known (e.g. pressurised components, electrically live components, removed panels, covers and guards, extreme temperatures, inflow and outflow of air, intermittently moving parts, safety valve discharge etc.).

- Appropriate personal protective equipment is worn.
- Loose clothing, jewellery, long hair etc. is made safe.

- Warning signs indicating that Maintenance Work is in Progress are posted in a position that can be clearly seen.

För man öppnar eller avtar paneler eller däcklar för att arbeta inne i maskinen, skal man sikre sig, at

- enhver, der arbejder i maskinens indre, er klar over, at beskyttelsesomfanget er nedsat, og at der er yderligere farer såsom hede overflader og muligvis bevægelige dele.

- maskinen ikke kan startes utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskiltet op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

För man tager fat på nogen form for vedligeholdelsesarbejde på maskiner, der er i gang, skal man sikre sig, at

- det arbejde, der skal udføres, kun er af den art, der gør det nødvendigt, at maskinen kører.
- arbejde, der udføres med beskyttelsesanordninger ude af funktion eller fjernet, kun omfatter sådanne opgaver, som kræver, at maskinen kører med anordningerne ude af funktion eller fjernet.

- alle faremomenter er kendte (f.eks. trykkomponenter, strømløbende komponenter, aftagne paneler, dæksler eller skærme, ekstreme temperaturer, ind- og udløb for luft, uregelmæssigt bevægelige dele, sikkerhedsventilslip etc.).

- passende personbeskyttelsesudstyr bæres, løst hængende tøj, smykker, langt hår o.l. sikres,
- advarselsskiltet med Vedligeholdelsesarbejde pågår opsat på klart synlige steder.

Se till följande innan paneler eller kåpor öppnas eller tas bort för arbete inuti maskinen:

- Alla som går in i maskinen skall vara medvetna om det minskade skyddet och de tillkommande riskerna, bl a hela ytor och komponenter som emellanåt är rörliga.

- Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt; sätt upp varningsskyltar och/veller monter a lämpliga antistartanordningar.

Se till följande innan något underhållsarbete påbörjas på en maskin som är igång:

- Det arbete som utförs måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen är igång.
- Det arbete som utförs med skyddsanordningar frånkopplade eller borttagna måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen går med skyddsanordningarna frånkopplade eller borttagna.

- Alla risker som föreligger måste vara kända (t ex trycksatta komponenter, strömløbende komponenter, borttagna paneler/kåpor/skydd, extrema temperaturer, in- eller utströmmande luft, komponenter som emellanåt rör sig, utsläpp från säkerhetsventiler osv.).

- Lämplig personlig skyddsutrustning måste användas.
- Lösa klädeslagg, smycken, långt hår o.s.v. måste fastas undan.
- Varningsskyltar som anger att underhållsarbete pågår måste sättas upp på lätt synliga platser.

För du öppnar eller fjerner paneler eller dæklær for å arbejde inne i maskinen, må du forvise deg om at:

- alle som går inn i maskinen er fullt klar over graden av redusert beskyttelse og dermed større farer, inkl. varme flater og deler som tidsvis kan bevege seg.

- maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte; sett opp tydelige varselsskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

För vedlikehold utföres på en maskin i drift må du sege för at:

- det arbeid som utföres begrenses seg til de oppgaver som forlanger at maskinen går.
- alt arbeid som utföres med vern og andre sikkerhetsinnretninger tatt av eller utkoblet på annen måte kun begrenses til de oppgaver som forlanger at maskinen går med slike vern o.l. fjernet/utkoblet.

- at alle farer kjennes (f.eks. deler under trykk, elektrisk strømløbende deler, fjernede paneler og vern, ekstreme temperaturer, luftstrømmer inn og ut, deler som tidsvis kan bevege seg, utblåsing fra sikkerhetsventil osv.).

- den/de som utförer arbeidet benytter skikkelig verneutstyr.
- løstlittende kler, smykker, langt hår osv. bindes opp/sikres.
- varselsskilt som angir at Vedlikehold pågår i settes opp på lett synbare steder.

Ennen peitien tai suojakansien avaamista tai irrottamista koneen sisällä työskentelyä varten on varmistettava, että:-

- jokainen, joka aikoo mennä koneen sisään, on tietoinen siitä, että turvallisuus ei tällöin ole normaalia luokkaa ja että työhön liittyy lisäksi muita vaaratekijöitä, kuten kuumat pinnat ja ajoittain liikkuvat osat.

- konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa eikä muutokseen varustamalla se asianmukaisilla varoituksilla ja/tai käynnistymisen estävillä laitteilla.

Ennen kuin yrittään ryhtyä mihinään huoltotoimiln koneen ollessa käynnissä on varmistettava, että:-

- suoritettava työ rajoittuu vain sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone on käynnissä.
- työt, jotka suoritetaan turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina, rajoitetaan pelkästään sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone käy turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina.

- olaan selvillä kaikista vaaratekijöistä (esim. paineistetut komponentit, irrotetut pelit, kannet ja muut suojukset, korkeat lämpötilat, paineilman sisään- ja ulosvirtaus, ajoittain liikkuvat osat, varoventtiilin purkautuminen yms.).

- käytetään asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.
- väljät vaatteet, riippuvat kaulakeijut tai muut korusesineet tai pitkät hiukset ym. eivät muodosta vaaraa.
- varoituskilvet, jotka ilmoittavat, että Huoltotyö on käynnissä, on sijoitettu paikoilleen selvästi näkyvään paikkaan.

Upon completion of maintenance tasks and prior to returning the machine into service, ensure that:-	Ved vedlikeholdelsesarbeidets opphør, og før maskinen igjen tas i bruk, skal man sørge for, at	Se till følgende etter avsluttet underhållsarbete og maskinen tas i bruk igjen:	Etter at vedlikeholdet er ferdig må du forvise deg om følgende for maskinen tas i bruk igjen:	Kun huoltohoitimet on suoritettu loppuun on ennen koneen uudelleen käyttöönottamista varmistettava, että:-
- the machine is suitably tested. - all guards and safety protection devices are refitted. - All panels are replaced, canopy and doors closed. - Hazardous materials are effectively contained and disposed of.	- maskinen er passende afprøvet, - alle skærme og sikkerhetsanordninger er på plass igjen, - alle paneler er sat i, trailerhjelm og døre lukket til, - materiale, der udgør potentiel fare, er effektivt pakket og bortskaffet.	- Maskinen skall vara ordentligt testad. - Alla skydd och säkerhetsanordningar måste monterats tillbaka. - Alla paneler, huv och luckor måste vara slängda. - Färdigt material måste tillvaratas och bortskaffas på ett säkert sätt.	- maskinen må være skikkelig testet. - alle vern og sikkerhetsinnretninger må være skikkelig på plass igjen. - alle paneler satt på plass igjen og alle dører og luker/deksler skikkelig lukket. - farlige stoffer er fjernet og avhendet på en sikker måte.	- kone on asianmukaisesti testattu. - kaikki suojukset ja turvalaitteet on asennettu takaisin paikoilleen. - kaikki pellit on kiinnitetty sekä suojekanssi ja lukut suljettu. - kaikki vaaralliset aineet on pakattu turvallisesti ja toimitettu pois.
PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM	NØDSTOPSYSTEMET	SÅKERHETSSYSTEM	VOKTERSYSTEMET	TURVAPYSÄYTYSJÄRJESTELMÄ
Comprises:	Omfatter:	Består av vakter for:	Omfatter vaktene for:	Kasittaa seuraavat turvalaitteet:
Low engine oil pressure switch	Afbryderen for lavt oliestryk i motoren.	Lågt oliestryk	Lågt motoroliestryk	moottoriöljyn painevajauskytkin
Alternator drive belt failure circuit.	Kredsløp for defekt generatordrivrem.	Fel på generatordrivrem.	Fel på generatordrivrem.	laturin käyttöihin vikavirtapiiri
High engine oil temperature switch	Afbryderen for højt motorolie temperatur.	Højt motorolie temperatur.	Højt motoroljetemperatur	moottoriöljyn ylikuumenemiskytkin
Water detection sensor.	Vanddefektor.	Vattenavkanningssensor	Vannføler.	jaahdytysveden valvohyskytkin
Low engine oil pressure switch	Afbryderen for lavt oliestryk i motoren.	Lågt oliestryk	Lågt motoroliestryk	Moottoriöljyn painevajauskytkin
At three month intervals, test the engine oil pressure switch circuit as follows:	Test kredsløbet til motorens oliestryksafbryder hver tredje måned, som følger:	Kontrollera också var 3:dje måned motorens oliestrykvaldkrets på følgende sätt:	Hver 3. måned kontrolleres den elektriske kretsen til oliestrykbryteren på følgende måte:	Moottorin öljypainekytkimen virtapiiri on koostettava kolmen kuukauden välein seuraavasti:
Start the machine.	Start maskinen.	Starta maskinen.	Start maskinen.	Kaynnistä kone.
Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.	Forbind med en ledning afbryderen til stel. Motoren skal nu stoppe.	Jorda vekten med en bit kabel och maskinen bör släpna.	Forbind trykkbryterens kontakt med jord (med en kort ledning). Motoren skal nå stoppe.	Kytke johdin kytkimen päätteeseen ja sopivan maatiopisteen välille; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.

6.6

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

V-4D
V-6D

At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:

- Remove the switch from the machine.
- Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).

- The switch should operate at 1.0 bar.

Alternator drive belt failure circuit.

At twelve month intervals test the alternator drive belt failure circuit as follows:

- Remove the drive belt from the machine.
- Turn the key switch to position 1, the alternator charge light will illuminate.
- Turn the key switch to position 3 (engine start position).
- The machine should shutdown when the key switch is returned to position 1.

Test also med tolv måneders intervall motorens olietrykssafbryderen som følger:

- Ålmonter afbryderen.
- Forbind den til en separat lavtrykshæd (enten luft eller olie).

- Afbryderen skal virke ved 1,0 bar.

Kredsløb for defekt generatorbryder.

Med tolv måneders intervaller afprøves generatorens sikkerheds system som følger:

- Fjernkileremmen fra generatoren.
- Drej tændingsnøgle til position 1, ladelampen vil nu lyse.
- Drej nøglen til position 3 (position for motorstart).
- Maskinen skal stoppe når nøglen drejes til position 1.

Temperature switch(es)

At three month intervals, test the temperature switch circuit(s) as follows:

- Start the machine.
- Disconnect each switch in turn, the machine should shutdown.
- Re-connect the switch.

Temperaturafbryderen(e)

Ålprøv kredsløbet til motorens temperaturafbryder hver tredje måned, som følger:

- Maskinen startes.
- Hver afbryderen frakobles hver for sig maskinen skal standse.
- Slå afbryderen til igen.

Temperatur- valderna

Var 3-6 måned skall funktionskontroll temperaturavbrydarna ske på följande sätt:

- Starta maskinen.
- Koppla bort en vakt i taget varvid maskinen skall stanna.
- Koppla in vakten igen.

Temperaturvokterne(e)

Hver 3. måned skal den elektriske krets til temperaturvokterne kontrolleres på følgende måde:

- Start maskinen.
- Koble fra en og en vokter - maskinen skal nå stoppe.
- Koble inn vokterne igjen

Hver 12. måned (årlig) testes oljetrykbryteren på følgende måte:

- Demontér oljetrykbryteren fra motoren.
- Forbind trykbryteren med en lavtrykks-trykkilde (olje eller luft).

- Bryteren skal fungere ved 1,0 bar trykk.

Kretsen for fell ved vekselstrømsdynamoens drivrem.

Test kretsen for fell ved vekselstrømsdynamoens drivrem hver 12. måned. Dette gjøres slik:

- Ta drivremmen av maskinen.
- Drei nøkkelbryteren til posisjon 1 - ladelampen vil nå lyse.
- Drei nøkkelbryteren til posisjon 3 (startstilling).
- Maskinen skal slås av når startnøkkelten går tilbake til stilling 1.

Lämpökytkim(ten)

Lämpökytkimvirtapiiri(t) on koestettävä kolmen kuukauden välein seuraavasti:

- Käynnistä kone.
- Irrota jokainen kytkin vuorollaan; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.
- Liitä kytkin takaisin, niin että se toimii normaalisti.

Moottorin öljynpainekytkin on koestettava 12 kuukauden välein seuraavasti:

- Irrota kytkin koneesta.
- Liitä se erilliseen matalapaineletiteeseen (ilma tai öljy).

- Kytkimen pitäisi toimia 1,0 bar paineessa.

läturin käyttöihinan vikavirtapiiri

Tarkasta läturin käyttöihinan viettumisen ilmaiseva virtapiiri 12 kuukauden välein seuraavasti:

- Irrota käyttöihina koneesta.
- Kaadaa virta-avain asentoon 1; tällöin latauksen merkkivalo syttyy.
- Kaadaa virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento).
- Koneen pitäisi pysähtyä, kun virta-avain kalannetaan takaisin asentoon 1.

High oil temperature switch

At twelve month intervals, test the oil temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 130°C. Replace the switch.

CAUTION: Never remove or replace switches when the machine is running.

Afbryderen for høj olie temperatur.

Med tolv måneders intervaller skal olie temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 130°C. Genmonter afbryderen.

FORSIGTIG: Fjern aldrig eller udskift switchene medens maskinen er i drift.

Hög olje temperatur.

Kontrollera årligen vakten för oljetemperaturen genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 130°C. Återmontera.

OBS! Byt aldrig ut eller avlägsna en vakt när maskinen är igång.

Høy oljetemperatur

Hver 12. måned (årlig) testes oljetemperaturvokteren ved å demontere den fra motoren og nedsenke den i oppvarmet olje. Vokteren skal fungere ved 130°C. Sett vokteren på plass igjen.

FORSIKTIG! Demonter eller skift aldri en vakt når maskinen går.

Öljyn ylikuumenemiskytkin

Öljyn lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykyppeyn. Kytkimen pitäisi toimia 130°C lämpötilassa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

HUOMAUTUS: Kytkimiä ei koskaan saa irrottaa tai vaihtaa koneen ollessa käynnissä.

Water detection sensor

At twelve month intervals, test the water detection sensor as follows:

- Disconnect the harness.
- Remove the water separator bowl.
- Reconnect the harness.
- Slowly pour 100ml water into the bowl, the machine should shutdown.
- Discard the water and reassemble the bowl and harness.

Vanddetektor

Med 12 måneders mellemrum skal man afprøve vandfølerne således:

- Løsn ledningsforbindelserne
- Tag vandudskiller-skålen ud
- Slut ledningsforbindelserne til igen
- Hæld langsomt 100 ml vand i skålen, hvorefter maskinen skulle standse
- Hæld vandet væk og saml skål og ledningsnet.

Vattenavkänningsensor

Testa vattenavkänningsensorn enligt följande en gång om året:

- Koppla loss kabelhärvan
- Tag bort vattenavskiljarskålen
- Koppla till kabelhärvan
- Häll långsamt 100 ml vatten i skålen. Maskinen skall stoppa.
- Kassera vattnet och montera tillbaka skålen och kabelhärvan.

Vannføler

Test vanndeteksjonsføleren slik hver 12. måned:

- Koble ledningsnettlet fra
- Ta vannseparatorskålen av
- Koble ledningsnettlet til igjen
- Hell 100 ml vann langsomt opp i skålen. Maskinen skal stenges av.
- Kast vannet og sett skålen på igjen.

Jäähdytysveden vähyyskytkin

Vedenilmaisunturi on testattava 12 kuukauden välein seuraavasti:

- Irrota johdinsarja
- Irrota vedenerotinmalja
- Liitä johdinsarja takaisin
- Kaada hitaasti 100 ml vettä maljaan; koneen pitäisi tällöin pysähtyä
- Kaada vesi pois ja kiinnitä malja ja johdinsarja takaisin paikalleen.

AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the **SERVICEMAINTEANCE CHART**) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 500 hours, whichever comes first. The dust collector box(es) should be cleaned daily (more frequently in dusty operating conditions) and not allowed to become more than half full.

LUFTFILTER

Luftfilteret bør efterses regelmæssigt (se **OVERSIGT OVER SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE**), og indsatsen bør udskiftes, når smudsindikatoren bliver rød eller for hver 500 timer, hvad der end indtræder først. Støvsamlere/støvsamlerne bør rengøres hver dag (eller hyppigere under støvede driftsforhold) og må ikke blive mere end halvt fuld.

LUFTFILTER

Luftfiltret bör inspekteras med jämna mellanrum (se **SERVICESCHEMAT**) och elementet bytas när smutsindikatorn visar rött eller efter 500 timmar vilket som kommer först. Dammsamlaren(na) bör rengöras dagligen (oftare i dammig miljö) och får inte bli fyllda mer än till hälften.

LUFTFILTER

Luftfilteret må kontrolleres regelmessig (se på **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET**), og elementet må skiftes hvis filterindikatoren viser rødt - eller hver 500 time, avhengig av hva som inntreffer først. Støvkoppen(e) bør tømmes daglig (eller oftere ved støvete driftsforhold). Støvkoppene må aldri bli mer enn halvfulle.

ILMANSUODATTIMEN PANOS

Ilmansuodatin on tarkastettava säännöllisesti (ks. **HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKOA**) ja suodatinpanos vaihdettava aina, kun tukoksen ilmaisin näyttää punaista, tai 500 käyttötunnin välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi. Polyrakeraaja(t) pitää puhdistaa päivittäin (tai useamminkin, jos käyttöolosuhteet ovat kovin pölyiset), niin että ne täyttyvät enintään puoliin.

6.8

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

V-4D
V-6D

The safety element should be renewed every 1500 hours or every third change of the main element, whichever comes first (Option).

Sikkerhedselementet bør udskiftes hver 1500 timer eller hver tredje gang, hovedelementet udskiftes – hvad der end er først (Tilbehør).

Säkerhetselementet skall bytas var 1500:e timme eller vid vart tredje byte av huvudelementet, vilket som inträffar först (Tillval).

Sikkerhetselementet bør skiftes etter hver 1500 timer eller hver tredje gang hovedelementet skiftes, hva som enn inntreffer først (Ekstraustyr).

Turvapanos on vaihdettava 1 500 käyttötunnin välein tai joka kolmas kerta, kun varsinainen panos vaihdetaan, riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi (Lisävaruste).

Removal

CAUTION: Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Afmøntering

FORSIGTIG: Indsatsen må aldrig fjernes eller udskiftes, mens maskinen er i drift.

Demontering

OBS! Byt aldrig element när maskinen är igång.

Demontering

FORSIKTIG: Skift aldri filterelementet mens maskinen er i drift.

Irrotus

HUOMAUTUS: Panoksia ei saa koskaan irrottaa eikä vaihtaa silloin, kun kone on käynnissä.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by releasing the nut.

Filterhuset rengøres udvendigt, og filterindsatsen tages ud ved at løsne møtrikken.

Rengör utsidan av filterhuset och tag bort filterelementet genom att lossa muttern.

Rengjør filterhuset utvendig, og demonter filterelementet ved å løsne mutteren.

Puhdista suodatinkotelo ulkopuolelta ja poista suodatinpanos irrottamalla mutteri.

If the safety element is to be renewed, thoroughly clean the interior of the filter housing prior to removing the safety element.

Hvis sikkerhedselementet skal fornyes, skal man rense det indre af filterhuset, før man tager elementet ud.

Om säkerhetselementet skall bytas måste filterhuset rengöras noga invändigt innan säkerhetselementet avlägsnas.

Hvis sikkerhetselementet skal skiftes må filterhuset rengjøres grundig innvendig før elementet fjernes.

Jos turvapanos on tarkoitus vaihtaa, puhdista suodatinkotelo huolellisesti sisäpuolelta ennen turvapanoksen irrottamista.

Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

Eftersyn

Indsatsen ses efter for revner, huller eller anden skade ved at holde den op imod en lyskilde eller lyse ind i den med en lampe.

Inspektion

Kontrollera att filterelementet inte har några hål eller andra skador genom att hålla det mot ljuset eller föra en lampa fram och tillbaka inuti.

Kontroll

Kontroller filterelementet for hull eller andre skader ved å holde det opp mot lyset eller ved å bevege en lyskilde innvendig.

Tarkastus

Tarkasta, ettei panoksessa ole halkeamia, reikiä eikä muita vaurioita pitämällä sitä sopivaa valonlähdettä vasten tai panemalla sen sisälle lamppu.

CAUTION: If inspection reveals damage to the main element, the safety element must be replaced.

ADVARSEL: Hvis det ved eftersyn viser sig, at sikkerhedselementet er beskadiget, skal det udskiftes.

OBS! Om undersökningen visar skador på huvudelementet måste säkerhetselementet bytas ut.

FORSIKTIG! Hvis inspeksjonen viser at hovedelementet er skadet må sikkerhetselementet skiftes.

HUOMAUTUS: Jos tarkastuksessa todetaan varsinaisen panoksen vaurioituneen, on myös turvapanos ehdottomasti vaihdettava uuteen.

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

Tætningen for enden af indsatsen ses efter og udskiftes, hvis der er tegn på beskadigelser.

Kontrollera att tätningen är hel, om inte måste den bytas.

Kontroller at pakningen i enden av elementet er tett. Skift elementet hvis det er antydning til skader.

Tarkasta panoksen päässä oleva tiiviste ja vaihda se uuteen, jos siinä todetaan merkkejä vaurioitumisesta.

Reassembly

Assemble the new element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Montering

Den nye indsats monteres i filterhuset, idet det sikres, at tætningen sidder, som den skal.

Hopsättning

Montera det nya filterelementet i filterhuset och övertyga dig om att tätningen sitter rätt.

Montering

Monter det nye filterelementet i filterhuset og kontroller at pakningen tetter skikkelig.

Kokoonpano

Kiinnitä uusi panos suodatinkoteloon ja varmistaudu, että tiiviste asettuu hyvin kohdalleen.

Secure the element in the housing by hand tightening the nut.

Indsatsen sættes fast i huset ved at stramme møtrikken med hånden.

Fixera elementet genom att dra åt muttern med handen.

Fest elementet ved å trekke til mutteren med hånden.

Kiinnitä panos koteloon kiertämällä mutteri käsin kiinni.

V-4D
V-6D

Reset the restriction indicator by depressing the rubber diaphragm.

Smudsindikatoren nulstilles ved at trykke på gummimembranen.

Återställ smutsindikator genom att trycka till på gummimembranet.

Nullstill filterindikatoren ved å trykke ned gummimembranet.

Aseta tukoksen ilmaisin takaisin valmiustilaan painamalla kuminen kalvo alas.

Assemble the dust collector box parts, ensuring that they are correctly positioned.

Støvsamlernes dele samles. Det kontrolleres, at de enkelte dele placeres korrekt.

Sätt ihop grovavskiljaren och försäkra dig om att den är rätt hopsatt.

Monter sammen støvkoppen, og kontroller at delene er riktig montert. tiltrukket før maskinen startes.

Kokoa polynkerääjän osat yhteen varmistaen, että ne tulevat kaikki oikein kohdalleen.

Before restarting the machine, check that all clamps are tight.

Før maskinen genstartes, kontrolleres det, at alle klemmer er spændt fast.

Kontrollera att alla slangklämmor är åtdragna innan maskinen åter startas.

Sjekk at alle slangeklemmer er tiltrukket før maskinen startes.

Ennen koneen uudelleenkäynnistystä on tarkastettava, että kaikki pidikkeet ovat riittävän tiukalla.

NOTE: In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

BEMÆRK: Hvis en ny filterindsats ikke kan fås umiddelbart, kan indsatsen genanvendes efter rengøring. I dette tilfælde skal der benyttes følgende fremgangsmåde:

ANVISNING! Om nya filterelement inte är tillgängliga kan elementet återanvändas efter rengöring enligt följande:

BEMERK: I det tilfellet nytt filterelement ikke umiddelbart kan skaffes, kan det gamle rengjøres på følgende måte:

HUOM: Jos uutta suodatinpanosta ei ole heti saatavissa, vanhaa panosta voidaan kyllä käyttää edelleen kunhan se ensin puhdistetaan. Tällöin on noudatettava seuraavaa menettelyä:

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Indsatsen rengøres med ren, tør trykluft ved højst 5 bar (75 psi) i en vinkel på 45 grader til indsatsens yderside. Alt støv blæses omhyggeligt væk fra hver fold i indsatsen.

Rensa elementet genom att rikta torr tryckluft (max 5 bar) i 45 graders vinkel mot filterelementets utsida. Avlägsna på detta sätt allt damm från varje veck i elementet.

Rens filterelementet ved å blåse tørr, ren trykkluft (max 5 bar) i 45° vinkel mot filterelementets ytterside. Blås alt støv forsiktig vekk i hver eneste fold.

Puhdista panos kohdistamalla siihen puhdas ja kuiva paineilmasuihku – paine saa olla enintään 5 baaria – 45 asteen kulmassa panoksen ulkopintaan nähden. Puhalla varoen pois kaikki pöly panoksen kustakin poimukohdasta.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

Rengøring med trykluft anbefales kun, når en ny indsats ikke kan fås.

Rengöring på detta sätt rekommenderas endast om nya filterelement inte finns tillgängliga.

Rengjøring med trykkluft anbefales kun hvis nytt filter ikke kan skaffes.

Paineilmapuhdistusta on syytä käyttää vain siinä tapauksessa, että uutta panosta ei ole saatavissa.

CAUTION: Safety elements must not be cleaned and re-used.

ADVARSEL: Man må ikke rense sikkerhedselementet og derpå bruge det igen.

OBS! Sakerhetselement får inte rengöras och användas på nytt.

FORSIKTIG! Sikkerhetselementene må ikke rengjøres eller brukes igjen.

HUOMAUTUS: Turvapanoksia ei saa puhdistaa eikä käyttää uudelleen.

VACUUM AIR FILTER ELEMENT

VAKUULUFTFILTERELEMENT

VAKUULUFTFILTERELEMENT

VAKUULUFTFILTERELEMENTET

ALIPAINEISEN ILMAN SUODATINPANOS

The element should be cleaned regularly, after each hire or every two weeks, whichever is the sooner, and replaced every 500 hours.

Elementet skal renses regelmæssigt, efter hver udlejning eller hver anden uge – hvad der end er først – og udskiftes efter hver 500 timer.

Elementet skall rengöras regelbundet efter varje uthyrning eller varannan vecka, vilket som inträffar först, samt bytas var 500:e timme.

Dette elementet bør rengjøres regelmessig, etter hver utleie eller hver annen uke, hva som enn inntreffer først, og skiftes etter hver 500 timer.

Suodatinpanos on puhdistettava säännöllisesti jokaisen vuokrauskerran jälkeen tai kahden viikon välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi. Se on vaihdettava 500 käyttötunnin välein.

Revision 00
10/94

6.9

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

6.10

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

V-4D
V-6D

Removal

CAUTION: Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by unscrewing from the stud.

Inspection.

Check for holes or any other damage to the element and the 'O' Ring for cracks or deterioration, replace if necessary.

Re-assembly

Assemble the new element into the filter housing ensuring that the 'O' Ring fits into the filter head properly, screw onto the stud until hand tight. Screw body of filter back into head.

Cleaning

Clean the element by directing a jet of clean dry compressed air, no more than 5,0 bar (75 psi) at an angle of 45° to the outside of the element. Alternatively wash in soapy water and dry.

Afmontering

FORSIGTIG: Indsatsen må aldrig fjernes eller udskiftes, mens maskinen er i drift.

Rens filterhusets ydre og tag filterelementet ud ved at skrue det af tappen.

Eftersyn.

Se efter, som der er huller i eller anden beskadigelse af elementet, og om O-ringen har revner eller er slidt. Udskift hvis nødvendigt.

Genmontering

Sæt det nye element i filterhuset og sørg for, at O-ringen passer rigtigt ned i filterhovedet, og skru derefter på tappen, indtil fingerfast. Skru filterlegemet tilbage i hovedet.

Rensning

Rens elementet ved at rette en stråle af ren, tør trykluft mod det, med højst 5,0 bar (75 psi) med en vinkel på 45° mod elementets yderside. Man kan i stedet vaske det i sæbevand og lade det tørre.

Demontering

OBST Byt aldrig element når maskinen er igång.

Rengör filterhuset utvändigt och skruva loss filterelementet från tappen.

Inspektion.

Kontrollera om det finns hål eller andra skador på elementet samt om O-ringen har sprickor eller förslitning. Byt vid behov.

Hopmontering

Montera det nya elementet i filterhuset så att O-ringen passar ordentligt in i filterlocket och skruva fast det för hand på tappen. Skruva tillbaka filterhuset i locket.

Rengöring

Rengör elementet med en stråle ren, torr tryckluft, högst 5 bar med en vinkel av 45° mot elementets utsida. Tvätta alternativt i tvålösning och torka.

Demontering

FORSIKTIG: Skift aldri filterelementet mens maskinen er i drift.

Rengjør filterhuset utvendig og ta ut filterelementet ved å skru det løst.

Inspeksjon.

Se etter hull i eller annen skade på elementet, og undersøk om O-ringen har sprekker eller forringelse. Skift som nødvendig.

Gjenmontering

Sett det nye elementet inn i filterhuset. Pass på at O-ringen kommer skikkelig på plass i filterhodet. Skru elementet fast, men bare med hånden. Skru filteret tilbake på plass i hodet.

Rengjering

Rengjør elementet ved å rette en stråle med ren og tørr trykkluft i 45° vinkel mot utsiden. Største trykk 5,0 bar (75 psi). Det kan også vaskes i såpevann og så tørke.

Irrotus

HUOMAUTUS: Panoksia ei saa koskaan irrottaa eikä vaihtaa silloin, kun kone on käynnissä.

Puhdista suodatinkotelon ulkoiset osat ja irrota suodatinpanos kiertämällä se irti pinnapultista.

Tarkastus.

Tarkasta, ettei panoksessa ole reikiä eikä muita vaurioita ja että O-renkaassa ei ole havaittavissa halkeamia eikä muuta kunnon huononemista. Vaihda osat tarvittaessa uusiin.

Kokoonpano.

Kiinnitä uusi panos suodatinkoteloon ja varmistaudu, että O-rengas tulee hyvin paikalleen suodattimen yläpään. Kierrä panos sormitiukasti kiinni pinnapulttiin. Kierrä suodattimen runko takaisin kiinni yläosaan.

Puhdistus.

Puhdista panos suihkuttamalla puhdasta ja kuivaa paineilmaa 45° kulmassa enintään 5,0 baarin paineella panoksen ulkopintaan. Vaihtoehtoisesti panoksen voi pestä saippuavedellä ja kuivata.

V-4D
V-6D

FLAP VALVE

Inspect the flap valve every month. Check for wear on hinge pin, and deterioration of rubber flap. Replace if a positive seal can not be maintained. i.e. Minimum of 25" Hg. vacuum.

KLAPVENTIL

Efterse klapventilen hver måned. Se, om hængselbladet er slidt, eller gummiklappen trænger til fornyelse. Udskift, hvis positiv forsegling ikke kan opnås, d.v.s. et minimum af 25" Hg. vakuum.

KLAFFVENTIL

Undersök klaffventilen varje månad. Kontrollera ev. slitage på gångjärnstappen och försämring av gummiklaffen. Byt ut om tätningen är ofullständig. Minst 25 tum Hg vakuum.

KLAFFEVENTILEN

Denne må undersøkes hver måned. Undersøk at hengselstiften ikke er slitt og at gummiklaffen ikke er forringet. Hvis det ikke er mulig å holde positiv forsegling, dvs. et vakuum på minst 25" Hg, må den skiftes.

LÄPPÄVENTTIILI

Tarkasta läppäventtiiliä kerran kuukaudessa. Tarkasta, ettei saranatappi ole kulunut tai kumiläppä kunto laskenut. Vaihda ne uusiin, jos pysyvää tehokasta tiivistystä ei saada aikaan (alipaineen on oltava vähintään 0,84 bar).

WEAR PLATE

Inspection of the wear plate should be made every 6 months or 250 hours whichever is the sooner. Replace if excessive wear is evident, (Normally 5mm thick) or if performance is impaired.

SLIDPLADE

Slidpladen skal efterses hver 6. måned eller hver 250 driftstimer – hvad der end kommer først. Udskift, hvis for stærkt slid konstateres (normalt 5mm tyk), eller hvis ydelsen er forringet.

SLITPLATTA

Slitplattan skall inspekteras var 6:e månad eller 250:e timme, vilket som inträffar först. Byt om förslitningen är allvarlig (normalt 5 mm tjock) eller om prestationsförmågan är försämrad.

SLITASJEPLATEN

Denne må undersøkes hver 6. måned eller etter 250 timer, hva som enn inntreffer først. Må skiftes hvis den er sterkt slitt (normalt 5 mm tykk), eller hvis den ikke virker som den skal.

HANKAUSLEVY

Hankauslevy on tarkastettava 6 kuukauden tai 250 käyttötunnin välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi. Vaihda levy uuteen, jos siinä todetaan pahaa kulumista (sen normaaliipaksuus on 5 mm) tai jos sen toimintateho on heikentynyt.

WATER SEPARATOR

If the float valve malfunctions or suffers a mechanical failure, water could be drawn into the vacuum pump. The water separator prevents this and, if the water is excessive, will shut the machine down.

VANDUDLADER

Hvis svømmerventilen ikke fungerer rigtigt eller svigter, kan der blive trukket vand ind i vakuumpumpen. Dette forhindres af vandudladeren, således, at maskinen standses, hvis der er for meget vand.

VATTENSEPARATOR

Om det blir fel på flottörventilen kan vatten sugas in i vakuumpumpen. Vattenseparatoren förhindrar detta, och om det blir för mycket vatten stänger den av maskinen.

VANNSEPARATOR

Hvis flottørventilen ikke virker som den skal, eller svikter mekanisk, kan vann bli trukket inn i vakuumpumpen. Vannseparatoren hindrer dette og slår maskinen av hvis det er for mye vann.

VEDENEROTIN

Jos kohoventtiilissä ilmenee toimintahäiriöitä tai jos siihen tulee jokin mekaaninen vika, alipainepumppuun voisi imeytyä vettä. Vedenerotin kuitenkin estää sen, ja jos vettä tulee liikaa, se pysäyttää koneen kokonaan.

VENTILATION

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

CAUTION: NEVER clean by blowing air inwards.

UDLUFTNING

Det skal altid kontrolleres, at luftindtag og -afgange er fri for snavs o.s.v.

FORSIGTIG: Rengøring må ALDRIG udføres ved at blæse luft ind i delene.

VENTILATION

Kontrollera alltid att luftinsug och luftuttag är fria från skräp.

OBS! Rengör aldrig genom att blåsa tryckluft in i maskinen.

VENTILASJON

Kontroller alltid at både luftinntak og luftuttak er rene for smuss etc.

FORSIKTIG: Rengjør ALDRIG ved å blåse luft innover.

ILMANVAIHTO

Muista aina tarkastaa, että ilman sisäänmeno- ja ulostuloaukot ovat vapaat roskista tms.

HUOMAUTUS: Puhdistettaessa EI KOSKAAN saa puhalttaa ilmaa sisäänpäin.

Revision 00
10/94

6.11

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

V-4D
V-6D

FLOAT VALVE

The float valve does not normally require any attention. Should any maintenance be required, it must be carried out by trained and experienced personnel, and should initially consist of inspection of cleanliness and condition of the O-rings and diaphragm on a monthly basis. Overhaul should take place every 6 months or 250 hours, whichever is the sooner and any worn parts should be replaced together.

Tighten the four float assembly bar knobs by hand only. **DO NOT USE A LEVER.**

COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

SVØMMERVENTIL

Normalt kræver svømmerventilen ikke pasning. Hvis vedligeholdelsesarbejde alligevel bliver nødvendigt, skal det udføres af trænet, erfarent personale og i første omgang bestå af månedligt eftersyn af O-ringenes og membranens renhed og tilstand. Hovedeftersyn skal foretages hver 6. måned eller 250 timer, hvad der end kommer først, og slidte dele udskiftes.

Stram de fire svømmerstangknopper, kun med håndkraft. **BRUG IKKE VÆGTSTANG**

KØLEVENTILATOR

Det efterses regelmæssigt, at ventilatorens samlingsbolt i ventilatornavet ikke har løsnet sig. Hvis det, uanset årsag, er nødvendigt at fjerne ventilatoren eller stramme samlingsbolt, smøres der gevindfedt i god handelsmæssig kvalitet på boltens gevind, og boltens strammes til det moment, der er opgivet i **TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER** længere fremme i dette afsnit.

Ventilatorremmene bør regelmæssigt efterses for slid og korrekt spænding.

FLOTTÖRVENTIL

Flottörventilen kräver normalt ingen tillsyn. Om det behövs något underhåll måste det utföras av utbildad och erfaren personal och bör till en början bestå av en inspektion varje månad av att O-ringarna och membranet är rena och i gott skick. Översyn bör ske var 6:e månad eller 250:e timme, vilket som inträffar först, och ev. slitna delar skall bytas ut tillsammans.

Drag åt de fyra flottörstängsknopparna för hand. **ANVÄND INTE HÄVARM.**

KYLFLÄKTENS FÄSTE

Kontrollera med jämna mellanrum att bulten, med vilken fläkten är fast i fläktnavet inte har lossnat. Om det, av en eller annan anledning, blir nödvändigt att ta bort fläkten eller att dra åt bulten, använd någon bra låspasta och drag åt enligt informationen i **MOMENT TABELLEN** som finns lite längre fram i instruktionsboken.

Kontrollera regelbundet fläktremmarnas kondition och spänning.

FLOTTØRVENTILEN

Denne vil trolig ikke kreve noen oppmerksomhet. Hvis det imidlertid blir nødvendig å overhale den må dette gjøres av fullt opplærte og erfarne folk, og bør begrenses til at O-ringenes og membranens renhet og tilstand undersøkes hver måned. Overhaling bør finne sted hver 6. måned eller etter 250 timer; hva som enn inntreffer først, og slitte deler skiftes.

De fire flottørknappene må bare trekkes til for hånd. **BRUK IKKE VERKTØY AV NOE SLAG.**

KJØLEVIFTENS FESTE

Kontroller regelmessig om viftens festebolt i navet har løsnet. Skulle det av en eller annen grunn bli nødvendig å demontere viften eller å trekke til festebolt, påsmøres festeboltens gjenger med låsevæske (Lock-Tite) og trekkes deretter til i henhold til skjemaet over **TILTREKNINGSMOMENTER**.

Vifteremmen(e) bør kontrolleres regelmessig for skader og riktig stramming.

KOHVENTTIILI

Kohoventtiili ei normaalisti vaadi huomiota osakseen, mutta jos jonkinlainen huolto kuitenkin osoittautuu välttämättömäksi, on se annettava koulutetun ja kokeneen henkilöstön suoritettavaksi. Perushuoltoon kuuluu O-renkaiden ja kalvon puhtauden ja kunnon tarkastaminen kerran kuukaudessa. Perusteellisempi huolto tulee suorittaa 6 kuukauden tai 250 käyttötunnin välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi, ja tällöin on vaihdettava kaikki kuluneet osat samalla kertaa uusiin.

Kiristä kohoasennelman neljä vipunuppia, mutta vain käsin. **ÄLÄ KÄYTÄ MUUTA TYÖVÄLINETTÄ VIPUVOIMAN LISÄÄMISEKSI.**

JÄÄHDYTYSTUULETTIMEN KÄYTTÖ

Tarkasta aika ajoin, että tuulettimen navassa oleva tuulettimen kiinnityspultti ei ole päässyt löystymään. Jos jostakin syystä on välttämätöntä irrottaa tuuletin tai kiristää tuulettimen kiinnityspulttia, pultin kierteisiin on sijoitettava hyvälaatuista, kauppaalaatua olevaa kierteidenlukuksainetta, minkä jälkeen pultti kiristetään jäljempänä tämän osan kohdassa **KIRISTYSARVOTAULUKKO** annettuun tiukkuuteen.

Tarkasta säännöllisesti, että tuulettimihihne(t) ei(vät) osoita merkkejä kulumisesta ja että kiireys on oikea.

FUEL SYSTEM	BRÄNDSTOFFSYSTEMET	BRÄNSLESYSTEM	DRIVSTOFFSYSTEMET	POLTTOAINEJÄRJESTELMÄ
The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s). NOTE: The fuel system is self-bleeding - refer to the <i>Engine manufacturers manual</i>.	Brändstoftanken bör fyllas dag eller var 8:e timme. För att förhindra kondensbildning i brändstoftkanerna anbefåles det att fylla op, när maskinen startas eller efter ändt arbetsdag. Hver 6. måned bør drænproppen tages af tanken og alt bundfald eller opsamllet kondensvand tømmes ud. Bemærk: Brændstoftsystemet er selvudluftende - se motortilvirketens vejledning (<i>Engine Manufacturer's Manual</i>).	Bränsletanken bör fyllas upp varje dag eller var 8:e timma. För att undvika kondens i tanken är det lämpligt att fylla på bränsle när maskinen stoppas eller vid slutet av arbetsdagen. Var 6:e månad skall tanken rensas från slam och kondensvattnet. OBS! Bränslesystemet är självluftande - se motortillverkarens handbok.	Dieseltanken bør fylles opp daglig eller hver 8. time. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Hver 6. måned skal tanken dreneres for alt oppsamllet bunnfall og kondens. HUOM: Polttoainejärjestelmä ilmautuu itsestään - katso Moottorin valmistajan ohjekirjaa.	Polttoainesäiliö pitää täyttää päivittäin tai 8 työtunnin välein. Jotta kosteuden tiivistyminen säiliö(f)issa olisi mahdollisimman vähäistä, on suositavaa suorittaa polttoainefiäjännys aina, kun kone pysäytetään, tai aina työpaikan päätyttyä. Säiliöön mahdollisesti kerjynyt sakka tai lauhde on valuttava ulos kuuden kuukauden välein.
All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency. At the recommended intervals, (see the <i>SERVICE/MAINTENANCE CHART</i>), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines. Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.	Alle komponenter i motorens indsuugningssystem for køleluft bør efterses regelmæssigt for at bevare motorens fulde effekt. Med de anbefalede intervaller (se <i>OVERSICHT SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE</i>) efterses alle indsuugninglinier til luftfilteret samt alle flex-slanger til luftlinier, oliekanaler og brændstoflinier. Høle rørledningen efterses regelmæssigt for revner, lækager o.s.v. og udskiftes straks, hvis det er beskadiget.	Lufintaget till filtererna samt slangarna för luft, olja och bränsle skall kontrolleras enligt rekommendationerna på <i>SERVICE/UNDERHÅLLSSCHEMAT</i>. Kontrollera att alla rör är fria från sprickor, läckor etc. Byt omedelbart ut skadat rör!	For å holde motorens effektivitet på topp, er det viktig at man kontrollerer kjøleluftinntaket regelmessig. Lufintaket til filterne samt alle ledninger og slanger for olje, luft og brennstoff kontrolleres regelmessig i henhold til <i>VEDLIKEHOLDSSKJEMAT</i>. Kontroller regelmessig alle rør for skader og sprekedannelser. Skadde rør skiftes øyeblikkelig.	Moottorin huippukunnossa on kaikki sen laadhyvisilman imuajärjestelmään kuuluvat komponentit tarkastettava aika ajoin. Tarkasta kaikki ilmansuodatimeen menevät imuputket sekä kaikki ilma-, öljy- ja polttoainekanavissa käytettävät tapuisat leikut ohjeldn mukaisin välein (ks. <i>HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTÄULUKKOA</i>). Tarkasta aika ajoin, ettei putkissa ole havaittavissa halkeamia, vuotoja tms., ja vaihda vaurioituneet osat viipymättä uusiin.
HOSES	SLANGER	SLANGAR	SLANGER	LETKUT
MAINTENANCE	VEDLIGEHOLDELSE	UNDERHÅLL	VEDLIKEHOLD	HUOLTO

6.14

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

V-4D
V-6D

ELECTRICAL SYSTEM

WARNING: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

Check the mechanical action of the components.

Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.

Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion.

Maintain the correct electrolyte level within the cells, using only distilled water.

The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

DET ELEKTRISKE SYSTEM

ADVARSEL: Husk altid at frakoble batterikablerne før udførelse af vedligeholdelse eller service.

Motorens olietrykafbryder og instrumentpanelets relæafbrydere efterses for tegn på gnistdannelse og grubetæring. Rengøres om nødvendigt.

Komponenternes mekaniske funktion kontrolleres.

Det kontrolleres, at afbryderne og relæernes elektriske klemmer sidder fast, d.v.s. ingen løse møtrikker eller skruer, som kan forårsage lokal oxidation på overhede punkter.

Komponenter og ledninger efterses for tegn på overophedning, d.v.s. misfarvning, forkulning af kabler, deformation af dele, skarp lugt og blæredannelse i malingen.

BATTERI

Batteripoler og kabelklemmer skal holdes rene og let indsmurt i vaselin for at forhindre rustdannelse.

Den korrekte syrestand i cellerne opretholdes. Der må kun bruges destilleret vand.

Holdeklemmen skal strammes så meget, at batteriet ikke kan flytte sig.

ELEKTRISKT SYSTEM

VARNING! Lossa alltid batterikablarna innan underhållningsarbete eller service utföres.

Kontrollera att vakter och relän inte visar spår av glappkontakt eller har sår i kontaktytorna. Om nödvändigt putsa rent.

Kontrollera komponenternas mekaniska funktioner.

Kontrollera att alla elektriska anslutningar är ordentligt åtdragna och utan lösa skruvar och muttrar som kan förorsaka överslag och oxidering.

Kontrollera att inga delar i elektriska systemet visar spår av överhettning exempelvis missfärgning, förkolnade kablar, deformation av delar, från lukt eller blåsbildning i färgen.

BATTERIER

Håll batteripoler och kabelskor rena samt smörj in dem med vaselin för att förhindra att de oxiderar.

Kontrollera vätskenivån i batteriet och fyll på med destillerat vatten när det behövs.

Tillse att batteriet sitter ordentligt fast.

DET ELEKTRISKE ANLEGGET

ADVARSEL: Husk altid å frakoble batterikablarna før det skal utføres service eller vedlikehold.

Kontroller om vokersystemets voktere og instrumentpanelets releer har brennmerker på kontaktene. Rengjør om nødvendig.

Kontroller komponentenes mekaniske funksjoner.

Kontroller at alle elektriske kontaktpunkter er faste for å forhindre overslag og oksidasjon.

Kontroller at ingen deler i det elektriske anlegget viser spor av overopphetning, så som misfarging, forkullede kabler, deformering, skarp lukt eller blæredannelser i lakken.

BATTERI

Hold batteripolene rene og smør dem inn med vaselin for å forhindre oksidasjon.

Kontroller væsknivået i batteriet, og etterfyll med destillert vann om nødvendig.

Påse at batteriet er skikkelig festet.

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

VAROITUS: Muista aina irrottaa akun johdot ennen kuin ryhdyt mihinkään huolto- tai kunnossapitotoimiin.

Tarkasta, ettei turvapysäytysjärjestelmän kytkimissä ja kojetaulun releiden koskettimissa ole havaittavissa merkkejä kipinäinnistä eikä syöpymisestä. Puhdista ne tarvittaessa.

Tarkasta komponenttien mekaaninen toiminta.

Tarkasta sähköliitantojen kunto kytkimissä ja releissä, ts. että mutterit ja ruuvit eivät ole löystyneet, mikä voi aiheuttaa hapettumista virran ahtautumispeisteissä.

Tarkasta, että komponenteissa ja johdotuksessa ei ole merkkejä ylikuumenemisesta, ts. värinmuutoksia, johtojen hiiltymistä, osien väantymistä, kiterää hajua tai maalirakkuloita.

AKKU

Pida akun navat ja kaapelikangat puhtaina ja kevyesti vaseliinilla siveltyina korroosion välttämiseksi.

Pida huoli siitä, että akunesteen pinta kennonissa on vaaditulla tasolla. Käytä täydennyksen yksinomaan tislattua vettä.

Kiinnityspidike täytyy pitää riittävän kireällä, niin ettei akku pääse liikkumaan.

V-4D
V-6D

TYRES/TYRE PRESSURE

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

DÆK/DÆKTRYK

Se afsnittet *GENERELLE OPPLYSNINGER* i denne vejledning.

DÄCK/LUFTTRYCK

Se instruktionsboken *ALLMÄN INFORMATION*.

DEKK/LUFTTRYKK

Se under *GENERELLE OPPLYSNINGER* i denne boken.

RENKAAT JA ILMANPAINHEET

Katso tämän ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*.

RUNNING GEAR/WHEELS

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically for tightness (refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* for frequency) and re-tightened where necessary. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

UNDERSTEL/HJUL

Hjulmøtrikkens moment kontrolleres 30 kilometer efter, at hjulet er monteret. Se *TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER* længere fremme i dette afsnit.

Det bør regelmæssigt kontrolleres, at de bolte, der holder understellet fast til chassis'et, er stramme (se hyppighed i vedligeholdelsesoversigten). De strammes efter behov. Se *TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER* længere fremme i dette afsnit.

HJULSTÄLL/HJUL

Kontrollera hjulmuttrarna efter 30 kilometers körning om ett hjul varit av. Se i "*MOMENT TABELLER*" med vilket moment muttrarna skall dras.

Bultarna med vilka hjulstället är fast till chassit måste kontrolleras med jämna mellanrum (se serviceschemat med vilka intervaller) och dras åt om nödvändigt. Se "*MOMENT TABELLER*" med vilket moment.

UNDERSTELL/HJUL

Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis et hjul har vært demontert. Se i tabell over *TILTREKNINGSMOMENTER* senere i dette kapitlet.

Boltene som holder akselen til rammen må kontrolleres regelmessig for tiltrekning. Se i vedlikeholdsskjemaet for intervall. Se i tabell over *TILTREKNINGSMOMENTER* senere i dette kapitlet for tiltrekning.

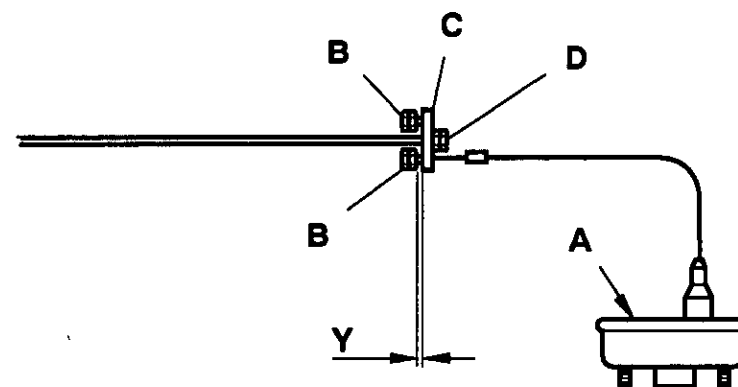
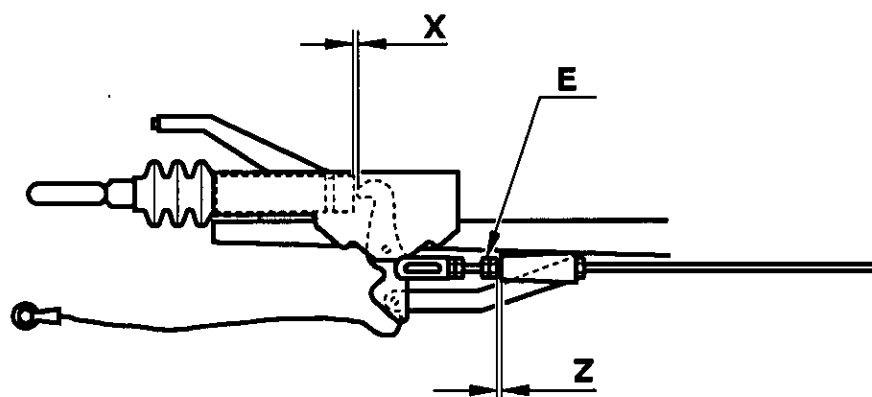
KULJETUSPYÖRÄSTÖ JA PYÖRÄT

Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa *KIRISTYSARVOTAULUKKOA*.

Tarkasta aika ajoin, että pultit, joilla kuljetuspyörästä kiinnittyy alustaan, ovat riittävän tiukalla (ks. tarkastusväli *HUOLTO—* JA *KUNNOSAPITOTAULUKOSTA*). Kiristä ne tarvittaessa. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa *KIRISTYSARVOTAULUKKOA*.

Revision 00
10/94

V-4D
V-6D

**AL-KO**

T2144
Revision 00
03/94

WHEEL BRAKE ADJUSTMENT.	JUSTERING AF HJULBREMSE	JUSTERING AV HJULBROMS	JUSTERING AV HJULBREMSENE	PYÖRÄJARRUJEN SÄÄTÖ
Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.	Sørg for, at håndbremsestangen er helt sluppet fra og at koblingshovedet er helt ude.	Se efter at håndbromsen har sluppet og koblingshovedet er udtrækt.	Pass på at håndbromsen er helt frigjort og at koblingshovedet er helt ude.	Varmistaudu, että käsijarrun kahva on täysin vapautettu ja että kytkimen pää on ulommassa asennossaan.
Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the roadwheel in the forward direction.	Hver enkelt hjulbremse skal justeres et ad gangen, mens man drejer vejhjul i fremadgående retning.	Varje hjulbroms måste ställas in i tur och ordning medan hjulet snurras i riktning framåt.	Hver hjulbremse må justeres for seg mens hjulet dreies i fremover-retning.	Jokainen pyöräjarru on säädettävä vuorollaan pyörittäen kyseistä pyörää samanaikaisesti eteenpäin.
Refer to the diagram above.	Se ovenstående diagram.	Se schemat ovan.	Se diagrammet över.	Katso yllä olevaa kaaviota.
Adjust the brakes until there is resistance in the wheel movement by using adjuster 'A'.	Juster bremseme, indtil der er modstand i hjulbevægelsen, ved brug af justering 'A'.	Justera bromsarna med justerare "A" tills det känns ett motstånd i hjulets rörelse.	Justér bromsene ved hjælp af justeringsindretningen "A" til motstand føles i hjulbevægelsen.	Saada jarruja säätölaiteen 'A' avulla kunnes tunnet vastusta pyörän liikkeessä.
Slacken until the roadwheel turns freely in the forward direction.	Slæk, indtil vejhjul kan drejes ubesværet i fremadgående retning.	Lossa tills hjulet åter snurras fritt framåt.	Løsne så til hjulet drejer fritt i fremover-retning.	Løysaa saatoa kunnes pyöriä jälleen vapaasti eteenpäin.
Check adjustment at the end of the 'Bowden cable' where it is secured to the abutment on the axle. When pulled out, the inner cable should extend by between 5mm to 8mm.	Afkontroller justeringen ved enden af "Bowden-kablet", hvor det er fastgjort til akslen. Når det trækkes ud, skulle det indre kabel stikke mellem 5 og 8 mm frem.	Kontrollera justeringen vid änden på Bowden-kabeln där den är fast på axeln. När den dras ut skall innerkabeln sticka ut 5-8 mm.	Undersøk justeringen i enden av Bowden-kabelen hvor den er festet til anlegget mot akselen. Når innerkabelen trekkes ut skal den forlenges med mellom 5 og 8 mm.	Tarkasta saato bowdenkaapelin päästä kohdasta, missä se kiinnittyy akselissa olevaan kannattimeen. Kun sisempää kaapelia vedetään ulospäin, sen pitäisi antaa myöden 5 - 8 mm.
Ensure that the balance bar is pulling evenly. Adjust at 'B' if necessary. Apply and release the handbrake three or four times to centralise the brake shoes, then re-check.	Sørg for, at balancestangen trækker jævnt. Juster om nødvendigt "B". Træk håndbremsen til og løs den tre eller fire gange for at midterstille bremseblokke, og afkontroller så igen.	Se efter at balansstangen drar jævnt. Justera vid "B" om det behövs. Drag åt och släpp upp handbromsen tre-fyra gånger för att centrera bromsbackarna. Kontrollera sedan på nytt.	Se til at balansearmen trækker jævnt. Justér ved "B" om nødvendig. Sæt på og slipp håndbromsen tre eller fire gange for å sentralisere bremseblokkene. Undersøk så på nytt.	Varmistaudu, että tasalaistanko vetää tasaisesti. Säädä sitä kohdasta 'B' tarvittaessa. Kytke ja vapauta käsijarru kolme tai neljä kertaa, niin että jarrukengät keskittyvät, ja suorita sitten uusi tarkistus.
Adjust the brake rod at nut 'D' so that the overrun lever butts up against the end of the towing shaft. i.e. 'X' = 0mm.	Juster bremsestangen ved møtrik "D", så friøbsgrebet går op imod enden af trækskaflet, d.v.s. X = 0.	Justera bromsstången vid mutter "D" så att påskjutssarmen ligger an mot änden på kopplingsaxel, dvs X = 0.	Justér bremsestangen ved mutteren "D" slik at påskjutsarmen ligger an mot enden av slepeakselen, dvs. X = 0.	Saada jarrutankoa mutterista 'D', niin että rajotinvipu tulee vetoaisan päätä vasten, ts. X = 0.
Adjust the lock nuts 'E' to give a clearance of 'Z' = 1mm.	Juster låsemøtrikkerne E, så der bliver en afstand på Z = 1 mm.	Justera låsmuttrarna "E" till ett spelrum på Z = 1mm.	Justér låsemutrene "E" slik at klaringen blir Z = 1 mm	Saada lukkomuttereita "E" niin, että välitys tulee arvoon Z = 1mm
Correct adjustment of the linkage is checked by operating the handbrake lever so that when the second or third tooth on the ratchet is engaged, a slight braking force is felt.	Man afkontroller korrekt justering af forbindelsen ved at bruge håndbremsestangen således, at man føler en let bremseeffekt, når anden eller tredje tand er i indgreb.	Rätt inställning av bromsstången kontrolleras genom att manövrera handbromspaketen så att en lätt bromsverkan känns när andra eller tredje kuggen på kuggstången är i ingrepp.	Riktig justering av forbindelsen undersøkes ved å sette håndbromsen på: en liten bremsekraft skal være merkbar når armet eller tredje hæk står i inngrep.	Vivuston oikea saato tarkastetaan käyttämällä käsijarrukahvaa. Kun raken toinen tai kolmas hammas kytkeytyy kiinni, tuntuu turtua lievää jarrutusta.

6.18

MAINTENANCE

VEDLIGEHODELSE

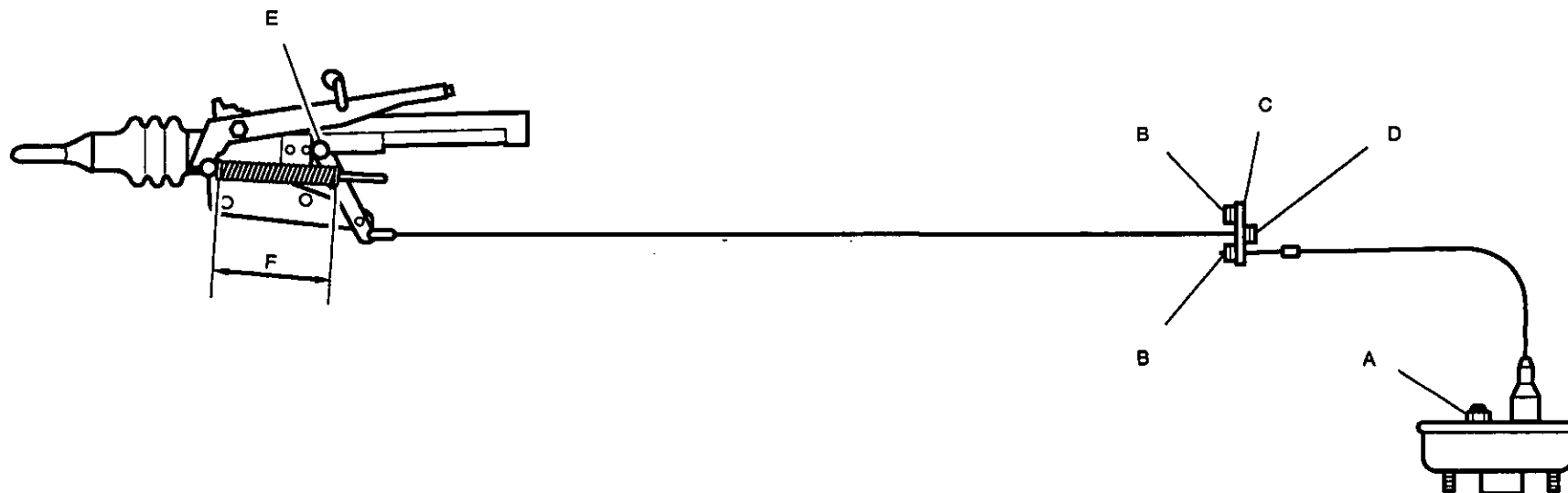
UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

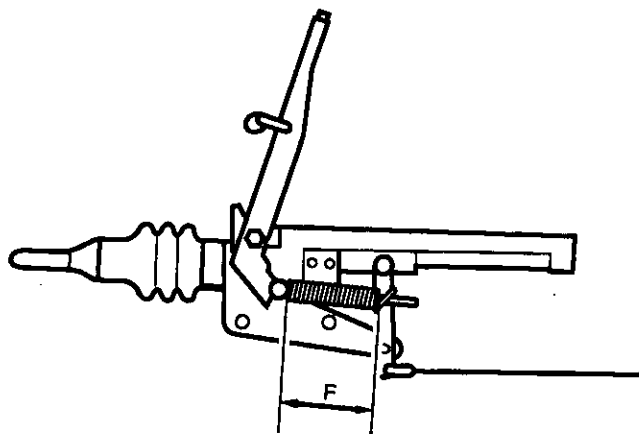
HUOLTO

V-4D
V-6D

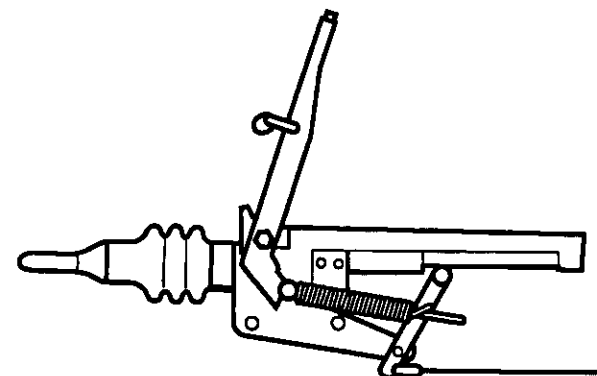
1



2



3



M&E

T1047
Revision 00
01/92

WHEEL BRAKE ADJUSTMENT

JUSTERING AF HJULBREMSE

BROMSJUSTERING

BREMSEJUSTERING

PYÖRÄJARRUJEN SÄÄTÖ

Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.

Det kontrolleres, at håndbremsen er sluppet helt, og at udrykkerhovedet er helt fremme.

Se till att handbromsen är helt lossnad och att dragstången är fullt utdragen.

Kontroller at håndbremsen er helt løsnet og at draget er fullt utstrukket.

Varmistaudu, että käsijarrukahva on vapautettu ja että kytkimen pää on vedetty aivan ulos.

Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the wheel in the forward towing direction.

Hver hjulbremse skal justeres for sig, mens hjulet roterer i den fremadgående bugseringsretning.

Bromsarna måste justeras på varje hjul för sig. Vid justering skall hjulet snurras åt samma håll som det snurrar vid bogsering.

Hver hjulbræms justeres hver for seg. Under justeringen skal hjulet roteres i samme retning som under taving.

Kumpikin pyöränjarru on säädettävä vuorollaan pyörittäen sitä samalla siihen suuntaan mihin se pyörii hinattaessa.

Refer to the diagram above.

Se ovenstående diagram.

Se illustrationen ovan.

Se Ovenstående Diagram

Katso yllä olevaa kaaviota.

1: Adjust the brakes until they lock-up by using adjuster A.

1: Bremsene justeres med regulator A, indtil de blokerer.

1: Justera bromsarna med justerskruven A tills hjulet låses helt.

1. Juster bremsene med justeringsskruen A helt til hjulene låses.

1: Säada jarruja säätölaitteen A avulla kunnes ne lukittuvat.

Release adjuster A until only a slight resistance is felt during wheel rotation.

Regulator A løsnes, indtil der kun mærkes en let modstand, når hjulet roterer.

Lossa åter justerskruven A precis så mycket att man endast känner en svag bromsverkan när hjulet snurras.

Løsne justeringsskruen A slik at det kun merkes en lett motstand når hjulet roteres.

Vapauta säätölaitetta A kunnes pyörää pyöritettäessä tuntuu vain pientä vastetta.

Adjust nuts B and lock with the equaliser C parallel to the axle.

Møtrik B justeres og låses fast parallelt med akselen ved hjælp af udligner C.

Justera muttrarna B och lås med utjämnaren C parallell med axeln.

Juster mutrene B og lås fast med utligner C (parallelt med akselen).

Säada muttereita B ja lukitse ne suuntauslaitteella C akselin suuntaiseksi.

Take up the play with nut D behind the equaliser but without pre-loading the brakes (the wheels should rotate freely). Ensure that all locknuts are secured. The overrun lever play dimension E should not be greater than 14mm (fixed height running gear) or 16mm (variable height running gear). The spring free length dimension F should be 190mm.

Frigangen udfyldes med møtrik D bag udligner, men uden forbelastning af bremsene (hjulene skal rotere frit). Det kontrolleres, at alle låsemøtrikker er fastspændte. Frigangen E bør ikke være over 14mm (understel i fast højde) eller 16mm (understel i variabel højde). Fjederens frie længde F bør være 190mm.

Justera spelet med muttern D bakom utjämnaren men utan att bromsa (hjulen skall snurra fritt). Se till att alla låsmuttrar är dragna. Påskjutbromsens spel E bör inte överstiga 14mm (hjulställ med fast drag) eller 16mm (hjulställ med variabelt drag). Fjäderns fria längd F bör vara 190mm.

Juster klaringen med muttern D bak utligner, men uten at det bremses (hjulet skal rotere fritt). Påse at alle låsemuttere er tiltrukket. Påløpsbromsens klaring E bør ikke overstige 14 mm (fast drag) eller 16 mm med justerbart drag. Fjærens frie lengde F bør være 190 mm.

Poista löyhyys suuntauslaitteen takana olevalla mutterilla D mutta esikuormittamatta jarruja (pyörän täytyy päästä pyörimään esteettömästi). Varmistaudu, että kaikki lukkomutterit ovat hyvin kiinni. Työntöjarrukahvan vällys E saa olla enintään 14 mm (kuljetuspyörästä ilman korkeussäätöä) tai 16 mm (korkeussäätöinen kuljetuspyörästä). Jousen vapaan pituuden F pitäisi olla 190 mm.

2: Engage the handbrake lever in the first notch position. The spring length dimension F should now be between 40mm and 50mm.

2: Håndbremsen tilkøbes i første trin. Fjederens længde F bør nu være mellem 40mm og 50mm.

2: Drag åt handbromsen ett hack. Fjäderlängden F bör nu vara mellan 40 och 50mm.

2. Trekk til håndbrekket til første "haket". Fjærlengden F bør nå være mellom 40 og 50 mm.

2: Kytke seisontajarrukahva ensimmäisen pykälän kohdalle. Jousen pituuden F pitäisi tällöin olla 40 - 50 mm.

3: When the unit is pushed backwards whilst parked, the brakes adopt their reverse mode and the spring store extends to maintain the parked condition. The handbrake will then feel less tensioned but the unit will remain stationary.

3: Når maskinen skubbes bagud, mens den er parkeret, virker bremsene omvendt, og fjederen forlænges for at opretholde parkeringen. Håndbremsen belastes mindre, samtidig med at maskinen bliver stående.

3: Om man försöker backa maskinen med handbromsen åtdragen kommer bromsarna att bete sig som vid normal backning och fjädern förlängs för att bibehålla parkeringsläget. Handbromsen kommer att kännas mindre spänd men maskinen förblir bromsad.

3. Hvis man prøver å rygge maskinen med håndbrekket på, vil bremsene virke motsatt. Fjæren forlenges for å opprettholde parkert stilling. Håndbrekket vil føles mindre tiltrukket, men maskinen forblir parkert.

3: Jos konetta työnnetään takaperin sen ollessa pysäköitynä, jarrut toimivat päinvastaisella tavalla ja jousi pitenee, niin että kone pysyy pysäköintitilassa. Käsijarru tuntuu tällöin löyhemmältä, mutta kone pysyy paikallaan.

M&E

Revision 00
10/94

6.19

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

6.20

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

V-4D
V-6D

CAUTION: Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels (Refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

FORSIGTIG: Hjulmøtrikkens moment kontrolleres 30 km, efter at hjulene er monteret (Se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

OBS! Kontrollera hjulmuttrarna efter 30–35 kilometers körning när hjulen varit av. Se i "MOMENT TABELLER" med vilket moment muttrarna skall dras.

FORSIKTIG: Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis hjulene har vært av (se i tabell over TILTREKNINGSMOMENTER senere i dette kapitlet).

HUOMAUTUS: Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAUUKKOA.

LUBRICATION

The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).

CAUTION: Always check the oil levels before a new machine is put into service.

If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.

SMØRING

Motoren er påfyldt olie nok til en normal driftperiode. (Mere information kan fås i Motorfabrikantens Vejledning).

FORSIGTIG: Husk altid at kontrollere oliestanden, før en ny maskine sættes i drift.

Hvis maskinen af en eller anden grund er tømt for olie, skal den fyldes op igen med ny olie, før den sættes i drift.

SMÖRJNING

Motorn levereras med olja för drift fram till första oljebytet. (Ytterligare information finns i Motorns Instruktionsbok).

OBS! Kontrollera ändock alltid oljenivån innan en ny maskin tas i drift.

Om maskinen av en eller annan anledning tömts på olja, kontrollera noga att ny olja fyllis på innan uppstart.

SMØRING

Motoren er fra fabrikken levert med olje tilstrekkelig til første oljeskiftet. (For ytterligere opplysninger, se i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN).

FORSIKTIG: Kontroller alltid oljenivåene før en ny maskin settes i drift.

Hvis maskinen av en eller annen grunn har blitt tømt for olje, må den fylles opp igjen før oppstart.

VOITELU

Moottori toimitetaan alunperin varustettuna moottoriöljyllä, joka riittää nimelliseksi käyttöajaksi (ks. lisätietoja Moottorin valmistajan ohjekirjasta).

HUOMAUTUS: Tarkasta öljypinnan korkeus aina ennen kuin otat uuden koneen käyttöön.

Jos kone on jostakin syystä tyhjennetty öljystä, se täytyy täyttää uudella öljyllä ennen käyttöönottoa.

ENGINE LUBRICATING OIL

The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

ENGINE LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

ENGINE OIL FILTER ELEMENT

The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

MOTOROLIE

Motorolien bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

SPECIFIKATION FOR MOTOROLIE

Se Motorfabrikantens Vejledning.

MOTORENS OLIEFILTER

Motorens oliefilter bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

MOTOROLJA

Motoroljan skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

MOTOROLJANS SPECIFIKATION

Framgår av Motorns Instruktionsbok.

MOTOROLJEFILTER

Motoroljefiltret skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

MOTOROLJE

Motoroljen skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

MOTOROLJESPEKIFIKASJONER

Se INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN

MOTOROLJEFILTER

Motoroljefilteret skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

MOOTTORIN VOITELUÖLJY

Moottoriöljy on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

MOOTTORIN VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS

Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

MOOTTORIN ÖLJYNSUODATINPANOS

Moottorin öljynsuodattimen panos on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

V-4D
V-6D

PUMP SEAL OIL

The pump seal oil should be inspected daily for contamination and replaced every six months with a reputable general purpose oil.

NOTE: Should the oil level increase and/or develop a milky appearance then this indicates a possible mechanical seal failure. Drain the oil and flush. Refill the pump with oil and run for a couple of hours before re-checking. If the fault occurs frequently then refer the matter to your local INGERSOLL-RAND distributor or branch office, quoting the model and serial numbers. If the oil level drops, this may indicate failure of lip seals.

RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Wheel bearings should be packed with grease every 6 months. The type of grease used should conform to specification MIL-G-10924.

Lifting jacks should only be used under the axle.

PUMPEOLIE

Pumpeolien bør efterses hver dag for forurenende stoffer og udskiftes hver 6. måned med en anerkendt universalolie.

BEMÆRK: Hvis oliestanden øges og/eller får et mælkeagtigt udseende, kan dette være tegn på en defekt i den mekaniske tætning. Olien tømmes ud og systemet skylles. Pumpen fyldes igen med olie og kører i et par timer, før olien kontrolleres igen. Hvis denne fejl optræder hyppigt, kontaktes Deres lokale INGERSOLL-RAND forhandler eller filialkontor. Husk model- og serienummer. Hvis oliestanden falder, kan det være tegn på defekte læbebepakninger.

UNDERSTEL HJULLEJER

Hjullejerne bør smøres med fedt hver 6. måned. Den type fedt, der skal anvendes, bør opfylde specifikation MIL-G-10924.

Donkraft bør kun bruges under akselen.

PUMPOLJA

Pumpoljan skall kontrolleras varje dag för föroreningar och bör bytas var 6:e månad. Använd en vanlig smörjolja av något välkänt märke.

ANVISNING: Om oljevolymen ökar eller om oljan får ett mjölkaktigt utseende indikerar detta att den mekaniska tätningen inte fungerar. Töm ur oljan och spola. Fyll på olja och kör pumpen ett par timmar och kontrollera oljan igen. Om felet återkommer, prata med din IR-representant om problemet. Kom ihåg att ange pumpmodell och tillverkningsnr. Om oljenivån sjunker kan det indikera att läpptätningarna är trasiga.

HJULLAGER

Hjullagren bör packas om med fett var 6:e månad. Lämpligt fett skall möta specifikationen MIL-G-10924.

Liftning med donkrafter får endast göras under axeln.

PUMPEFORSEGLINGSOLJE

Denne må undersøkes hver dag med tanke på forurensing, og skiftes hver 6. måned. Bruk kun en anerkjent olje til generelle formål.

NB: Hvis oljenivået stiger og/eller olien blir melkevit, tyder dette på at den mekaniske tetningen har sviktet. Tapp av olien og spyl gjennom. Fyll pumpen med olje igjen og la den gå i noen timer - undersøk så på nytt. Hvis dette skjer ofte må du kontakte nærmeste INGERSOLL-RAND-forhandler eller kontor og oppgi modell- og serienr. Hvis oljenivået faller kan årsaken være svikt ved tetningsleppene.

HJULLAGER

Hjullagrene bør pakkes om med fett en gang 6 Monate. Fettet bør møte spesifikasjonen MIL-G-10924.

Os macacos de levantamento só devem ser aplicados no eixo.

PUMPUN TIIVISTEEN ÖLJY

Pumpun öljy on tarkastettava päivittäin varmistuen, ettei se ole likaantunut. Se vaihdetaan 6 kuukauden välein uuteen käyttäen hyväksittunutta, yleiskäyttöön tarkoitettua öljyä.

HUOM: Jos öljypinta nousee ja/tai jos öljy alkaa näyttää maitomaiselta, se voi olla osoitus viasta mekaanisessa tiivisteessä. Valuta öljy ulos ja suorita huuhtelu. Täytä pumpu uudella öljyllä ja anna sen olla toiminnassa pari tuntia ennen kuin suoritat uuden tarkastuksen. Jos samaa vikaa ilmenee toistuvasti, käänny asiassa paikallisen INGERSOLL-RAND-jälleenmyyjän tai -edustajan puoleen. Ilmoita tällöin ao. malli- ja valmistenumerotiedot. Jos öljypinta laskee, se voi olla merkki huultivisteiden vioittumisesta.

KULJETUSPYÖRÄSTÖN PYÖRÄLAAKERIT

Pyörälaakerit on täytettävä rasvalla 6 kuukauden välein. Käytettävän rasvatyyppin on täytettävä laatuvaatimus MIL-G-10924.

Nosturin saa sijoittaa vain akselin kohdalle.

Revision 00
10/94

6.21

MAINTENANCE

VEDLIGEHODELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

6.22

MAINTENANCE Torque Values

VEDLIGEHOJDELSE Momentindstillinger

UNDERHÅLL Atdragningsmoment

VEDLIKEHOLD Tiltrekningsmomenter

HUOLTO Klristysarvot

V-4D
V-6D

ft lbf

Nm

ft lbf

Nm

Pump shaft to flywheel.
Pumpeaksel til svinghjul.
Pumpaxel - svinghjul.
Pumpeaksel til svinghjul.
Pumpun akseli vauhtipyörään.

55-61

74-82

Casing cover to engine.
Pumpehusets dæksel til motor.
Kåpans lock til motor.
Husdæksel til motor.
Kotelon kanssi moottoriin.

28-34

38-48

Seal plate to casing cover.
Tætningsskive til pumpehusets dæksel.
Tætningsskive til kåpans lock.
Forsælingsplate til husdæksel.
Tiivistelevy kotelon kanteen.

28-34

38-48

Impeller nut.
Skovhjulsmøtrik.
Pumpehjulsmutter.
Skovhjulsmutter.
Siipipyörän mutteri.

105-115

142-155

Check valve to supply casing.
Kontraventil til indløbshus.
Backventil til matarkåpa.
Erveisventil til tilførselshus.
Takaiskuventtiili syöttökoteloon.

55-61

74-82

Supply casing to casing cover.
Indløbshus til pumpehusets dæksel.
Matarkåpa til kåpans lock.
Tilførselshus til husdæksel.
Syöttökotelon kotelon kanteen.

28-34

38-48

Exhaust flange to manifold
Udstødningsflange til manifold
Flans avgasrør mot grenrør
Mellom eksosflens og manifold
Pakosarjan laippa pakosarjaan

17-21

23-28

Lifting bail bracket to engine
Løftekrøgens konsol til motor
Lyftøygelfaste på motorn
Løftekrøken på motoren
Nostokorvakkeen kiinnike moottoriin

29-35

39-47

Drop Leg
Styreben
Støben
Støtteben
Tukijalka

53-63

72-85

Wheel nuts.
Hjul møtrikker.
Hjilmutterar.
Hjilmuttere.
Pyöränmutterit.

50-80

68-108

Running gear front to chassis
Understel foran chassis
Hjulstall-chassis fram
Mellom fremre understellfeste og ramme
Kuljetuspyörästön etuosa alustaan

61-71

82-96

Running gear rear to chassis
Understel bag chassis
Hjulstall-chassis bak
Mellom bakre understellfeste og ramme
Kuljetuspyörästön takaosa alustaan

61-71

82-96

Autella clamp to exhaust
Autella-klemme til udstødning
Klamme avgasrør
Eksosklemme
Autella-pidike pakoputkeen

9-11

12-15

Fan to hub
Ventilator til nav
Fastsætning flædt
Mellom vifte og nav
Tuuletin napaan

12-15

18-20

Fan guard
Ventilatorskærm
Flætskydd
Vifte dæksel
Tuulettimen suojakotelo

9-11

12-15

Engine to chassis
Motor til chassis
Faste motor ram
Mellom motor og ramme
Moottori alustaan

54-58

73-78

Stainless steel wear plate to supply casing
Rustfri stålskive til pumpeledningshus
Rustfri slipplade til matarkåpe
Sliteplaten av rustfritt stål til tilførselshuset
Ruostumattomasta teräksistä valmistettu
hankauslaatta syöttökoteloon

6-8

8-11

Intake and output pipe studs
Indgangs- og udløbsrørstæpper
In- och utloppsrorens tappar
Inntaks- og utløpsrørboltene
Tulo- ja lähtöputkien pinnapulitit

137-151

185-204

Vacuum pump shoulder stud to engine
 Vakuumansattstap til motor
 Vakuumansattstapp til motor
 Vakuumskuiderens bolt til motoren.
 Alipainepumpun kannattinvaama moottoriin

29-35

39-47

Main fuel tank to chassis
 Hovedbrændstoftank til chassis
 Huvudbränsletank til chassis
 Hoveddrivstoftanken til chassiset
 Pääpolttoainesäiliö alustaan

17-21

23-28

Vacuum pump to support bracket
 Vakuumpumpe til støttebeslag
 Vakuumpump til stødfäste
 Vakuumpumpen til støttebrakett
 Alipainepumpun kannattimeen

17-21

23-28

Vacuum pump mounting bracket to engine
 Vakuumpumpes monteringsbeslag til motor
 Vakuumpumpens monteringsfäste til motor
 Vakuumpumpens festebrakett til motoren
 Alipainepumpun asennustuki moottoriin

60-66

81-89

Auxiliary fuel tank to chassis
 Reservebrændstoftank til chassis
 Reservbränsletank til chassis
 Hjelpetanken til chassiset
 Lisäpolttoainesäiliö alustaan

45-55

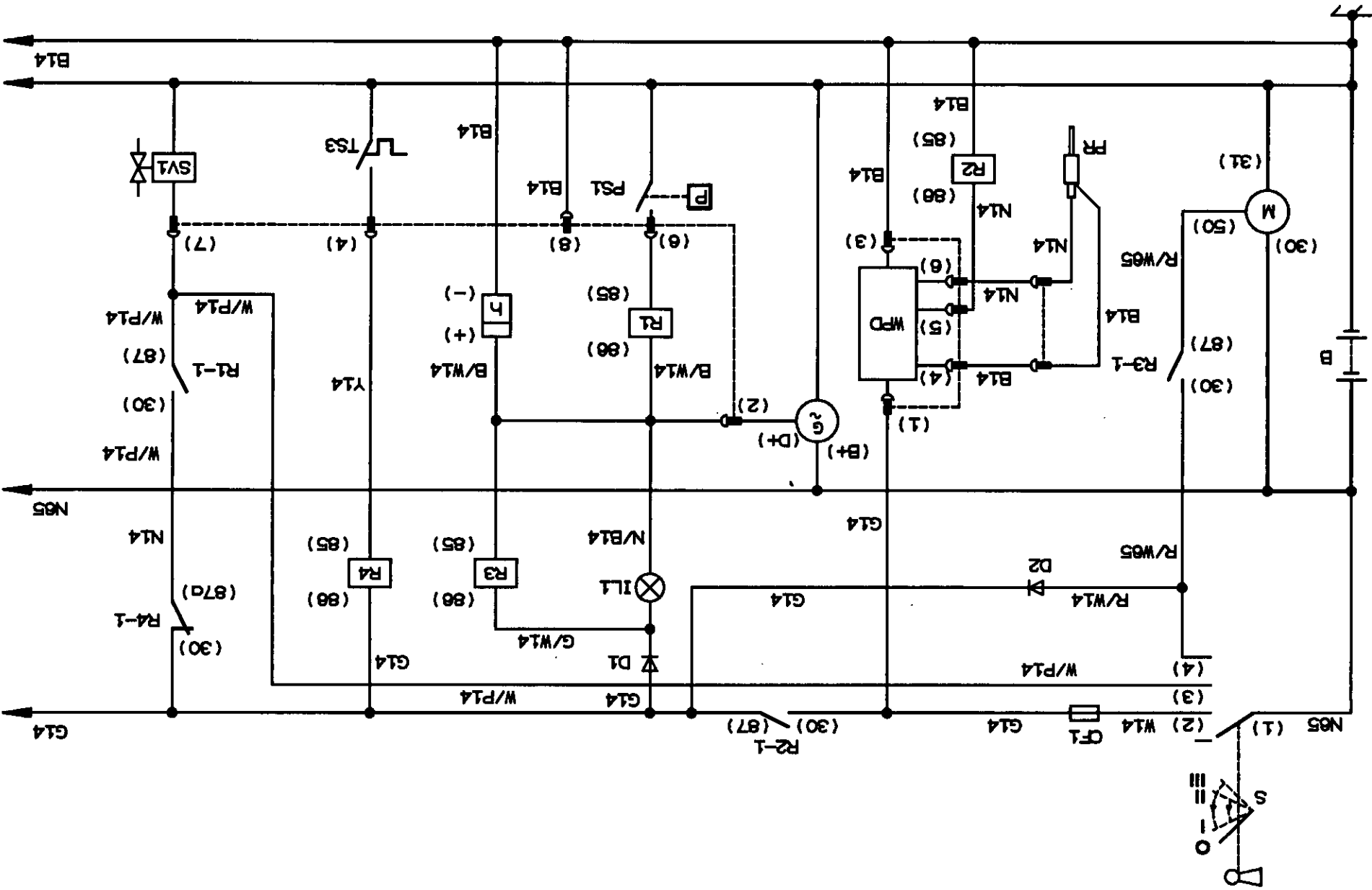
61-74

Vacuum pump pulley to shaft
 Vakuumpumpedrev til aksel
 Vakuumpumpremskiva til axel
 Vakuumpumpens remskive til akselen
 Alipainepumpun hihnapyörä akseliin

6-8

8-11

Revision 00
 10/94



KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
S Start switch	S Startkontakt	S Startnyckel	S Startbryter	S Kytikin, käynnistys
B Battery 12 Volt	B Batteri 12 Volt	B Batteri 12 V	B Batteri, 12V	B Akku 12V
M Starter motor	M Starter	M Startmotor	M Startmotor	M Moottori, käynnistin-
G Alternator	G Generator	G Generator	G Vekselstrømsgenerator	G Laturi
CF1 Control fuse 5A	CF1 Sikring 5A	CF1 Sikring 5A	CF1 Sikring 5A	CF1 Varoke 5A
PS1 Oil pressure switch	PS1 Olietrykfbryder	PS1 Oljetryckskontakt	PS1 Oljetrykkbryter	PS1 Öljynpainekeytkin
TS3 Oil temperature switch (engine)	TS3 Switch for høj olietemperatur (Motor)	TS3 Høj oljetemp. vakt (Motor)	TS3 Vokter for høy oljetemperatur (Motor)	TS3 Öljyn lämpötilakytkin (Moottori)
R1 Relay, safety shut-down	R1 Relæ, nødstop	R1 Relæ, nødstop	R1 Nødstopprele	R1 Relæ, turvapysäytys-
R2 Relay, water detection sensor	R2 Relæsonde, vanddetektor	R2 Relæsond, vattenavkännings	R2 Relæsonde, vannføler	R2 Relæ, Vesimäärässä vajausta
R3 Relay, start inhibit	R3 Relæ, startblokering	R3 Relæ, forhindring av start	R3 Relæ, startblokering	R3 Relæ, käynnistymisenesto-
R4 Relay, oil temperature switch (engine)	R4 Relæ, switch for olietemperatur (Motor)	R4 Relæ, oljetemp. vakt (Motor)	R4 Relæ, vokter for oljetemperatur (Motor)	R4 Relæ, öljyn lämpötilakytkin (Moottori)
h Hour meter	h Timetæller	h Timräknare	h Timeteller	h Käyttötuntimittari
SV1 Solenoid, fuel	SV1 Magnetventil, brændstof	SV1 Bränslesolenoid	SV1 Stoppmagnet	SV1 Solenoidi, polttoaine-
IL1 Lamp, alternator charge	IL1 Lampe, generatorladning	IL1 Laddningslampa	IL1 Ladelampe	IL1 Latauksen merkivalo
D1-D2 Diode	D1-D2 Diode	D1-D2 Diod	D1-D2 Diode	D1-D2 Diodi
WPD Control unit, water detection sensor	WPD Kontrolenhed, vanddetektorsonde	WPD Kontrollenhet, vattenavkänningssond	WPD Kontrollenhet, vannfølersonde	WPD Saadin, vesimäärässä vajausta
PR Water detection sensor	PR Sonde, vanddetektor	PR Sond, vattenavkännings	PR Sonde, vannføler	PR Vesimäärässä vajausta
B Black	B Sort	B Svart	B Svart	B musta
U Blue	U Blå	U Blå	U Blå	U sininen
N Brown	N Brun	N Brun	N Brun	N ruskea
G Green	G Grøn	G Grøn	G Grønn	G vihreä
S Grey	S Grå	S Grå	S Grå	S rharmaa
O Orange	O Orange	O Orange	O Orange	O oranssi
K Pink	K Pink	K Rosa	K Rosa	K vaaleanpunainen
P Purple	P Lilla	P Rødviolett	P Purpur	P usinipunainen
R Red	R Rød	R Rød	R Rød	R punainen
W White	W Hvid	W Vit	W Hvit	W valkoinen
Y Yellow	Y Gul	Y Gul	Y Gul	Y keltainen

7.2

ELECTRICAL
SYSTEM

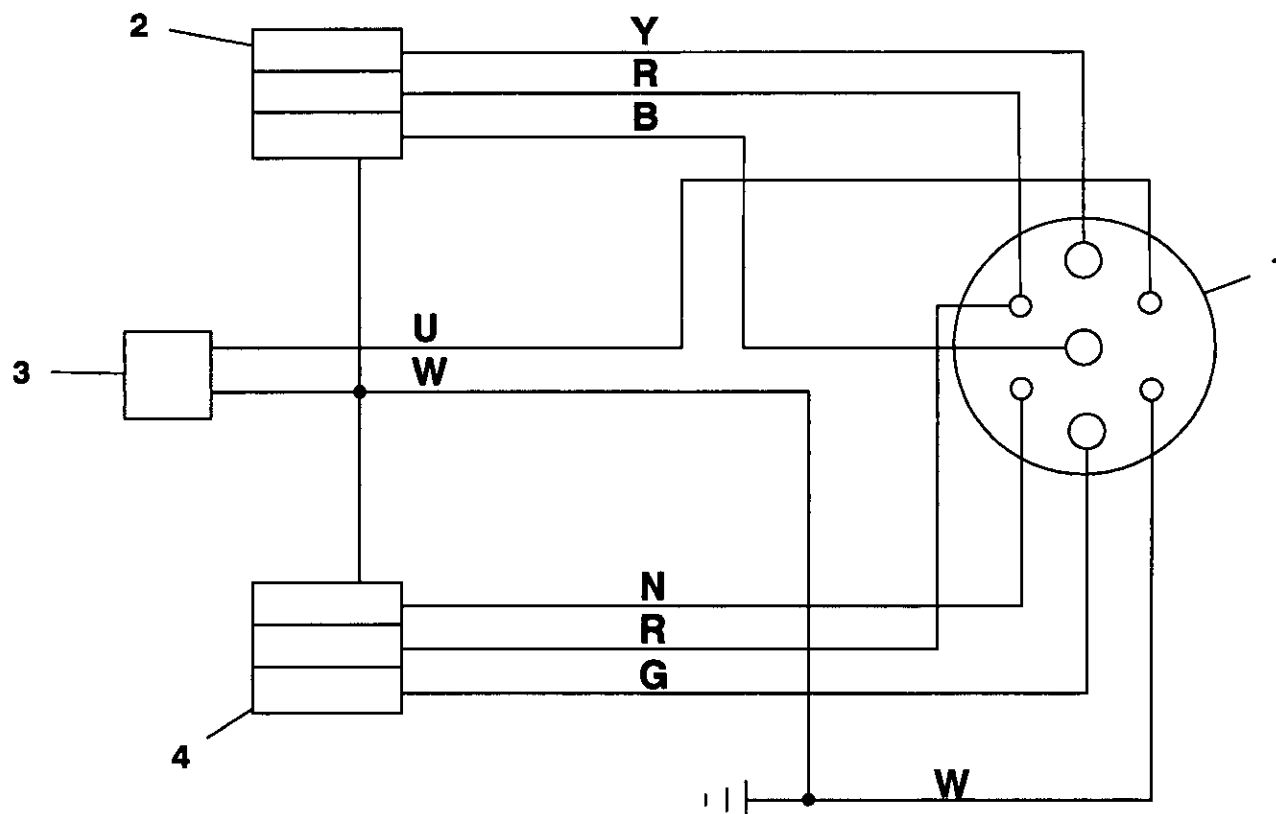
ELEKTRISKE
SYSTEM

ELEKTRISKA
SYSTEMET

ELEKTRISKE
ANLEGGET

SÄHKÖ-
JÄRJESTELMÄ

V-4D
V-6D



V-4D
V-6D

KEY

S Plug
B Light RH
M Light, fog
G Light LH

P Purple
R Red
W White
Y Yellow
B Black
U Blue
G Green
S Grey
N Brown
O Orange
K Pink

TAST

S Prop
B Lygte, venstre
M Tågelygte
G Lygte, højre

P Lilla
R Rød
W Hvid
Y Gul
B Sort
U Blå
G Grøn
S Grå
N Brun
O Orange
K Pink

BETECKNING

S Plugg
B Lampa, vänster
M Dimlampa
G Lampa, höger

P Rödviolett
R Röd
W Vit
Y Gul
B Svart
U Blå
G Grön
S Grå
N Brun
O Orange
K Rosa

TEGNFORKLARING

S Plugg
B Lys, venstre
M Tåkelys
G Lys, højre

P Purpur
R Rød
W Hvit
Y Gul
B Svart
U Blå
G Grønn
S Grå
N Brun
O Orange
K Rosa

SELITYKSET

S Pistoke
B Valo, (oikea)
M Valo, sumu-
G Valo, (vasen)

P Sinipunainen
R Punainen
W Valkoinen
Y Keltainen
B Musta
U Sininen
G Vihreä
S Harmaa
N Ruskea
O Oranssi
K Vaaleanpunainen

Revision 00
02/94

7.3

**ELECTRICAL
SYSTEM**

**ELEKTRISKE
SYSTEM**

**ELEKTRISKA
SYSTEMET**

**ELEKTRISKE
ANLEGGET**

**SÄHKÖ-
JÄRJESTELMÄ**

8.0	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ	
V-4D V-6D	FAULT	CAUSE	REMEDY	FEJL	ÅRSAG	EFTERSYN OG AFHJÆLPNING
	Engine fails to start.	Low battery charge.	Check the fan belt tension, battery and cable connections.	Motoren kan ikke starte.	Lav batterispænding.	Ventilatorremmens spænding, batteri og kabler kontrolleres.
		Bad earth connection.	Check the earth cables, clean as required.		Dårlig stelforbindelse.	Stelkablerne kontrolleres og rengøres om nødvendigt.
		Loose connection.	Locate and make the connection good.		Løs ledning.	Find den løse ledning og slut den til igen.
		Fuel starvation.	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		Utilstrækkelig brændstofforsyning.	Brændstofstand og brændstofs-systemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.
		Relay failed.	Replace the relay.		Relæ defekt.	Relæet udskiftes.
	Engine starts but stalls when the switch returns to position I.	Electrical fault	Test the electrical circuits.	Motoren starter, men stopper når afbryderen sættes på position I.	Elektrisk fejl.	De elektriske kredsløb afprøves.
		Alternator light bulb failed or loose.	Replace or re-tighten the bulb as appropriate.		Pæren defekt eller løs.	Pæren i generatorlampen skrues fast eller skiftes.
		Low engine oil pressure.	Check the oil level and the oil filter(s).		Lavt motorolietryk.	Efterse oliestand og oliefilter/filtre.
		Faulty relay	Check the relays.		Elektrisk fejl.	Efterse relæerne.
		Faulty key-switch	Check the key-switch.		Tændingsnøglesvigt.	Efterse nøgletændingen.
	Engine starts but will not run or engine shuts down prematurely.	Electrical fault.	Test the electrical circuits.	Motoren starter men kører ikke, eller motoren stopper for tidligt.	Elektrisk fejl.	De elektriske kredsløb afprøves.
		Loose light bulb.	Check that all lights are lit when the ignition is switched on. Check that all lights are extinguished when the starter is operated.		Løs pære.	Det kontrolleres, at alle lamper er tændte, når driftstændingen slås til. Det kontrolleres, at alle lamper slukkes, når starteren betjenes.
		Low engine oil pressure.	Check the oil level and oil filter(s).		For lavt olietryk i motoren.	Oliestand og oliefilter/-filtre kontrolleres.
		Safety shut-down system in operation.	Check the safety shut-down switches.		Nødstopssystem er i drift.	Nødstopafbrydere og -ventilerne kontrolleres.

Revision 00
10/84

V-4D V-8D	FAULT	CAUSE	REMEDY	FEJL	ÅRSAG	EFTERSYN OG AFHJÆLPNING
		Fuel starvation.	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		Utilstrækkelig brændstoffilteret.	Brændstofforstand og brændstofforstandets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.
		Switch failure.	Test the switches.		Defekt afbryder.	Afbryderne afprøves.
		Water present in fuel system.	Check the water separator and clean if required.		Vand i brændstofforstandet.	Efterse vandudladeren og rens om nødvendigt.
		Faulty relay.	Check the relay in the holder and replace if necessary.		Defekt relæ.	Efterse relæet i holderen og udskift hvis nødvendigt.
		Water carryover.	Check the water separator. Remove any water present in the bowl. Check that the float valve stem moves freely. Clean as necessary. Check that the float valve diaphragms are not damaged. Check that the float has not become detached. Ensure that there is no debris on the float valve lower O-ring seal.		Vandoverføring.	Efterse vandudladeren. Fjern vand, der måtte være i skålen. Se efter, om svømmerventilens slamme kan bevæge sig frit. Rens om nødvendigt. Se efter, om svømmerventilens membran er beskadiget. Se efter, om svømmeren er på et løst. Sørg for, at der ikke er smuds på svømmerventilens nedre O-ringsbase.
	Engine Overheats	Reduced cooling air from fan.	Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the cowl.	Motoren løber varm	Reduceret køleluft fra blæseren.	Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftehætten.
	Engine speed too high.	Incorrect throttle arm setting. Blocked suction and/or discharge pipe.	Check the engine speed setting. Check and clear suction filter and outlet of discharge pipe.	For høj motorhastighed.	Forkert indstilling af gaspæld. Blokeret indsugnings- og/eller afgangsør.	Gasindstillingen kontrolleres. Efterse og rens indsugningsfilter og afgangsørets udløb.
	Engine speed too low.	Incorrect throttle arm setting. Blocked fuel filter. Blocked air filter.	Check the throttle setting. Check and replace if necessary. Check and replace the element if necessary.	For lav motorhastighed.	Forkert indstilling af gaspæld. Tilstoppet brændstoffilter. Tilstoppet luftfilter.	Gasindstillingen kontrolleres. Brændstoffilteret kontrolleres, og udskiftes, om nødvendigt. Luftfilteret kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.
	Excessive vibration.	Engine speed too low.	See "Engine speed too low"	For mange vibrationer.	For lav motorhastighed.	Se "For lav motorhastighed"
	Leaking oil seal.	Improperly fitted oil seal.	Replace the oil seal.	Ulæst oliepakning.	Forkert monteret oliepakning.	Den gamle oliepakning udskiftes.

Revision 00
10/94

8.1
FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSØKNING

FEJLSØKING

VIANETSINTÅ

V-4D	FEL	ORSAK	KONTROLL OCH ÅTGÄRD	FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING
V-6D	Motorn vill inte starta.	<i>Dålig laddning av batteriet.</i> <i>Dålig jordning.</i> <i>Lösa kablar.</i> <i>Bränslebrist.</i> <i>Trasigt relä.</i>	Kontrollera fläktremmarnas spänning samt batteri och kablar. Kontrollera jordkablar, rengör vid behov. Lokalisera och dra åt anslutningarna. Kontrollera bränslenivån och bränslesystemet. Byt bränslefilteret vid behov. Byt ut reläet.	Motoren vil ikke starte	<i>Dårlig ladning av batteriet</i> <i>Dårlig jordning</i> <i>Løse ledninger</i> <i>Problem med brennstoff-tilførsel</i> <i>Defekt rele</i>	Kontroller strammingen på generatorremmen samt batteri og kabler Kontroller jordforbindelsene, rengjør om nødvendig Lokaliser den dårlige forbindelsen og trekk til Kontroller nivået i tanken og brannstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig. Skift releet
	Motorn startar men stannar när nyckeln återgår till pos. I	<i>Elektriskt fel.</i> <i>Laddningslampan trasig eller lös.</i> <i>Lågt motoroljetryck</i> <i>Defekt relä</i> <i>Defekt tändningslås</i>	Prova de elektriska kretsarna. Byt ut eller dra fast glödlampan. Kontrollera oljenivå och oljefilter. Kontrollera reläerna Kontrollera tändningslåset.	Motoren starter, men stopper når nøkkelen bryteren går tilbake til pos. I	<i>Elektrisk feil</i> <i>Pæren i ladelampen løs eller defekt</i> <i>Lavt motoroljetrykk.</i> <i>Reléfeil</i> <i>Feil ved tenningsnøkkelen</i>	Kontroller de elektriske kretsene Trekk til eller skift pæren om nødvendig Undersøk oljenivået og oljefilteret/filterne. Undersøk reléene. Undersøk tenningsnøkkelen.
	Motorn startar men vill inte fortsätta att gå eller stannar av sig själv.	<i>Elektriskt fel.</i> <i>Lös glödlampa.</i> <i>Lågt oljetryck.</i> <i>En vakt har aktiverats.</i>	Prova de elektriska kretsarna. Kontrollera att alla lampor lyser när strömmen vrids på och att de släcknar när startmotorn drar runt. Kontrollera oljenivåer och oljefilter. Kontrollera vakter och ventiler.	Motoren starter, men vil ikke fortsætte å gå, eller stopper av seg selv	<i>Elektrisk feil</i> <i>Løs pære</i> <i>Lavt motoroljetrykk</i> <i>En vokter har trådt i funksjon</i>	Kontroller de elektriske kretsene Kontroller at alle pærer lyser når tenningen er på. Kontroller at pærene slukker når startmotoren aktiveres. Kontroller oljenivåer og oljefilter. Kontroller voktere og ventiler
Revision 00 10/94	8.3	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSØKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÅ

8.4 FAULT FINDING		FEJLFINDING		FELSÖKNING		FEILSÖKING		VIANETSINTÅ	
FEL	ORSAK	KONTROLL OCH ÅTGÄRD		FEIL	ÅRSÅK	UTBEDRING			
V-4D V-6D									
	Bränslebrist.	Kontrollera bränslenivå och bränslesystemet. Byt bränslefilteret vid behov.			Problem med bränsstoffilteret	Kontroller nivået i tanken og bränsstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig.			
	Kontaktfel.	Prova kontaktene/vakterne.			Vokterfeil	Kontroller voktere og releer.			
	Vatten i bränslesystemet	Kontrollera vattenuppsamlaren och rengör om det behövs.			Det er vann i drivstoffsystemet.	Undersøk vannfellen, rengjør den om nødvendig.			
	Defekt rela.	Kontrollera relaet i hållaren och byt vid behov.			Reléfeil	Undersøk releet i holderen – skift det om nødvendig.			
	Vattenoöverföring.	Kontrollera vattenseparatorm. Avlägsna ev. vatten från skålen. Kontrollera att flottörventilens skafft rör sig fritt. Rengör efter behov. Kontrollera att flottörventilens membran ej är skadat. Kontrollera att flottören ej lösnet. Se efter att det inte finns smuts på flottörventilens nedre O-ringssäte.			Vann rives med.	Undersøk vannseparatoren. Fjern alt vann fra skålen. Undersøk at flottørventilens stamme kan bevege seg fritt. Rengjør som nødvendig. Undersøk at flottørventilens membraner ikke er skadet. Undersøk at flottøren ikke er løsnet. Se til at det ikke ligger noen partikler på flottørventilens nedre O-ringsete.			
Motor överhetta.	Minskad kylfluit från fläkten.	Kontrollera fläkten och drivremarna. Se efter om det finns någon blockering i fläktkåpan.		Motoren blir för varm.	Redusert kjøleluft fra viften.	Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset.			
För högt motorvarv.	Felaktigt inställd varvetsregulator. Stopp i sug- och/eller tryckledning	Kontrollera varvetsregulatorns inställning. Kontrollera och rensa sug silen och tryckledningar.		For høyt motorturtall	Feil justert turtallsregulator Tilstoppet inntaks- og/feller utløpsrør.	Kontroller turtallsregulatorens justering Undersøk og rengjør inntaksfilteret og utløpsrørets utløp.			
För lågt motorvarv.	Felaktigt inställd varvetsregulator. Igensatta bränslefilter. Igensatta luftfilter.	Kontrollera varvetsregulatorns inställning. Kontrollera och byt vid behov. Kontrollera och byt vid behov.		For lavt motorturtall	Feil justert turtallsregulator Tett dieselfilter Tett luftfilter	Kontroller turtallsregulatorens justering Kontroller og skift om nødvendig Kontroller og skift om nødvendig			
Starka vibrationer.	Motorns varvtal för lågt.	Se "För lågt motorvarv"		Sterke vibrasjoner	For høyt motorturtall	Se "For lavt motorturtall"			
Läckande oljaftättning.	Dåligt inpassad tätning.	Byt tätning.		Skadet oljaftetning	Dårlig tilpasset tetning	Skift oljetetningen			

Revision 00
10/94

V-4D V-6D	FEL	ORSAK	KONTROLL OCH ÅTGÄRD	FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING
	Se även <i>Motorns instruktionsbok.</i>			Se også i <i>Instruksjonsboken for motoren</i>		
	Pumpen flödar sakta eller inte alls	<i>Sugslangen blockerad</i>	Rensa slangen och silen	Pumpen primer ikke eller bare langsomt.	<i>Tilstoppet inntaksslange.</i>	Undersøk og rengjør slangen og silen.
		<i>Sugslangen läcker</i>	Åtgärda läckorna		<i>Inntaksslangen lekker.</i>	Undersøk inntaksslangen og reparer eventuelle lekkasjer.
		<i>Backventilen på trycksidan tätar inte</i>	Kontrollera funktionen och åtgärda vid behov		<i>Utløpets enveisventil tetter ikke.</i>	Undersøk – utbedres som påkrevd.
		<i>Flottørventilen fungerer ej</i>	Kontrollera funktionen och åtgärda vid behov		<i>Flottørventilen virker ikke.</i>	Undersøk ventilen – må utbedres som påkrevd.
		<i>Fel på vakuumpumpen</i>	Kontrollera funktionen och		<i>Feil ved vakuumpumpen.</i>	Undersøk – må utbedres som påkrevd.
	Dåligt vattenflöde	<i>Sugslangen blockerad</i>	Rensa slangen och silen	Liten vannstrøm.	<i>Inntaksslangen tilstoppet.</i>	Undersøk og rengjør slangen og silen.
		<i>Tryckslangen blockerad</i>	Rensa slangen		<i>Utløpsslangen tilstoppet.</i>	Undersøk og rengjør slangen.
		<i>Backventilen blockerad</i>	Rensa backventilen		<i>Enveisventilen tilstoppet.</i>	Undersøk og rengjør ventilen.
	Utrymmet førtætningsolje overfylt	<i>Fel på mekaniska tätningen</i>	Byt tätningen	Tetningsoljeka mmeret for fullt.	<i>Mekanisk tetningssvikt.</i>	Skift mekanisk tetning.
	Utrymmet førtætningsolje tomt	<i>Dräneringspluggen lös</i>	Drag åt pluggen	Tetningsoljeka mmeret tomt.	<i>Dräneringspluggen er løs.</i>	Trekk dräneringspluggen til.
		<i>Läpptätningen trasig</i>	Byt läpptätningen		<i>Tetningsleppen sviktet.</i>	Skift tetningslepper.
	Lågt eller inget vakuum.	<i>Fel på vakuumpump.</i>	Byt vakuumpump.	Lavt eller intet vakuum	<i>Vakuumpumpesvikt.</i>	Skift vakuumpumpen.
		<i>Flottørventilen kårvar.</i>	Rengör flottørventilen. Smörj INTE.		<i>Flottørventilen sitter fast.</i>	Rengjør flottørventilen. Den MÅ IKKE smøres.
		<i>Klaffventil ej stängd.</i>	Rensa bort smuts från tätningssytan.		<i>Klaffeventilen ikke stengt.</i>	Fjern partikler fra tetningsflaten.
		<i>Dräneringsventiler öppna.</i>	Stäng dräneringsventilerna.		<i>Dräneringsventilene åpne.</i>	Steng dräneringsventilene.

Revision 00
10/94

8.5

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSØKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÅ

8.6 FAULT FINDING		FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
V-4D	VIKA	SY	KORJAUSTOIMENPIDE		
V-6D	Moottori ei käynnisty	Akku huonossa latauksessa. Huono madoitus. Litainta loystynyt. Polttosineen sydttö riittämätön. Rele vioittunut.	Tarkasta tuuletinhinnan kireys sekä akku- ja johtolifianat. Tarkasta madoitusohdot, puhdisia ne tarvittaessa. Paikanna vika ja korjaa litainta. Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa. Vaihda rele. Testaa virtapiiri.		
	Moottori käynnistyy, mutta pysähtyy, kun käynnistyskytkin palautuu asentoon I.	Sähkövika. Laturin merkivalolamppu vioittunut tai loystynyt. Moottorin öljypaine liian alhainen. Rele vioittunut. Virtalukko viallinen.	Vaihda tai kirista lamppu tarpeen mukaan. Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin/-suodatimet. Tarkasta releet. Tarkasta virtalukko. Testaa virtapiiri.		
	Moottori käynnistyy mutta ei pysäy käynnissä tai pysähtyy ennenaikaisesti.	Merkivalolamppu loystynyt. Moottorin öljypaine liian alhainen. Turvapäysytysjärjestelmä kytketty toimintaan.	Tarkasta, että kaikki valot palavat sytytysvirran ollessa kytkettynä. Tarkasta, että kaikki valot ovat sammuksissa käytössä käynnistintä. Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin/-suodatimet. Tarkasta turvapäysytysjärjestelmän kytkimet.		

V-4D V-6D	VIKA	SYY	KORJAUSTOIMENPIDE	
		Polttoaineensyöttö rittämätön. Kytinvika. Polttoainejärjestelmä on päässyt vettä. Rele vioittunut. Veden kulkeutuminen	Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. Vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa. Testaa kytkimet. Tarkasta vedenerotin ja puhdista se tarvittaessa. Tarkasta piimessä oleva rele ja vaihda se tarvittaessa. Tarkasta vedenerotin. Poista maljaan mahdollisesti kertynyt vesi. Tarkasta, että kohventiiliin kara pääsee liikkumaan vapaasti. Puhdista se tarvittaessa. Tarkasta, että kohventiiliin kalvot eivät ole vaurioituneet. Tarkasta, että koho ei ole irronnut. Varmistaudu, että kohventiiliin alemman O-renkaan istukassa ei ole roskaa.	
	Moottori pyörii ylikuumeen.	Tuuletimesta tulee normaalia vähemmän jaahdytysilmaa.	Tarkasta tuuletin ja käyttöihinat. Tarkasta, ettei suojakotelon sisällä ole mitään tukosta.	
	Moottori pyörii liian suurella nopeudella.	Kaasuviivun asetus on väärä. Imu- ja/tai paineputki tukossa	Tarkasta moottorin nopeusasetus. Tarkasta ja puhdista imusuodatin sekä paineputken ulostulaukko.	
	Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.	Kaasuviivun asetus on väärä. Polttoainesuodatin on tukossa. Ilmansuodatin on tukossa.	Tarkasta kaasuvivun asetus. Tarkasta ja vaihda tarvittaessa. Tarkasta panos ja vaihda se tarvittaessa.	
	Voimakasta tärinää.	Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.	Ks. kohtaa "Moottori pyörii liian pienellä nopeudella".	
	Öljytilvate vuotaa.	Öljytiiviste asennettu virheellisesti.	Vaihda öljytiiviste.	
Revision 00 10/94				
8.7		FEJLFINDING	FELSÖKNING	VIANETSINTÄ
FAULT FINDING				

8.8	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
V-4D	VIKA	SYY	KORJAUSTOIMENPIDE		
V-6D					
	<i>Katso myös Moottorin valmistajan ohjekirjaa.</i>				
	Pumppu ei 'olemennä' tai tekee sen hyvin hitaasti	Imuletku tukossa. Imuletku vuotaa. Lähtöpuolen takaiskuventtiili ei tiivisty. Kohoventtiili ei toimi. Alipainepumpussa vikaa.	Tarkasta ja puhdista imuletku ja karkeasuodatin. Tarkasta imuletku ja korjaa vuodot. Tarkasta, että se toimii kunnollisesti. Suorita tarvittavat korjaukset. Tarkasta, että se toimii kunnollisesti. Suorita tarvittavat korjaukset. Tarkasta, että se toimii kunnollisesti. Suorita tarvittavat korjaukset.		
	Veden virtaus illan vähäistä.	Imuletku tukossa. Paineletku tukossa. Takaiskuventtiili tukossa.	Tarkasta ja puhdista imuletku ja karkeasuodatin. Tarkasta ja puhdista paineletku. Tarkasta ja puhdista takaiskuventtiili.		
	Tiivisteiden öljykammio illan täynnä.	Mekaaninen tiivistevika.	Vaihda mekaaninen tiiviste uuteen.		
	Tiivisteiden öljykammio tyhjä.	Tyhjennystulppa irti. Huulitiivisteissä vikaa.	Kristä tyhjennystulppa. Vaihda huulitiivisteet uusiin.		
	Alipaine illan pieni tai puuttuu kokonaan.	Alipainepumppu vioittunut. Kohoventtiili takertelee. Läppäventtiili ei ole kiinni. Tyhjennysventtiilit ovat auki.	Vaihda alipainepumppu uuteen. Puhdista kohoventtiili. ÄLÄ voitele. Poista roskat tiivistyspinnasta. Sulje tyhjennysventtiilit.		
Revision 00 10/94					



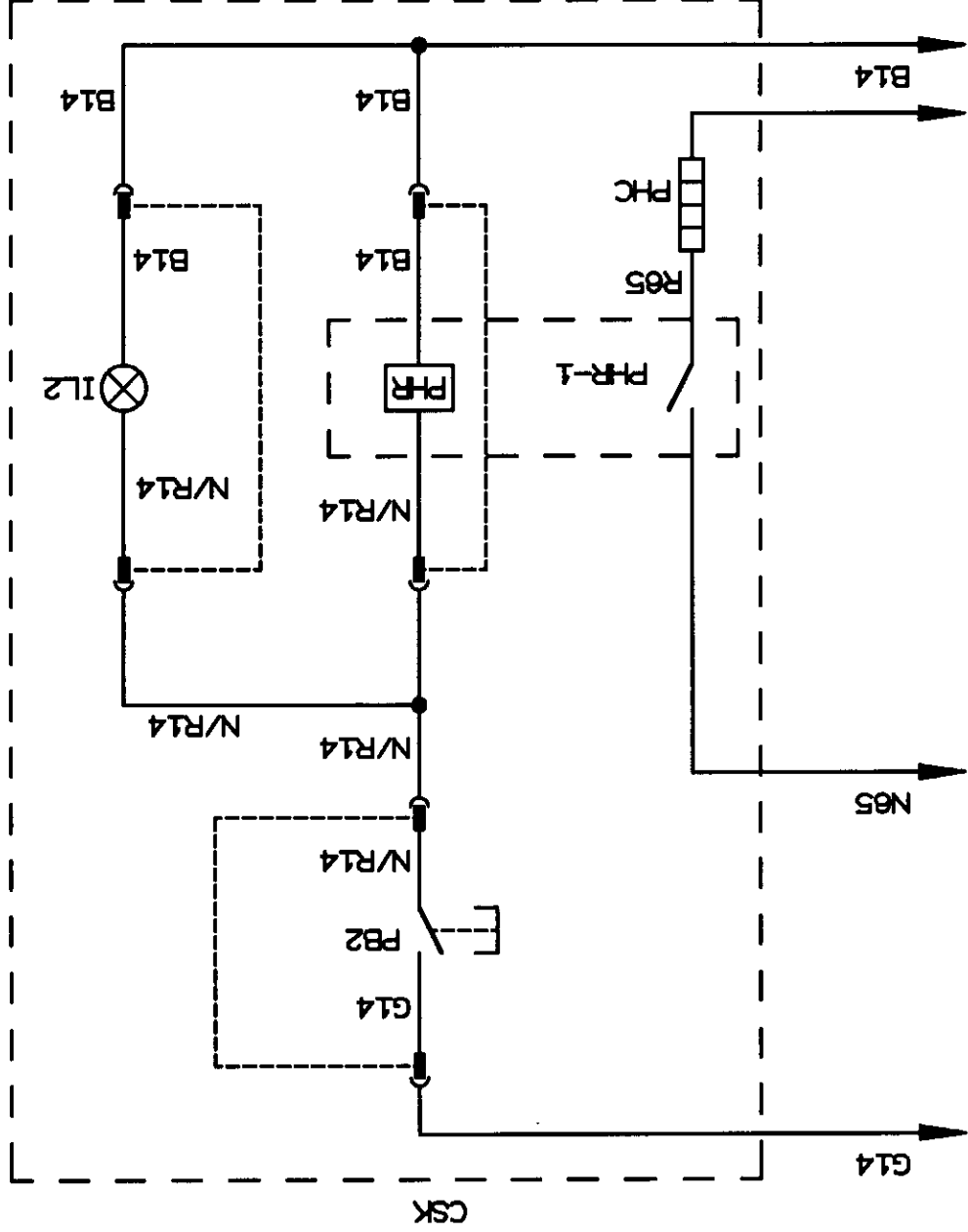
USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND-VARAOSIA



V-4D
V-6D

KEY		TAST		BETECKNING		TEGNFORKLARING		SELITYKSET	
CSK	Cold start device	CSK	Koldstartsapparat	CSK	Kallstartanordning	CSK	Kaldstartinnretning	CSK	Kylmakäynnistin
IL2	Lamp, cold start	IL2	Lampe, koldstart	IL2	Kallstartlampe	IL2	Kaldstartlampe	IL2	Kylmakäynnistimen merkkivalo
PB2	Pushbutton, cold start	PB2	Trykknapp, koldstart	PB2	Knapp, Kallstart	PB2	Kaldstartknapp	PB2	Painike, kylmakäynnistin-
PHC	Pre-heat coil	PHC	Glødespole	PHC	Glødespiral	PHC	Glødespiral	PHC	Esilämmityskela
PHR	Pre-heat relay	PHR	Gløderelæ,	PHR	Glødrele	PHR	Gløderele	PHR	Esilämmityrelä
B	Black	B	Sort	B	Svart	B	Svart	B	musta
U	Blue	U	Blå	U	Blå	U	Blå	U	sininen
N	Brown	N	Brun	N	Brun	N	Brun	N	ruskea
G	Green	G	Grøn	G	Grøn	G	Grønn	G	vihreä
S	Grey	S	Grå	S	Grå	S	Grå	S	Rharmaa
O	Orange	O	Orange	O	Orange	O	Orange	O	oranssi
K	Pink	K	Pink	K	Rosa	K	Rosa	K	vaaleanpunainen
P	Purple	P	Lilla	P	Rødviolett	P	Purpur	P	Usinipunainen
R	Red	R	Rød	R	Rød	R	Rød	R	punainen
W	White	W	Hvid	W	Vit	W	Hvit	W	valkoinen
Y	Yellow	Y	Gul	Y	Gul	Y	Gul	Y	keltainen

Revision 00
04/94

9.1

OPTIONS
Cold start ald

TILBEHØR
Koldstarthjælp

TILLVAL
Kallstartanordning

EKSTRAUTSTYR
Kaldstarthjelpemiddel

LISÄVARUSTEET
Kylmakäynnistin.

9.2

OPTIONS Cold start aid

TILBEHØR Koldstarthjælp

TILLVAL Kallstartanordning

EKSTRAUTSTYR Kaldstarthjælpe midde l

LISÄVARUSTEET Kylmäkäynnistin.

V-4D
V-8D

SAFETY	SIKKERHED	SIKKERHET	SIKKERHET	TURVALLISUUS
Refer to the SAFETY SECTION in this manual.	Se i SIKKERHEDSAFSNITTET af denne vejledning.	Se afsnittet SÄKERHET i denna handbok.	Se SIKKERHETSSEKSJONEN i denne håndboken.	Katso tämän ohjekirjan osaa TURVALLISUUS.
GENERAL INFORMATION	GENERELLE OPLYSNINGER	ALLMÅN INFORMATION	GENERELLE OPPLYSNINGER	VLEISTÄ TIETOA
The Cold start aid is fitted to machines to assist in starting the engine in temperatures of between 0°C and -10°C.	Koldstarthjælpen er monteret på maskiner som hjælp til start af motoren i temperaturer mellem frysepunktet og -10°C.	Kallstartanordningen har monterats på maskinerna för att underlätta start av motorn vid temperaturer mellan 0°C och -10°C.	Maskinens kaldstarthjælpe midde l ar sikte på å gjøre det lettere å starte maskinen i temperaturer mellom 0 og -10°C.	Koneet on varustettu kylmäkäynnistimellä ja sen tarkoitus on helpottaa moottorin käynnistämistä lampotilassa 0 ... -10°C.
OPERATING INSTRUCTIONS	DRIFTSVEJLEDNING	DRIFTS INSTRUKTIONER	DRIFTSINSTRUKSJONER	KÄYTTÖOHJEET
STARTING THE UNIT	SÅDAN STARTES MASKINEN	START AV MASKINEN	START AV MASKINEN	KONEEN KÄYNNISTYS
Refer to section 5 PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT.	Se afsnit 5, FØR START og START AF ENHEDEN.	Se afsnit 5 FØR START og start av enheten.	Se seksjon 5 FØR START og start av enheten.	Katso kohtia ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KÄYNNISTÄMINEN osassa 5.
Follow the instructions given in section 5 STARTING THE UNIT, depressing the Cold Start Button for 30 seconds immediately prior to turning the keyswitch to position III (engine start position). The Cold Start indicator light will illuminate whilst the button is depressed.	Følg de anvisninger, der gives i afsnit 5, START AF ENHEDEN, og tryk på koldstartknappen i 30 sekunder lige før tændingsnøglen drejes til position III (motorstart). Indikatorlampen for koldstart lyser, mens knappen holdes nede.	Følj instruksjonerna i avsnitt 5 START AV MASKINEN, och tryck in kallstartknappen i 30 sekunder innan startnyckeln vrids till läge III (motorstartläge). Kallstartlampen lyser medan knappen är intryckt.	Følg anvisningene som står i seksjon 5 START AV ENHETEN - hold kallstartknappen inne i 30 sekunder straks før tenningsnøkkelen dreies til stilling III (motorens startstilling). Varsellampen for kaldstart lyser så lenge knappen holdes inne.	Noudata osassa 5 KONEEN KÄYNNISTÄMINEN annettuja ohjeita ja paina kylmäkäynnistimen painiketta 30 sekunnin ajan valittomasti ennen kuin kaännät virta-avaimen asentoon III (moottorin käynnistysasento). Kylmäkäynnistimen merkkivalo palaa painikkeen ollessa painettuna.
MAINTENANCE	VEDLIGEHOJDELSE	UNDERHÅLL	VEDLIKEHOLD	HUOLTO
Refer to the MAINTENANCE section of this manual.	Se afnittet om VEDLIGEHOJDELSE i denne manual.	Se under rubriken "UNDERHÅLL" i instruktionsboken.	Se under avsnittet "VEDLIKEHOLD" i denne boken.	Katso tämän ohjekirjan osaa HUOLTO.

V-4D
V-6D

FAULT FINDING

Refer also to the **FAULT FINDING** section in this manual.

FAULT: Engine fails to start.

CAUSE: Loose connections on the cold start harness/wiring.

REMEDY: Check the connections and tighten as necessary.

FAULT: Engine fails to start.

CAUSE: Cold start relay faulty.

REMEDY: Replace the relay.

FEJL FINDING

Se også i vejledningens afsnit **FEJLFINDING**.

FEJL: Motoren kan ikke starte.

ARSAG: Løse forbindelser i koldstartsystemets ledningsføring/ophæng.

RET: Gennemgå forbindelserne og spænd om nødvendigt.

FEJL: Motoren kan ikke starte.

ARSAG: Defekt koldstartrelæ.

RET: Udskift relæet.

FELSÖKNING

Se även avsnittet **FELSÖKNING** i denna handbok.

FEL: Motorn vill inte starta.

ORSAK: Løse kablar på kallstartens kabelstam/anslutningar.

KONTROLL OCH ÅTGÄRD: Kontrollera kablarna och drag åt efter behov.

FEL: Motorn vill inte starta.

ORSAK: Defekt kallstartrelä.
KONTROLL

OCH ÅTGÄRD: Byt relä.

FEILSØKING

Se også **FEILSØKING** i denne håndboken.

FEIL: Motoren vil ikke starte

ÅRSAK: Løse forbindelsene på nettet/ledningen for kaldstart.

UTBEDRING: Undersøk forbindelsene og trekk til igjen om nødvendig.

FEIL: Motoren vil ikke starte

ÅRSAK: Feil ved kaldstartrelæet.

UTBEDRING: Skift relæet.

VIANETSINTÄ

Katso myös tämän ohjekirjan osaa **VIANETSINTÄ**.

VIKA: Moottori ei käynnisty.

SYY: Kylmäkäynnistimen johdinsarjan/johdinten liitännät löystyneet.

KORJAUSTOIMENPIDE:
Tarkasta liitännät ja kiristä ne tarvittaessa.

VIKA: Moottori ei käynnisty.

SYY: Kylmäkäynnistimen rele viallinen.

KORJAUSTOIMENPIDE:
Vaihda rele.

Revision 00
10/94

9.3

OPTIONS
Cold start aid

TILBEHØR
Koldstarthjælp

TILLVAL
Kallstartanordning

EKSTRAUTSTYR
Kaldstarthjelpemiddel

LISÄVARUSTEET
Kylmäkäynnistin.

INGERSOLL-RAND®

PORTABLE PUMP

V-4 / V-6

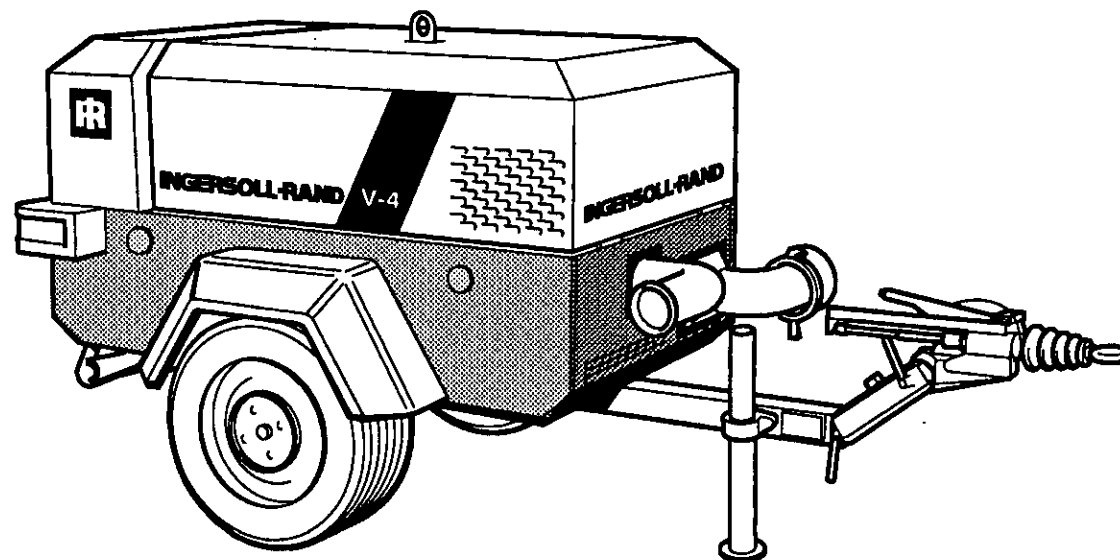
PARTS CATALOGUE

RESERVEDELSKATALOG

RESERVEDELSKATALOG

RESERVEDELSKATALOG

VARAOSALUETTELO



10.0.0

RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

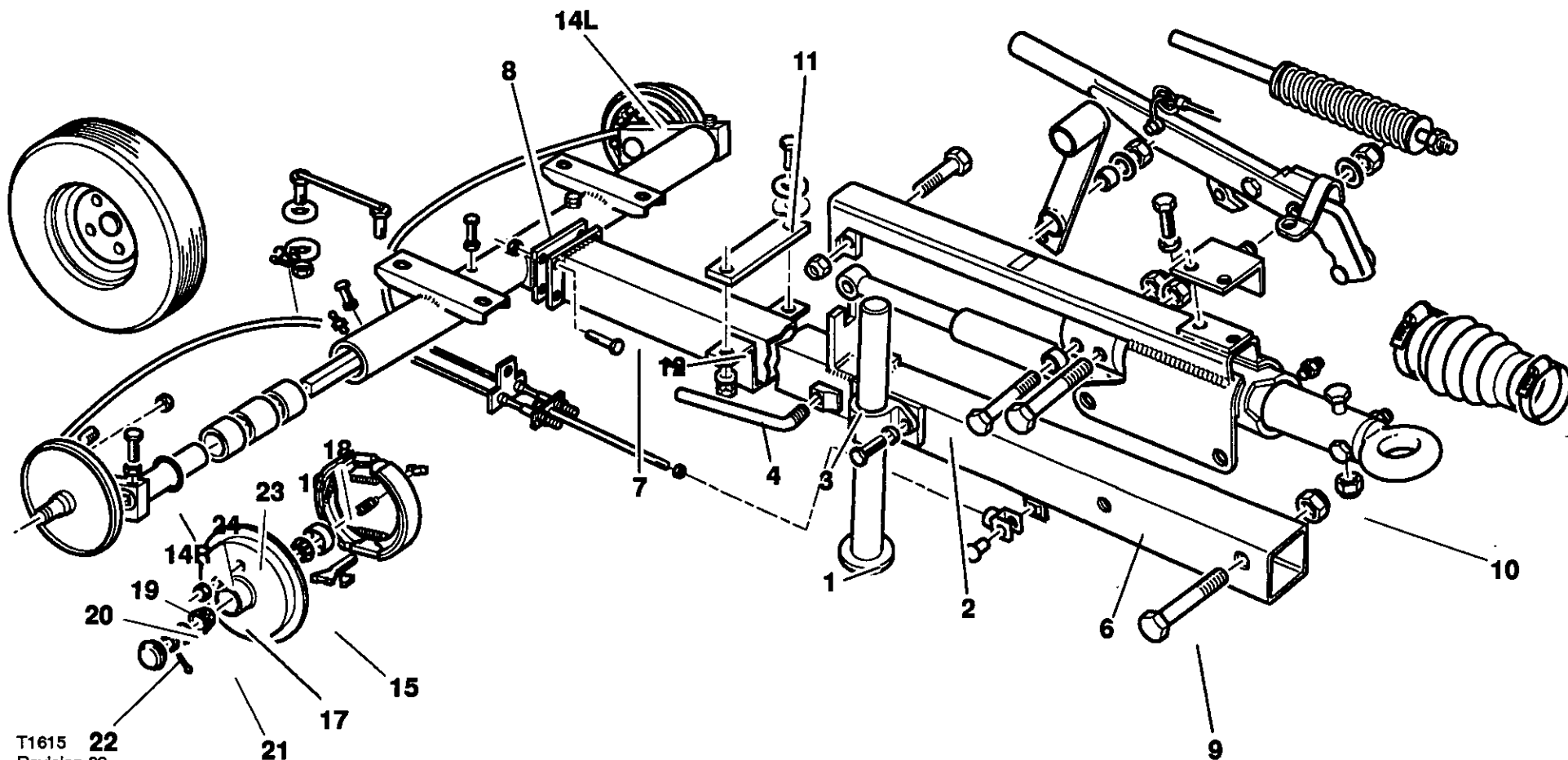
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

V-4D
V-6D



T1615
Revision 02
03/95

M&E

T1615

Revision 04
01/93

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1-5	92762962	1	Propstand assembly	Støtteben, komplet	Komplett stødben	Støtteben, komplett	Tukiasennelma
V-6D	1	92763002	1	Prop stand	Støtte	Stødben	Støtte	Tukiponkka
	2	92762996	1	Bracket	Beslag	Faste	Brakett	Kannatin
	3	92762970	1	Pad	Underlag	Mellanolagg	Mellomlegg	Tyyny
	4	92762988	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
	5	-						
	6-103	92899582	1	Running gear assembly Braked version	Aggregat, understel Model med bremse	Komplett hjulunderrede Bromsat utför.	Understell, komplett Modell med bremsar	Kuljetuspyörästöasennelma Vain jarrutettu muunnos
	6	92901859	1	Tube, towbar	Rør, trækbor	Rør, dragstång	Dragfeste	Putki, vetoaisan
	7	95252524	4	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	8	92022763	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	9	92870641	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	10	92881929	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	11	92901784	1	Pad	Underlag	Mellanolagg	Mellomlegg	Tyyny
	12	92901776	1	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	13	-						
	14-60	92901578	1	Axle tube assembly	Røraggregat, aksel	Komplett axelrørsats	Akselrør	Putkiakselikokonaisuus
	14R-42	92901586	1	Swinging arm assembly (R.H.)	Aggregat, svingarm højre side	Komplett svingarm höger	Akselenhet - høyre	Kääntövarsiasennelma (oikea)
	14L-42	92901602	1	Swinging arm assembly (L.H.)	Aggregat, svingarm venstre	Komplett svingarm vänster	Akselenhet - venstre	Kääntövarsiasennelma (vasen)
	14R	92901594	1	Swinging arm (right hand)	Svingarm, højre side	Svingarm, höger	Akselenhet - høyre	Kääntövarsi (oikea)
	14L	92901610	1	Swinging arm (left hand)	Svingarm, venstre side	Svingarm, vänster	Akselenhet - venstre	Kääntövarsi (vasen)
	15	92793405	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	16	92074350	1	Bearing	Løje	Lager	Lager	Laakeri
	17	92102540	1	Bearing	Løje	Lager	Lager	Laakeri
	18	92074384	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	19	92053974	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	20	95108072	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	21	95002697	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	22	92793413	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	23	92102607	4	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	24	92102599	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	25	92687573	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli

M&E

T1615

Revision 04

01/93

10.0.1 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.2 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

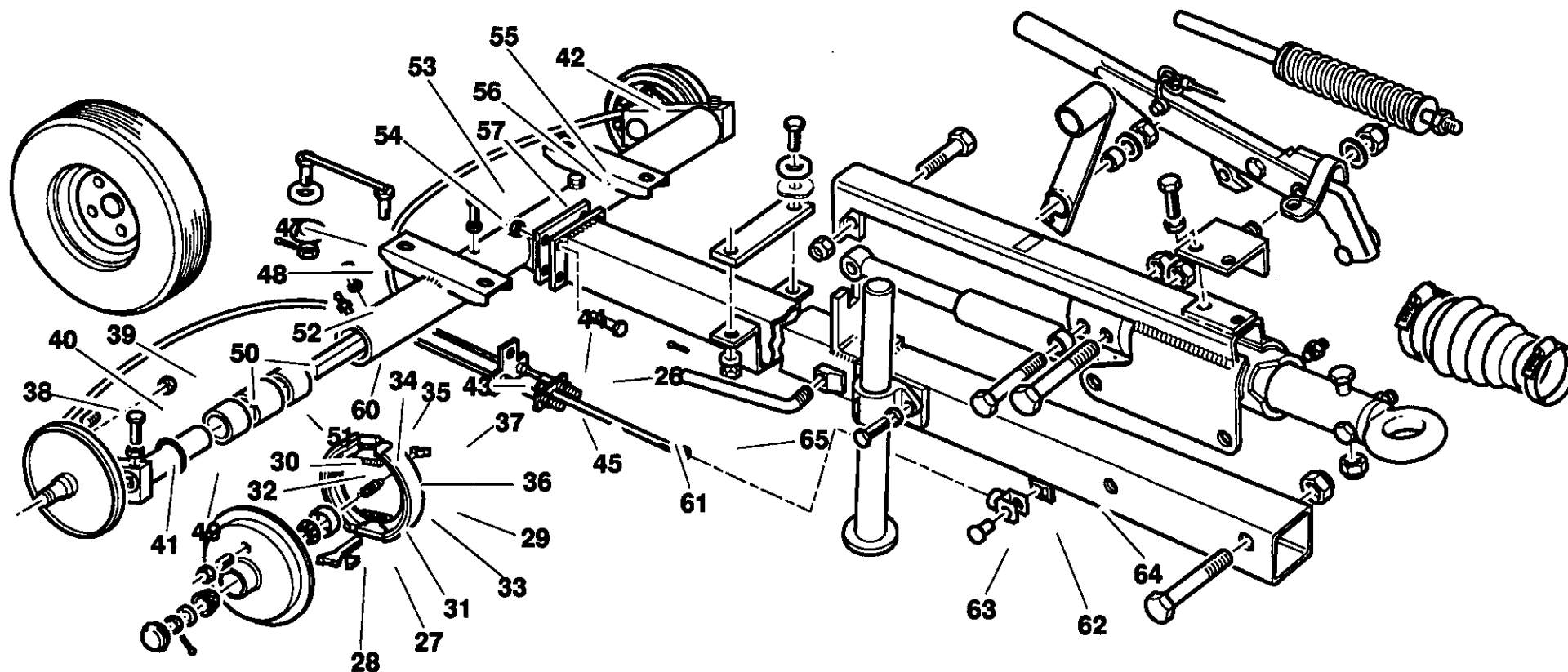
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

V-4D
V-6D



T1615
Revision 02
03/05

M&E

T1615

Revision 00
07/92

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	26	92304518	4	Nut	Metrik	Mutter	Mutter	Mutteri
V-6D	27	92055706	2	Adjuster	Justerstykke	Justerings	Justeringsenhet	Saatalaite
	28	92055698	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	29	92053487	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	30	92053495	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	31	92053776	2	Carrier	Holder	Hållare	Holder	Kannatin
	32	92053826	2	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	33	92053842	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	34	92053834	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	35	92053768	1	Expander	Fleksrør	Expander	Ekspander	Paisutin
	36	92053800	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	37	92053818	1	Saddle	Slæde	Slæde	Sadel	Satula
	38	92055680	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	39	92055714	1	Nut	Metrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	40	92102508	2	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	41	95076790	2	Nut	Metrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	42	92680669	1	Holder, cable	Holder, kabel	Faste, bromswire	Klemme	Pidin, kaapelin
	43	92055441	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	44	95076774	2	Nut	Metrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	45	92055433	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	46	-						
	47	-						
	48	-						
	49	-		'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	50	92102672	4	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	51	92102664	2	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	52	-		Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	53	92102508	1	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	54	95076790	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	55	92102508	1	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	56	95076790	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	57	92901578	1	Tube, axle	Røraksel	Axeitrør	Akseitrør	Putki, akseli-
	58	-						
	59	-						
	60	92102680	2	Bar, torsion	Torsionsstang	Torsionsstav	Torsjons - stav	Sauva, vääntö-
	61	92901933	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	62	92102573	1	Clevis	Gaffel	Klyka	Gaffel	Haarukka
	63	92102565	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	64	92102557	1	Clip, retaining	Låseblink	Låsering	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	65	95076774	1	Nut	Metrik	Mutter	Mutter	Mutteri
M&E T1615 Revision 04 01/93								
10.0.3				RUNNING GEAR FIXED HEIGHT	UNDERSTEL FAST HØJDE	HJULUNDERREDE FAST DRAGST.	UNDERSTELL FAST DRAG	KULJETUSPYÖRÄSTÖ - ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.4 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

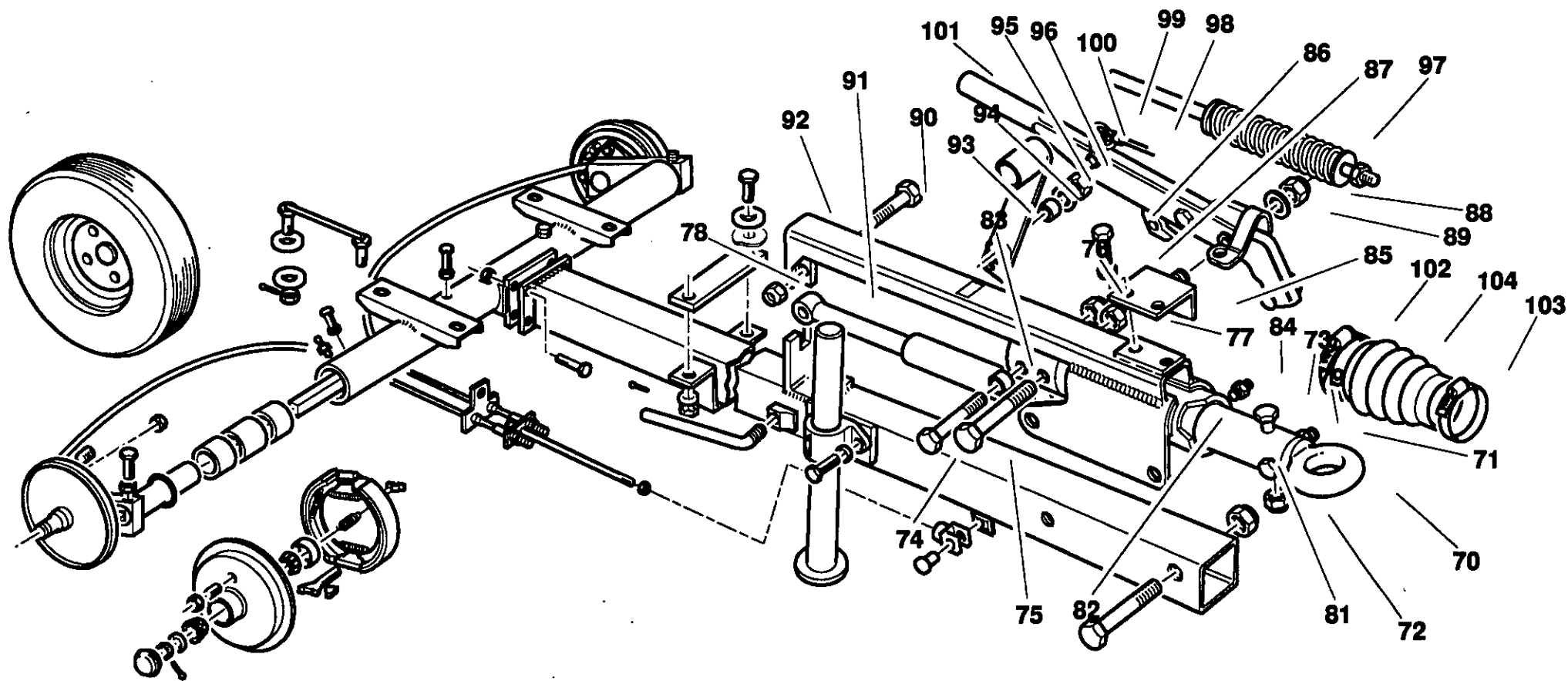
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

V-4D
V-6D



T1615
Revision 02
M&E
T1615
Revision 00
07/92

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	66	-						
V-6D	67	-						
	68	-						
	69	-						
	70-103	92901925	1	Coupling assembly	Monteringsset for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasenneelma
	70	92044205	1	Eye	Øje	Øgla	Øye	Silmukka, hinaus-
	71	92053867	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	72	92022763	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	73	92053867	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	74	95466330	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	75	92870740	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	76	92022540	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	77	92022763	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	78	92022540	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	79	92022763	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	80	-						
	81	92687441	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	82	92053628	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	83	92901719	1	Collar	Atstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	84	92302058	2	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	85	92680701	1	Bracket	Beslag	Faste	Brakett	Kannatin
	86	92272343	2	Set screw	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	87	95081857	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	88	95077442	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsemutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	89	95094314	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	90	92053863	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	91	92055557	1	Damper	Vibrationsdæmper	Dåmpare	Demper	Vaimennin
	92	92901735	1	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko
	93	92680636	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
	94	92055581	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	95	95064687	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	96	95076790	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	97	92055623	1	Spring	Fjeder	Spiralfjæder	Fjær	Jousi
	98	92055631	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	99	92055649	1	Ring	Ring	Ring	Ring	Rengas
	100	92055656	1	Shackle	Laske	Schackel	Sjakkøl	Riipuke
	101	92680693	1	Lever, handbrake	Stang, håndbremse	Handbromsspak	Handbremshandtak	Kahva, käsijarrun
	102	92870807	1	Clip, retaining	Låseblik	Låstring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-
	103	95220901	1	Clip, retaining	Låseblik	Låstring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-
	104	92055490	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
M&E	105	-						
T1615	106	-						
Revision 04	107	-						
01/93								
10.0.5 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT				UNDERSTEL FAST HØJDE	HJULUNDERREDE FAST DRAGST.	UNDERSTELL FAST DRAG	KULJETUSPYÖRÄSTÖ - ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ	

10.0.6 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

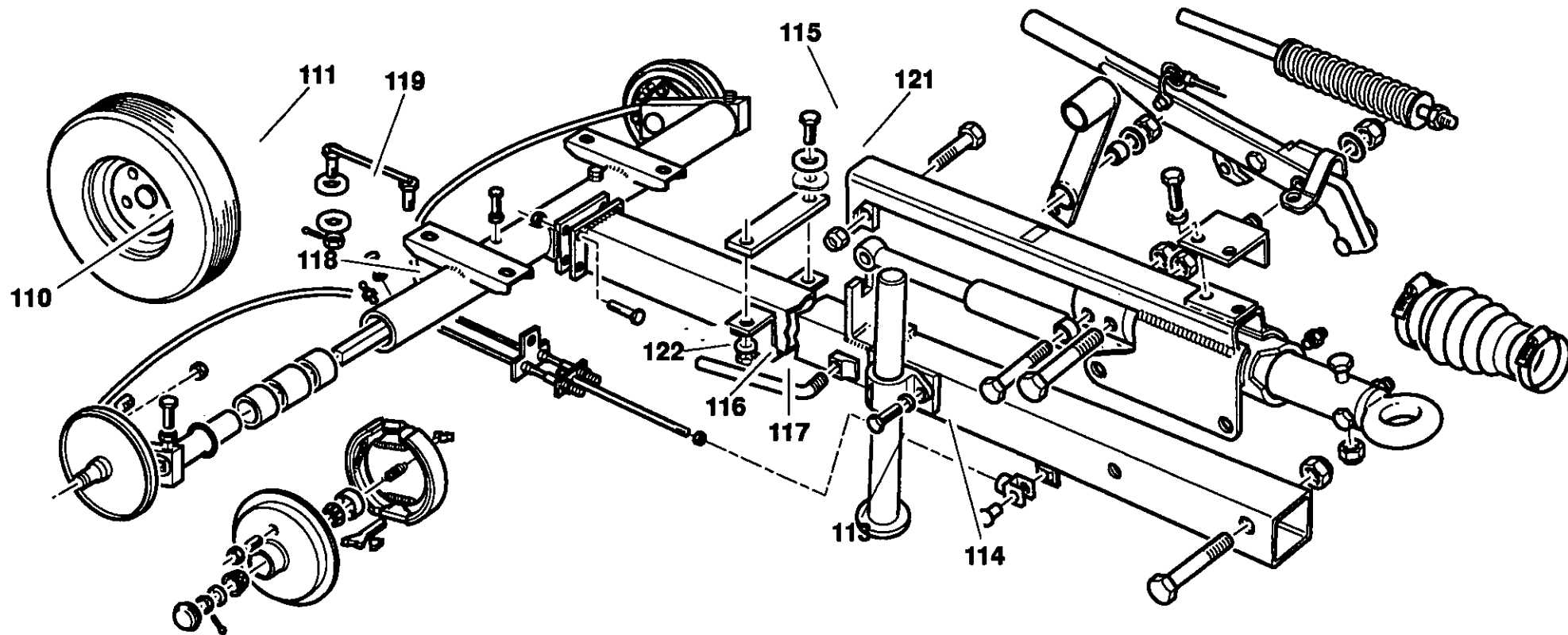
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

V-4D
V-6D



T1615
Revision 02
02/05

M&E

T1615
Revision 00
07/92

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	108	-						
V-6D	109	-						
	110-111	92895408	2	Wheel & tyre assembly	Aggregat, hjul & dæk	Komplett hjul	Hjul, komplett	Pyörä & rengasasennelma
	110	92259563	1	Wheel	Hjul	Hjul	Hjul	Pyörä
	111	92899574	1	Tyre	Dæk	Dæk	Dekk	Pyöränrengas
	112	-						
	113	90103185	2	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	114	92304682	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	115	92956457	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	116	92061506	2	Washer, snubber	Dæmperskive	Tætningsbricka	Tetningsskive	Aluslevy, vaimennus-
	117	92955350	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	118	90103185	4	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	119	92790831	2	Washer, tab	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Aluslevy, kieleke-
	120	-						
	121	92923432	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	122	92955368	2	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi

M&E

T1615

Revision 04

01/93

10.0.7 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.8

RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

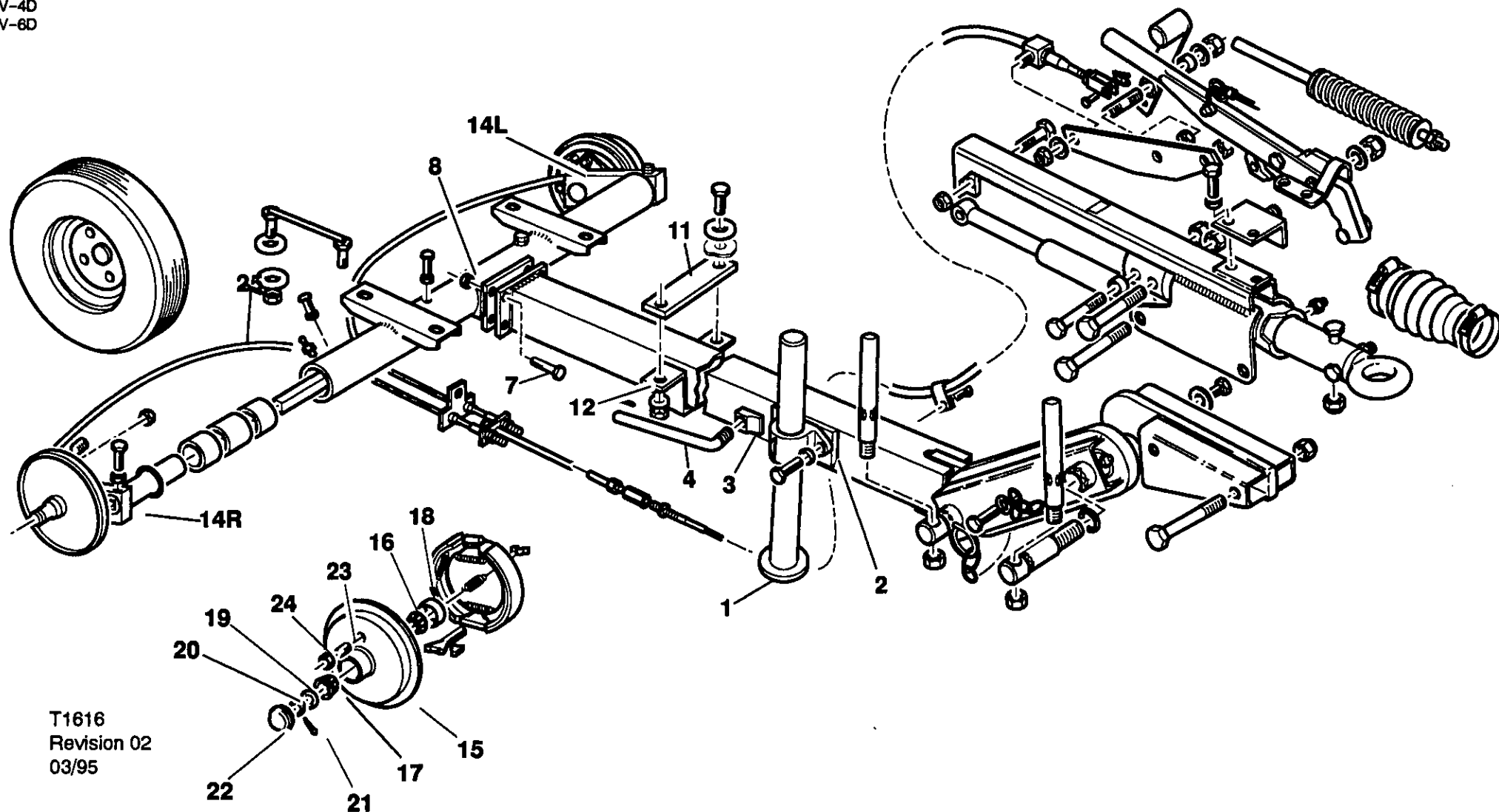
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ-
KORKEUSSÄÄTÖINEN

V-4D
V-6D



T1616
Revision 02
03/95

M&E

T1616

Revision 01
08/93

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS	
V-4D	1-5	92762962	1	Propstand assembly	Støtteben, komplet	Komplett stødben	Støtteben, komplett	Tukiasennelma
V-6D	1	92763002	1	Prop stand	Støtte	Stødben	Støtte	Tukipöntikka
	2	92762996	1	Bracket	Beslag	Faste	Brakett	Kannatin
	3	92762970	1	Pad	Underlag	Mellaniagg	Mellomlegg	Tyyny
	4	92762988	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
	5	-						
6-129(F)	92899608	1	Running gear assembly Braked version	Aggregat, understel Model med bremse	Komplett hjulunderrede Bromsat utför.	Understell, komplett Modell med bremser		Kuljetuspyörästöasennelma Vain jarrutettu muunnos
6-129(D)	92899590	1	Running gear assembly Braked version	Aggregat, understel Model med bremse	Komplett hjulunderrede Bromsat utför.	Understell, komplett Modell med bremser		Kuljetuspyörästöasennelma Vain jarrutettu muunnos
	6	-						
	7	95252524	4	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	8	92022763	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	9	-						
	10	-						
	11	92901784	1	Pad	Underlag	Mellaniagg	Mellomlegg	Tyyny
	12	92901776	1	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	13	-						
14-80	92901560	1	Axle tube assembly	Røraggregat, aksel	Komplett axelrørsats	Akselrør		Putkiakselikokonaisuus
14R-45	92901586	1	Swinging arm assembly (R.H.)	Aggregat, svingarm højre side	Komplett svingarm höger	Akselenhet - højre		Kääntövarsiasennelma (oikea)
14L-45	92901602	1	Swinging arm assembly (L.H.)	Aggregat, svingarm venstre	Komplett svingarm vanster	Akselenhet - venstre		Kääntövarsiasennelma (vasen)
14R	92901594	1	Swinging arm (right hand)	Svingarm, højre side	Svingarm, höger	Akselenhet - højre		Kääntövarsi (oikea)
14L	92901610	1	Swinging arm (left hand)	Svingarm, venstre side	Svingarm, vänster	Akselenhet - venstre		Kääntövarsi (vasen)
	15	92793405	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	16	92074350	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	17	92102540	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	18	92074384	1	Seal	Tætning	Tætning	Tætning	Tiiviste
	19	92053974	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	20	95108072	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	21	95002697	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	22	92793413	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	23	92102607	4	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	24	92102599	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	25	92687573	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli

M&E

T1616

Revision 04

01/93

10.0.9

RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE HØJDE

HJULUNDERREDE JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ - KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.0.10

RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

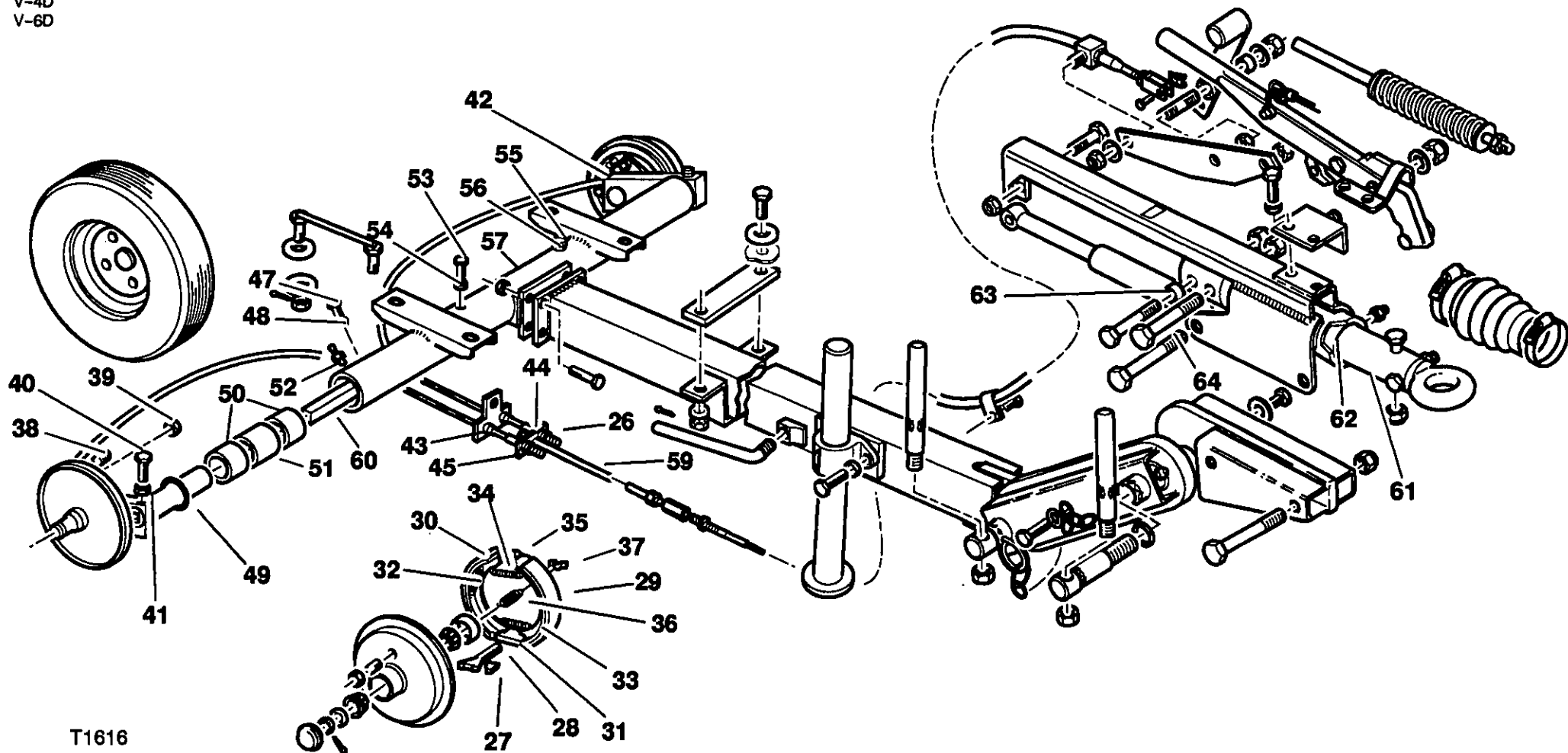
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTOINEN

V-4D
V-6D



T1616
Revision 02
03/95

M&E

T1616
Revision 01
08/93

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	26	92055441	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
V-6D	27	95076774	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	28	92055433	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	29	92304518	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	30	92055706	2	Adjuster	Justerstykke	Justering	Justeringsenhet	Säätölaite
	31	92055698	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	32	92053487	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	33	92053495	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	34	92053776	2	Carrier	Holder	Hållare	Holder	Kannatin
	35	92053826	2	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	36	92053842	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	37	92053834	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	38	92053768	1	Expander	Fleksrør	Expander	Ekspander	Paisutin
	39	92053800	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	40	92053818	1	Saddle	Slæde	Slæde	Sadel	Satula
	41	92055680	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	42	92055714	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	43	92102508	2	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	44	95076790	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	45	92680669	1	Holder, cable	Holder, kabel	Faste, bromswire	Klemme	Pidin, kaapelin
	46	-						
	47	-						
	48	-						
	49	-		O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	50	92102672	4	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	51	92102664	2	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Valike
	52	-		Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	53	92102508	1	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	54	95076790	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	55	92102508	1	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	56	95076790	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	57	92901578	1	Tube, axle	Røraksel	Axlerør	Akslerør	Putki, akseli-
	58	-						
	59	92901768	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	60	92102680	2	Bar, torsion	Torsionsstang	Torsionsstav	Torsjons - stav	Sauva, vääntö-
	61-89	92901701	1	Coupling assembly	Monteringsset for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
	61	92687441	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	62	92053628	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	63	92901719	1	Collar	Afstandering	Distansring	Krave	Kaularengas
	64	95466330	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
M&E T1616 Revision 04 01/93								
10.0.11				RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT	UNDERSTEL VARIABLE HØJDE	HJULUNDERREDE JUSTERB.DRAGST.	UNDERSTELL JUSTERBART DRAG	KULJETUSPYÖRÄSTÖ - KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.0.12 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

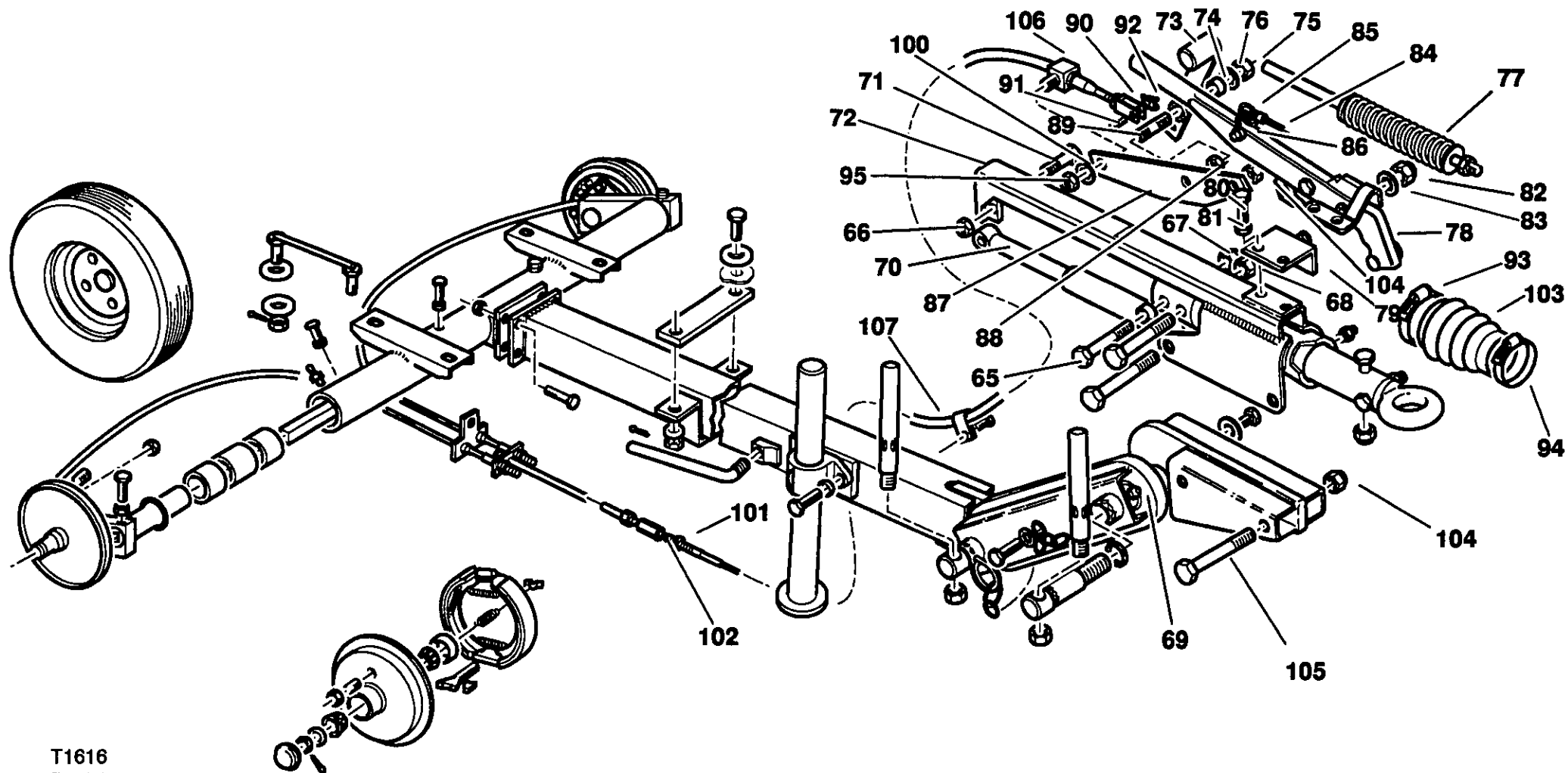
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

V-4D
V-6D



T1616
Revision 02

M&E 3/95

T1616
Revision 01
08/93

Item		CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D	65	92870740	1	Bolt	Bolt	Bolt	Bolt	Pultti
	66	92022540	1	Locknut	Läsematrik	Läsmutter	Läsemutter	Lukkomutteri
	67	92022540	1	Locknut	Läsematrik	Läsmutter	Läsemutter	Lukkomutteri
	68	92022763	1	Locknut	Läsematrik	Läsmutter	Läsemutter	Lukkomutteri
	69	92302058	2	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	70	92055557	1	Damper	Vibrationsdæmper	Dæmpare	Dæmpare	Vaimennin
	71	92053983	1	Bolt	Bolt	Bolt	Bolt	Pultti
	72	92901727	1	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko
	73	92680638	1	Lever	Arm	Handtag	Handel	Vipu
	74	92055581	1	Bush	Bæsnng	Bussning	Foring	Holkki
	75	95076790	1	Locknut	Läsematrik	Läsmutter	Läsemutter	Lukkomutteri
	76	95084697	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	77	92055623	1	Spring	Fjæder	Spiralfjæder	Fjæder	Jousi
	78	92680693	1	Lever, handbrake	Stang, håndbremse	Handbromsspak	Handbromshandiak	Kahva, käsijarrun
	79	92680701	1	Bracket	Beslag	Faste	Brakett	Kannatin
	80	92272343	2	Screw	Skrue	Skrue	Skrue	Ruuvi
	81	95081857	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	82	95077442	1	Locknut	Läsematrik	Läsmutter	Läsemutter	Lukkomutteri
	83	95084314	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	84	92055631	1	Cable	Kabel	Bricka	Kabel	Kaapeli
	85	92055649	1	Ring	Ring	Ring	Ring	Rengas
	86	92055656	1	Shackle	Lasker	Schackel	Sjakkell	Riipuke
	87	92754563	1	Bracket	Beslag	Faste	Brakett	Kannatin
	88	95076790	1	Nut	Matrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	89	92754589	1	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarua
	90	92754548	1	Clavis	Gaffel	Klyka	Gaffel	Haarukka
	91	92102565	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	92	92102557	1	Clip, retaining	Läseblåk	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-
	93	92870807	1	Clip, retaining	Läseblåk	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-
	94	95220901	1	Clip, retaining	Läseblåk	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-
	95	92022763	1	Locknut	Läsematrik	Läsmutter	Läsemutter	Lukkomutteri
	96	-	-					
	97	-	-					
	98	-	-					
	99	-	-					
	100	95084697	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	101	92304518	1	Nut	Matrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	102	92753789	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litän
	103	92055490	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	104	92022763	1	Nut	Matrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	105	92870641	1	Bolt	Bolt	Bolt	Bolt	Pultti
	106	92754597	1	Stop	Lås	Stopp	Anslag	Pysäytys
	107	92754605	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
M&E T1616 Revision 04 01/93								
10.0.13				RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT	UNDERSTEL VARIABLE HØJDE	HJULUNDERREDE JUSTERB.DRAGST.	UNDERSTELL JUSTERBART DRAG	KULJETUSPYÖRÄSTÖ - KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.0.14

RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

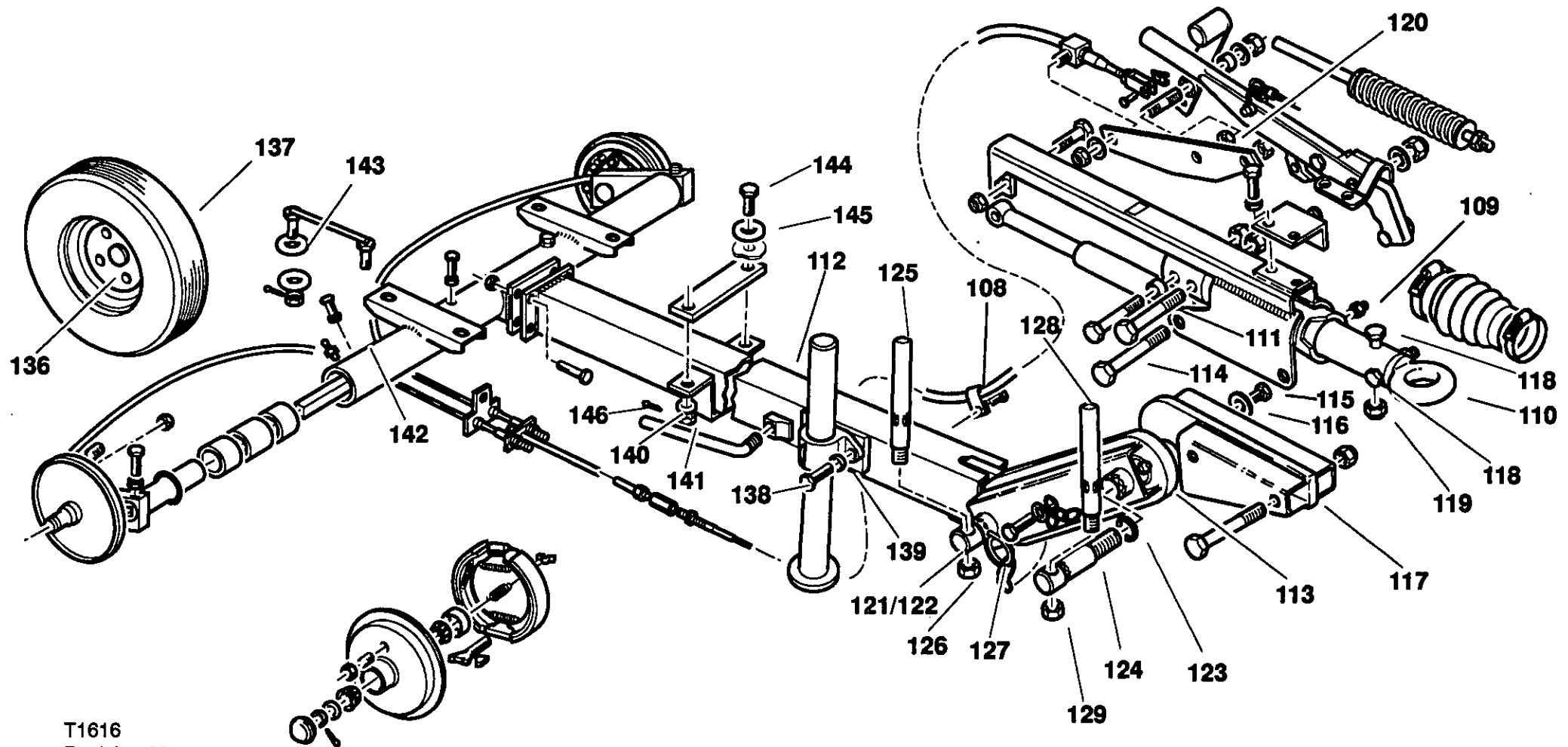
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

V-4D
V-6D



T1616
Revision 02
03/95

M&E

T1616
Revision 01
08/93

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	108 92756675	1	Clip, retaining	Låseblåk	Låstring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
V-6D	109 92302058	1	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
110(D)	92870773	1	Eye	Øje	Øgla	Øye	Silmukka, hinaus-
110(F)	92531714	1	Eye	Øje	Øgla	Øye	Silmukka, hinaus-
111	92870658	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
112	92901685	1	Tube, towbar	Rør, trækboom	Rør, dragstång	Dragfeste	Putki, vetoaisan
113	92901693	1	Link	Led	Länk	Ledd	Nivel
114	92870641	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
115	92312339	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
116	92756865	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
117	92870765	1	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdæmpende fæste	Feste	Kiinnike
118	92053867	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
119	92022763	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
120	92881929	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
121	92989599	1	Collar	Åfstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
122	92870708	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
123	92989599	1	Collar	Åfstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
124	92870708	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
125	92848639	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
126	92848647	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
127	92754621	1	Chain & pin assembly	Kæde og stift	Kedja & sprint	Låsepinne med kjetting	Ketju- ja tappiasennelma
128	92848639	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
129	92848647	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
130	-						
131	-						
132	-						
133	-						
134	-						
135	-						
136-137	92895408	2	Wheel & tyre assembly	Aggregat, hjul & dæk	Komplett hjul	Hjul, komplett	Pyörä & rengasasennelma
136	92259563	1	Wheel	Hjul	Hjul	Hjul	Pyörä
137	92899574	1	Tyre	Dæk	Dæk	Dæk	Pyörärengas
138	90103185	2	Set screw	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
139	92304682	2	Lock washer	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
140	92061506	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
141	92955350	2	Lock nut	Låsemøtrik	Låsemutter	Låsemutter	Lukkomutteri
142	90103185	4	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
143	92790831	2	Washer, tab	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Aluslevy, kieleke-
144	92956457	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
145	92923432	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
M&E	146 92955368	2	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
T1616							
Revision 05							
11/93							
10.0.15			RUNNING GEAR	UNDERSTEL VARIABLE	HJULUNDERREDE	UNDERSTELL	KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
			VARIABLE HEIGHT	HØJDE	JUSTERB.DRAGST.	JUSTERBART DRAG	KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.1.0

ENGINE
ASSEMBLY

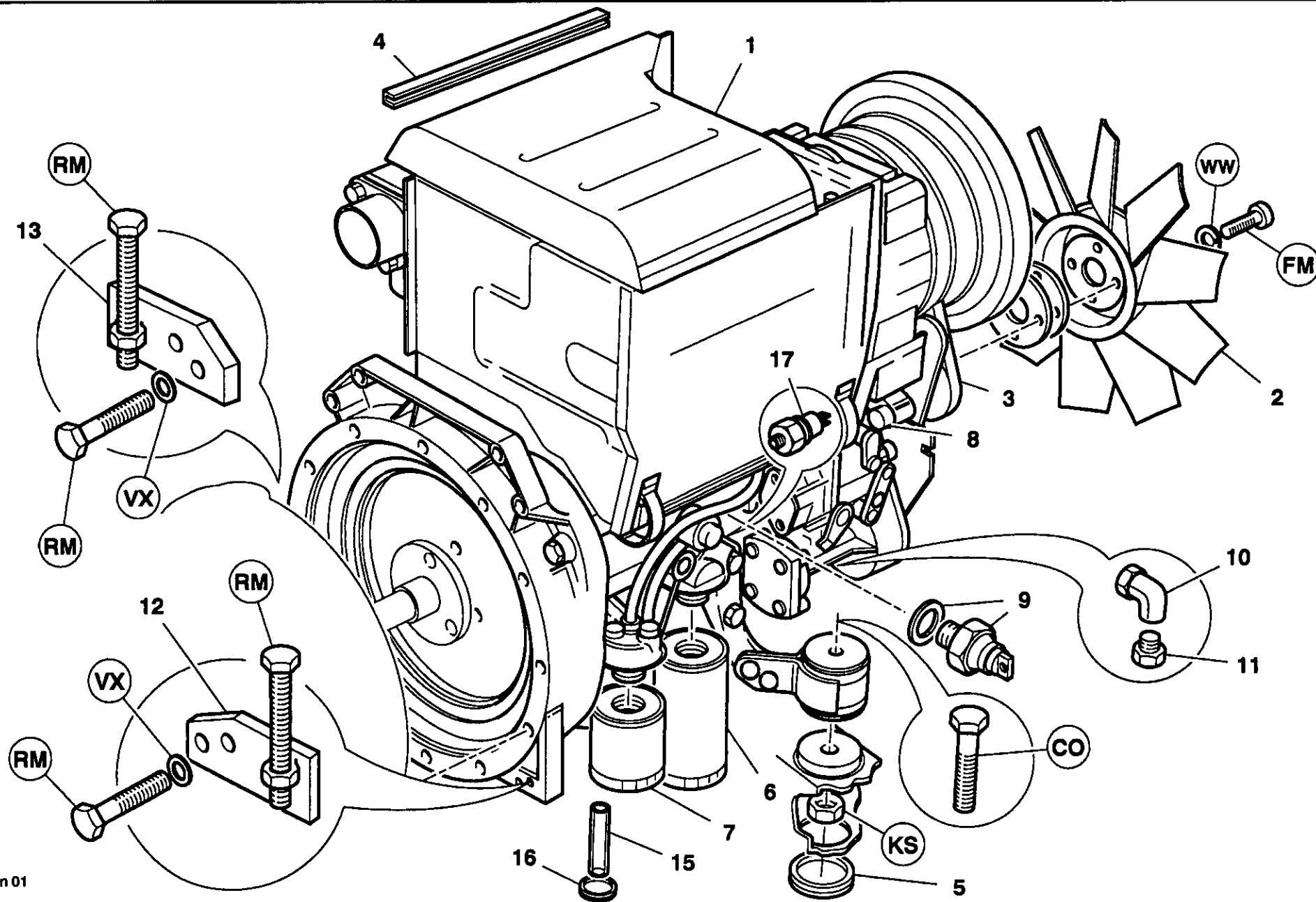
MOTOR
AGGREGAT

MOTOR
KOMPLETT

MOTOR
KOMPLETT

MOOTTORI-
ASENNELMA

V-4D
V-6D



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1 92820877	1	Engine	Motor	Motor	Motor	Moottori
V-6D	2 92790716	1	Fan	Ventilator	Flakt	Vifte	Tuuletin
	3 92793785	1	Belt, drive	Drivrem	Drivrem	Drivrem	Hihna, käyttö-
	4 92179456	1	Protector	Beskyttelsesbeslag	Skydd	Beskyttelse	Suoja
	5 92788868	4	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	6 92793223	1	Filter,oil	Filter, olie	Oljefilter	Oljefilter	Suodatin, öljyn-
	7 92100981	1	Filter, fuel	Braendstoffilter	Bränslefilter	Brennstoff - filter	Suodatin, polttoaine-
	8 92793132	1	Valve, solenoid	Magnetventil	Magnetventil	Magnetventil	Venttiili, magneetti-
	9 92793777	1	Switch, pressure	Pressostat	Pressostat	Trykkbryter	Kytkin, paine
	10 92798735	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	11 35291038	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	12 92900174	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	13 92900125	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	*14 92855782	1	Pulley	Remskive	Remskiva	Reimhjul	Hihnapyörä
	15 92111335	1	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
	16 92254887	1	Grommet	Tylle	Skyddshylsa	Plugg	Tiivisterengas
	17 92880822	1	Switch, engine temperature	Kontakt, motortemperatur	Brytare, motortemp.	Motortemperaturbryter	Kytkin, moottorin lämpötila

* Not illustrated

* Ikke illustreret

* Ej visat

* Ikke illustrert

* Ei kuvaa

T1606

Revision 01

04/94

10.1.1

**ENGINE
ASSEMBLY**

**MOTOR
AGGREGAT**

**MOTOR
KOMPLETT**

**MOTOR
KOMPLETT**

**MOOTTORI-
ASENNELMA**

10.2.0

PUMP ASSEMBLY

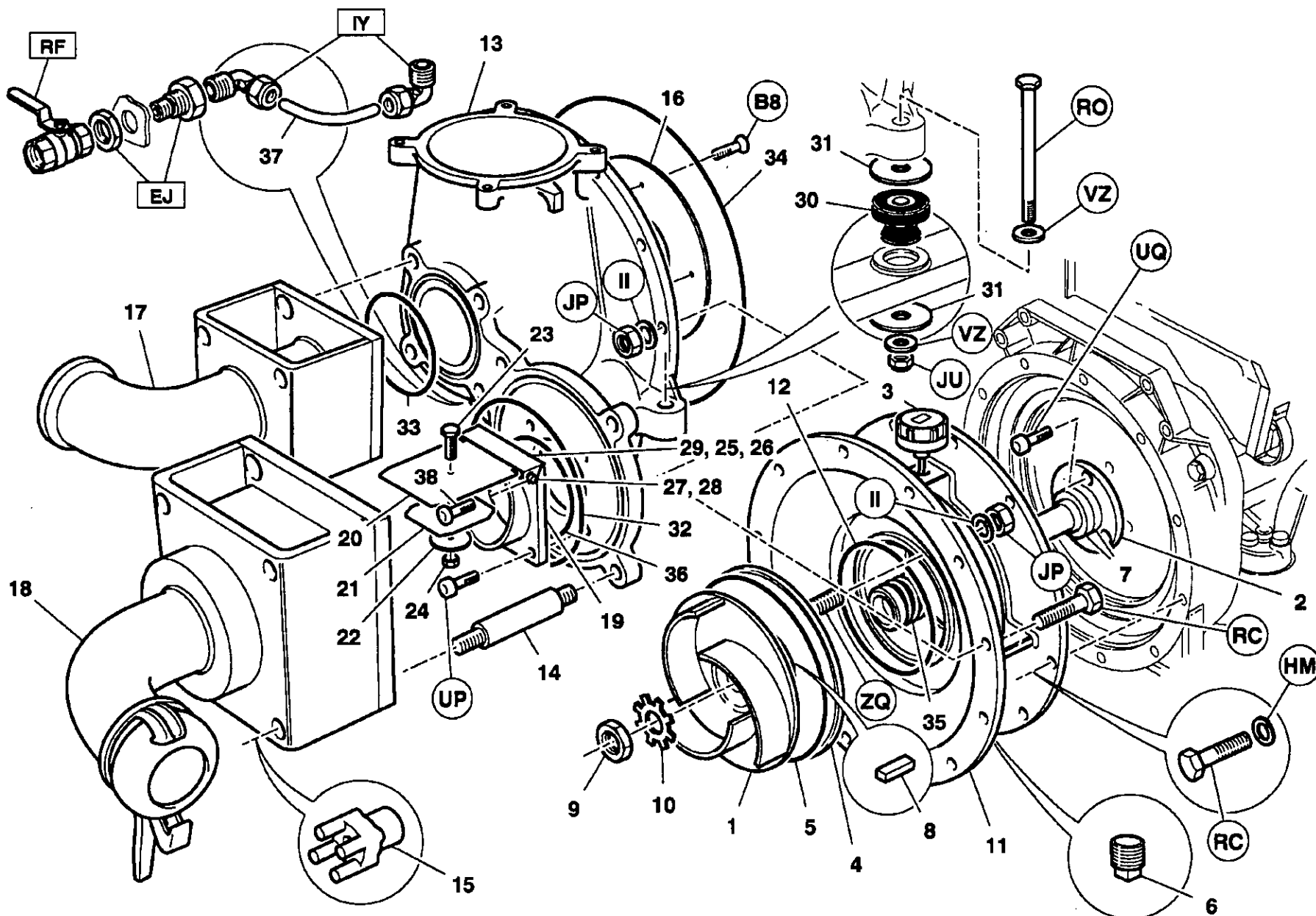
PUMPE
AGGREGAT

PUMP, KOMPLETT

PUMPE

PUMPPUASENNELMA

V-4D
V-6D



V-4

T1613
Revision 05
04/96

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D	1	93159937	1	Impeller	Bläserhjul	Pumphjul	Rotor	Siipipyörä
	2	92864941	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	3	92863851	1	Gauge, oil level	Öljenniveaumåler	Öljenivåmätare	Öljenivåmåler	Mittari, öljymäärä
	4	92864925	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	5	92864917	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	6	95298436	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	7	92863828	2	Lipseal	Pakdåse	Läpptätning	Tetningsring	Huulitiiviste
	8	92168871	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skruv - reimhjul	Seltys
	9	92821651	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	10	92861871	1	Lockwasher	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	11	93164804	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	12	92863844	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	13	93483568	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	14	92930676	8	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	15	92930684	8	Knob, bar	Håndtag, knop	Knopp, handtag	Vriknapp, bar	Nuppi, tangon
	16	93483550	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	17	92900208	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	18	93158954	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	*18	92900216	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	19-29	92865005	1	Valve assembly	Ventilmonteringssæt	Ventiler	Ventil, komplett	Venttiilisto
	19	92900224	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	20	92930197	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	21	92930205	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	22	92909472	1	Washer, retaining	Låseskive	Låsbricka	Festeplate	Aluslevy, pidätin-
	23	92956275	1	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	24	92956283	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	25	92930221	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	26	92902691	3	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	27	92930213	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
V-4 T1613 Revision 03 04/96	28	92930254	2	Clip, retaining	Låseblæk	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-
	29	92930247	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
10.2.1				PUMP ASSEMBLY	PUMPE AGGREGAT	PUMP, KOMPLETT	PUMPE	PUMPPUASENNELMA

10.2.2

PUMP ASSEMBLY

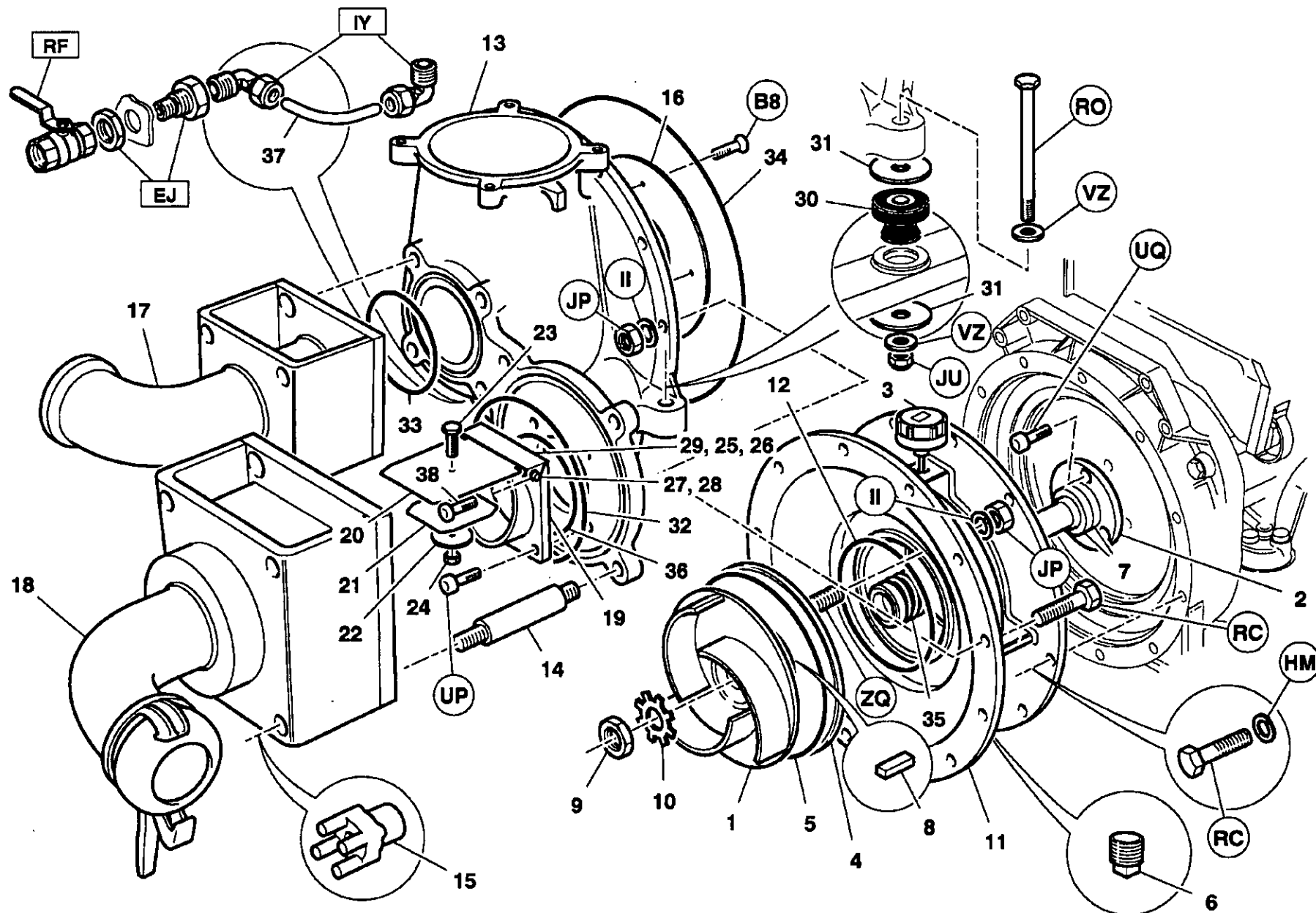
PUMPE
AGGREGAT

PUMP, KOMPLETT

PUMPE

PUMPPUASENNELMA

V-4D
V-6D



V-4

T1613
Revision 04
01/94

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	30	92062157	2	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdæmpende fæste	Feste	Kiinnike
V-6D	31	35101468	4	Washer, snubber	Dæmperskive	Tätningsbricka	Tetningsskive	Aluslevy, vaimennus-
	32	92963602	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	33	92901966	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	34	92865336	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	35	92865328	1	Seal	Tetning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	36	92901941	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	37	92721851	1,5m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	38	92908565	2	Capscrew Socket Head	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	*39(D)	92961531	1	Plate, cover	Dækplade	Täckplåt	Deksel	Levy, kansi-
	*40(D)	92961564	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi

V-4

T1613

Revision 02

02/94

10.2.3

PUMP ASSEMBLY

**PUMPE
AGGREGAT**

PUMP, KOMPLETT

PUMPE

PUMPPUASENNELMA

10.2.4

PUMP ASSEMBLY

PUMPE
AGGREGAT

PUMP, KOMPLETT

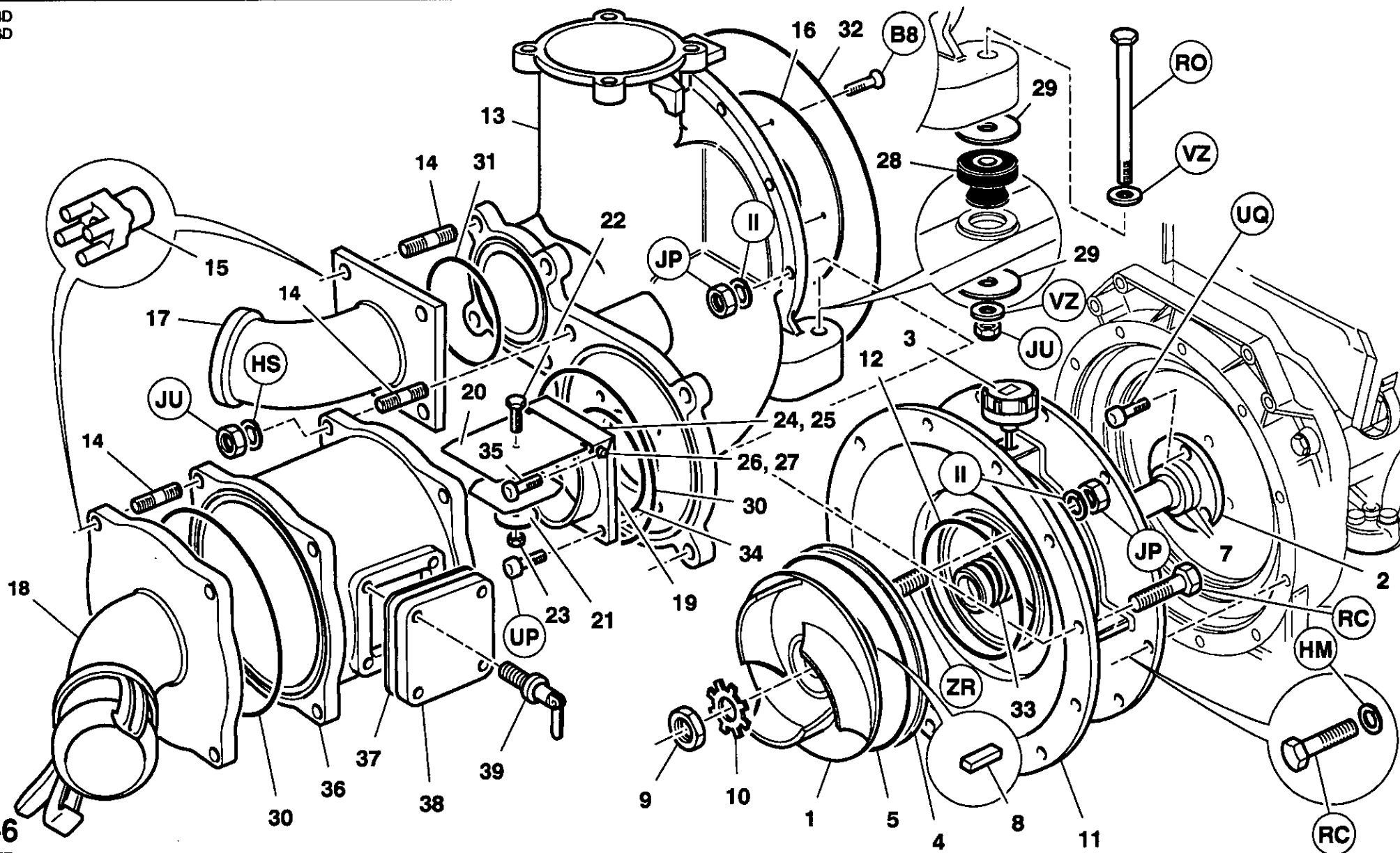
PUMPE

PUMPPUASENNELMA

V-4D
V-6D

V-6

T1597
Revision 00
02/95



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D	1	93193126	1	Impeller	Bläserhjul	Pumphjul	Rotor	Siipipyörä
	2	93193159	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	3	92863851	1	Gauge, oil level	Oljeniveaumåler	Oljenivåmätare	Oljenivåmåler	Mittari, öljymäärä
	4	93193142	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	5	92864917	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	6	-						
	7	93179927	2	Lipseal	Pakdåse	Läpptätning	Tetningsring	Huultiviste
	8	92168871	1	Key	Not	Nil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue - reimhjul	Selitys
	9	93179828	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	10	93179836	1	Lockwasher	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	11	93193100	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	12	92863844	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	13	93483584	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	14	93179893	12	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	15	92930684	8	Knob, bar	Håndtag, knop	Knopp, handtag	Vriknapp, bar	Nuppi, tangon
	16	93483576	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	17	93194165	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	18	93194157	1	Housing D	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	19-27	93194074	1	Valve assembly	Ventilmonteringsset	Ventiler	Ventil, komplett	Venttiilistö
	19	93194090	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	20	93180495	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	21	93194140	1	Washer, retaining	Låseskive	Låsbricka	Festeplate	Aluslevy, pidätin-
	22	92956275	1	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	23	92956283	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	24	93194108	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	25	92902691	3	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	26	93194132	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	27	93179901	2	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
V-6 T1597 Revision 01 04/96								
10.2.5				PUMP ASSEMBLY	PUMPE AGGREGAT	PUMP, KOMPLETT	PUMPE	PUMPPUASENNELMA

10.2.6

PUMP ASSEMBLY

PUMPE
AGGREGAT

PUMP, KOMPLETT

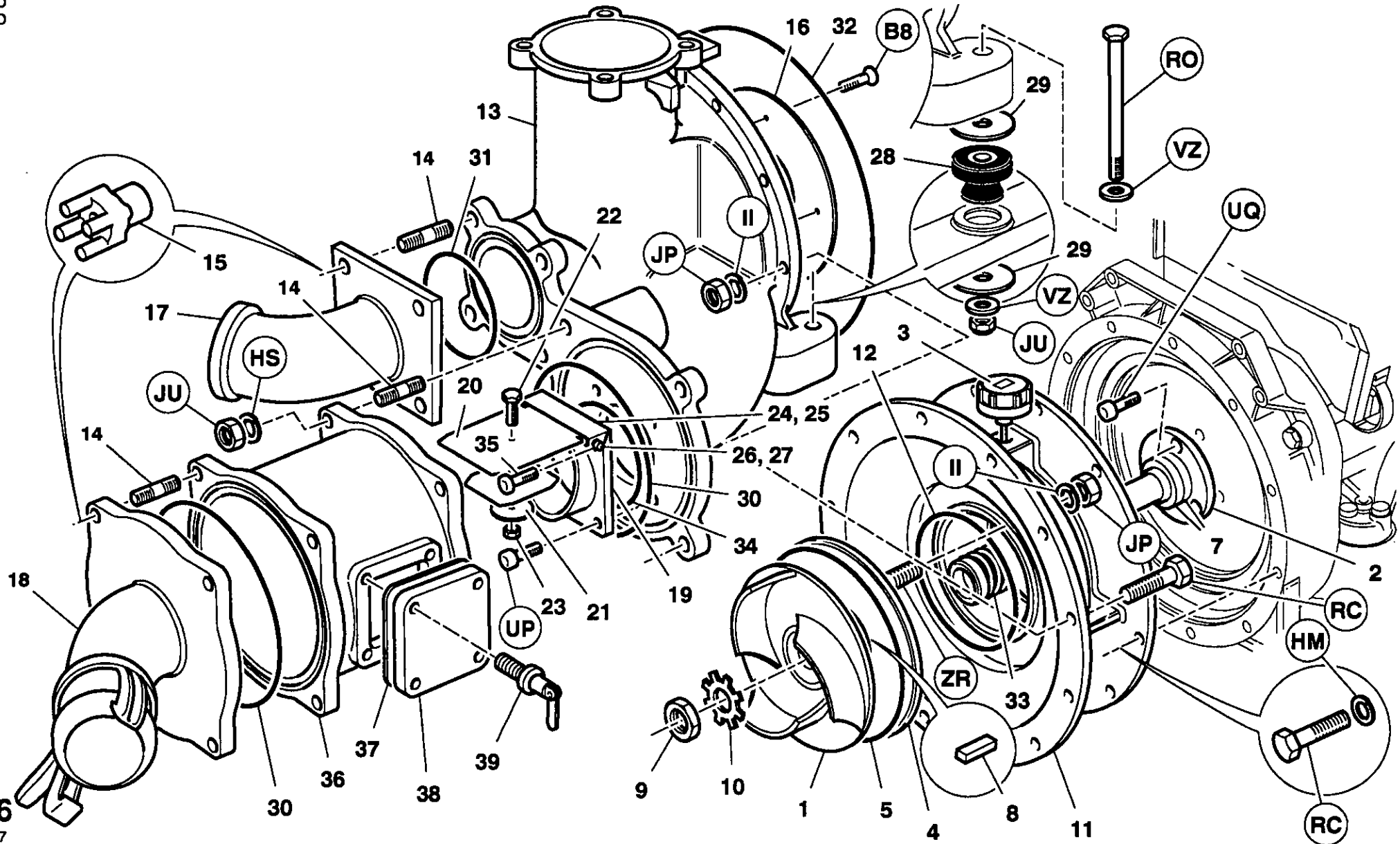
PUMPE

PUMPPUASENNELMA

V-4D
V-6D

V-6

T1597
Revision 00
02/95



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	28 92062157	2	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdæmpande faste	Feste	Kiinnike
V-6D	29 35101488	4	Washer, snubber	Dæmperskive	Tätningsskive	Tätningsskive	Aluslevy, vaimennus-
	30 93194504	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	31 93194512	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	32 93194488	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	33 93179919	1	Seal	Tætning	Tætning	Tætning	Tiiviste
	34 93194498	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	35 92908565	2	Capscrew Socket Head	Seatskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	36 93194447	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	37 93199321	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	38 93199313	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	39 93199339	4	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
*40(D)	92961531	1	Plate, cover	Dækplade	Täckplåt	Deksel	Levy, kansi-
*41(D)	92961564	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi

V-6

T1597

Revision 00

02/95

10.2.7

PUMP ASSEMBLY

PUMPE
AGGREGAT

PUMP, KOMPLETT

PUMPE

PUMPPUASENNELMA

10.3.0

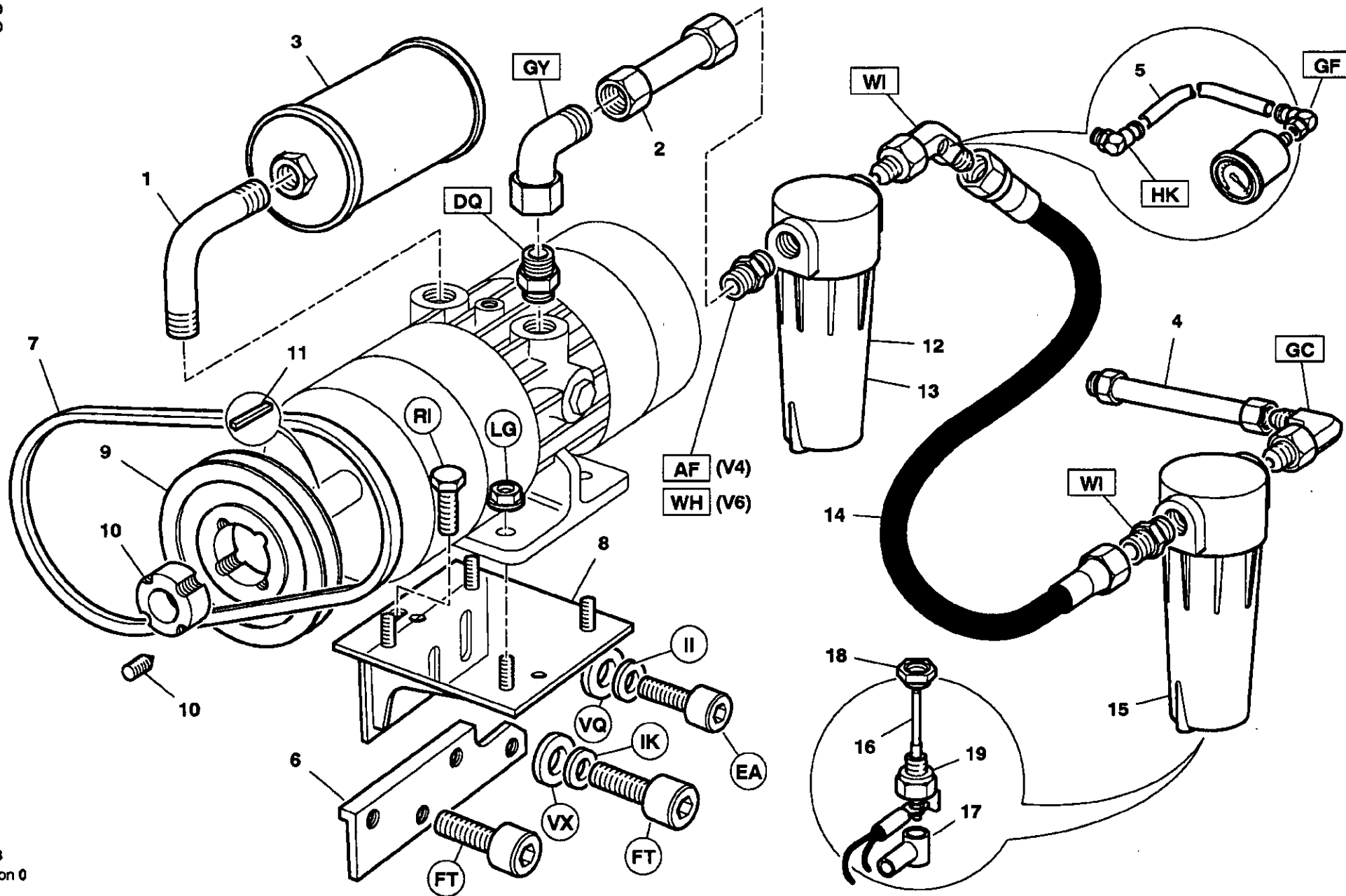
VACUUM PUMP SYSTEM

VAKUUMPUMPE-SYSTEM

VAKUUMPUMPSYSTEM VAKUUMPUMPE-SYSTEM

ALIPAINEPUMPPU-JÄRJESTELMÄ

V-4D
V-6D



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1	93485183	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
V-6D	2	93485126	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	3	92963990	1	Silencer	Lyddæmper	Ljuddämpare	Lyd-demper	Äänenvaimennin
	4	93485142	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	5	92490358	0.5m	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
	6	92964220	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	7	92964196	1	Belt, drive	Drivrem	Drivrem	Drivreim	Hihna, käyttö-
	8	92964238	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	9	92714468	1	Pulley	Remskive	Remskiva	Reimhjul	Hihnapyörä
	10	92964055	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	11	35280551	1	Key	Kile	Kil	Kile	Avain
	12	93483915	1	Filter, air	Luftfilter	Luftfilter	Luftfilter	Suodatin, ilman-
	13	92974401	1	Element, air filter	Luftfilterelement	Luftfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin
	(V4)14	88091491	1	Hose assembly	Slange	Slanger	Slange	Letkuasennelma
	(V6)14	92715440	1	Hose assembly	Slange	Slanger	Slange	Letkuasennelma
	15	91112177	1	Separator, water	Vandudlader	Kondensavskiljare	Vannutskiller	Erootin, veden
	16	93151231	1	Probe	Probe	Givare	Trykktøler	Anturi
	17	92271139	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	18	93151625	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	19	93173094	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy

T1703
Revision 00
04/96

10.3.1

VACUUM PUMP
SYSTEM

VAKUUMPUMPE-
SYSTEM

VAKUUMPUMPSYSTEM VAKUUMPUMPE-
SYSTEM

ALIPAINEPUMPPU-
JÄRJESTELMÄ

10.3.2

VACUUM PUMP
SYSTEM

VAKUUMPUMPE-
SYSTEM

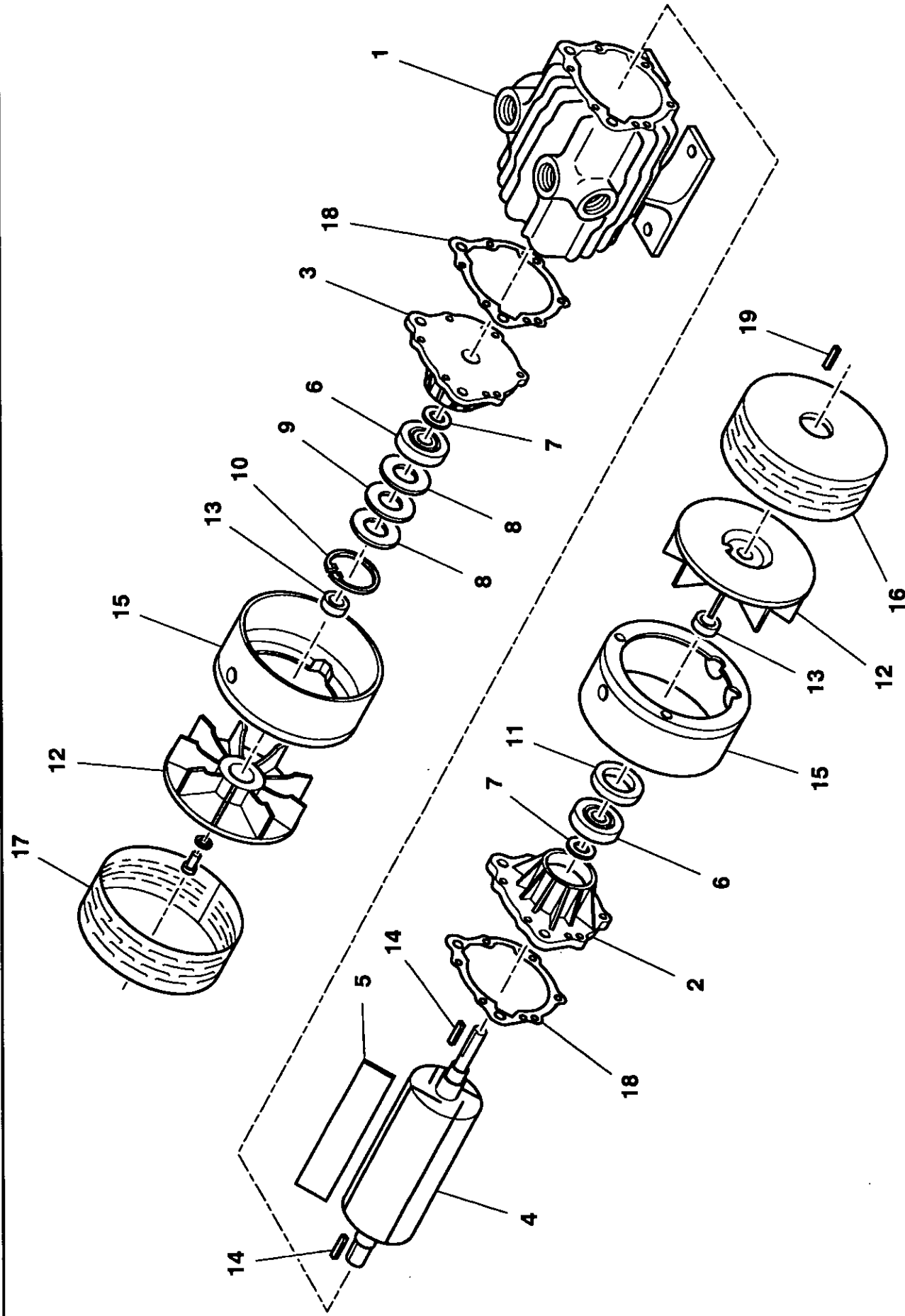
VAKUUMPUMPE-
SYSTEM

VAKUUMPUMPSYSTEM VAKUUMPUMPE-
SYSTEM

ALIPAINEPUMPPU-
JÄRJESTELMÄ

V-4D
V-6D

T1779
Revision 00
01/95



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1-19	92963727	1	Pump	Pumpe	Pump	Pumpe	Pumppu
V-6D	1	-	1	Body	Hus	Stomme	Hus	Kori
	2	-	1	Plate, cover	Daekplade	Tackplåt	Deksel	Levy, kansi-
	3	-	1	Plate, cover	Daekplade	Tackplåt	Deksel	Levy, kansi-
	4	-	1	Rotor set	Sæt, rotor	Skruvset	Rotorsett	Roottorisarja
	5	92975358	4	Vane	Hjulskovl	Lamell		
	6	92975366	2	Bearing	Løje	Lager	Lager	Laakeri
	7	92975374	2	Ring, retaining	Holdering	Låsring	Låsering	Rengas, pidätin-
	8	92975382	2	Spring set	Fjeder sæt	Fjæder sats	Fjær sett	Jousisarja
	9	92975390	1	Shim	Shims	Shim	Sko	Saätölevy
	10	92975408	1	Ring, retaining	Holdering	Låsring	Låsering	Rengas, pidätin-
	11	92975416	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	12	92975424	2	Fan	Ventilator	Flakt	Vifte	Tuuletin
	13	92975432	2	Spacer	Atstandsskive	Distansring	Distansering	Valike
	14	92975440	2	Key	Kile	Kil	Kile	Avain
	15	92975457	2	Shroud	Beklædning	Skydd	Nivåglass	Vaippa
	16	92975465	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	17	92975473	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	18	92975481	2	Spacer	Atstandsskive	Distansring	Distansering	Valike
	19	92975499	1	Key	Kile	Kil	Kile	Avain

T1779

Revision 00

04/93

10.3.3

VACUUM PUMP
SYSTEMVAKUUMPUMPE-
SYSTEMVAKUUMPUMPSYSTEM VAKUUMPUMPE-
SYSTEMALIPAINEPUMPPU-
JÄRJESTELMÄ

10.3.4

FLOAT VALVE
ASSEMBLY

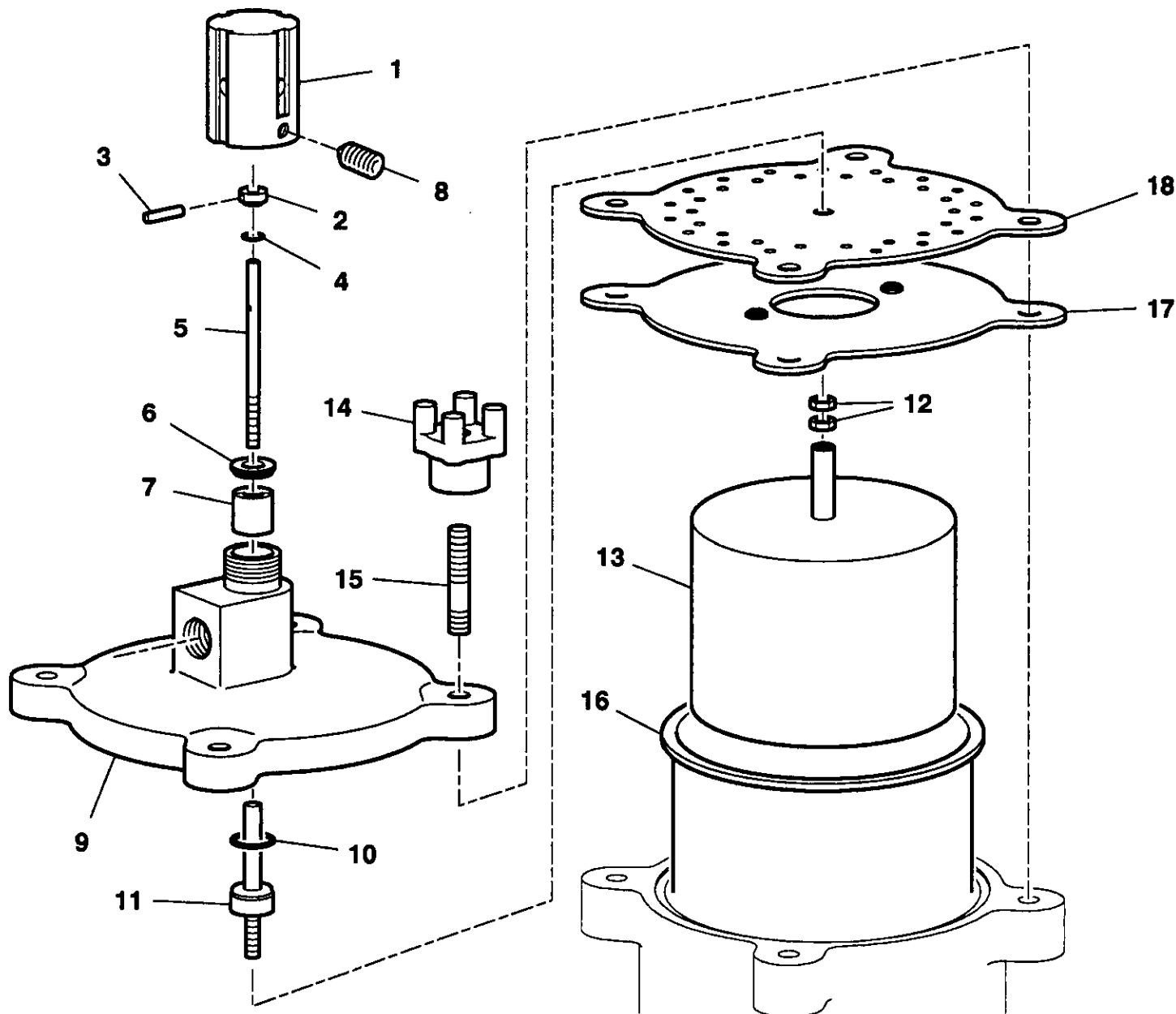
SVØMMERVENTIL-
AGGREGAT

FLOTTØRVENTIL-
KOMPLETT

FLOTTØRVENTIL

UIMURIVENTTIILI-
ASENNELMA

V-4D
V-6D



Item		CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D	1-12	92924299	1	Valve assembly	Ventilmonteringssett	Ventiler	Ventil, komplett	Ventilifist
	1	92924331	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	2	92924315	1	Collar	Afstandsring		Krave	Kaularengas
	3	92924323	1	Pin	Stift		Pinne	Tappi
	4	92902477	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	5	92924307	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	6	92924349	1	Guide	Styr	Styrning	Styring	Ohjain
	7	92924356	1	Restrictor	Spærre	Strykning	Innsnevring	Rajoitin
	8	92976224	1	Screw	Skrue	Skrue	Skrue	Ruuvi
	9	92900091	1	Cover	Dæksel	Lock	Dæksel	Kansi
	10	92902485	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	11	92983667	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	12	92902626	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	13	92983550	1	Float	Svømmer	Flottør	Flottør	Uimuri
	14	92900109	4	Knob, bar	Håndtag, knop	Knopp, handtag	Vriknapp, bar	Nuppi, tangon
	15	92924372	4	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	16	92924364	1	Restrictor	Spærre	Strykning	Innsnevring	Rajoitin
	17	92984186	1	Diaphragm assembly	Membranaggregat	Membran komplett	Membranheth	Kalvoasennelma
	18	92900059	1	Diaphragm	Membran	Membran	Membran	Kalvo

T1610

Revision 01

02/94

10.3.5
FLOAT VALVE
ASSEMBLYSVØMMERVENTIL-
AGGREGATFLOTTØRVENTIL-
KOMPLETT

FLOTTØRVENTIL

UIMURIVENTTIILI-
ASENNELMA

10.4.0

ENCLOSURE

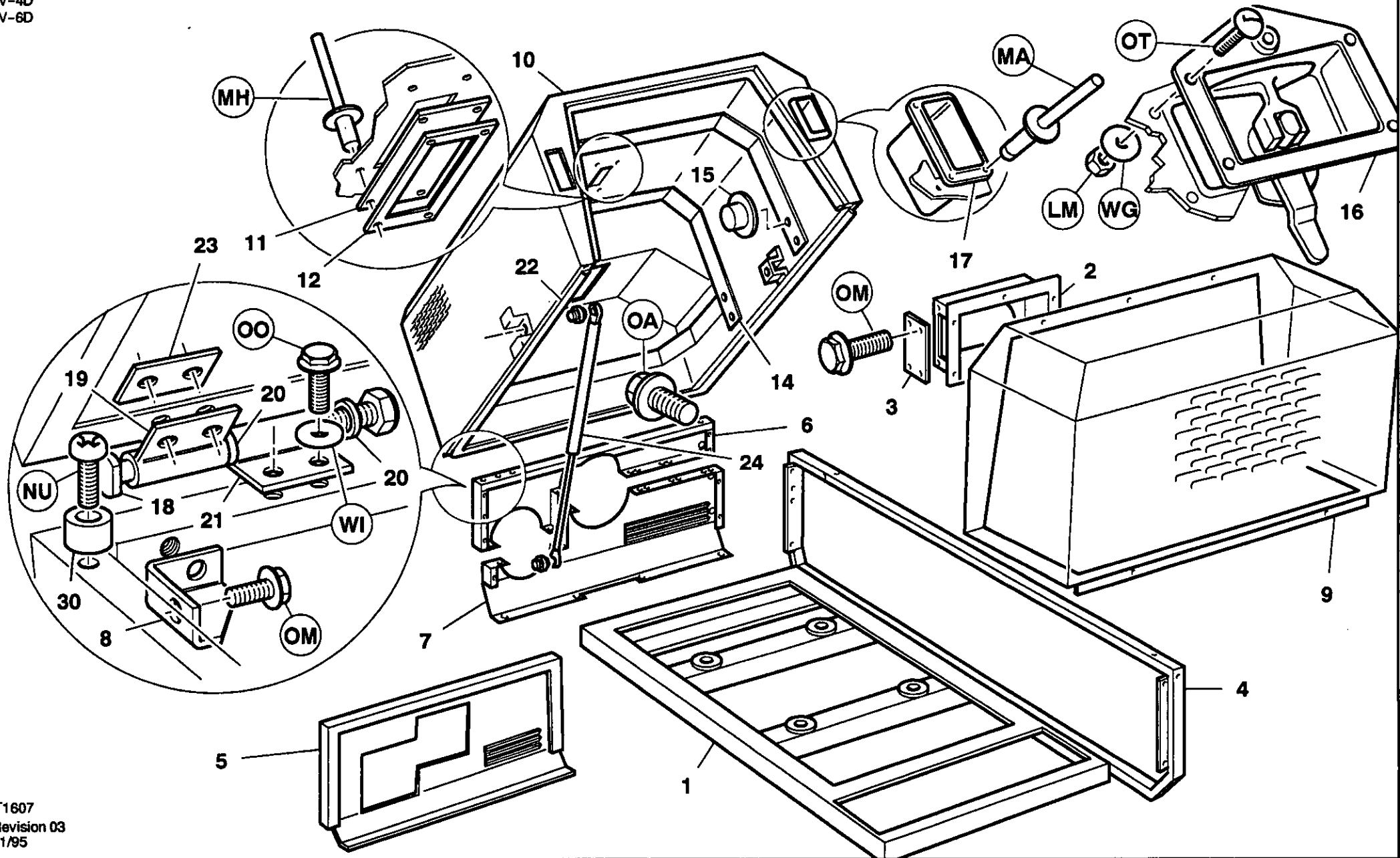
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

V-4D
V-6D



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1 92820943	1	Subframe	Hjælperamme	Hjælpram	Underramme	Apurunko
V-6D	2 92956176	1	Duct	Kanal	Luftkanal	Kappe	Kanava
	* 92792928	1	Foam	Skum	Ljudisolering	Skum	Vahtomuovi
	3 92789973	1	Plate, cover	Dækplade	Täckplåt	Deksel	Levy, kansi-
	4 92789148	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	* 92792944	1	Foam	Skum	Ljudisolering	Skum	Vahtomuovi
	5 92923614	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
			V-4	V-4	V-4	V-4	V-4
	6 93194173	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
			V-6	V-6	V-6	V-6	V-6
	7 93194181	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
			V-6	V-6	V-6	V-6	V-6
	8 92783810	2	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	9 92895143	1	Enclosure, fixed	Skærm, fast	Huv, fast del	Deksler, fast	Kotelo, kiinteä
	10 92823137	1	Enclosure hinged	Skærm, hængslet	Huv, opfaldbar del	Deksler, Hængslet	Kotelo, saranoitu
	11 92128990	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	12 92128982	1	Plate, cover	Dækplade	Täckplåt	Deksel	Levy, kansi-
	*13 92789940	2	Strap	Strop	Rem	Stropp	Hihna
	14 92789932	3	Strap	Strop	Rem	Stropp	Hihna
	15 92789528	13	Fastener	Gasfjeder	Fäste	Feste	Kiinnike
16-17	92794254	1	Latch	Lås	Lås	Lås	Salpa
	17 92094358	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue - reimhjul	Selitys
	18 92119445	2	Pin, hinge	Stift, hængsel	Gångjärnssprint	Pinnebolt	Tappi, sarana-
	19 92798719	1	Hinge	Hængsel	Gångjärn	Hængsel	Sarana
	20 92119460	4	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	21 92798727	2	Hinge	Hængsel	Gångjärn	Hængsel	Sarana
	22 92119957	5m	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	23 92795095	2	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
			* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustreret	* Ei kuvaa
T1607 Revision 02 04/95							
10.4.1		ENCLOSURE		AFSKÆRMNING		HUV	
						DEKSLER	
						KOTELO	

10.4.2

ENCLOSURE

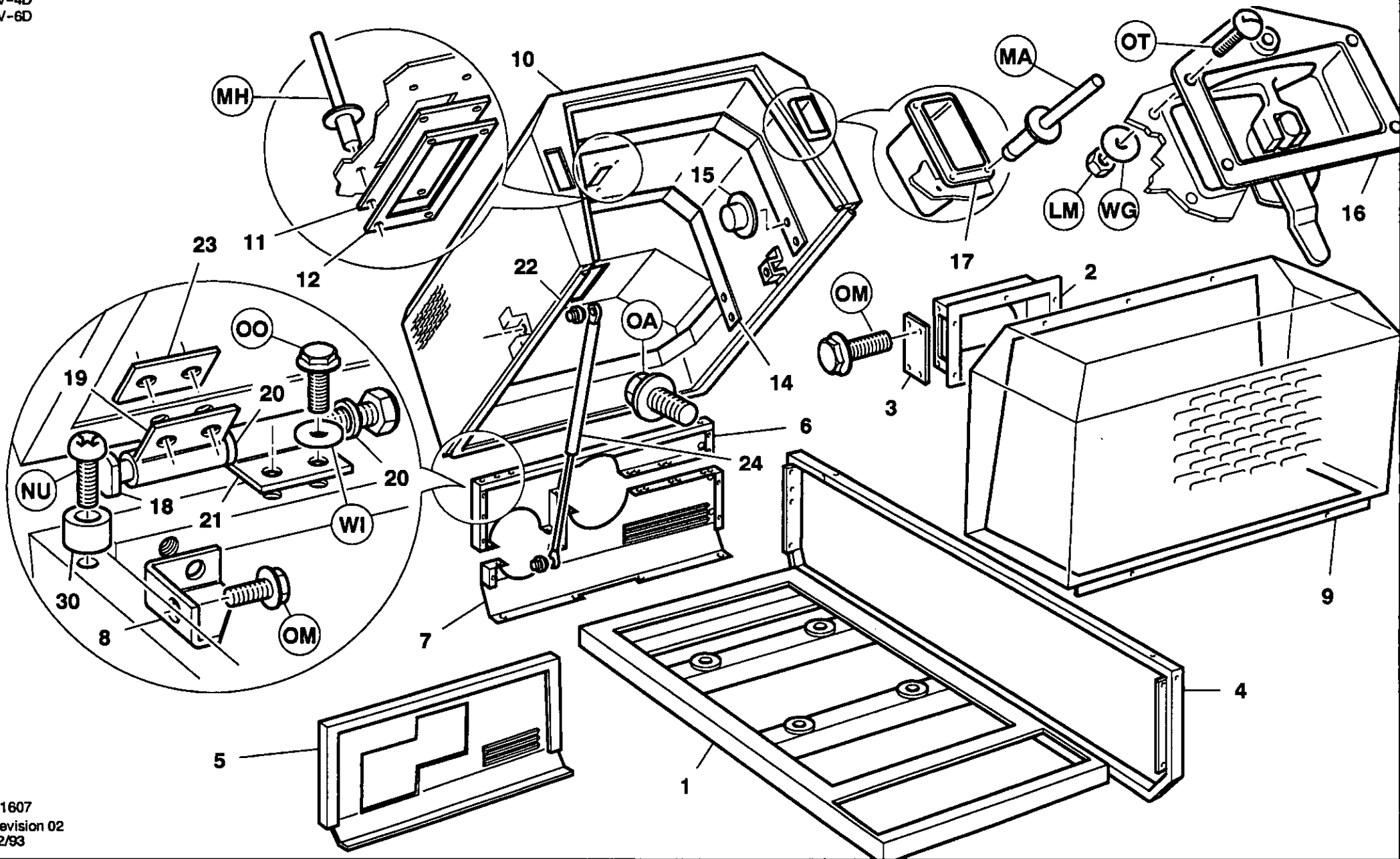
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

V-4D
V-6D



10.4.4

ENCLOSURE

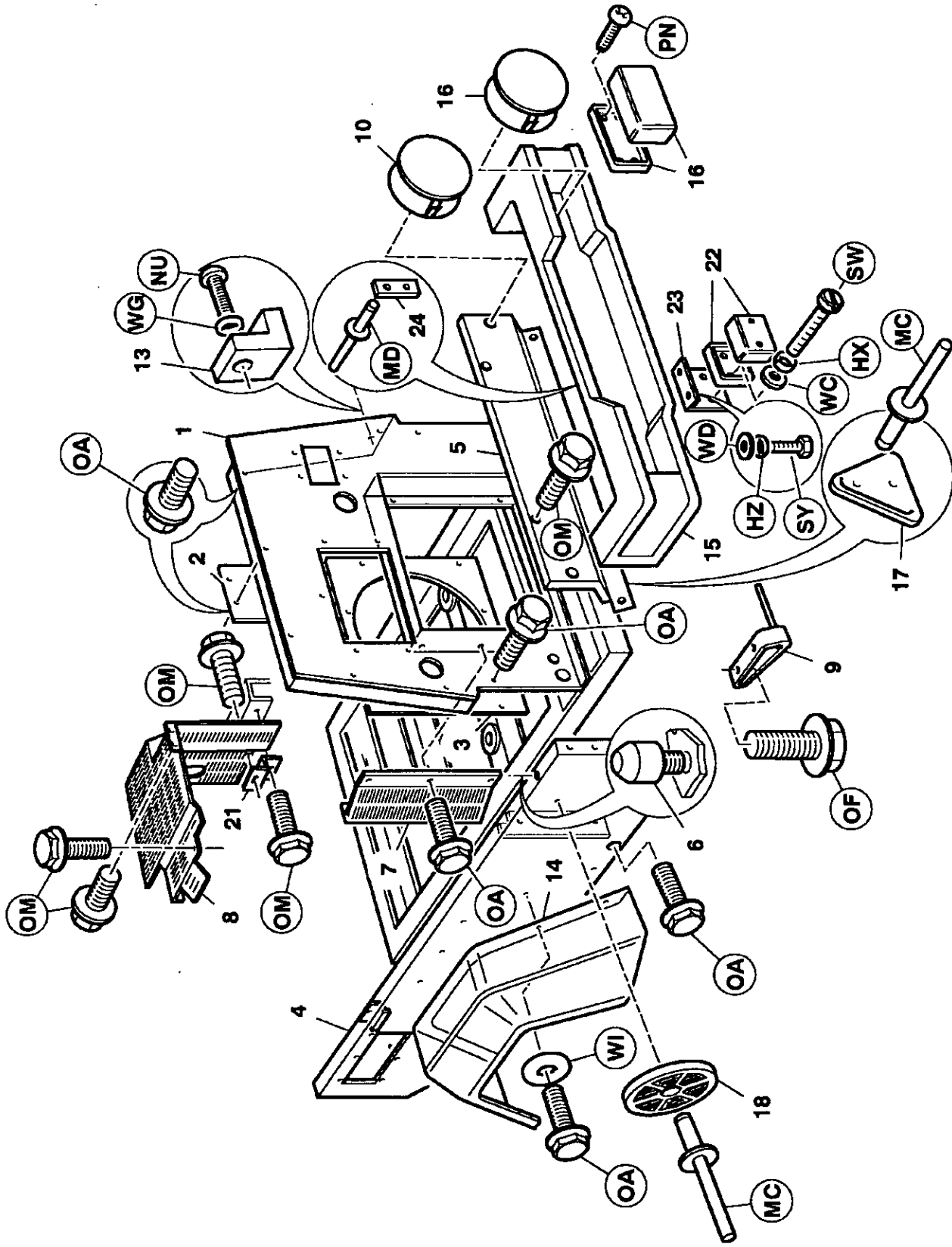
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

V-4D
V-6D



T1614
Revision 04
04/96

10.5.0

AIR INTAKE/ENGINE
EXHAUST SYSTEM

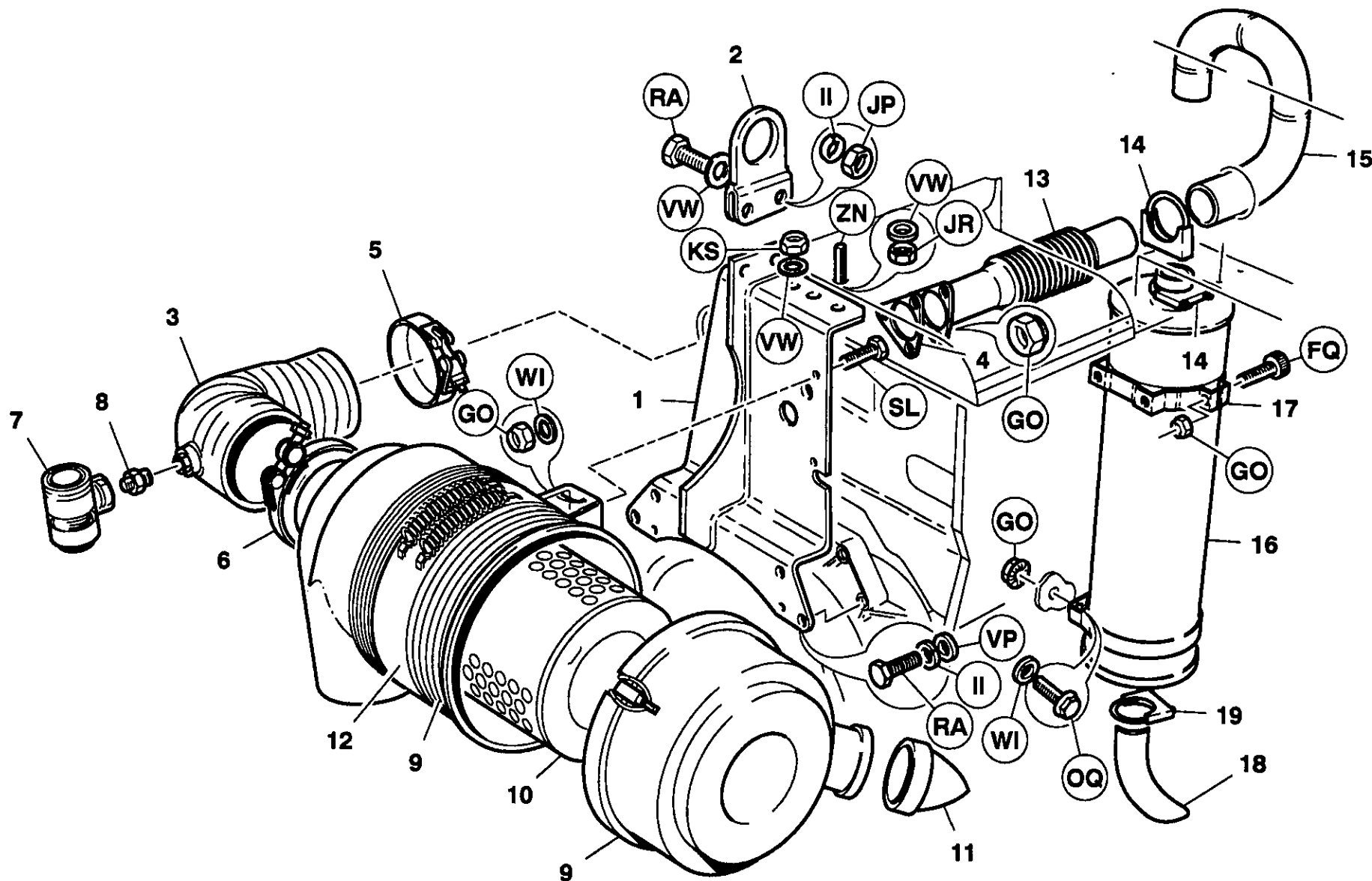
LUFTINDSUGNINGS-/
UDSTØDNINGSSYSTEM

LUFTINSUGNINGS-/
AVGASSYSTEM

LUFTINNTAK OG
EKSOSANLEGG

ILMANOTTO/MOOTTORIN
PAKOPUTKISTO

V-4D
V-6D



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1 92790682	1	Bail, lifting	Løftebeslag	Lyftbygel	Løftekrok	Korvake, nosto-
V-6D	2 92790690	1	Eye	Øje	Øgla	Øye	Silmukka, hinaus-
	3 92821693	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	4 92794221	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	5 35295799	1	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	6 92042514	1	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	7 92268051	1	Indicator	Indikator	Indikator	Indikator	Merkkivalo
	8 92795194	1	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	9-11 92790708	1	Filter assembly	Filtermonteringsset	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
	9 92793017	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	10 92793025	1	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	11 92793033	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	12 92790732	1	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	13 93485394	1	Pipe	Rør	Rør	Rør	Putki
	14 92789346	2	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	15 92790567	1	Pipe	Rør	Rør	Rør	Putki
	16 92790542	1	Silencer	Lyddæmper	Ljuddæmper	Lyd-dæmper	Aänenvaimennin
	17 92790591	2	Bracket	Beslag	Faste	Brakett	Kannatin
	18 92924125	1	Pipe	Rør	Rør	Rør	Putki
	19 92087535	1	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	* 92816495	1	Paste, sealing	Tætningsmasse	Tætningspaste	Pakningstoff	Tahna, tiivistys-

T1608

Revision 02
04/96**10.5.1****AIR INTAKE/ENGINE
EXHAUST SYSTEM****LUFTINDSUGNINGS-/
UDSTØDNINGSSYSTEM****LUFTINSUGNINGS-/
AVGASSYSTEM****LUFTINNTAK OG
EKSOSANLEGG****ILMANOTTO/MOOTTORIN
PAKOPUTKISTO**

10.6.0

FUEL
SYSTEM

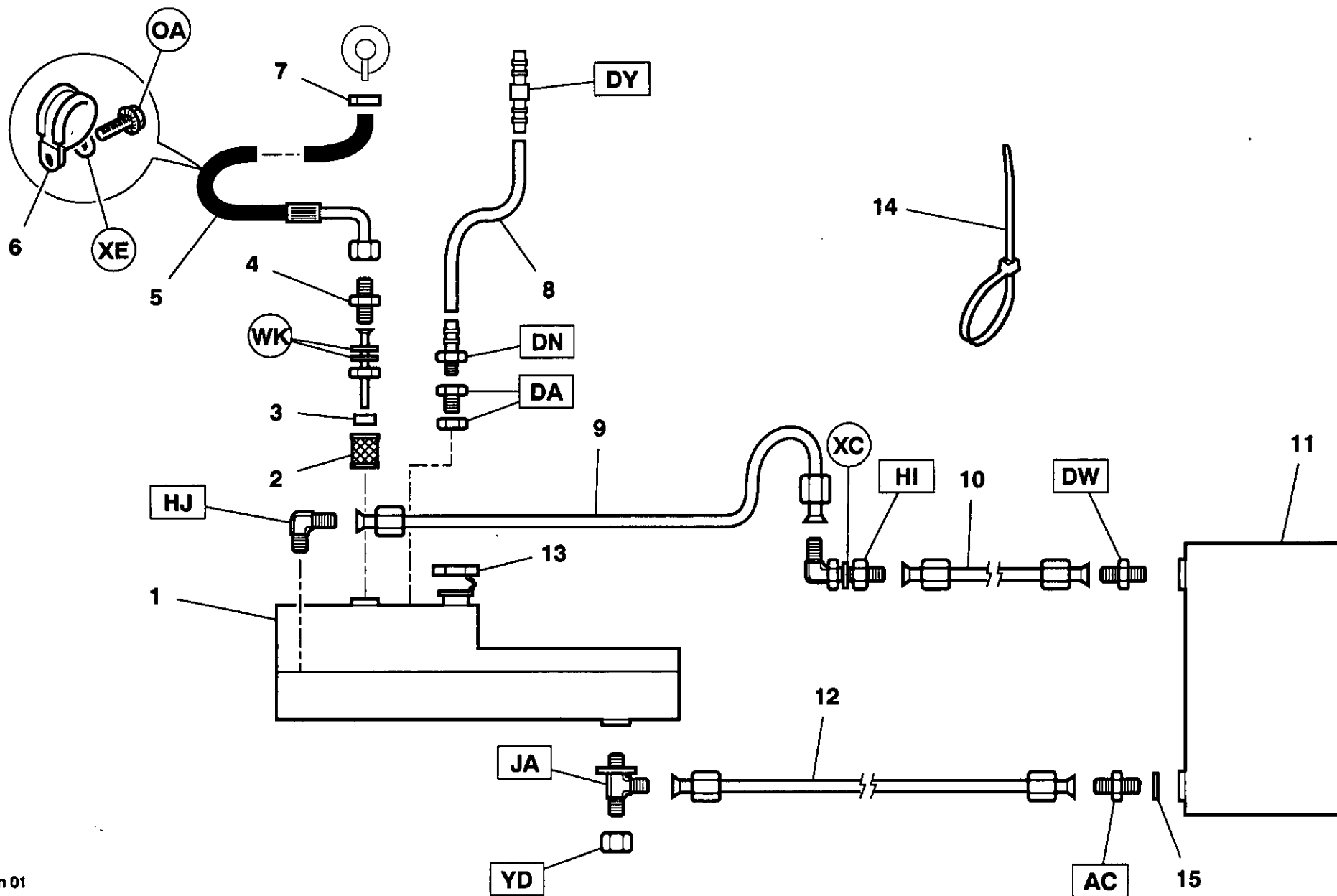
BRÆNDSTOFSYSTEM

BRÄNSLESYSTEM

BRENNSTOFF
SYSTEM

POLTTOAINE-
JÄRJESTELMÄ

V-4D
V-6D



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1	92899475	1	Tank, fuel	Brændstoftank	Bränsletank	Brennstofftank	Säiliö, polttoaine-
V-6D	2	92808666	1	Filter	Filter	Filter	Filter	Suodatin
	3	92726017	1	Grommet	Tylle	Skyddshylsa	Plugg	Tiivisterengas
	4	92790492	1	Drop-tube	Drenerør	Rör	Dreneringsrør	Laskuputki
	5	93478063	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	6	92253202	2	Clip, retaining	Låseblok	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	7	95279832	1	Clip, hose	Spændebånd, slange	Slangklæmma	Låseklips	Kristin, letkun-
	8	35282292	1m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	9	92893627	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	10	92893619	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	11	92893676	1	Tank, fuel	Brændstoftank	Bränsletank	Brennstofftank	Säiliö, polttoaine-
	12	92893668	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	13	92120013	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	14	92281427	2	Clip, retaining	Låseblok	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	15	92023175	1	Washer, sealing	Tætningsskive	Tätningssbricka	Tetningsskive	Aluslevy, tiiviste-
	*16	92892694	2	Protector	Beskyttelsesbeslag	Skydd	Beskyttelse	Suoja
	*17	92902451	1	Pad	Underlag	Mellanlägg	Mellomlegg	Tyyny
	*18	92809516	1	Strap	Strop	Rem	Stropp	Hihna
				* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa
T1612 Revision 02 04/96								
10.6.1				FUEL SYSTEM	BRÆNDSTOFSYSTEM	BRÄNSLESYSTEM	BRENNSTOFF SYSTEM	POLTTOAINE- JÄRJESTELMÄ

10.7.0

INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM

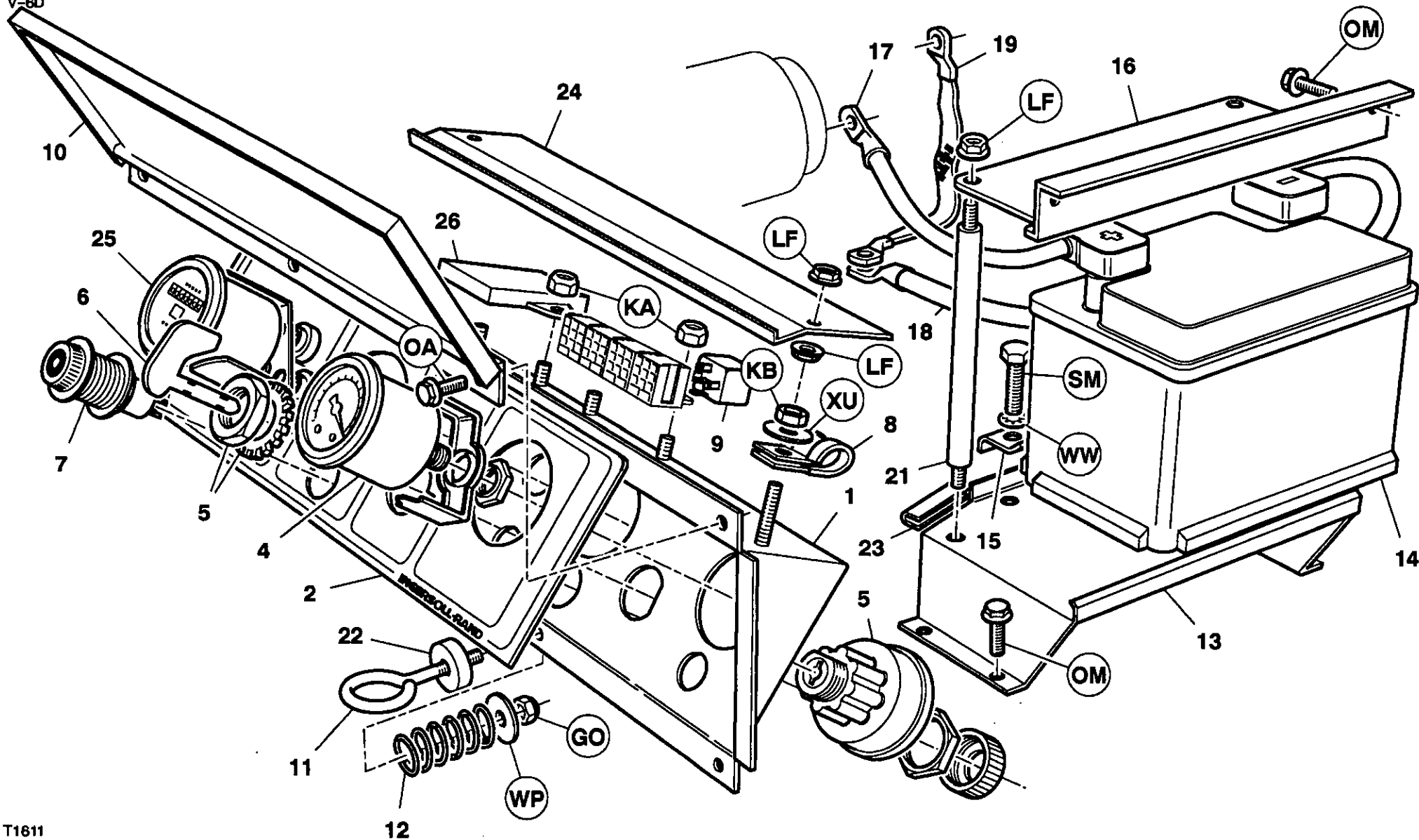
INSTRUMENTERING/ ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH ELSYSTEM

**INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG**

MITTARISTO/ SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

V-4D
V-6D



T1811
Revision 01
01/94

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1 93477131	1	Panel, instrument	Instrument panel	Instrumentpanel	Instrument panel	Kojetaulu
V-6D	2 92822121	1	Decal	Decal	Dekal	Merke	Sirtokuva
	3 -						
	4 92905934	1	Gauge, vacuum	Vacuummeter	Vakuummeter	Vacuummåler	Mittari, alipaine
	5 92086719	1	Key-switch	Tændingskontakt	Tändningslås	Nøkkalbryter	Virtalukko
	6 92075530	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue - reimhjul	Selitys
	7 92790153	1	Indicator	Indikator	Indikator	Indikator	Merkkivalo
	8 92253202	8	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-
	9 92076173	4	Relay	Relæ	Relä	Rele	Rele
	10 92790146	1	Door	Dør	Lucka	Dør	Luukku
	11 92790476	1	Bolt, eye	Øjebolt	Øglebolt	Øyebolt	Pultti, silmä-
	12 92799840	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	13 92790328	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	14 92724947	1	Battery	Batteri	Batteri	Batteri	Akku
	15 92517648	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	16 92790310	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	17 93483527	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	18 92790120	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	19 92789734	1	Cable, earth	Jordkabel	Jordkabel	Jordkabel	Kaapeli, maatto-
	*20 93477149	1	Harness	Ledningsnet	Kabelhärva	Ledningsnett	Johdinsarja
	21 92790336	2	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	22 92799527	1	Spacer	Åfstandsskive	Distansring	Distansering	Valike
	23 92179456	0,07m	Protector	Beskyttelsesbeslag	Skydd	Beskyttelse	Suoja
	24 92821628	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	25 92306901	1	Hourmeter	Timetæller	Timräknare	Timeteller	Käyttöuntimittari
	26 93160448	1	Sensor, water detection	Vanddetektor	Vattenavkänningsensor	Vannføler	Jäähdytysveden vähyskytkin
			* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa
T1611 Revision 02 04/96							
10.7.1		INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM		INSTRUMENTERING/ ELEKTRISKE SYSTEM		INSTRUMENT OCH ELSYSTEM	
						INSTRUMENTERING / ELEKTRISK ANLEGG	
						MITTARISTO/ SÄHKÖJÄRJESTELMÄ	

10.7.2

ELECTRICAL
SYSTEM

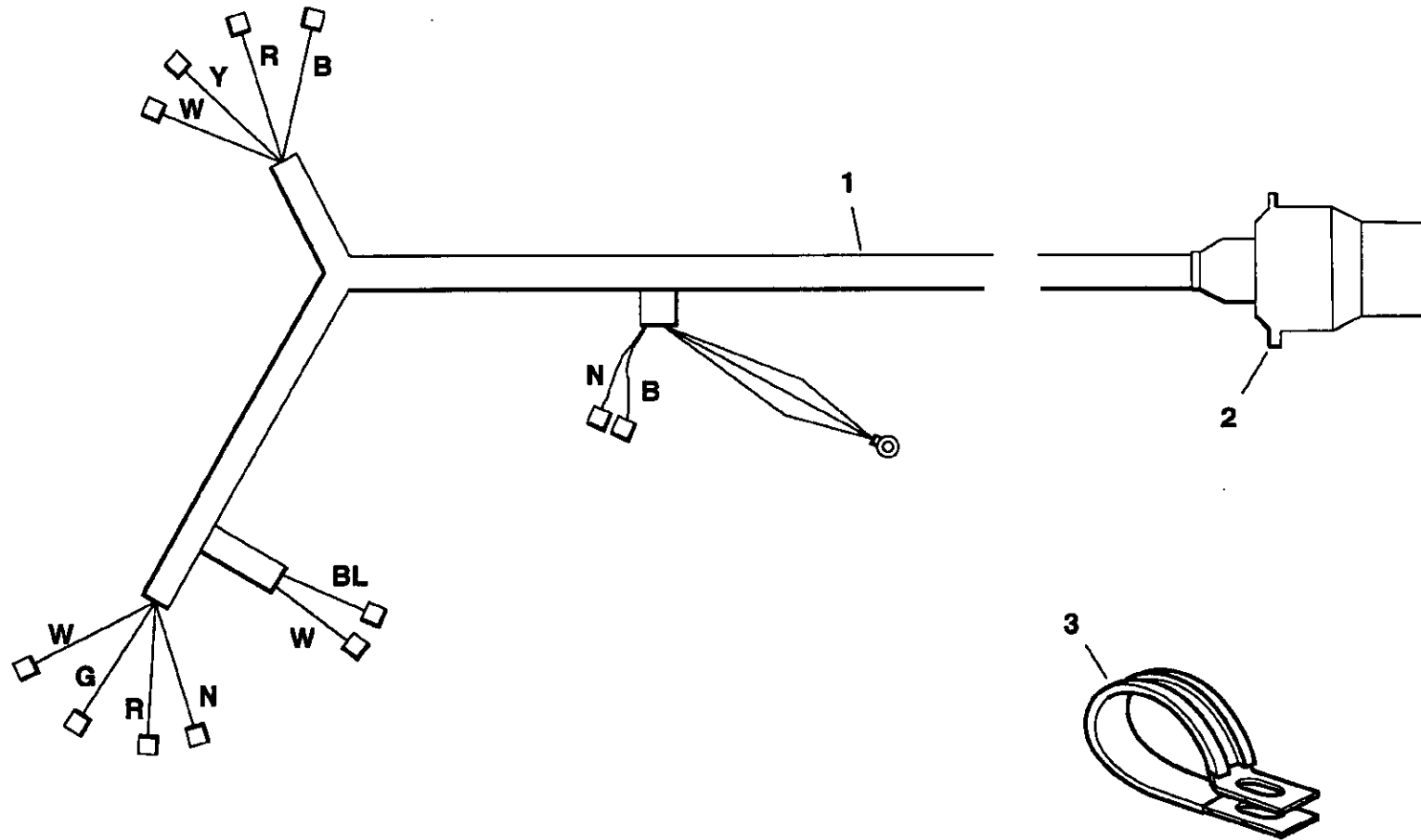
ELEKTRISKE
SYSTEM

ELEKTRISKA
SYSTEMET

ELEKTRISKE
ANLEGGET

SÄHKÖ-
JÄRJESTELMÄ

V-4D
V-6D



10.8.0

DECALS

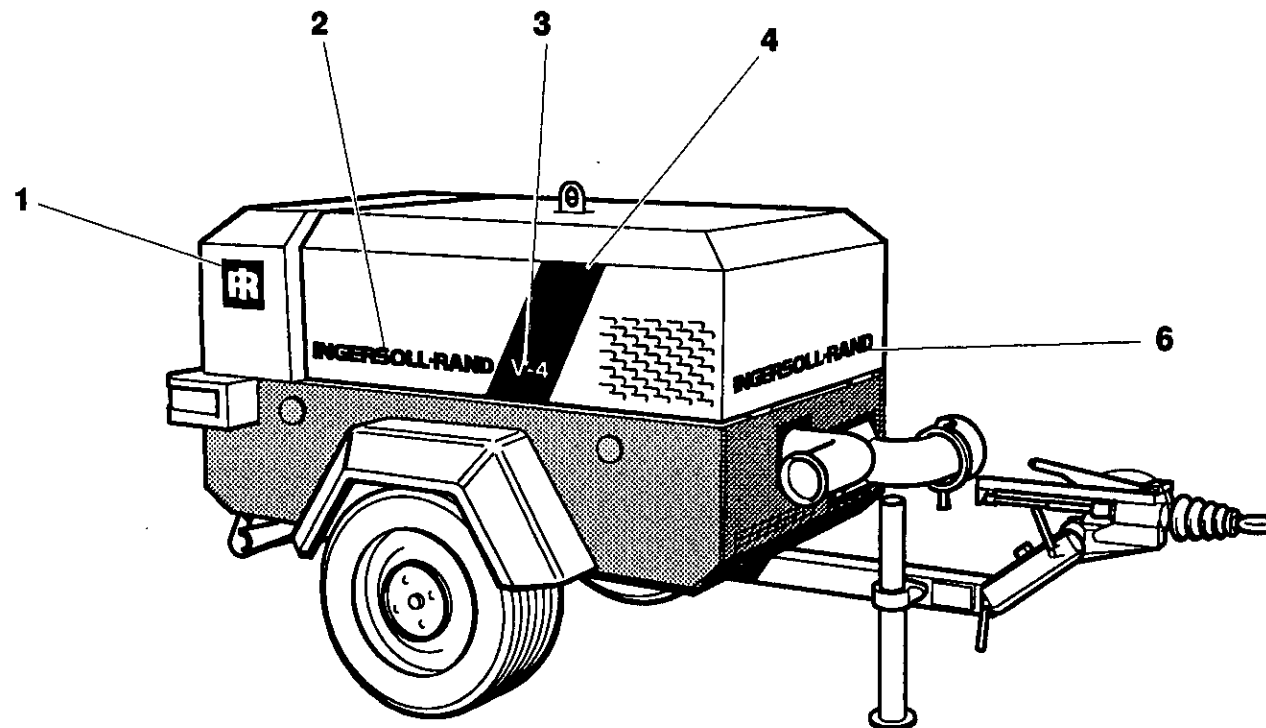
DECALS

DEKALER

MERKER

SIIRTOKUVAT

V-4D
V-6D



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D	1-6 92924257	1	KIT - EXTERNAL DECALS V-4	MONTERINGSSÆT - UDVENDIGE DECALS V-4	SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET V-4	SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET V-4	SIIRTOKUVAT V-4
1	92789775	2	Decal, monogram	Decal monogram	Monogramdekal	Merke - monogram	Siirtokuva, valmistetunnus
2	92789783	2	Decal, logotype (black)	Decal, logotype (sort)	Gullogotypdekal (svart)	Merke - IR Logo (svart)	Siirtokuva, logotyyppi (musta)
3	92920727	2	Decal, model	Decal, model	Modelidekal	Merke - modellstørrelse	Siirtokuva, malli
4	92789809	1	Decal, stripe	Decal, stripe	Dekal, rand	Merke - Stripe	Siirtokuva, juova
*5	92789791	1	Decal, stripe	Decal, stripe	Dekal, rand	Merke - Stripe	Siirtokuva, juova
6	92512557	2	Decal, logotype (black)	Decal, logotype (sort)	Gullogotypdekal (svart)	Merke - IR Logo (svart)	Siirtokuva, logotyyppi (musta)
*1-6	93465037	1	KIT - EXTERNAL DECALS V-6	MONTERINGSSÆT - UDVENDIGE DECALS V-6	SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET V-6	SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET V-6	SIIRTOKUVAT V-6
1	92789775	2	Decal, monogram	Decal monogram	Monogramdekal	Merke - monogram	Siirtokuva, valmistetunnus
2	92789783	2	Decal, logotype (black)	Decal, logotype (sort)	Gullogotypdekal (svart)	Merke - IR Logo (svart)	Siirtokuva, logotyyppi (musta)
3	93180503	2	Decal, model	Decal, model	Modelidekal	Merke - modellstørrelse	Siirtokuva, malli
4	92789809	1	Decal, stripe	Decal, stripe	Dekal, rand	Merke - Stripe	Siirtokuva, juova
5	92789791	1	Decal, stripe	Decal, stripe	Dekal, rand	Merke - Stripe	Siirtokuva, juova
6	92512557	2	Decal, logotype (black)	Decal, logotype (sort)	Gullogotypdekal (svart)	Merke - IR Logo (svart)	Siirtokuva, logotyyppi (musta)
*1	93194330	1	KIT - INTERNAL DECALS	MONTERINGSSÆT - INDVENDIGE DEKALER	SATS INVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER INNVENDIGE	SATS INVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER INNVENDIGE	SARJA - SISÄISET TARRAT
			* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustreret	* Ei kuvaa
T1617 Revision 02 01/95							
10.8.1		DECALS	DECALS	DEKALER	MERKER	SIIRTOKUVAT	

10.9.0

LITERATURE LITTERATUR TRYCKSAKER LITTERATUR KIRJALLISUUS

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D							
1	93172682 (F) (NL) (D)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts- og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservedelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto seka varaosaluettelo
2	93172690 (I) (E) (P)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts- og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservedelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto seka varaosaluettelo
3	93172708 (DK) (S) (N)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts- og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservedelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto seka varaosaluettelo
4	92798909	1	Manual, engine parts	Manual, motordele	Reservedelslista, Motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottorin osat
5	-	1	Manual, engine (GB) 92798329	Manual, motorproducer (DK) 93160067	Instruksjonsbok, motor (S) 93160075	Instruksjonsbok for motor (N) 93160083	Ohjekirja, moottori (SF) 93172773



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

10.10.0

OPTIONS –
Cold start aid

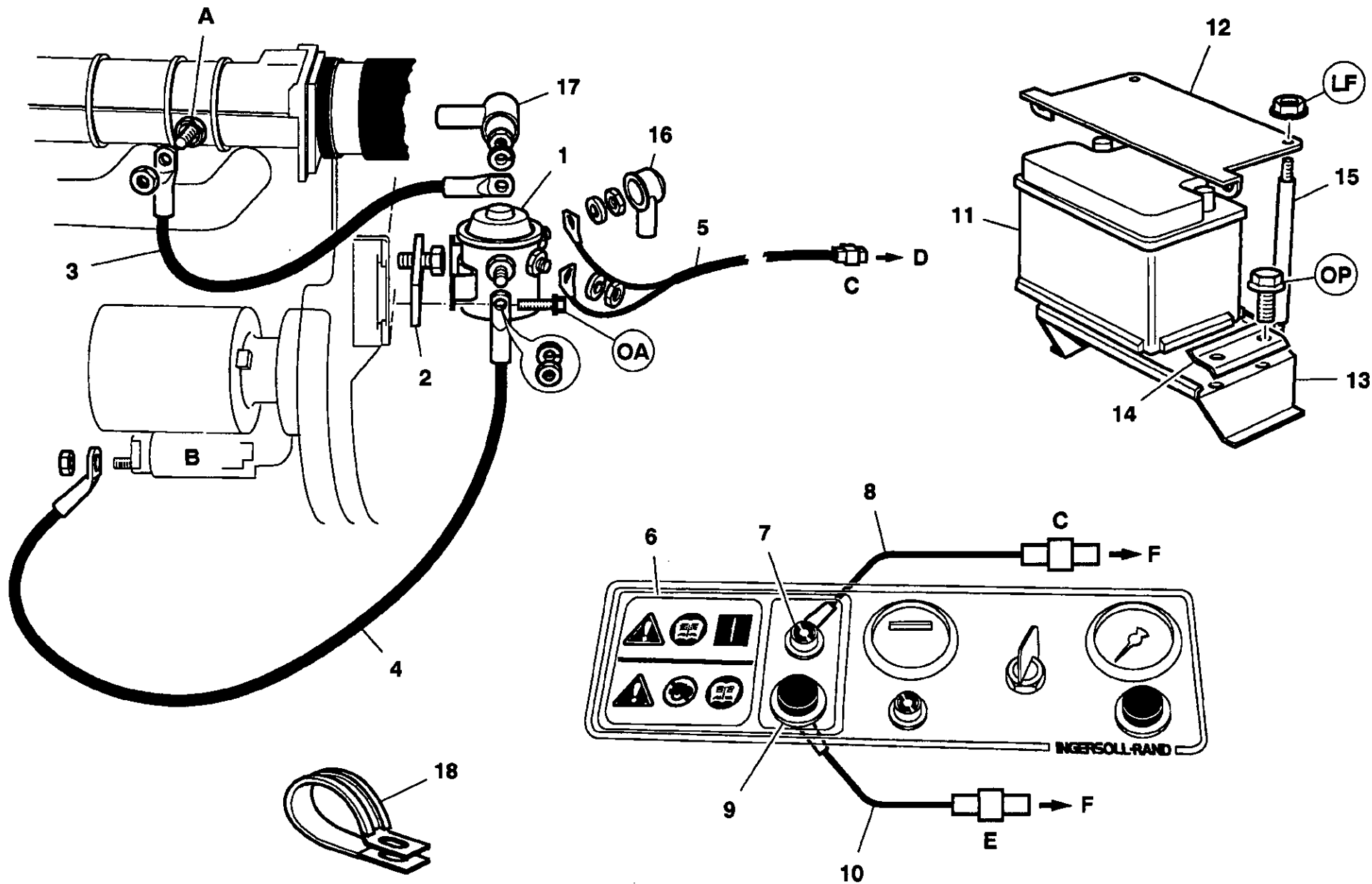
TILBEHØR
Koldstarthjælp

TILLVAL –
Hjælp vid kallstart

EKSTRAUTSTYR
Kaldstarthjælpemiddel

LISÄVARUSTEET –
Kylmäkäynnistin

V-4D
V-6D



Item CPN Qty				DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D	1-18	92910314	1	KIT-COLD START AID	REPARATIONSS- KOLDSTARHJÆLP	SATS-HJÄLP VID KALLSTART	SETT- KALDSTARHJELPEMIDDEL	SARJA- KYLMAKÄYNNISTIN
	1	35577733	1	Relay	Relæ	Relä	Rele	Rele
	2	92052919	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	3	92809938	1	Cable (red)	Kabel (rød)	Elkabel (rød)	Kabel ()	Kaapeli (punainen)
	4	92809920	1	Cable (brown)	Kabel (brun)	Elkabel (brun)	Kabel()	Kaapeli (ruskea)
	5	92809912	1	Harness	Ledningsnet	Kabelhärva	Ledningsnett	Johdinsarja
	6	93170249	1	Decal	Decal	Dekal	Merke	Sitokuva
	7	92775691	1	Light	Lygte	Lampa	Lys	Valo
	8	92809896	1	Harness	Ledningsnet	Kabelhärva	Ledningsnett	Johdinsarja
	9	35255553	1	Pushbutton	Trykknapp	Tryckknapp	Trykknapp	Painike
	10	92809904	1	Harness	Ledningsnet	Kabelhärva	Ledningsnett	Johdinsarja
	11	92656925	1	Battery	Batteri	Batteri	Batteri	Akku
	12	92912344	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	13	92808179	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	14	92808161	2	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	15	92809706	2	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	16	92860394	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	17	92860402	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	18	92281427	6	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
				KEY	NØGLE	BENÄMNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
	A			Coil, heater	Varmelegeme	Glödspiral	Varmekveil	Kela, kuumennus-
	B			Motor, starter	Motorstarter	Startmotor	Startmotor	Moottori, käynnistin-
	C			Plug (white)	Prop (Hvid)	Stickpropp (vit)	Støpsel (hvitt)	Pistoke (valkoinen)
	D			To harness adjacent to regulator	Til ledningsnet ved regulator	Till kabelhärvan intill regulatorm	Til ledningsnett ved siden av regulator	Saatimen vieressä olevaan johdinsarjaan
	E			Plug (blue)	Prop (Blå)	Stickpropp (blå)	Støpsel (blått)	Pistoke (sininen)
	F			To instrument panel harness	Til instrumentbrættets ledningsnet	Till instrumentpanelens kabelhärva	Til instrumentbordets ledningsnett	Mittariston johdinsarjaan
T1141 Revision 00 04/94								
10.10.1				OPTIONS - Cold start aid	TILBEHØR Koldstarthjælp	TILLVAL - Hjælp vid kallstart	EKSTRAUTSTYR Kaldstarthjelpemiddel	LISÄVARUSTEET - Kylmäkäynnistin

11.0

RECOMMENDED
PARTSANBEFALEDE
DELERESERVDELS
REKOMMENDATIONERANBEFALTE
DELERVARAOSA-
SUOSITUKSET

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	1-21	92948500	1	KIT - SERVICE V-4	SERVICE - KIT V-4	SERVICE SATS V-4	SERVICE - SETT V-4	SARJA - HUOLTO V-4
V-6D	1-21	93465011	1	KIT - SERVICE V-6	SERVICE - KIT V-6	SERVICE SATS V-6	SERVICE - SETT V-6	SARJA - HUOLTO V-6
	1	92120013	1	Cap, fuel filler	Brændstofdæksel	Bränslelock	Tanklokk	kansi, polttoaineen täyttöaukon
	2	92863851	1	Gauge, oil level/breather	Oliemåler/Åndehul	Matare, oljenivå/ventilation	Måler, oljenivå/lufte	
	3	92930684	2	Knob, bar 16mm	Håndtag, knop	Knopp, handtag	Vriknapp, bar	Nuppi, tangon
	4	92930205	1	Seal, check valve	Efterse ventiltætning	Tätning, backventil	Tetning, tilbakeslagsventil	
	5	92909472	1	Washer, retaining	Låseskive	Låsbricka	Festeplate	Aluslevy, pidätin-
	6	92900059	1	Diaphragm	Membran	Membran	Membran	Kalvo
	7	92964186	1	Diaphragm assembly	Membranaggregat	Membran komplett	Membranenhet	Kalvoasennelma
	8	92900109	2	Knob, bar 10mm	Håndtag, knop	Knopp, handtag	Vriknapp, bar	Nuppi, tangon
	9	92964196	1	Belt, drive (Pump)	Drivrem	Drivrem	Drivreim	Hihna, käyttö-
	10	92793025	1	Element, air filter	Luftfilterelement	Luftfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin
	11	92793033	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	12	92268051	1	Indicator, air restriction	Smuds indikator	Dammindikator	Luftindikator	Merkkivalo, ilmanavatuks
	13	92306901	1	Hourmeter	Timetæller	Timräknare	Timeteller	Käyttötuntimittari
	14	92905934	1	Gauge, vacuum	Vacuummeter	Vakuummeter	Vacuummåler	Mittari, alipaine
	15	92086719	1	Key-switch	Tændingskontakt	Tändningslås	Nøkkelbryter	Virtalukko
	16	92790153	1	Indicator	Indikator	Indikator	Indikator	Merkkivalo
	17	92078173	4	Relay	Relæ	Relä	Rele	Rele
	18	92793785	1	Belt, drive (Engine)	Drivrem	Drivrem	Drivreim	Hihna, käyttö-
	19	92793223	1	Element, oil filter	Oliefilterelement	Oljefilterinsats	Oljefilter	Panos, oljynsuodatin
	20	92793777	1	Switch, pressure	Pressostat	Pressostat	Trykkbryter	Kytkin, paine
	21	92945492	1	Kit, gasket/O' Ring	Paknings- og O-Rings sæt	Packnings-/O-Ringsats	Pakningsett	Sarja, tiiviste/O-rengas
				V-4	V-4	V-4	V-4	V-4
	21	93465029	1	Kit, gasket/O' Ring	Paknings- og O-Rings sæt	Packnings-/O-Ringsats	Pakningsett	Sarja, tiiviste/O-rengas
				V-6	V-6	V-6	V-6	V-6

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D	1-11	92945492	1	KIT - GASKET/'O' RING V-4	PAKNINGS- OG O-RINGS SAET V-4	PACKNINGS-/O-RINGSATS V-4	PAKNINGSETT V-4	SARJA - TIIVISTE/O-RENGAS V-4
	1	92794221	1	Gasket, exhaust manifold	Pakning, udstødningsmanifold	Grenrørspackning	Pakning, eksosmanifold	Tiiviste, pakosarja
	2	92863828	1	Lipseal	Pakdåse	Läpptätning	Tetningsring	Huulitiiviste
	3	92863844	1	'O' Ring, seal plate inner	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	4	92864917	1	'O' Ring, seal plate outer	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	5	92865336	1	'O' Ring, supply casing	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	6	92902485	1	'O' Ring, water seal	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	7	92902477	1	'O' Ring, air seal	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	8	92901941	1	'O' Ring, check valve flap	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	9	92963602	1	'O' Ring, discharge conn.	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	10	92901966	1	'O' Ring, suction conn.	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	11	92865328	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	1-11	93465029	1	KIT - GASKET/'O' RING V-6	PAKNINGS- OG O-RINGS SAET V-6	PACKNINGS-/O-RINGSATS V-6	PAKNINGSETT V-6	SARJA - TIIVISTE/O-RENGAS V-6
	1	92794221	1	Gasket, exhaust manifold	Pakning, udstødningsmanifold	Grenrørspackning	Pakning, eksosmanifold	Tiiviste, pakosarja
	2	92863828	1	Lipseal	Pakdåse	Läpptätning	Tetningsring	Huulitiiviste
	3	92863844	1	'O' Ring, seal plate inner	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	4	92864917	1	'O' Ring, seal plate outer	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	5	93194488	1	'O' Ring, supply casing	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	6	92902485	1	'O' Ring, water seal	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	7	92902477	1	'O' Ring, air seal	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	8	93194496	1	'O' Ring, check valve flap	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	9	93194504	1	'O' Ring, discharge conn.	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	10	93194512	1	'O' Ring, suction conn.	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	11	92865328	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
Revision 03 04/93	11.1	RECOMMENDED PARTS	ANBEFALEDE DELE	RESERVDELS REKOMMENDATIONER	ANBEFALTE DELER	VARAOSA- SUOSITUKSET		

11.2

RECOMMENDED PARTS

ANBEFALEDE DELE

RESERVDLS REKOMMENDATIONER

ANBEFALTE DELER

VARAOSA- SUOSITUKSET

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D V-6D	1-3	92945484	1	KIT - FILTER SERVICE	FILTER KIT - SERVICE	FILTERSERVICE SATS	FILTERSETT	SARJA - SUODATINTEN HUOLTO
	1	92793223	1	Element, oil filter	Oliefilterelement	Oljefilterinsats	Oljefilter	Panos, oljynsuodatin
	2	92100981	1	Element, fuel filter	Braendstoffiterelement	Branslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	3	92793025	1	Element, air filter Engine	Luftfilterelement Motor	Luftfilterinsats Motor	Luftfilter Motor	Panos, ilmansuodatin Moottori
	4	92974401	1	Element, air filter Pump	Luftfilterelement Pumpe	Luftfilterinsats Pump	Luftfilter Pumpe	Panos, ilmansuodatin Pumppu
	1-2	92975630	1	KIT - SERVICE	SERVICE - KIT	SERVICE SATS	SERVICE - SETT	SARJA - HUOLTO
	1	92975358	4	Vane	Hjulskovl	Lamell	Skovl	Siipi
	2	92975366	2	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

12.0

PARTS
INDEXINDEXS -
RESERVEDELERESERVDELS-
REGISTERCPN/DELENR.
OVERSIKTVARAOSA-
HAKEMISTO

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
V-4D		35101468, 10.2.3, 10.2.7		92055623, 10.0.5, 10.0.13	92119857, 10.4.1	92513811, 10.0.19, 10.0.23	92762988, 10.0.1, 10.0.9, 10.0.17	92790146, 10.7.1	92798329, 10.9.0		
V-6D		35255553, 10.10.1		92055631, 10.0.5, 10.0.13	92120013, 10.6.1, 11.0	92517648, 10.7.1		92790153, 10.7.1, 11.0	92799501, 10.4.3		
		35280551, 10.3.1		92055649, 10.0.5, 10.0.13	92121243, 10.4.5	92531714, 10.0.15		92790310, 10.7.1	92799519, 10.4.5		
		35282292, 10.6.1		92055656, 10.0.5, 10.0.13	92128882, 10.4.1	92532187, 10.0.17		92790328, 10.7.1	92799527, 10.7.1		
		35291038, 10.1.1		92055680, 10.0.3, 10.0.11	92128990, 10.4.1	92546191, 10.0.19		92790336, 10.7.1	92799840, 10.7.1		
		35295799, 10.5.1		92055698, 10.0.3, 10.0.11	92168871, 10.2.1, 10.2.5	92547405, 10.0.17		92790401, 10.4.3	92803691, 10.4.5		
		35301746, 10.0.23		92055706, 10.0.3, 10.0.11	92178456, 10.1.1, 10.7.1	92547413, 10.0.17		92790476, 10.7.1	92803741, 10.4.5		
		35577733, 10.10.1		92055714, 10.0.3, 10.0.11	92253194, 10.7.3	92547439, 10.0.17		92790492, 10.6.1	92803840, 10.4.5		
		88081491, 10.3.1		92061498, 10.0.21, 10.0.23	92253202, 10.6.1, 10.7.1	92547454, 10.0.17		92790542, 10.5.1	92807585, 10.4.5		
		90103185, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.19		92061506, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.19, 10.0.23	92254887, 10.1.1	92547470, 10.0.17		92790587, 10.5.1	92808161, 10.10.1		
		9112177, 10.3.1		92062157, 10.2.3, 10.2.7	10.0.23	92547512, 10.0.17		92790591, 10.5.1	92808179, 10.10.1		
		92022540, 10.0.5, 10.0.13		92074350, 10.0.1, 10.0.9	92288051, 10.5.1, 11.0	92547520, 10.0.17		92790682, 10.5.1	92808868, 10.6.1		
		92022763, 10.0.1, 10.0.5, 10.0.9, 10.0.13, 10.0.15		92074384, 10.0.1, 10.0.9	92271139, 10.3.1	92680925, 10.10.1		92790690, 10.5.1	92809516, 10.6.1		
		92023175, 10.6.1		92075530, 10.7.1	92272343, 10.0.5, 10.0.13	92680636, 10.0.5, 10.0.13		92790708, 10.5.1	92809706, 10.10.1		
		92035187, 10.4.5		92076173, 10.7.1, 11.0	92280817, 10.7.3	92680669, 10.0.3, 10.0.11		92790716, 10.1.1	92809896, 10.10.1		
		92042514, 10.5.1		92085729, 10.4.5	92281427, 10.6.1, 10.10.1	92680701, 10.0.5, 10.0.13		92790732, 10.5.1	92809904, 10.10.1		
		92044205, 10.0.5		92087535, 10.5.1	92302058, 10.0.5, 10.0.13, 10.0.15	92687441, 10.0.5, 10.0.11		92790831, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23	92809912, 10.10.1		
		92052919, 10.10.1		92087758, 10.0.21	10.0.15	92687573, 10.0.1, 10.0.9		92790828, 10.4.1	92809920, 10.10.1		
		92053487, 10.0.3, 10.0.11		92094358, 10.4.1	92304443, 10.0.17	92714468, 10.3.1		92792936, 10.4.5	92809838, 10.10.1		
		92053495, 10.0.3, 10.0.11		92100981, 10.1.1, 11.2	92304518, 10.0.3, 10.0.11, 10.0.13, 10.0.19	92715440, 10.3.1		92792944, 10.4.1	92816495, 10.5.1		
		92053628, 10.0.5, 10.0.11		92102508, 10.0.3, 10.0.11	92304526, 10.0.19, 10.0.21	92721331, 10.4.5		92792987, 10.5.1	92820877, 10.1.1		
		92053768, 10.0.3, 10.0.11		92102540, 10.0.1, 10.0.9	92304567, 10.0.21	92724947, 10.7.1		92793017, 10.5.1	92820943, 10.4.1		
		92053776, 10.0.3, 10.0.11		92102557, 10.0.3, 10.0.13	92304575, 10.0.17, 10.0.19, 10.0.21	92726017, 10.6.1		92793025, 10.5.1, 11.0, 11.2	92820950, 10.4.5		
		92053800, 10.0.3, 10.0.11		92102565, 10.0.3, 10.0.13	10.0.21	92753789, 10.0.13		92793033, 10.5.1, 11.0	92821628, 10.7.1		
		92053818, 10.0.3, 10.0.11		92102573, 10.0.3	92304625, 10.0.19	92754548, 10.0.13		92793132, 10.1.1	92821651, 10.2.1		
		92053826, 10.0.3, 10.0.11		92102599, 10.0.1, 10.0.9	92304682, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.17	92754563, 10.0.13		92793223, 10.1.1, 11.0, 11.2	92821693, 10.5.1		
		92053834, 10.0.3, 10.0.11		92102607, 10.0.1, 10.0.9	10.0.17	92754589, 10.0.13		92793405, 10.0.1, 10.0.9	92822121, 10.7.1		
		92053842, 10.0.3, 10.0.11		92102664, 10.0.3, 10.0.11	92306901, 10.7.1, 11.0	92754597, 10.0.13		92793413, 10.0.1, 10.0.9	928223137, 10.4.1		
		92053867, 10.0.5, 10.0.15		92102672, 10.0.3, 10.0.11	92312339, 10.0.15	92754605, 10.0.13		92793777, 10.1.1, 11.0	92824010, 10.4.3		
		92053883, 10.0.5, 10.0.13		92102680, 10.0.3, 10.0.11	92329119, 10.0.19, 10.0.21	92754621, 10.0.15		92793785, 10.1.1, 11.0	92848639, 10.0.15		
		92053974, 10.0.1, 10.0.9		92107549, 10.0.17	92329317, 10.0.21	92756675, 10.0.15		92794221, 10.5.1, 11.1	92848647, 10.0.15, 10.0.15		
		92055433, 10.0.3, 10.0.11		92107556, 10.0.17	92484740, 10.0.19	92756865, 10.0.15		92794254, 10.4.1	92855782, 10.1.1		
		92055441, 10.0.3, 10.0.11		92107804, 10.4.3	92484930, 10.0.19	92756885, 10.0.15		92795095, 10.4.1	92860394, 10.10.1		
		92055490, 10.0.5, 10.0.13		92111335, 10.1.1	92484948, 10.0.17	92782962, 10.0.1, 10.0.9, 10.0.17		92795194, 10.5.1	92860402, 10.10.1		
		92055557, 10.0.5, 10.0.13		92119445, 10.4.1	92490358, 10.3.1	92782970, 10.0.1, 10.0.9, 10.0.17		92798719, 10.4.1	92861871, 10.2.1		
		92055581, 10.0.5, 10.0.13		92119480, 10.4.1	92512557, 10.8.1	10.0.17		92798727, 10.4.1	92863828, 10.2.1, 11.1		
						92782970, 10.0.1, 10.0.9, 10.0.17		92798735, 10.1.1	92863844, 10.2.1, 10.2.5, 11.1		
								92798909, 10.9.0			

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
92863851, 10.2.1, 10.2.5, 11.0		92899608, 10.0.9		92910314, 10.10.1		92956457, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		93151009, 10.0.23		93170579, 10.0.19		93179828, 10.2.5	
92864917, 10.2.1, 10.2.5, 11.1		92900059, 10.3.5, 11.0		92912344, 10.10.1		92961531, 10.2.3, 10.2.7		93151017, 10.0.23		93170587, 10.0.19		93179836, 10.2.5	
92864925, 10.2.1		92900091, 10.3.5		92920727, 10.8.1		92961564, 10.2.3, 10.2.7		93151231, 10.3.1		93170595, 10.0.19		93179893, 10.2.5	
92864941, 10.2.1		92900109, 10.3.5, 11.0		92923432, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		92961812, 10.7.3		93151629, 10.3.1		93170603, 10.0.19		93179901, 10.2.5	
92865005, 10.2.1		92900125, 10.1.1		92923614, 10.4.1		92963602, 10.2.3, 11.1		93158954, 10.2.1		93170710, 10.0.21		93179919, 10.2.7	
92865328, 10.2.3, 11.1		92900174, 10.1.1		92923689, 10.4.5		92963727, 10.3.3		93159937, 10.2.1		93170728, 10.0.21		93179927, 10.2.5	
92865336, 10.2.3, 11.1		92900208, 10.2.1		92924125, 10.5.1		92963990, 10.3.1		93160067, 10.9.0		93170751, 10.0.21		93180495, 10.2.5	
92865351, 10.4.5		92900216, 10.2.1		92924257, 10.8.1		92964055, 10.3.1		93160075, 10.9.0		93170769, 10.0.21		93180503, 10.8.1	
92870641, 10.0.1, 10.0.13, 10.0.15		92900224, 10.2.1		92924299, 10.3.5		92964196, 10.3.1, 11.0		93160083, 10.9.0		93170777, 10.0.19		93193100, 10.2.5	
92870658, 10.0.15		92901560, 10.0.9		92924307, 10.3.5		92964220, 10.3.1		93160448, 10.7.1		93170785, 10.0.19		93193126, 10.2.5	
92870708, 10.0.15		92901578, 10.0.1, 10.0.3, 10.0.11		92924315, 10.3.5		92964238, 10.3.1		93164804, 10.2.1		93171122, 10.0.21		93193142, 10.2.5	
92870740, 10.0.5, 10.0.13		92901586, 10.0.1, 10.0.9		92924323, 10.3.5		92971985, 10.4.5		93170249, 10.10.1		93171130, 10.0.23		93193159, 10.2.5	
92870765, 10.0.15		92901594, 10.0.1, 10.0.9		92924331, 10.3.5		92972058, 10.4.5		93170314, 10.0.17		93171155, 10.0.23		93194074, 10.2.5	
92870773, 10.0.15		92901602, 10.0.1, 10.0.9		92924349, 10.3.5		929724401, 10.3.1, 11.2		93170322, 10.0.17		93171163, 10.0.23		93194090, 10.2.5	
92870807, 10.0.5, 10.0.13		92901610, 10.0.1, 10.0.9		92924356, 10.3.5		92973558, 10.3.3, 11.2		93170330, 10.0.17		93171171, 10.0.21		93194108, 10.2.5	
92879048, 10.4.3		92901685, 10.0.15		92924364, 10.3.5		92975366, 10.3.3, 11.2		93170348, 10.0.17		93171189, 10.0.21		93194132, 10.2.5	
92880822, 10.1.1		92901693, 10.0.15		92924372, 10.3.5		92975374, 10.3.3		93170355, 10.0.17		93171197, 10.0.21		93194140, 10.2.5	
92881929, 10.0.15		92901701, 10.0.11		92930197, 10.2.1		92975382, 10.3.3		93170363, 10.0.17		93171395, 10.0.21		93194157, 10.2.5	
92892694, 10.6.1		92901719, 10.0.5, 10.0.11		92930205, 10.2.1, 11.0		92975390, 10.3.3		93170371, 10.0.17		93171411, 10.0.21		93194165, 10.2.5	
92893619, 10.6.1		92901727, 10.0.13		92930213, 10.2.1		92975408, 10.3.3		93170389, 10.0.17		93171429, 10.0.21		93194173, 10.4.1	
92893627, 10.6.1		92901735, 10.0.5		92930221, 10.2.1		92975416, 10.3.3		93170397, 10.0.17		93171437, 10.0.21		93194181, 10.4.1	
92893668, 10.6.1		92901768, 10.0.11		92930247, 10.2.1		92975424, 10.3.3		93170405, 10.0.19		93171445, 10.0.21		93194330, 10.8.1	
92893676, 10.6.1		92901776, 10.0.1, 10.0.9		92930254, 10.2.1		92975432, 10.3.3		93170413, 10.0.19		93171452, 10.0.21		93194447, 10.2.7	
92894609, 10.4.5		92901784, 10.0.1, 10.0.9		92930676, 10.2.1		92975440, 10.3.3		93170421, 10.0.19		93171460, 10.0.21		93194488, 10.2.7, 11.1	
92894633, 10.4.5		92901859, 10.0.1		92930684, 10.2.1, 10.2.5, 11.0		92975457, 10.3.3		93170439, 10.0.19		93171478, 10.0.21, 10.0.23		93194496, 10.2.7, 11.1	
92894856, 10.4.5		92901925, 10.0.5		92945484, 11.2		92975465, 10.3.3		93170447, 10.0.19		93171486, 10.0.21		93194504, 10.2.7, 11.1	
92895143, 10.4.1		92901933, 10.0.3		92945492, 11.0, 11.1		92975473, 10.3.3		93170454, 10.0.19		93171494, 10.0.21, 10.0.23		93194512, 10.2.7, 11.1	
92895408, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		92901941, 10.2.3, 11.1		92945500, 11.0		92975481, 10.3.3		93170462, 10.0.19		93171502, 10.0.21		93199313, 10.2.7	
92895558, 10.4.3		92901966, 10.2.3, 11.1		92955350, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		92975499, 10.3.3		93170470, 10.0.19		93171510, 10.0.19		93199321, 10.2.7	
92899475, 10.6.1		92902451, 10.6.1		92955368, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.21, 10.0.23		92975630, 11.2		93170488, 10.0.19		93171619, 10.0.23		93199339, 10.2.7	
92899574, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		92902477, 10.3.5, 11.1		92956176, 10.4.1		92976224, 10.3.5		93170496, 10.0.19		93171627, 10.0.21		93465011, 11.0	
92899582, 10.0.1		92902485, 10.3.5, 11.1		92956275, 10.2.1, 10.2.5		92983550, 10.3.5		93170504, 10.0.21		93171668, 10.0.19		93465029, 11.0, 11.1	
92899590, 10.0.9		92902626, 10.3.5		92956283, 10.2.1, 10.2.5		92983667, 10.3.5		93170512, 10.0.21		93172682, 10.9.0		93465037, 10.8.1	
		92902691, 10.2.1, 10.2.5				92983816, 10.0.17		93170520, 10.0.21		93172690, 10.9.0		93477131, 10.7.1	
		92905934, 10.7.1, 11.0				92984186, 10.3.5, 11.0		93170548, 10.0.21		93172708, 10.9.0		93477149, 10.7.1	
		92908565, 10.2.3, 10.2.7				92989599, 10.0.15		93170553, 10.0.21		93172773, 10.9.0		93478063, 10.6.1	
		92909472, 10.2.1, 11.0						93170561, 10.0.19		93173094, 10.3.1		93483527, 10.7.1	

12.2

PARTS INDEX

INDEKS - RESERVEDELE

RESERVEDLS- REGISTER

CPN/DELENR. OVERSIKT

VARAOSA- HAKEMISTO

V-4D V-6D	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
	93483550,	10.2.1	93483915,	10.3.1	93485183,	10.3.1	95076774,	10.0.3, 10.0.11	95077442,	10.0.5, 10.0.13	95108072,	10.0.1, 10.0.9	95279832,	10.8.1
	93483568,	10.2.1	93485084,	10.4.5	93485394,	10.5.1	95076790,	10.0.3, 10.0.5,	95081857,	10.0.5, 10.0.13	95220901,	10.0.5, 10.0.13	95298436,	10.2.1
	93483576,	10.2.5	93485126,	10.3.1	95002697,	10.0.1, 10.0.9	10.0.11, 10.0.13		95094314,	10.0.5, 10.0.13	95252524,	10.0.1, 10.0.9	95486330,	10.0.5, 10.0.11
	93483584,	10.2.5	93485142,	10.3.1	95064697,	10.0.5, 10.0.13								

13.0

TUBE FITTINGS
INDEXINDEKS -
RØRARMATURERLISTA PÅ
RØRDETALJERLISTE OVER
RØRARMATURPUTKIVARUSTE-
HAKEMISTO

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
V-4D	AC 92123215	T1612	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
V-6D	AF 92086396	T1703	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	DA 92792985	T1612	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	litin
	DN 92869726	T1612	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	litin
	DQ 92520725	T1703	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	litin
	DW 92851211	T1612	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	litin
	DY 92792969	T1612	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	litin
	EJ 92900380	T1613	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	litin
	GC 92086412	T1703	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GF 92877901	T1703	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GY 92782911	T1703	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HI 92908458	T1612	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HJ 92029586	T1612	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HK 92715069	T1703	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	IY 92908474	T1613	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	JA 92877844	T1612	Tee	Tee	T-rör	T-stykke	T-kappale
	RF 92294461	T1613	Valve, ball	Kugleventil	Kulventil	Kuleventil	Venttiili, kuula-
	WH 92923820	T1703	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	WI 93485134	T1703	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	YD 92905892	T1612	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

14.0

PARTS
INDEXINDEKS -
RESERVEDELERESERVDELS-
REGISTERCPN/DELENR.
OVERSIKTVARAOSA-
HAKEMISTO

V-4D V-6D	CPN Page	CPN Page	CPN Page	CPN Page	CPN Page	CPN Page
	35101468, 10.2.3, 10.2.7	92055623, 10.0.5, 10.0.13	92119957, 10.4.1	92513811, 10.0.19, 10.0.23	92762988, 10.0.1, 10.0.9,	92790146, 10.7.1
	35255553, 10.10.1	92055631, 10.0.5, 10.0.13	92120013, 10.8.1, 11.0	92517648, 10.7.1	10.0.17	92790153, 10.7.1, 11.0
	35280551, 10.3.1	92055649, 10.0.5, 10.0.13	92121243, 10.4.5	92531714, 10.0.15	92762996, 10.0.1, 10.0.9,	92790310, 10.7.1
	35282292, 10.6.1	92055656, 10.0.5, 10.0.13	92128982, 10.4.1	92532167, 10.0.17	10.0.17	92790328, 10.7.1
	35291038, 10.1.1	92055680, 10.0.3, 10.0.11	92128990, 10.4.1	92546191, 10.0.19	92763002, 10.0.1, 10.0.9,	92790336, 10.7.1
	35295799, 10.5.1	92055698, 10.0.3, 10.0.11	92168871, 10.2.1, 10.2.5	92547405, 10.0.17	10.0.17	92790401, 10.4.3
	35301746, 10.0.23	92055706, 10.0.3, 10.0.11	92179456, 10.1.1, 10.7.1	92547413, 10.0.17	92769082, 10.0.17	92790476, 10.7.1
	35577733, 10.10.1	92055714, 10.0.3, 10.0.11	92253194, 10.7.3	92547439, 10.0.17	92769264, 10.0.19	92790492, 10.6.1
	88091491, 10.3.1	92061498, 10.0.21, 10.0.23	92253202, 10.6.1, 10.7.1	92547454, 10.0.17	92771815, 10.0.17	92790542, 10.5.1
	90103185, 10.0.7, 10.0.15,	92061506, 10.0.7, 10.0.15,	92254887, 10.1.1	92547470, 10.0.17	92771849, 10.0.17	92790567, 10.5.1
	10.0.19	10.0.19, 10.0.23	92259563, 10.0.7, 10.0.15,	92547512, 10.0.17	92771898, 10.0.17	92790591, 10.5.1
	91112177, 10.3.1	92062157, 10.2.3, 10.2.7	10.0.23	92547520, 10.0.17	92775691, 10.10.1	92790682, 10.5.1
	92022540, 10.0.5, 10.0.13	92074350, 10.0.1, 10.0.9	92268051, 10.5.1, 11.0	92656925, 10.10.1	92778695, 10.0.19	92790690, 10.5.1
	92022763, 10.0.1, 10.0.5,	92074384, 10.0.1, 10.0.9	92271139, 10.3.1	92680636, 10.0.5, 10.0.13	92778786, 10.0.17	92790708, 10.5.1
	10.0.9, 10.0.13, 10.0.15	92075530, 10.7.1	92272343, 10.0.5, 10.0.13	92680669, 10.0.3, 10.0.11	92778851, 10.0.17	92790716, 10.1.1
	92023175, 10.6.1	92076173, 10.7.1, 11.0	92280817, 10.7.3	92680693, 10.0.5, 10.0.13	92778877, 10.0.17	92790732, 10.5.1
	92035187, 10.4.5	92085729, 10.4.5	92281427, 10.6.1, 10.10.1	92680701, 10.0.5, 10.0.13	92778885, 10.0.17	92790831, 10.0.7, 10.0.15,
	92042514, 10.5.1	92086719, 10.7.1, 11.0	92302058, 10.0.5, 10.0.13,	92687441, 10.0.5, 10.0.11	92783281, 10.4.5	10.0.23
	92044205, 10.0.5	92087535, 10.5.1	10.0.15	92687573, 10.0.1, 10.0.9	92783299, 10.4.5	92792928, 10.4.1
	92052918, 10.10.1	92087758, 10.0.21	92304443, 10.0.17	92714468, 10.3.1	92783588, 10.4.5	92792936, 10.4.5
	92053487, 10.0.3, 10.0.11	92094358, 10.4.1	92304518, 10.0.3, 10.0.11,	92715440, 10.3.1	92783620, 10.4.5	92792944, 10.4.1
	92053495, 10.0.3, 10.0.11	92100981, 10.1.1, 11.2	10.0.13, 10.0.19	92721331, 10.4.5	92783810, 10.4.1	92793017, 10.5.1
	92053628, 10.0.5, 10.0.11	92102508, 10.0.3, 10.0.11	92304526, 10.0.19, 10.0.21	92721851, 10.2.3	92788868, 10.1.1, 10.4.3	92793025, 10.5.1, 11.0, 11.2
	92053768, 10.0.3, 10.0.11	92102540, 10.0.1, 10.0.9	92304567, 10.0.21	92724947, 10.7.1	92788876, 10.4.3, 10.4.5	92793033, 10.5.1, 11.0
	92053776, 10.0.3, 10.0.11	92102557, 10.0.3, 10.0.13	92304575, 10.0.17, 10.0.19,	92726017, 10.6.1	92789148, 10.4.1	92793132, 10.1.1
	92053800, 10.0.3, 10.0.11	92102565, 10.0.3, 10.0.13	10.0.21	92753789, 10.0.13	92789346, 10.5.1	92793223, 10.1.1, 11.0, 11.2
	92053818, 10.0.3, 10.0.11	92102573, 10.0.3	92304625, 10.0.19	92754548, 10.0.13	92789379, 10.4.5	92793405, 10.0.1, 10.0.9
	92053826, 10.0.3, 10.0.11	92102599, 10.0.1, 10.0.9	92304682, 10.0.7, 10.0.15,	92754563, 10.0.13	92789528, 10.4.1	92793413, 10.0.1, 10.0.9
	92053834, 10.0.3, 10.0.11	92102607, 10.0.1, 10.0.9	10.0.17	92754589, 10.0.13	92789734, 10.7.1	92793777, 10.1.1, 11.0
	92053842, 10.0.3, 10.0.11	92102664, 10.0.3, 10.0.11	92306901, 10.7.1, 11.0	92754597, 10.0.13	92789775, 10.8.1	92793785, 10.1.1, 11.0
	92053867, 10.0.5, 10.0.15	92102672, 10.0.3, 10.0.11	92312339, 10.0.15	92754605, 10.0.13	92789783, 10.8.1	92794221, 10.5.1, 11.1
	92053883, 10.0.5, 10.0.13	92102680, 10.0.3, 10.0.11	92329119, 10.0.19, 10.0.21	92754621, 10.0.15	92789791, 10.8.1	92794254, 10.4.1
	92053974, 10.0.1, 10.0.9	92107549, 10.0.17	92329317, 10.0.21	92756675, 10.0.15	92789809, 10.8.1	92795095, 10.4.1
	92055433, 10.0.3, 10.0.11	92107556, 10.0.17	92484740, 10.0.19	92756865, 10.0.15	92789932, 10.4.1	92795194, 10.5.1
	92055441, 10.0.3, 10.0.11	92107804, 10.4.3	92484930, 10.0.19	92762962, 10.0.1, 10.0.9,	92789940, 10.4.1	92798719, 10.4.1
	92055490, 10.0.5, 10.0.13	92111335, 10.1.1	92484948, 10.0.17	10.0.17	92789965, 10.4.5	92798727, 10.4.1
	92055557, 10.0.5, 10.0.13	92119445, 10.4.1	92490358, 10.3.1	92762970, 10.0.1, 10.0.9,	92789973, 10.4.1	92798735, 10.1.1
	92055581, 10.0.5, 10.0.13	92119460, 10.4.1	92512557, 10.8.1	10.0.17	92790120, 10.7.1	92798875, 10.9.0
						92798891, 10.9.0
						92798909, 10.9.0
						92799329, 10.9.0
						92799501, 10.4.3
						92799519, 10.4.5
						92799527, 10.7.1
						92799840, 10.7.1
						92803691, 10.4.5
						92803741, 10.4.5
						92803840, 10.4.5
						92807585, 10.4.5
						92808161, 10.10.1
						92808179, 10.10.1
						92808666, 10.6.1
						92809516, 10.6.1
						92809706, 10.10.1
						92809896, 10.10.1
						92809904, 10.10.1
						92809912, 10.10.1
						92809920, 10.10.1
						92809938, 10.10.1
						92816495, 10.5.1
						92820877, 10.1.1
						92820943, 10.4.1
						92820950, 10.4.5
						92821628, 10.7.1
						92821651, 10.2.1
						92821693, 10.5.1
						92822121, 10.7.1
						92823137, 10.4.1
						92824010, 10.4.3
						92848639, 10.0.15
						92848647, 10.0.15, 10.0.15
						92855782, 10.1.1
						92860394, 10.10.1
						92860402, 10.10.1
						92861871, 10.2.1
						92863828, 10.2.1, 11.1

V-4D
V-6D

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
92863844, 10.2.1, 10.2.5, 11.1		92899582, 10.0.1		92908565, 10.2.3, 10.2.7		92956283, 10.2.1, 10.2.5		93151009, 10.0.23		93170603, 10.0.19		93179927, 10.2.5	
92863851, 10.2.1, 10.2.5, 11.0		92899590, 10.0.9		92909472, 10.2.1, 11.0		92956457, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		93151017, 10.0.23		93170710, 10.0.21		93180495, 10.2.5	
92864917, 10.2.1, 10.2.5, 11.1		92899608, 10.0.9		92910314, 10.10.1		92961531, 10.2.3, 10.2.7		93151231, 10.3.1		93170728, 10.0.21		93180503, 10.8.1	
92864925, 10.2.1		92900059, 10.3.5, 11.0		92912344, 10.10.1		92961564, 10.2.3, 10.2.7		93151629, 10.3.1		93170751, 10.0.21		93193100, 10.2.5	
92864941, 10.2.1		92900091, 10.3.5		92920727, 10.8.1		92961812, 10.7.3		93158954, 10.2.1		93170769, 10.0.21		93193126, 10.2.5	
92865005, 10.2.1		92900109, 10.3.5, 11.0		92923432, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		92963602, 10.2.3, 11.1		93159937, 10.2.1		93170777, 10.0.19		93193142, 10.2.5	
92865328, 10.2.3, 11.1		92900125, 10.1.1		92923614, 10.4.1		92963727, 10.3.3		93160042, 10.9.0		93170785, 10.0.19		93193159, 10.2.5	
92865336, 10.2.3, 11.1		92900174, 10.1.1		92923689, 10.4.5		92963990, 10.3.1		93160448, 10.7.1		93171122, 10.0.21		93194074, 10.2.5	
92865351, 10.4.5		92900208, 10.2.1		92924125, 10.5.1		92964055, 10.3.1		93164804, 10.2.1		93171130, 10.0.23		93194090, 10.2.5	
92870641, 10.0.1, 10.0.13, 10.0.15		92900216, 10.2.1		92924257, 10.8.1		92964196, 10.3.1, 11.0		93170249, 10.10.1		93171155, 10.0.23		93194108, 10.2.5	
92870658, 10.0.15		92900224, 10.2.1		92924299, 10.3.5		92964220, 10.3.1		93170314, 10.0.17		93171163, 10.0.23		93194132, 10.2.5	
92870708, 10.0.15		92901560, 10.0.9		92924307, 10.3.5		92964238, 10.3.1		93170322, 10.0.17		93171171, 10.0.21		93194140, 10.2.5	
92870740, 10.0.5, 10.0.13		92901578, 10.0.1, 10.0.3, 10.0.11		92924315, 10.3.5		92971985, 10.4.5		93170330, 10.0.17		93171189, 10.0.21		93194157, 10.2.5	
92870765, 10.0.15		92901586, 10.0.1, 10.0.9		92924323, 10.3.5		92972058, 10.4.5		93170348, 10.0.17		93171197, 10.0.21		93194165, 10.2.5	
92870773, 10.0.15		92901594, 10.0.1, 10.0.9		92924331, 10.3.5		92974401, 10.3.1, 11.2		93170355, 10.0.17		93171395, 10.0.21		93194173, 10.4.1	
92870807, 10.0.5, 10.0.13		92901602, 10.0.1, 10.0.9		92924339, 10.3.5		92975358, 10.3.3, 11.2		93170363, 10.0.17		93171411, 10.0.21		93194181, 10.4.1	
92879048, 10.4.3		92901610, 10.0.1, 10.0.9		92924356, 10.3.5		92975366, 10.3.3, 11.2		93170371, 10.0.17		93171429, 10.0.21		93194330, 10.8.1	
92880822, 10.1.1		92901685, 10.0.15		92924364, 10.3.5		92975374, 10.3.3		93170389, 10.0.17		93171437, 10.0.21		93194447, 10.2.7	
92881929, 10.0.15		92901693, 10.0.15		92924372, 10.3.5		92975382, 10.3.3		93170397, 10.0.17		93171445, 10.0.21		93194488, 10.2.7, 11.1	
92892694, 10.6.1		92901701, 10.0.11		92930197, 10.2.1		92975390, 10.3.3		93170405, 10.0.19		93171452, 10.0.21		93194496, 10.2.7, 11.1	
92893619, 10.6.1		92901719, 10.0.5, 10.0.11		92930205, 10.2.1, 11.0		92975408, 10.3.3		93170413, 10.0.19		93171460, 10.0.21		93194504, 10.2.7, 11.1	
92893627, 10.6.1		92901727, 10.0.13		92930213, 10.2.1		92975416, 10.3.3		93170421, 10.0.19		93171478, 10.0.21, 10.0.23		93194512, 10.2.7, 11.1	
92893668, 10.6.1		92901735, 10.0.5		92930221, 10.2.1		92975424, 10.3.3		93170439, 10.0.19		93171486, 10.0.21		93199313, 10.2.7	
92893876, 10.6.1		92901768, 10.0.11		92930227, 10.2.1		92975432, 10.3.3		93170447, 10.0.19		93171494, 10.0.21, 10.0.23		93199321, 10.2.7	
92894609, 10.4.5		92901776, 10.0.1, 10.0.9		92930254, 10.2.1		92975440, 10.3.3		93170454, 10.0.19		93171502, 10.0.21		93199339, 10.2.7	
92894633, 10.4.5		92901784, 10.0.1, 10.0.9		92930676, 10.2.1		92975457, 10.3.3		93170462, 10.0.19		93171510, 10.0.19		93465011, 11.0	
92894856, 10.4.5		92901859, 10.0.1		92930684, 10.2.1, 10.2.5, 11.0		92975465, 10.3.3		93170470, 10.0.19		93171619, 10.0.23		93465029, 11.0, 11.1	
92895143, 10.4.1		92901925, 10.0.5		92945484, 11.2		92975473, 10.3.3		93170488, 10.0.19		93171627, 10.0.21		93465037, 10.8.1	
92895408, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		92901933, 10.0.3		92945492, 11.0, 11.1		92975481, 10.3.3		93170496, 10.0.19		93171668, 10.0.19		93477131, 10.7.1	
92895556, 10.4.3		92901941, 10.2.3, 11.1		92945500, 11.0		92975499, 10.3.3		93170504, 10.0.21		93172682, 10.9.0		93477149, 10.7.1	
92899475, 10.6.1		92901966, 10.2.3, 11.1		92955350, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		92975630, 11.2		93170512, 10.0.21		93172690, 10.9.0		93478063, 10.6.1	
92899574, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.23		92902451, 10.6.1		92955368, 10.0.7, 10.0.15, 10.0.21, 10.0.23		92976224, 10.3.5		93170520, 10.0.21		93172708, 10.9.0		93483527, 10.7.1	
		92902477, 10.3.5, 11.1		92956176, 10.4.1		92983550, 10.3.5		93170546, 10.0.21		93173094, 10.3.1		93483550, 10.2.1	
		92902485, 10.3.5, 11.1		92956275, 10.2.1, 10.2.5		92983667, 10.3.5		93170553, 10.0.21		93179828, 10.2.5		93483568, 10.2.1	
		92902626, 10.3.5				92983816, 10.0.17		93170561, 10.0.19		93179836, 10.2.5		93483576, 10.2.5	
		92902691, 10.2.1, 10.2.5				92984186, 10.3.5, 11.0		93170579, 10.0.19		93179893, 10.2.5		93483584, 10.2.5	
		92905934, 10.7.1, 11.0				92989599, 10.0.15		93170587, 10.0.19		93179901, 10.2.5		93483915, 10.3.1	
								93170595, 10.0.19		93179919, 10.2.7		93485084, 10.4.5	

Revision 00
10/94

14.1

PARTS INDEX

INDEKS - RESERVEDELE

RESERVDELS- REGISTER

CPN/DELENR. OVERSIKT

VARAOSA- HAKEMISTO

14.2

PARTS
INDEXINDEKS -
RESERVEDELERESERVDELS-
REGISTERCPN/DELENR.
OVERSIKTVARAOSA-
HAKEMISTO

V-4D V-6D	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
	93485126,	10.3.1	93485394,	10.5.1	95076774,	10.0.3, 10.0.11	95077442,	10.0.5, 10.0.13	95108072,	10.0.1, 10.0.9	95252524,	10.0.1, 10.0.9	95298438,	10.2.1
	93485142,	10.3.1	95002697,	10.0.1, 10.0.9	95076790,	10.0.3, 10.0.5,	95081857,	10.0.5, 10.0.13	95220901,	10.0.5, 10.0.13	95279832,	10.6.1	95466330,	10.0.5, 10.0.11
	93485183,	10.3.1	95064697,	10.0.5, 10.0.13	10.0.11, 10.0.13		95094314,	10.0.5, 10.0.13						